

**ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU
Z EURÓPSKEHO FONDU REGIONÁLNEHO ROZVOJA A ZO ŠTÁTNEHO
ROZPOČTU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
(Zmluva o poskytnutí NFP)**

ČÍSLO ZMLUVY: Z SKATB701

TÁTO ZMLUVA je uzatvorená medzi:

1 ZMLUVNÉ STRANY

1.1 Poskytovateľ (vo funkcii riadiaceho orgánu)

názov: **Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky**

sídlo: **Štefánikova 15, 811 05 Bratislava, Slovenská republika**

IČO: **50349287**

DIČ: **SK2120287004**

konajúci: **Mgr. art. Veronika Remišová, M.A, ArtD., podpredsedníčka vlády a ministerka investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky**

korešpondenčná adresa: **Račianska 153/A, P.O. Box 1, 831 03 Bratislava 33**

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2 Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary)

názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

sídlo: **Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika**

zapísaný v: **-**

konajúci: **Ing. arch. Matúš Vallo, primátor**

IČO:¹ **00603481**

DIČ:² **SK2020372596**

banka: **Československá obchodná banka, a.s.**

IBAN: **SK84 7500 0000 0002 2503 6303**

BIC kód: **CEKOSKBX**

¹ Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza iné relevantné identifikačné číslo (napr. číslo zápisu do obchodného registra a pod.)

² Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza *Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UID)*.

korešpondenčná
adresa: **Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika**

kontaktná osoba: Mgr. Andrea Kasanická Kostolná

kontakt (e-mail; andrea.kasanicka-kostolna@bratislava.sk
tel. č.): +421 2 59356 390

príslušná
prvostupňová
kontrola (FLC) Organizačný útvar Poskytovateľa

(ďalej len „Hlavný prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ spoločne ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivو aj ako „Zmluvná strana“)

- 1.3 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ uzatvárajú v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 25 v spojení s § 32 zákona č. 292/2014 Z. z. o príspevku poskytovanom z európskych štrukturálnych a investičných fondov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj ako „zákon o EŠIF“) a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi sebou Zmluvu o poskytnutí Nenávratného finančného príspevku vrátane jej všetkých príloh (ďalej ako „Zmluva“). Hlavný prijímateľ podľa tejto Zmluvy je prijímateľom podľa § 3 ods. 2 písm. b) zákona o EŠIF.
- 1.4 Ďalej sa vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom riadia zákonom o EŠIF a príslušnými národnými právnymi predpismi podľa toho, či je Hlavný prijímateľ subjektom práva Slovenskej republiky alebo je subjektom práva Rakúskej republiky. Tam, kde sa v texte Zmluvy uvádza odkaz na zákonný právny predpis Slovenskej republiky, sa za podmienky, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva Rakúskej republiky, použije analogicky namiesto zákonného právneho predpisu Slovenskej republiky príslušný zákonný právny predpis Rakúskej republiky³.
- 1.5 Hlavný prijímateľ je subjektom práva Slovenskej republiky/~~Rakúskej republiky~~.

2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom pri poskytnutí Nenávratného finančného príspevku (ďalej aj ako „NFP“) zo strany Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít projektu, ktorý je predmetom schválenej Žiadosti o NFP v zmysle § 19 ods. 8 zákona o EŠIF:

Názov projektu: baum_cityregion: príprava inštitucionalizácie
funkčného cezhraničného mestského regiónu
Bratislava - okolie

³ Ak takýto zákonný predpis v Rakúskej republike neexistuje, ako napr. v prípade slovenského zákona o EŠIF, použijú sa analogicky právne predpisy EÚ, t.j. najmä platné nariadenia a delegované právne akty EÚ v oblasti európskych štrukturálnych a investičných fondov.

Akronym:	baum_cityregion
Kód žiadosti v MS:	NFP305040AJK1
Kód projektu v MS:	305041AJK1
Použitý systém financovania:	refundácia
(ďalej aj „Projekt“)	

Partneri projektu:

Partner projektu 1

obchodné meno/názov:	NÖ.Regional.GmbH
sídlo:	Purkersdorfer Straße 8/1/4, 3100 St. Pölten, Rakúsko
kontaktná osoba:	Mag. Christian Berger
kontakt (e-mail; tel. č.):	christian.berger@noeregional.at; 0043 676 88 591 329
príslušná prvostupňová kontrola (FLC)	Land Niederösterreich

Partner projektu 2

obchodné meno/názov:	Regionalmanagement Burgenland G.m.b.H.
sídlo:	Marktstraße 3, 7000 Eisenstadt, Rakúsko
kontaktná osoba:	Dr. Harald Ladich
kontakt (e-mail; tel. č.):	harald.ladich@rmb.at 0043 2682 7042424
príslušná prvostupňová kontrola (FLC)	FLC Land Burgenland

(ďalej len „Partneri“)

2.2 Účelom tejto Zmluvy je spolufinancovanie schváleného Projektu Hlavného prijímateľa, a to poskytnutím NFP z prostriedkov pre:

Program spolupráce:	Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko⁴
Spolufinancovaný fondom:	Európsky fond regionálneho rozvoja
Prioritná os:	4. Posilnenie cezhraničnej správy a inštitucionálnej spolupráce

⁴ Schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.07.2015.

Investičná priorita:	11b Podpora právnej a administratívnej spolupráce a spolupráce medzi občanmi a inštitúciami (EÚS – cezhraničná)
Špecifický cieľ:	4.1 Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom území prostredníctvom mobilizácie partnerov a vytvorenia kapacít na plánovanie a konanie v rámci viacúrovňového riadenia

Žiadosť o NFP bola posúdená Monitorovacím výborom programu Interreg V-A SK-AT (ďalej aj „MV“), ktorý sa na svojom **9. zasadnutí** dňa **15.07.2020** uzniesol na jej schválení, na základe čoho Poskytovateľ vydal rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP dňa **21.01.2021**.

- 2.3 Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne NFP Hlavnému prijímateľovi za účelom uvedeným v ods. 2.2 tohto článku na realizáciu aktivít projektu, a to spôsobom a v súlade so schválenou Žiadosťou o NFP, resp. rozhodnutím o schválení Žiadosti o NFP, s ustanoveniami tejto Zmluvy, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR a EÚ“).
- 2.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt riadne a včas, a to od 01.04.2021 najneskôr do 31.12.2022 (deň ukončenia fyzickej realizácie aktivít Projektu).
- 2.5 Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie, ktoré začína dňom predloženia Žiadosti o NFP a trvá do 31.12.2022. Výnimku tvoria náklady na prípravu Projektu, ktoré nepresahujú výšku 5% z výšky schváleného rozpočtu výdavkov každého Partnera zvlášť (rozhodujúca je suma oprávnených výdavkov schválená MV a nie suma skutočne realizovaných oprávnených výdavkov) a ktorých obdobie oprávnenosti začína 01.01.2014. Výdavky na aktivity Projektu, ktoré boli realizované mimo obdobia uvedeného v tomto článku Zmluvy nebudú oprávnené.

3 VÝDAVKY PROJEKTU A NFP

3.1 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ sa dohodli na nasledovnom:

- Celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy sumu **759 643,50** EUR (slovom: **sedemstôpätidesiatdeväťtisíc šesťstoštyridsaťtri eur a päťdesiat centov**);
- Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **645 696,97** EUR (slovom: **šesťstoštyridsaťpäťtisíc šesťstodeväťdesiatšesť eur a deväťdesiat sedem centov**);
- Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu SR na spolufinancovanie

v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **38 219,15** EUR (slovom: **tridsaťosemtisíc dvestodevätnásť eur a pätnásť centov**);

Výška spolufinancovania na realizáciu aktivít Projektu z rakúskych národných zdrojov pre Partnerov z Rakúska je v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne **31 464,10** EUR (slovom: **tridsaťjedentisíc štyristošesťdesiatštyri eur a desať centov**);

- d) Hlavný prijímateľ a Partneri sú zodpovední za zabezpečenie vlastných zdrojov financovania Projektu v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy vo výške **44 263,28** EUR (slovom: **štyridsaťštyritisíc dvestošesťdesiattri eur a dvadsaťosem centov**).
- 3.2 Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku z EFRR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. b) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro), a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. b) tohto článku.
- 3.3 Poskytovateľ poskytne na základe samostatnej Zmluvy o národnom spolufinancovaní Hlavnému cezhraničnému partnerovi zo SR konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku zo štátneho rozpočtu SR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. c) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro) a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. c) tohto článku.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje použiť NFP výlučne na úhradu oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou.
- 3.5 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že jemu, niektorému z Partnerov alebo Partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe tejto Zmluvy dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu Rakúskej republiky (ďalej aj ako „AT“), štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. V prípade, ak sa niektorá zo skutočností uvedených v tomto vyhlásení ukáže ako nepravdivá, ide o podstatné porušenie Zmluvy, pre ktoré je Poskytovateľ oprávnený odstúpiť od Zmluvy a Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 3.6 Na kontrolu a vládny audit použitia NFP, ukládanie a vymáhanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v príslušných právnych predpisoch SR, AT a EÚ. Hlavný prijímateľ súčasne berie na vedomie, že podpisom tejto Zmluvy je povinný dodržiavať všetku programovú dokumentáciu vydanú v súvislosti s Programom spolupráce Interreg V-A SK-AT.
- 3.7 Hlavný prijímateľ berie na vedomie, že ustanovením ods. 3.1 tohto článku nie je dotknuté právo Poskytovateľa, Certifikačného orgánu, Orgánu auditu alebo Útvary

prvostupňovej kontroly vykonať finančnú opravu v zmysle čl. 143 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a v zmysle § 40 a nasl. zákona o EŠIF⁵.

- 3.8 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že zabezpečí plnenie povinností Partnerov prostredníctvom samostatnej zmluvy (Dohody o spolupráci partnerov), ktorá upraví práva a povinnosti medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi vyplývajúce z tejto Zmluvy o poskytnutí NFP alebo jej príloh.
- 3.9 Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť, aby všetci Partneri, ktorým má byť poskytnuté spolufinancovanie z rakúskych národných zdrojov, predložili Poskytovateľovi platnú a účinnú Zmluvu o spolufinancovaní najneskôr v deň predloženia prvej Žiadosti o platbu. Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri nepredložia Zmluvu o spolufinancovaní podľa predchádzajúcej vety, Poskytovateľ je oprávnený nevyplatiť príslušnú časť spolufinancovania z EFRR až do momentu jej predloženia.

4 KOMUNIKÁCIA ZMLUVNÝCH STRÁN A NÁLEŽITOSTI DOHODY O SPOLUPRÁCI PARTNEROV

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou si pre svoju záväznosť vyžaduje písomnú formu, v rámci ktorej sú Zmluvné strany povinné uvádzať kód Projektu v Monitorovacom systéme⁶ a akronym podľa čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať korešpondenčné adresy uvedené v čl. 1 tejto Zmluvy.
- 4.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že vzájomná komunikácia bude prebiehať v slovenskom, nemeckom alebo anglickom jazyku. V prípade rozporu výkladov v dokumentácii je rozhodný slovenský jazyk (napr. v prípade správneho/súdneho konania a pod.), okrem dokumentácie, ktorá je v originálnom jazyku vydávaná v nemeckom jazyku.
- 4.3 Pre operatívnu komunikáciu Zmluvných strán sa môže využívať forma elektronickej komunikácie, napr. v podobe emailu alebo faxu. Takáto operatívna komunikácia tvorí súčasť spisu vedeného Poskytovateľom, resp. Spoločným sekretariátom v súvislosti s Projektom.
- 4.4 Ak si Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ dohodnú elektronickú formu komunikácie (napr. e-mail), Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne si oznámiť svoje emailové adresy, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať. V prípade zmeny kontaktných osôb alebo e-mailových adries Hlavného prijímateľa je Hlavný prijímateľ povinný o takejto zmene bezodkladne informovať Poskytovateľa, resp. Spoločný sekretariát.
- 4.5 Zmluvné strany si zároveň dohodli ako mimoriadny spôsob doručovania písomných zásielok doručovanie osobne alebo prostredníctvom kuriéra; takéto doručenie Poskytovateľovi je možné výlučne v úradných hodinách podateľne Poskytovateľa zverejnených verejne prístupným spôsobom (na webovom sídle Programu).
- 4.6 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za riadne označenie poštovej schránky na účely písomnej komunikácie Zmluvných strán.

⁵ V prípade, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva SR.

⁶ Monitorovacím systémom sa v súlade s časťou „Legislatíva a výklad pojmov“ Všeobecných zmluvných podmienok rozumie systém ITMS2014+.

- 4.7 V prípade dôležitých písomností sa bude písomná forma komunikácie uskutočňovať prostredníctvom doporučenej zásielky, pokiaľ sa Zmluvné strany medzi sebou nedohodnú inak (napr. osobné doručenie).
- 4.8 V prípade, že si Zmluvná strana neprevezme písomnosť zasielanú doporučenou poštou a uloženú na pošte v odbernej lehote, písomnosť sa považuje za doručенú tretím dňom po vrátení písomnosti odosielateľovi, aj keď sa adresát o obsahu uloženej písomnosti nedozvedel.
- 4.9 Pre počítanie lehôt platí, že do plynutia lehoty sa nezapočítava deň, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty.
- 4.10 Lehoty určené podľa týždňov, mesiacov alebo rokov sa končia uplynutím toho dňa, ktorý sa svojím označením zhoduje s dňom, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty; ak ho v mesiaci niet, posledným dňom mesiaca. Ak koniec lehoty prípadne na sobotu alebo deň pracovného pokoja, je posledným dňom lehoty najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 4.11 Lehota je zachovaná, ak sa v posledný deň lehoty podanie odovzdá osobne resp. prostredníctvom kuriéra podľa ods. 4.5 tohto článku alebo sa odovzdá na poštovú prepravu alebo sa odošle emailom, prípadne prostredníctvom Monitorovacieho systému.
- 4.12 Zmluvné strany sa dohodli, že súčasťou Dohody o spolupráci partnerov uzatvorenej medzi Hlavným prijímateľom, Hlavným cezhraničným partnerom a jednotlivými Partnermi, musia byť všetky ustanovenia stanovené Poskytovateľom vo vzore Dohody o spolupráci partnerov, ktorý tvorí prílohu č. 7 Výzvy. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi, že tomu tak bude po dobu platnosti a účinnosti Zmluvy v súlade s čl. 5 ods. 5.4 tejto Zmluvy. V prípade, ak tieto ustanovenia nebudú súčasťou Dohody o spolupráci partnerov, Zmluvné strany kvalifikujú takúto skutočnosť ako podstatné porušenie tejto Zmluvy, na základe ktorého je Poskytovateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť a Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť mu poskytnutý NFP v zmysle čl. 10 VZP.

5 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 5.1 Zmluva nadobúda platnosť (je uzatvorená) dňom neskoršieho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR a jej platnosť a účinnosť končí v zmysle ods. 5.4 tohto článku.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR zabezpečí Poskytovateľ. Ak Poskytovateľ aj Hlavný prijímateľ sú obaja povinnými osobami⁷ podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v takom prípade je pre nadobudnutie účinnosti Zmluvy rozhodujúce zverejnenie Zmluvy Poskytovateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že prvé zverejnenie Zmluvy zabezpečí Poskytovateľ a o dátume zverejnenia Zmluvy informuje Hlavného prijímateľa. Ustanovenia o nadobudnutí platnosti a účinnosti podľa ods. 5.1 tohto článku sa rovnako vzťahujú aj na uzavretie každého dodatku k Zmluve.

⁷ Uvedené sa vzťahuje iba na Hlavného prijímateľa so sídlom v Slovenskej republike.

- 5.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva neobsahuje žiadne chránené informácie, ktoré sa nemôžu sprístupniť v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a za súčasného rešpektovania ochrany osobnosti a osobných údajov vyjadrujú súhlas s jej zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 5.4 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí overením Záverečnej Následnej monitorovacej správy, ktorú je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi v súlade s ustanovením čl. 3 ods. 3.9 VZP a v prípade, ak sa na Hlavného prijímateľa nevzťahuje povinnosť predkladania Následných monitorovacích správ, končí platnosť a účinnosť Zmluvy finančným ukončením realizácie aktivít Projektu, s výnimkou:
- a) čl. 10, 12 a 16 VZP, ktorých platnosť a účinnosť končí v súlade s lehotou uvedenou v čl. 140 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (všeobecné nariadenie) a v súlade s lehotou určenou vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov alebo ak k poslednému dňu vyššie uvedenej lehoty nedošlo k vysporiadaniu finančných vzťahov medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom (posledná platba NFP alebo vrátenie NFP), platnosť a účinnosť vyššie uvedených článkov VZP končí až ich vysporiadaním na základe Zmluvy;
 - b) tých ustanovení Zmluvy, ktoré majú sankčný charakter pre prípad porušenia povinností vyplývajúcich pre Hlavného prijímateľa (o. i. z čl. 10, 12 a 16 VZP), pričom ich platnosť a účinnosť končí s platnosťou a účinnosťou predmetných článkov;
 - c) aktivít projektov, v rámci ktorých došlo k poskytnutiu pomoci de minimis, platnosť a účinnosť čl. 10 a čl. 16 VZP trvá po dobu stanovenú v bodoch (i) a (ii) tohto písm. c), ak z písmen a) a b) tohto odseku Zmluvy nevyplývajú dlhšie lehoty:
 - (i) platnosť a účinnosť čl. 16 VZP končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy a
 - (ii) platnosť a účinnosť čl. 10 VZP v súvislosti s vymáhaním neoprávnenej štátnej pomoci končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy.

Platnosť a účinnosť Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu jej ustanovení uvedených v písmenách a) až c) tohto odseku sa predĺži (bez potreby vyhotovovania osobitného dodatku k Zmluve o poskytnutí NFP, t. j. len na základe oznámenia Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi) v prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností.

5.5 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy o poskytnutí NFP sú nasledujúce prílohy:

- Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky
- Príloha č. 2 Predmet podpory NFP
- Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu schválený MV
- Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ
- Príloha č. 5 Dohoda o spolupráci partnerov
- Príloha č. 6 Podpisový vzor

Hlavný prijímateľ týmto vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy o poskytnutí NFP oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.

- 5.6 Hlavný prijímateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi podpisové vzory osôb oprávnených podpisovať Žiadosť o platbu v mene Hlavného prijímateľa (štatutárny orgán, prípadne iná oprávnená osoba). Hlavný prijímateľ zo Slovenskej republiky je povinný tieto podpisové vzory poskytnúť s úradným overením. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi zmenu alebo doplnenie týchto oprávnených osôb a doručiť Poskytovateľovi nové podpisové vzory. Poskytovateľ je povinný zverejniť na webovom sídle Programu každú zmenu alebo doplnenie kontaktných údajov Poskytovateľa, Spoločného sekretariátu alebo Útvary prvostupňovej kontroly.
- 5.7 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že v čase podpisu tejto Zmluvy mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by negatívne ovplyvnili jeho oprávnenosť, oprávnenosť Partnerov alebo oprávnenosť Projektu na poskytnutie NFP v zmysle podmienok, ktoré viedli k schváleniu Žiadosti o NFP pre Projekt. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.8 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že všetky vyhlásenia pripojené k Žiadosti o NFP ako aj zaslané Poskytovateľovi pred podpisom tejto Zmluvy sú pravdivé a zostávajú účinné pri uzatvorení Zmluvy v nezmenenej forme. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.9 Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR alebo EÚ, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy.
- 5.10 Podmienky poskytnutia príspevku, ktoré Poskytovateľ uviedol v príslušnej Výzve, musia byť splnené aj počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy. Porušenie podmienok poskytnutia Nenávratného finančného príspevku podľa prvej vety je podstatným porušením Zmluvy a v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.11 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné

strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté zo Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky, ktorým je na základe dohody Zmluvných strán Okresný súd Bratislava V, pričom rozhodným právnym poriadkom na riešenie takýchto sporov je právny poriadok Slovenskej republiky. V prípade, ak by počas platnosti tejto Zmluvy prišlo k zániku tohto súdu, napríklad v dôsledku organizačných zmien v súdnictve, má právo voľby súdu Poskytovateľ, pričom o tejto skutočnosti bude Poskytovateľ Hlavného prijímateľa informovať. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje túto voľbu súdu Poskytovateľa rešpektovať.

- 5.12 Táto Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, pričom po podpise Zmluvy dostane Hlavný prijímateľ 1 rovnopis a 1 rovnopis dostane Poskytovateľ.
- 5.13 Zmluva je vyhotovená v dvoch jazykových verziách, a to v slovenskom jazyku a v nemeckom jazyku. V prípade rozporu je rozhodujúcou verziou Zmluvy jej verzia v slovenskom jazyku.
- 5.14 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, obsah Zmluvy vyjadruje ich slobodnú vôľu, pričom ich prejavy slobodnej vôle sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, nepodpísali Zmluvu v núdzi ani za nápadne nevýhodných podmienok, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Prílohy:

- Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky
- Príloha č. 2 Predmet podpory NFP
- Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu schválený MV
- Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ
- Príloha č. 5 Dohoda o spolupráci partnerov
- Príloha č. 6 Podpisový vzor

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa

Podpis:

Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky

Veronika Remišová, podpredsedníčka vlády a ministerka investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR

Za Hlavného prijímateľa v, dňa

Podpis:

Hlavné mesto SR Bratislava

Ing. arch. Matúš Vallo, primátor

Dátum platnosti Zmluvy:

Dátum účinnosti⁸ Zmluvy:

⁸ Poznámka pre rakúskych Hlavných prijímateľov: tento dátum nie je v čase podpisu Zmluvy známy. V súlade s čl. 5 ods. 5.2 tejto Zmluvy bude Poskytovateľ informovať Hlavného prijímateľa o dátume zverejnenia Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv a následne sa dátum nadobudnutia účinnosti Zmluvy dopíše rukou.

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

Tieto všeobecné zmluvné podmienky upravujú vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán, ktorými sú na strane jednej Poskytovateľ NFP a na strane druhej Hlavný prijímateľ tohto NFP.

Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o poskytnutí NFP bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o poskytnutí NFP“ a Zmluva o poskytnutí NFP, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označuje ako „Zmluva“. VZP sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.

Ak by niektoré ustanovenia VZP boli v rozpore s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí NFP, platia ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP.

Vzájomné práva a povinnosti medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom sa riadia Zmluvou, všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a právnymi predpismi Slovenskej republiky, Rakúskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR, AT a EÚ“). Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti zmluvných strán sa zároveň riadia Riadiacou dokumentáciou Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko, Príručkou pre žiadateľa, Príručkou pre prijímateľa, Výzvou na predkladanie žiadostí o NFP, Pravidlami oprávnenosti výdavkov pre Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika-Rakúsko (ďalej len „Pravidlá oprávnenosti výdavkov“) (verzia platná v čase vynaloženia výdavku). Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že sa s obsahom uvedených dokumentov oboznámil a zaväzuje sa ich dodržiavať spolu s ustanoveniami tejto Zmluvy. Uvedené dokumenty sú uverejnené na internetovej stránke Programu.

Splnenie všetkých povinností Hlavného prijímateľa uvedených v Zmluve je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj vo vzťahu k Partnerom, a to vzhľadom na účel, ktorý sa má touto Zmluvou dosiahnuť. Právne vzťahy medzi Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu upravuje Dohoda o spolupráci partnerov.

LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV

Základný právny rámec upravujúci vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom tvoria najmä:

Právne predpisy Európskej únie:

- Zmluva o fungovaní Európskej únie;
- Nariadenie EP a Rady č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom

námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (všeobecné nariadenie);

- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006;
- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja;
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 481/2014 zo 4. marca 2014 ktorým sa dopĺňa nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013, pokiaľ ide o osobitné pravidlá týkajúce sa oprávnenosti výdavkov na programy spolupráce;
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (ďalej aj „nariadenie o minimálnej pomoci“);
- Rozhodnutie Komisie č. C(2013) 9527 z 19. decembra 2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania;
- ostatné právne akty EÚ platné pre implementáciu projektov spolufinancovaných z EFRR.

Skratky

Skratka	Význam
AT	Rakúska republika
CKO	Centrálny koordinačný orgán
EFRR	Európsky fond regionálneho rozvoja
EP	Európsky parlament
ES	Európske spoločenstvo
EŠIF	európske štrukturálne a investičné fondy
EÚ	Európska únia
HCP	Hlavný cezhraničný partner
ISUF	Informačný systém účtovníctva fondov
MS	Monitorovací systém
MV	Monitorovací výbor
NFP	nenávratný finančný príspevok
OVZ	okolnosť vylučujúca zodpovednosť
PO	programové obdobie
RO	riadiaci orgán
SpS	Spoločný sekretariát

SR	Slovenská republika
VO	verejné obstarávanie
VZP	všeobecné zmluvné podmienky
Z. z./Zb.	Zbierka zákonov/Zbierka
ZDV	zoznam deklarováných výdavkov
ŽoP	žiadosť o platbu
ŽoV	žiadosť o vrátenie

Pojmy

Pojmy a skratky používané vo vzťahu medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom na účely Zmluvy, ak nie je v Zmluve osobitne dohodnuté inak, sú najmä:

- **Aktivita** – súhrn činností realizovaných Hlavným prijímateľom v rámci Projektu na to vyčlenenými finančnými zdrojmi počas oprávneného obdobia stanoveného v Zmluve o poskytnutí NFP, ktoré prispievajú k dosiahnutiu konkrétneho výsledku a majú definovaný výstup, ktorý predstavuje pridanú hodnotu pre Hlavného prijímateľa a/alebo cieľovú skupinu/užívateľov výsledkov Projektu nezávisle na realizácii ostatných Aktivít;
- **Bezodkladne** – najneskôr do siedmich dní od vzniku skutočnosti rozhodnej pre počítanie lehoty; to neplatí, ak sa v konkrétnom ustanovení Zmluvy stanovuje odlišná lehota platná pre konkrétny prípad; pre počítanie lehôt platia pravidlá uvedené v čl. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP;
- **Celkové oprávnené výdavky** – výdavky v zmysle čl. 3 ods. 3.1 písm. a) Zmluvy o poskytnutí NFP, ktorých maximálna výška vyplýva z výberu Monitorovacieho výboru podľa čl. 12 nariadenia č. 1299/2013, resp. rozhodnutia Poskytovateľa, ktorým bola schválená Žiadosť o NFP a ktoré predstavujú vecný aj finančný rámec pre vznik oprávnených výdavkov, ak budú vynaložené v súvislosti s Projektom na realizáciu aktivít Projektu;
- **Certifikačný orgán** – národný, regionálny alebo miestny verejný orgán alebo subjekt verejnej správy určený členským štátom za účelom certifikácie. Certifikačný orgán plní úlohu orgánu zodpovedného za koordináciu a usmerňovanie subjektov zapojených do systému finančného riadenia, vypracovanie účtov, certifikáciu výkazov výdavkov a žiadostí o platbu prijímateľov pred zaslaním Európskej komisii, vypracovanie žiadostí o platbu a ich predkladanie Európskej komisii, príjem platieb z Európskej komisie, vysporiadanie finančných vzťahov (najmä z titulu nezrovnalostí a finančných opráv) s Európskou komisiou a na národnej úrovni ako aj realizáciu platieb pre jednotlivé programy. V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy certifikačného orgánu Ministerstvo financií SR;
- **Deň** – dňom sa rozumie kalendárny deň;
- **Dohoda o spolupráci partnerov** – dvojstranný príp. viacstranný právny úkon stanovujúci práva a povinnosti Hlavného prijímateľa a Partnerov pri spoločnej realizácii aktivít Projektu;
- **Dokumentácia** – akákoľvek informácia alebo súbor informácií zachytené na hmotnom substráte, vrátane elektronických dokumentov vo formáte počítačového súboru týkajúce sa a/alebo súvisiace s Projektom;

- **Dodávateľ** – subjekt, ktorý zabezpečuje pre Hlavného prijímateľa/Partnera dodávku tovarov, uskutočnenie prác alebo poskytnutie služieb ako súčasť realizácie aktivít Projektu na základe výsledkov VO alebo iného druhu obstarávania, ktoré bolo v rámci Projektu vykonané v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP;
- **Európsky fond regionálneho rozvoja** (ďalej aj „EFRR“) – jeden z hlavných nástrojov štrukturálnej a regionálnej politiky EÚ, ktorý prispieva k financovaniu podpory, ktorej cieľom je posilniť hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť vyrovnávaním hlavných regionálnych rozdielov v Únii prostredníctvom udržateľného rozvoja a štrukturálneho prispôsobenia regionálnych hospodárstiev vrátane konverzie upadajúcich priemyselných regiónov a zaostávajúcich regiónov;
- **Európske štrukturálne a investičné fondy** (ďalej aj „EŠIF“) – spoločné označenie pre Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond, Kohézny fond, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Európsky námorný a rybársky fond;
- **Finančné ukončenie Projektu** – nastane dňom, kedy po zrealizovaní všetkých aktivít v rámci realizácie aktivít Projektu došlo k splneniu nasledovných podmienok:
 - a) Hlavný prijímateľ/Partner uhradil všetky oprávnené výdavky všetkým svojim Dodávateľom, voči ktorým mal právne záväznú povinnosť úhrady výdavkov a tieto sú premietnuté do účtovníctva Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov a podmienok stanovených v Zmluve,
 - b) Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi bol uhradený/zúčtovaný zodpovedajúci NFP,
 - c) Hlavný prijímateľ uhradil všetky príslušné časti prostriedkov EFRR všetkým Partnerom;
- **Hlavný cezhraničný partner** – slovenský Partner, ktorý má od ostatných Partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní Zmluvy o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov. Hlavnému cezhraničnému partnerovi sa na základe samostatnej Zmluvy o spolufinancovaní zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytujú prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na spolufinancovanie v prípade, kedy má Hlavný prijímateľ projektu sídlo mimo územia Slovenskej republiky, a zároveň je v rámci projektu viacero partnerov so sídlom v Slovenskej republike. Ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje Hlavný cezhraničný partner v rámci projektu ako Partner alebo ako Hlavný prijímateľ.
- **Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** – orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, ktorej sú za účelom realizácie Projektu poskytované prostriedky z EFRR;
- **Identifikačné a kontaktné údaje** – sú najmä názov, sídlo, IČO a DIČ (v prípade Hlavných prijímateľov/Partnerov z Rakúskej republiky iné príslušné identifikačné čísla), e-mailové adresy, meno a priezvisko štatutára;
- **Merateľné ukazovatele na úrovni programu** – záväzná kvantifikácia výstupov a cieľov, ktoré majú byť dosiahnuté realizáciou aktivít Projektu. Merateľné ukazovatele odzrkadľujú skutočné dosahovanie pokroku na úrovni Programu, priradzujú sa k aktivitám Projektu a v zásade zodpovedajú výstupu Projektu. Merateľné ukazovatele sú uvedené v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu, v akom boli súčasťou schválenej Žiadosti o NFP;

- **Minimálna pomoc** – pomoc, ktorá nespĺňa všetky kritériá stanovené v čl. 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ a preto je oslobodená od notifikačnej povinnosti stanovenej v čl. 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ v prípade, že spĺňa podmienky stanovené v nariadení o minimálnej pomoci;
- **Monitorovacia správa (na úrovni Projektu)** – komplexná správa o pokroku v realizácii aktivít Projektu a o udržaní Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ Poskytovateľovi vo formáte určenom Poskytovateľom;
- **Monitorovací systém** (ďalej aj „MS“) – informačný systém, ktorý zahŕňa štandardizované procesy programového a projektového riadenia. Obsahuje údaje, ktoré sú potrebné na transparentné a efektívne riadenie, finančné riadenie a kontrolu poskytovania príspevku. Prostredníctvom Monitorovacieho systému sa elektronicky vymieňajú údaje s údajmi v informačných systémoch Európskej komisie určených pre správu európskych štrukturálnych a investičných fondov a s inými vnútroštátnymi informačnými systémami vrátane ISUF, pre ktorý je zdrojovým systémom v rámci integračného rozhrania. Pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko je Monitorovacím systémom systém ITMS2014+;
- **Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe;
- **Nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „NFP“) – suma finančných prostriedkov poskytnutá Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu, vychádzajúca zo schválenej Žiadosti o NFP, podľa podmienok Zmluvy o poskytnutí NFP, poskytnutá z verejných prostriedkov (pozostáva z EFRR a v prípade Hlavného prijímateľa zo Slovenskej republiky aj z prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR) v súlade s platnou právnou úpravou;
- **Neoprávnené výdavky** – výdavky Projektu, ktoré nie sú oprávnenými výdavkami; ide najmä o výdavky, ktoré sú v rozpore so Zmluvou (napr. vznikli mimo obdobia oprávnenosti výdavkov, patria do skupiny výdavkov neoprávnenej na spolufinancovanie z prostriedkov Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, nesúvisia s činnosťami nevyhnutnými pre úspešnú realizáciu a ukončenie Projektu alebo sú v rozpore s inými podmienkami pre oprávnenosť výdavkov definovanými v čl. 13 VZP alebo v Pravidlách oprávnenosti výdavkov), sú v rozpore s podmienkami príslušnej Výzvy alebo sú v rozpore s právnymi predpismi SR, AT a EÚ;
- **Nezrovnalosť¹** – akékoľvek porušenie práva Európskej únie alebo vnútroštátneho práva týkajúceho sa jeho uplatňovania, bez ohľadu na to, či právna povinnosť bola premietnutá do Zmluvy, pričom uvedené porušenie vyplýva z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu zúčastňujúceho sa na vykonávaní EŠIF, dôsledkom čoho je alebo môže byť negatívny dopad na rozpočet EÚ zaťažením všeobecného rozpočtu Neoprávneným výdavkom;

¹ Čl. 2 ods. 36 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

- **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť** (ďalej aj „**OVZ**“) – prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- a) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
- b) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
- c) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
- d) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
- e) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe,
- f) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni;

Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a EÚ;

- **Opakovaný** – výskyt určitej identickej skutočnosti najmenej dvakrát;
- **Orgán auditu** – národný, regionálny alebo miestny orgán verejnej moci alebo subjekt verejnej správy, ktorý je funkčne nezávislý od riadiaceho orgánu a certifikačného orgánu.
V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy orgánu auditu v zmysle čl. 127 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 Ministerstvo financií SR;
- **Overená monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii jednotlivých aktivít Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ a všetci Partneri príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly, a ktorá je týmto Útvaram overená;
- **Overené oprávnené výdavky** – skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané Oprávnené výdavky Hlavného prijímateľa/Partnera overené Útvaram prvostupňovej kontroly v rámci predložených Zoznamov deklarovateľných výdavkov, s ohľadom na definíciu Oprávnených výdavkov podľa čl. 13 týchto VZP;

- **Partner** – subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii Projektu v rámci Programu na základe Dohody o spolupráci partnerov s Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi zo SR a AT; Partnerom je pre účely tejto Zmluvy aj Hlavný prijímateľ (Vedúci partner);
- **Poskytovateľ** – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko;
- **Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT** – dokument, ktorý stanovuje záväzné podmienky oprávnenosti výdavkov pre slovenských a rakúskych prijímateľov;
- **Príručka pre prijímateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý vydáva Poskytovateľ a ktorý predstavuje procesný nástroj popisujúci jednotlivé fázy implementácie projektov a určuje formuláre záväzné pre vecnú a finančnú realizáciu projektu;
- **Príručka pre žiadateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý poskytuje žiadateľom o nenávratný finančný príspevok nevyhnutné informácie a pokyny na to, aby mohli správne pripraviť žiadosť o nenávratný finančný príspevok a svoj projekt správne vypracovať a vytvoriť predpoklady pre jeho úspešnú realizáciu. Príručka je platná a použiteľná len v kontexte ďalších záväzných dokumentov, ako napr. Program a Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT;
- **Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko** (ďalej aj „**Program**“) – program spolupráce, ktorý nadväzuje na Program cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 - 2013 a ktorý bol schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.7.2015;
- **Riadne** – uskutočnenie (právneho) úkonu v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP, právnymi predpismi SR, AT a EÚ, Príručkou pre žiadateľa v rámci Výzvy a jej príloh, Príručkou pre prijímateľa a príslušnou schémou pomoci, ak je súčasťou projektu poskytnutie pomoci;
- **Riadiaca dokumentácia** – dokumentácia, ktorú tvorí najmä tento súbor dokumentov:
 - a) Formulár žiadosti o NFP,
 - b) Metodika výberu operácií v rámci programu spolupráce Interreg V-A SK-AT,
 - c) Príručka pre žiadateľa,
 - d) Príručka pre prijímateľa,
 - e) Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu spolupráce Interreg V-A SK-AT;
- **Schémy štátnej pomoci a schémy minimálnej pomoci, spoločne aj ako „schémy pomoci“** – dokumenty, ktoré presne stanovujú pravidlá a podmienky, na ktorých základe môžu poskytovatelia pomoci poskytnúť štátnu pomoc a minimálnu pomoc jednotlivým prijímateľom
- **Schválená žiadosť o NFP** – Žiadosť o NFP, v rozsahu a obsahu ako bola schválená Monitorovacím výborom, resp. rozhodnutím Poskytovateľa o schválení žiadosti o NFP a ktorá je uložená u Poskytovateľa;
- **Spoločný sekretariát** (ďalej aj „**SPS**“) – súčasť organizačnej štruktúry Poskytovateľa riadená na výkon prevádzkových činností a na podporu Poskytovateľa, Certifikačného orgánu a Monitorovacieho výboru;
- **Súhrnná monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii celého Projektu a o jeho udržaní spracovaná Hlavným prijímateľom na základe Overených monitorovacích správ jednotlivých Partnerov a Hlavného prijímateľa;

- **Účtovný doklad** – v prípade Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR je to doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. V prípade Hlavného prijímateľa/Partnera z AT je to doklad definovaný v kapitole 2.5 Pravidiel oprávnenosti výdavkov;
- **Udržateľnosť Projektu** – udržanie (zachovanie) výsledkov realizovaného Projektu definovaných prostredníctvom Merateľných ukazovateľov na úrovni programu počas stanoveného obdobia (Obdobia udržateľnosti Projektu) ako aj dodržanie ostatných podmienok vyplývajúcich z čl. 71 všeobecného nariadenia č. 1303/2013. Obdobie udržateľnosti Projektu sa začína v kalendárny deň, ktorý bezprostredne nasleduje po kalendárnom dni, v ktorom došlo k poskytnutiu záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi; Obdobie udržateľnosti investičného Projektu² trvá pre účely tejto Zmluvy 5 rokov, pokiaľ Monitorovací výbor v súlade s čl. 18 ods. 2 nariadenia 1299/2013 neurčí inak;
- **Ukončenie realizácie aktivít Projektu** – predstavuje ukončenie tzv. fyzickej realizácie Projektu. Realizácia aktivít Projektu sa považuje za ukončenú v kalendárny deň, kedy Hlavný prijímateľ kumulatívne splní nižšie uvedené podmienky:
 - a) pre prípad projektov, pri ktorých neexistuje hmotne zachytiteľný predmet Projektu, predložením čestného vyhlásenia Hlavného prijímateľa/Partnera s uvedením dňa, ku ktorému došlo k ukončeniu poslednej aktivity Projektu, pričom prílohou čestného vyhlásenia je dokument (napr. kópia pozvánky na posledné školenie spolu s kópiou prezenčnej listiny účastníkov) odôvodňujúci ukončenie poslednej hlavnej aktivity Projektu v deň uvedený v čestnom vyhlásení,
 - b) fyzicky sa zrealizovali aktivity Projektu,
 - c) predmet Projektu bol riadne dodaný Hlavnému prijímateľovi, Hlavný prijímateľ ho prevzal a ak to vyplýva z charakteru plnenia, aj ho uviedol do užívania. Splnenie tejto podmienky sa preukazuje najmä:
 - (i) predložením kolaudačného rozhodnutia bez väd a nedorobkov, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na funkčnosť, ak je predmetom Projektu stavba; právoplatnosť kolaudačného rozhodnutia je Hlavný prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi bezodkladne po nadobudnutí jeho právoplatnosti, najneskôr do predloženia prvej Následnej monitorovacej správy Projektu,
 - (ii) preberacím/odovzdávacím protokolom/dodacím listom, ktoré sú podpísané, ak je predmetom Projektu zariadenie, dokumentácia, iná hnutelnú vec, právo alebo iná majetková hodnota, pričom z dokumentu alebo doložky k nemu (ak je vydaný treťou osobou) musí vyplývať prijatie predmetu Projektu Hlavným prijímateľom a uvedenie predmetu projektu do užívania (ak je to so ohľadom na predmet Projektu relevantné),
 - (iii) predložením rozhodnutia o predčasnom užívaní stavby alebo rozhodnutia do dočasného užívania stavby, pričom vady a nedorobky v nich uvedené nemajú alebo nemôžu mať vplyv na funkčnosť stavby, ktorá je predmetom projektu; Hlavný prijímateľ je povinný do skončenia doby udržateľnosti uviesť stavbu do riadneho užívania, čo preukáže príslušným právoplatným rozhodnutím,
 - (iv) iným obdobným dokumentom, z ktorého nepochybným, určitým a zrozumiteľným spôsobom vyplýva, že predmet Projektu bol odovzdaný Hlavnému prijímateľovi, alebo bol so súhlasom Hlavného prijímateľa sfunkčnený tak, ako sa to predpokladalo v schválenej Žiadosti o NFP.

² Definícia uvedená v Príručke pre žiadateľa.

Ak má Projekt viacero predmetov Projektu, podmienka sa pre účely ukončenia realizácie aktivít Projektu považuje za splnenú jej splnením pre najneskôr ukončovaný čiastkový predmet Projektu, pričom musí byť súčasne splnená aj pre skôr ukončené predmety Projektu. Tým nie je dotknutá možnosť skoršieho ukončenia jednotlivých aktivít Projektu za účelom dodržania lehôt uvedených v Prílohe č. 2 k Zmluve o poskytnutí NFP;

- **Útvár prvostupňovej kontroly** – subjekt vykonávajúci kontrolu realizácie aktivít Projektu u Hlavného prijímateľa a Partnerov v súlade s čl. 23 ods. 4 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 alebo čl. 125 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013; v Slovenskej republike je Útvárom prvostupňovej kontroly organizačný útvar Poskytovateľa, v Rakúskej republike sú týmito subjektmi vykonávajúcimi kontrolu realizácie aktivít Projektu: Regionálny manažment Burgenlandu, Úrad krajinskej vlády Dolného Rakúska a Magistrát Mesta Viedeň;
- **Výzva na predkladanie žiadostí** (ďalej aj „**Výzva**“) – východiskový metodický a odborný podklad zo strany Poskytovateľa, na základe ktorého Hlavný prijímateľ v postavení žiadateľa vypracoval a predložil Žiadosť o NFP Poskytovateľovi, určujúcou výzvou pre Zmluvné strany je Výzva, vo vzťahu ku ktorej bola predložená Žiadosť o NFP;
- **Zmluva o spolufinancovaní** – zmluva, na základe ktorej sa slovenským prijímateľom poskytuje Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky alebo rakúskym prijímateľom národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Slovenskej republike, samostatná Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa s Hlavným prijímateľom neuzatvára, ale spolufinancovanie z prostriedkov štátneho rozpočtu SR je obsiahnuté v Zmluve o poskytnutí NFP. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Rakúsku, Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa uzatvára medzi Poskytovateľom a Hlavným cezhraničným partnerom so sídlom v Slovenskej republike. Rakúski prijímateľa, ktorým sa poskytuje národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov, uzatvárajú Zmluvu o spolufinancovaní s príslušným národným miestom spolufinancovania;
- **Zoznam deklarovaných výdavkov (zúčtovanie na partnera)** – dokument, ktorý Hlavný prijímateľ/Partner zasiela príslušnému Útváru prvostupňovej kontroly. Zoznam deklarovaných výdavkov pozostáva z formuláru zoznamu deklarovaných výdavkov, účtovných dokladov (preukazujúcich úhradu výdavkov), relevantnej podpornej dokumentácie a povinných príloh. Zoznam deklarovaných výdavkov nepredkladá ten Partner, ktorý nemá finančnú účasť na projekte. Zoznam deklarovaných výdavkov, ktorý je doplnený o stanovisko príslušného Útváru prvostupňovej kontroly (**Osvedčenie o oprávnenosti výdavkov**) a vyčíslenie oprávnených a neoprávnených výdavkov sa nazýva **Overený zoznam deklarovaných výdavkov**;
- **Žiadosť o nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „**Žiadosť o NFP**“) – dokument, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, ktorým žiadateľ o nenávratný finančný príspevok (Hlavný Prijímateľ) žiada o poskytnutie nenávratného finančného príspevku;

- **Žiadosť o platbu** (ďalej aj „**ŽoP**“) – dokument, ktorý zostavuje Hlavný prijímateľ na základe vlastných Overených zoznamov deklarováných výdavkov a/alebo Overených zoznamov deklarováných výdavkov od Partnera. Hlavný prijímateľ predkladá zostavenú Žiadosť o platbu spolu s Overenými zoznamami deklarováných výdavkov Poskytovateľovi. Žiadosť o platbu pozostáva z formuláru žiadosti a povinných príloh, najmä Overeného zoznamu deklarováných výdavkov, na základe ktorého je Hlavnému prijímateľovi uhrádzaný príspevok, t.j. prostriedky EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie, resp. národného príspevku na spolufinancovanie v príslušnom pomere. Ak sa Hlavný prijímateľ s Poskytovateľom nedohodnú inak, Žiadosť o platbu eviduje v Monitorovacom systéme Hlavný prijímateľ;
- **Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov** (ďalej aj „**ŽoV**“) – doklad, ktorý pozostáva z formuláru Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a príloh, na ktorých základe má Hlavný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky v príslušnom pomere na stanovené bankové účty.

Článok 1 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

- 1.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje dodržiavať ustanovenia Zmluvy tak, aby bol Projekt realizovaný riadne, včas a v súlade s jej podmienkami a postupovať pri realizácii aktivít Projektu s odbornou starostlivosťou.
- 1.2 Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi za realizáciu aktivít Projektu v celom rozsahu, bez ohľadu na osobu, ktorá Projekt skutočne realizuje a je povinný zabezpečiť plnenie záväzkov z tejto Zmluvy všetkými Partnermi. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi v celom rozsahu za to, že Projekt bude zo strany Hlavného prijímateľa, Hlavného cezhraničného partnera a ostatných Partnerov zrealizovaný riadne a včas.
- 1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že bez písomného súhlasu Poskytovateľa sa akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera najmä splnutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy považuje za podstatnú zmenu Projektu, ktorá oprávňuje Poskytovateľa od tejto Zmluvy odstúpiť.
- 1.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného Projektu definovanej v čl. 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
- 1.5 Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytovať si všetku potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy.
- 1.6 V prípade identifikovania porušovania povinností podľa tejto Zmluvy je zmluvná strana, ktorá toto porušenie identifikovala, povinná vyzvať druhú Zmluvnú stranu na nápravu identifikovaných porušení (resp. určiť opatrenia na nápravu identifikovaných porušení), ak je takáto náprava z hľadiska ustanovení tejto Zmluvy a platného právneho poriadku možná.

- 1.7 Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť sporné situácie, ktoré medzi nimi vzniknú pri plnení tejto Zmluvy, primárne dohodou alebo mechanizmami, ktoré Zmluvným stranám poskytuje táto Zmluva, platné právne predpisy a Riadiaca dokumentácia, ktorou sa riadia vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán v zmysle ustanovení tejto Zmluvy. Ustanoveniami tohto odseku Zmluvy nie je dotknuté právo Zmluvnej strany na odstúpenie od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy.
- 1.8 Hlavný prijímateľ je povinný zdržať sa vykonania akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s Projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov.

Článok 2 OBSTARÁVANIE SLUŽIEB, TOVAROV A PRÁC HLAVNÝM PRIJÍMATEĽOM

- 2.1 Hlavný prijímateľ má právo zabezpečiť od tretích osôb dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu.
- 2.2 Hlavný prijímateľ je povinný postupovať pri zadávaní zákaziek na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu v súlade s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, základnými princípmi verejného obstarávania, zákonmi platnými v danej krajine, smernicami a nariadeniami EÚ.
- 2.3 Hlavný prijímateľ je povinný na účely kontroly poskytnúť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním v rozsahu a lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa a v Pravidlách oprávnenosti výdavkov pre program Interreg V-A SK-AT, ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť splnenie tejto povinnosti aj zo strany Partnerov.

Článok 3 POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY

- 3.1 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k Zmluve o poskytnutí NFP.
- 3.2 Hlavný prijímateľ je povinný predložiť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly záverečnú Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu do 30 dní od fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu.
- 3.3 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predloženie Monitorovacích správ podľa ods. 3.1 tohto článku VZP a záverečnej Monitorovacej správy podľa ods. 3.2 tohto článku VZP príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly aj Partnermi.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu, ktorú vyhotoví na základe Overených monitorovacích správ všetkých Partnerov, vrátane Hlavného prijímateľa.
- 3.5 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k tejto Zmluve. V prípade, ak Hlavný prijímateľ nepredloží Súhrnnú monitorovaciu správu v zmysle prílohy č. 4, je povinný vopred informovať Spoločný sekretariát, ktorý mu stanoví iný termín predloženia Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.6 V prípade deklarovania výdavkov vynaložených v období pred podpisom Zmluvy, ktoré začína dňom začiatku obdobia oprávnenosti výdavkov podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP, je Hlavný prijímateľ/Partner povinný monitorovať aj toto obdobie a tieto výdavky deklarovávať v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.7 V prípade deklarovania výdavkov na prípravu Projektu v zmysle čl. 2 ods. 2.5 Zmluvy o NFP je Hlavný prijímateľ povinný tieto výdavky deklarovávať v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Žiadosti o platbu.
- 3.8 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ je povinný predložiť Poskytovateľovi záverečnú Súhrnnú monitorovaciu správu do 30 dní odo dňa doručenia posledného (resp. záverečného) Osvedčenia o oprávnenosti výdavkov poslednému z Partnerov.
- 3.9 Pokiaľ Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predkladať Poskytovateľovi následné Monitorovacie správy za celý investičný Projekt aj po finančnom ukončení realizácie aktivít investičného Projektu, a to počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi v zmysle ustanovení Príručky pre prijímateľa. Následné Monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predkladať Poskytovateľovi najmenej každých 12 mesiacov počítaných od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi, a to do 30 dní od skončenia 12 mesačného obdobia, za ktoré sa majú predložiť. Poslednú následnú Monitorovaciu správu je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr 90 dní pred ukončením platnosti a účinnosti Zmluvy podľa článku 5 ods. 5.4 Zmluvy o poskytnutí NFP, t.j. 90 dní pred uplynutím doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP odo dňa finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu.

- 3.10 Ak Projekt počas obdobia jeho realizácie alebo v období troch rokov od ukončenia Projektu generuje čisté príjmy, potom sa tieto musia odpočítať z celkových nákladov oprávnených na financovanie v súlade s čl. 61 a 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) 1303/2013. V prípade Projektov, pri ktorých celkové oprávnené výdavky nepresahujú 1 mil. eur, sa po ukončení realizácie aktivít Projektu čisté príjmy neodpočítavajú, tak ako je uvedené v Pravidlách oprávnenosti výdavkov.
- 3.11 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v Monitorovacích správach a v Súhrnných monitorovacích správach je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvárom prvostupňovej kontroly, tieto nedostatky Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ odstrániť. Pokiaľ je Monitorovacia správa alebo Súhrnná monitorovacia správa neúplná, Hlavný prijímateľ je povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvárom prvostupňovej kontroly, Monitorovaciu správu alebo Súhrnnú monitorovaciu správu doplniť. V prípade rozporu Monitorovacej správy alebo Súhrnnej monitorovacej správy so skutkovým stavom realizácie aktivít Projektu alebo so Zmluvou je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvárom prvostupňovej kontroly, tento rozpor odstrániť.
- 3.12 Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ môže predložiť príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly spolu s Monitorovacou správou podľa ods. 1 a 2 tohto článku VZP aj Zoznam deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu, pokiaľ predložené výdavky v tomto zozname budú minimálne v sume 10 000 EUR. V prípade, že Hlavný prijímateľ nespĺní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu v období pre predkladanie Monitorovacích správ, predloží ho až v nasledovnom období, v ktorom splní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov, inak minimálne jedenkrát za rok. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predkladanie Zoznamu deklarovaných výdavkov podľa vyššie uvedeného aj Partnermi podľa podmienok uvedených v Dohode o spolupráci partnerov. Prílohou Zoznamu deklarovaných výdavkov sú príslušné účtovné doklady a ďalšia podporná dokumentácia toho Partnera, resp. Hlavného prijímateľa, ktorý Zoznam deklarovaných výdavkov predkladá. Celá dokumentácia sa predkladá v elektronickej alebo písomnej podobe, podľa ustanovení príslušného Útvoru prvostupňovej kontroly.
- 3.13 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi alebo príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly Zoznam deklarovaných výdavkov spolu s účtovnými dokladmi (preukazujúcimi úhradu výdavkov) a relevantnou podpornou dokumentáciou na kontrolu najneskôr do 60 dní odo dňa ukončenia realizácie aktivít Projektu podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP. Zoznam deklarovaných výdavkov Hlavný prijímateľ a/alebo Partner eviduje v Monitorovacom systéme. V prípade závažných technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému, Hlavný prijímateľ a/alebo Partner predkladá/eviduje Zoznam deklarovaných výdavkov v zmysle dohody s Poskytovateľom alebo Spoločným sekretariátom.
- 3.14 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi, príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly a príslušným orgánom SR, AT a EÚ všetku Dokumentáciu vytvorenú pri realizácii alebo v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu, a týmto zároveň udeľuje Poskytovateľovi, príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly a

príslušným orgánom SR, AT, a EÚ právo na použitie údajov z tejto Dokumentácie na účely súvisiace s touto Zmluvou pri zohľadnení autorských a priemyselných práv Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov.

- 3.15 Poskytovateľ alebo príslušný Útvar prvostupňovej kontroly informuje Hlavného prijímateľa, resp. Partnera o dni začatia výkonu kontroly a vykoná kontrolu dokumentov predložených podľa ods. 3.12 tohto článku VZP. Ak zistí neúplnosť alebo nedostatky v predložených dokumentoch, vyzve Hlavného prijímateľa, resp. Partnera aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil, resp. predloženú dokumentáciu doplnil. Počas lehoty podľa predchádzajúcej vety sa lehota na výkon kontroly prerušuje.
- 3.16 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi návrh čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrh správy z kontroly ZDV a určí Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi lehotu na podanie námietok (vyjadrenia) voči zisteným nedostatkom, navrhnutým odporúčaniam alebo k opatreniam a na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku uvedených v návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV, pričom uvedená lehota nesmie byť kratšia ako 5 kalendárnych dní odo dňa doručenia návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV. Na základe vyhodnotenia námietok (vyjadrenia) Hlavného prijímateľa/Partnera podľa predchádzajúcej vety príslušný Útvar prvostupňovej kontroly vypracuje čiastkovú správu z kontroly ZDV/správu z kontroly ZDV a zašle ju Hlavnému prijímateľovi resp. Partnerovi v lehote 90 kalendárnych dní odo dňa prijatia kompletného Zoznamu deklarovaných výdavkov. V prípade, že Hlavný prijímateľ/Partner v stanovenej lehote nepodá námietky (vyjadrenie), považujú sa zistené nedostatky, navrhnuté odporúčania alebo opatrenia a lehota na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku za akceptované.
- 3.17 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera z AT platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi správu z kontroly Zoznamu deklarovaných výdavkov do 90 kalendárnych dní odo dňa doručenia úplného Zoznamu deklarovaných výdavkov, so zohľadnením prípadného prerušenia plynutia lehoty na výkon kontroly.
- 3.18 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený rozhodnúť, že niektoré z deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa/Partnera môžu byť z opodstatnených dôvodov predmetom ďalšej kontroly bez potreby opätovného predkladania výdavkov zo strany Hlavného prijímateľa/Partnera (napr. z dôvodu potreby kontroly výdavkov na mieste).
- 3.19 Hlavný prijímateľ je povinný na žiadosť Poskytovateľa a/alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly bezodkladne predložiť informácie a Dokumentáciu súvisiacu s charakterom a postavením Hlavného prijímateľa a Partnerov, s realizáciou aktivít Projektu, účelom Projektu, s aktivitami Hlavného prijímateľa a Partnerov súvisiacimi s účelom Projektu, s vedením účtovníctva, a to aj mimo vyššie uvedených Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ a termínov uvedených v tomto článku VZP.

- 3.20 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa o začatí a ukončení akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, o vstupe Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie a jej ukončení, o vzniku a zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť, o všetkých zisteniach oprávnených osôb podľa čl. 12 týchto VZP, prípadne iných kontrolných orgánov, o akejkoľvek zmene Dohody o spolupráci partnerov uzavretej medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na realizáciu aktivít Projektu a/alebo na povahu a účel Projektu a zaväzuje sa zaslať Poskytovateľovi fotokópiu dokumentu týkajúceho sa takejto zmeny.
- 3.21 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za presnosť, správnosť, pravdivosť a úplnosť všetkých informácií poskytovaných Poskytovateľovi.

Článok 4 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 4.1 Hlavný prijímateľ je povinný počas platnosti a účinnosti Zmluvy informovať verejnosť o pomoci, ktorú na základe Zmluvy získa, resp. získal formou NFP prostredníctvom opatrení v oblasti informovania a publicity uvedených v tomto článku VZP, v Príručke pre prijímateľa a v zmysle ostatnej riadiacej a programovej dokumentácie.
- 4.2 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že všetky opatrenia v oblasti informovania a publicity zamerané na verejnosť budú rešpektovať nasledovné požiadavky:
- a) všetky informačné materiály budú obsahovať oficiálne logo programu Interreg V- A SK-AT, pričom na webových stránkach projektu bude umiestnené v záhlaví stránky,
 - b) webové stránky Zmluvných strán musia obsahovať odkaz na stránku programu Interreg V-A SK-AT www.sk-at.eu,
 - c) informačné materiály musia byť vypracované minimálne v slovenskom a nemeckom jazyku,
 - d) informácie o projekte musia byť zverejnené na stránke Hlavného prijímateľa,
 - e) každá informácia pre médiá musí obsahovať informáciu o podpore z programu Interreg V-A SK-AT a informáciu o spolufinancovaní z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.
- 4.3 Ak Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ je povinný používať grafický štandard pre opatrenia v oblasti informovania a publicity, ktorý mu poskytne Poskytovateľ a je uverejnený na webovom sídle Programu.
- 4.4 Hlavný prijímateľ súhlasí, aby ho Poskytovateľ zaradil do zoznamu prijímateľov pre účely publicity a informovanosti. Hlavný prijímateľ zároveň súhlasí so zverejnením nasledujúcich informácií v zozname prijímateľov: názov a sídlo Hlavného prijímateľa a Partnerov; názov, cieľ a stručný opis Projektu; miesto realizácie aktivít Projektu; čas realizácie aktivít Projektu; celkové náklady na Projekt; výška poskytnutého finančného príspevku; indikátory Projektu; fotografie a video, zábery z miesta realizácie aktivít Projektu, pri zohľadnení autorských práv Hlavného prijímateľa alebo Partnerov; predpokladaný koniec realizácie aktivít Projektu. Hlavný prijímateľ súhlasí so zverejnením uvedených údajov tiež inými spôsobmi, na základe rozhodnutia Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť súhlas so zverejnením údajov podľa tohto odseku tohto článku VZP aj zo strany Partnerov.

Článok 5 VLASTNÍCTVO A POUŽITIE VÝSTUPOV

- 5.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že bude mať/zabezpečiť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP alebo počas obdobia uvedeného vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP:
- a) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Rakúskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo (pokiaľ existenciu iného ako vlastníckeho práva Príručka pre žiadateľa umožňuje) k pozemkom a stavbám oprávňujúce realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,
 - b) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Slovenskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo k pozemkom a stavbám v zmysle § 139 ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) oprávňujúce na realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,
- podľa toho, ktorú formu práva k majetku zhodnotenému a/alebo nadobudnutému z NFP alebo jeho časti určí Výzva na predkladanie žiadostí o NFP alebo ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby Partneri spĺňali podmienky uvedené v tomto odseku tohto článku VZP.
- 5.2 Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti môže byť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa.
- 5.3 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera so sídlom v SR platí, že majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti podlieha výkonu rozhodnutia v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky len v prípade, ak je osobou oprávnenou z výkonu rozhodnutia Poskytovateľ, Ministerstvo financií SR, Úrad vládneho auditu alebo banka financujúca Projekt, s ktorou má Poskytovateľ uzatvorenú zmluvu o spolupráci.
- 5.4 Rakúski Hlavní prijímatelia/Partneri týmto berú na vedomie, že Poskytovateľ je na základe ustanovení tejto Zmluvy oprávnený požadovať od Hlavného prijímateľa vrátenie už vyplatených prostriedkov EFRR. Ak Hlavný prijímateľ odmietne vyplatiť požadované prostriedky, a to buď v časti alebo v celku, Poskytovateľ je oprávnený podniknúť v zmysle čl. 5 ods. 5.11 Zmluvy o poskytnutí NFP právne kroky na ich vymáhanie. Súdne rozhodnutie v danej veci je záväzná pre obe Zmluvné strany, a to bez ohľadu na to, ktorý národný súd rozhoduje.
- 5.5 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný uzavrieť s Poskytovateľom samostatnú zmluvu týkajúcu sa zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu, resp. je Prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi existenciu zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.
- 5.6 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný poistiť majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti alebo preukázať existenciu takéhoto poistenia. Poskytovateľ súčasne určí podmienky takéhoto poistenia. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

Článok 6 PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ

- 6.1 V prípade prevodu alebo prechodu práv a povinností Hlavného prijímateľa alebo Partnera na iný subjekt je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať v súlade s čl. 1 ods. 1.3 VZP Poskytovateľa o súhlas so zmenou v projekte vyvolanou týmto prevodom alebo prechodom. Hlavný prijímateľ/Partner je povinný prevod práv a povinností na iný subjekt riadne zdokumentovať.
- 6.2 Pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ, resp. Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie Projektu (záväzky voči Dodávateľom Projektu), ktoré vznikli pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt. Zároveň je Hlavný prijímateľ povinný pred uskutočnením prevodu alebo prechodu práv predložiť zrealizované výdavky postupom podľa čl. 15 týchto VZP.
- 6.3 Postúpenie pohľadávky Hlavného prijímateľa na vyplatenie NFP na tretiu osobu nie je na základe dohody Zmluvných strán možné.
- 6.4 Porušenie povinností zo strany Hlavného prijímateľa uvedených v ods. 6.1 až 6.3 tohto článku VZP oprávňuje Poskytovateľa odstúpiť od tejto Zmluvy.

Článok 7 REALIZÁCIA AKTIVÍT PROJEKTU

- 7.1 Hlavný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený Projekt v súlade so Zmluvou a schválenou Žiadosťou o nenávratný finančný príspevok a dodržať termín fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedený v článku 2 ods. 2.4 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 7.2 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu, ak realizácii aktivít Projektu bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to po dobu trvania tejto okolnosti. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas trvania Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť. Vznik Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť ako aj jej zánik je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022.
- 7.3 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu aj v prípade, ak sa Poskytovateľ dostane do omeškania s plnením povinností Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly podľa tejto Zmluvy, najmä s platbou NFP o viac ako 30 dní, a to po dobu omeškania Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly. Uvedené neplatí, ak bolo omeškanie Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly zavinené Hlavným prijímateľom. Pozastavenie realizácie aktivít projektu podľa tohto odseku je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022. V prípade, že Poskytovateľ vyplatí omeškanú platbu Hlavnému prijímateľovi, dňom vyplatenia platby je Hlavný prijímateľ povinný pokračovať v realizácii aktivít Projektu. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas omeškania Poskytovateľa s platbou NFP.

- 7.4 Poskytovateľ je oprávnený pozastaviť poskytovanie NFP v prípade:
- a) nepodstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.8 VZP, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - b) podstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.4 až 9.2.6 VZP, pokiaľ Poskytovateľ neodstúpil od Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - c) ak poskytnutiu NFP bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to až do doby zániku tejto okolnosti,
 - d) začatia trestného stíhania osôb konajúcich v mene Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov za trestný čin súvisiaci s realizáciou aktivít Projektu,
 - e) ak vznikne Nezrovnalosť alebo podozrenie z Nezrovnalosti na úrovni konkrétnej Výzvy, v rámci ktorej Hlavný prijímateľ podal Žiadosť o poskytnutie NFP, bez ohľadu na porušenie právnej povinnosti Hlavným prijímateľom,
 - f) ak je Projekt predmetom výkonu auditu/kontroly na úrovni Poskytovateľa a zistenia počas prebiehajúceho auditu/kontroly predbežne obsahujú skutočnosti, ktoré vyžadujú dočasné pozastavenie poskytovania NFP,
 - g) ak došlo k začatiu konania týkajúceho sa poskytnutia pomoci nezlučiteľnej s vnútorným trhom alebo neoprávnenej pomoci v nadväznosti na čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, najmä konania týkajúceho sa neoznámenej alebo protiprávnej pomoci podľa čl. 4 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, alebo v prípade, ak Komisia prijala rozhodnutie, ktorým prikázala členskému štátu pozastaviť akúkoľvek protiprávnu pomoc, kým Komisia neprijme rozhodnutie o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.
- 7.5 Poskytovateľ oznámi Hlavnému prijímateľovi pozastavenie poskytovania NFP, pokiaľ budú splnené podmienky podľa ods. 7.4 tohto článku VZP. Doručením tohto oznámenia Hlavnému prijímateľovi nastávajú účinky pozastavenia poskytovania NFP.
- 7.6 Ak Hlavný prijímateľ odstráni zistené porušenia Zmluvy v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP, je povinný bezodkladne Poskytovateľovi oznámiť odstránenie zistených porušení Zmluvy. Poskytovateľ overí, či došlo k odstráneniu predmetných porušení Zmluvy a v prípade, že nedostatky boli Hlavným prijímateľom odstránené, obnoví poskytovanie NFP Hlavnému prijímateľovi.
- 7.7 V prípade zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP sa Poskytovateľ zaväzuje obnoviť poskytovanie NFP Prijímateľovi.

Článok 8 ZMENA ZMLUVY

- 8.1 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto Zmluve, pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak.
- 8.2 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade, ak má Hlavný prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a záväzkov Partnerov, a to bezodkladne po ich vzniku.
- 8.3 Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť na svojom webovom sídle všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy, najmä zmenu sídla Poskytovateľa a pod.
- 8.4 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Poskytovateľa, resp. Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných v Zmluve, v príslušnej Výzve na predkladanie žiadostí o NFP, v Pravidlách oprávnenosti výdavkov, v Príručke pre žiadateľa a v Príručke pre prijímateľa, ďalej v prípade odstránenia chýb v písaní, počítaní a iných zrejmych nesprávností a v prípade zmeny alebo doplnenia oprávnených osôb podľa čl. 5 ods. 5.6. Zmluvy o poskytnutí NFP; v týchto prípadoch postačuje bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu, príp. nový podpisový vzor.
- 8.5 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene Programu, Príručky pre žiadateľa, Príručky pre prijímateľa alebo Pravidiel oprávnenosti výdavkov, Zmluvné strany postupujú vždy podľa ich aktuálne platného a účinného znenia zverejneného na internetovej stránke Programu a nie je potrebné, aby za týmto účelom uzatvorili dodatok k Zmluve.
- 8.6 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade zmien, ktoré nemajú zásadný vplyv na realizáciu Projektu v zmysle ustanovení uvedených v Príručke pre prijímateľa.

Článok 9 UKONČENIE ZMLUVY

9.1 Riadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.1.1. Riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane splnením záväzkov Zmluvných strán a súčasne uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená podľa čl. 5 ods. 5.4. Zmluvy o poskytnutí NFP.

9.2 Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.2.1. Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastáva:
 - a) dohodou Zmluvných strán alebo
 - b) odstúpením od Zmluvy.
- 9.2.2. Od Zmluvy môže Hlavný prijímateľ alebo Poskytovateľ odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy, nepodstatného porušenia Zmluvy za podmienok uvedených v ods. 9.2.9 tohto článku a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR, AT a EÚ.

- 9.2.3. Poskytovateľ vopred požiada Monitorovací výbor o stanovisko v prípadoch porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom, ktoré by mohli viesť k odstúpeniu od Zmluvy, okrem prípadov vyhlásenia konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera (resp. zastavenia konkurzného konania pre nedostatok majetku), prípadov vstupu Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo v prípade začatia exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, prípadov ak sa právoplatným rozsudkom preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu a podobne. Poskytovateľ v každom prípade informuje Monitorovací výbor o odstúpení od Zmluvy.
- 9.2.4. Porušenie Zmluvy je podstatné, ak strana porušujúca Zmluvu vedela v čase uzavretia Zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel Zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola Zmluva uzavretá, že druhá Zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení Zmluvy alebo v prípade, ak tak ustanovuje Zmluva.
- 9.2.5. Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa považuje najmä:
- a) vznik nepredvídaných okolností na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia Zmluvy a Projektu a súčasne nejde o Okolnosti vylučujúce zodpovednosť,
 - b) opakované (minimálne dvakrát) nárokovanie rovnakých neoprávnených výdavkov Projektu, ak príslušný Útvár prvostupňovej kontroly výslovne neurčí inak,
 - c) preukázané porušenie právnych predpisov SR, AT a EÚ v rámci realizácie aktivít Projektu, ktoré súvisí s činnosťou Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
 - d) porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít Projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Hlavnému prijímateľovi vyplývajú zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania, výrazné nedosiahnutie hodnoty Merateľných ukazovateľov Projektu, ktoré sú prílohou č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP po ukončení realizácie aktivít Projektu alebo iné závažné porušenie zmluvných povinností),
 - e) zastavenie realizácie aktivít Projektu z dôvodov na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a toto zastavenie realizácie aktivít Projektu sa netýka Okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa čl. 7 týchto VZP,
 - f) ak sa právoplatným rozsudkom súdu preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu, alebo ak bude ako opodstatnená vyhodnotená sťažnosť smerujúca k ovplyvňovaniu hodnotiteľov alebo ku konfliktu záujmov, prípadne ak takéto ovplyvňovanie alebo porušovanie skonštatujú na to oprávnené kontrolné orgány aj bez sťažnosti alebo podnetu,
 - g) porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov,
 - h) úmyselné poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,

- i) závažné porušenie, ktoré je považované za nezrovnalosť v zmysle čl. 2 ods. 36 Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a Poskytovateľ stanoví, že takáto nezrovnalosť sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy,
 - j) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi,
 - k) ak Hlavný prijímateľ nezabezpečí plnenie povinností z tejto Zmluvy zo strany Partnerov a/alebo Hlavného cezhraničného partnera,
 - l) porušenie čl. 4 ods. 4.12 a čl. 5 ods. 5.7 a 5.8 Zmluvy o poskytnutí NFP,
 - m) ak dôjde:
 - ku skutočnosti uvedenej v čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.3 VZP,
 - k porušeniu čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.4 VZP,
 - k porušeniu čl. 3 (POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY) ods. 3.15 alebo ods. 3.16 VZP,
 - k závažnému porušeniu čl. 4 (PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ) VZP,
 - k porušeniu čl. 6 (PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ) ods. 6.1 VZP,
 - k porušeniu čl. 10 (VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV) ods. 10.2 VZP,
 - k porušeniu čl. 12 (KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE) ods. 12.1 alebo ods. 12.6 VZP.
- 9.2.6. Podstatným porušením Zmluvy je aj vykonanie takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, na ktorý je potrebný predchádzajúci písomný súhlas Poskytovateľa v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera bez žiadosti o takýto súhlas.
- 9.2.7. V prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť okamžite, len čo sa o tomto porušení dozvedela.
- 9.2.8. Nepodstatným porušením Zmluvy je porušenie ďalších povinností stanovených v Zmluve alebo v právnych predpisoch SR, AT a EÚ a/alebo v dokumentoch, na ktoré Zmluva odkazuje, okrem prípadov, ktoré sa podľa Zmluvy považujú za podstatné porušenia.
- 9.2.9. V prípade nepodstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak strana, ktorá je v omeškaní s plnením povinností, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá minimálne dvakrát.
- 9.2.10. Aj v prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená postupovať ako pri nepodstatnom porušení Zmluvy. V tomto prípade sa takéto porušenie Zmluvy bude považovať za nepodstatné porušenie Zmluvy.
- 9.2.11. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.
- 9.2.12. Ak splneniu povinnosti Zmluvnej strany bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, druhá Zmluvná strana je oprávnená od Zmluvy odstúpiť len vtedy, ak od vzniku okolnosti uplynul

aspoň jeden rok. V prípade objektívnej nemožnosti plnenia (nezvratný zánik predmetu Zmluvy a pod.) sa ustanovenie predchádzajúcej vety neuplatní a Zmluvné strany sú oprávnené od Zmluvy odstúpiť okamžite.

9.2.13. V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie práva Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy, a to najmä právo požadovať vrátenie poskytnutej čiastky NFP, právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením Zmluvy a pod.

9.2.14. Ak sa Hlavný prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto Zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany Poskytovateľa, Zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie Zmluvy Hlavným prijímateľom.

Článok 10 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV

10.1 Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť neoprávnené poskytnutý NFP alebo jeho časť, a to najmä v prípade:

- a) ak to ustanovuje táto Zmluva alebo ak došlo k zániku tejto Zmluvy z dôvodu mimoriadneho ukončenia Zmluvy,
- b) ak bolo v súvislosti s Projektom porušené ustanovenie všeobecne záväzných právnych predpisov SR, AT alebo právnych aktov EÚ (bez ohľadu na konanie alebo opomenutie Hlavného prijímateľa alebo jeho zavinenie), a toto porušenie znamená Nezrovnalosť podľa čl. 2 ods. 36 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (najmä použitie NFP alebo jeho časti v rozpore s určeným účelom alebo nad rámec oprávnenia, čím dôjde k vyššiemu čerpaniu NFP alebo jeho časti atď.),
- c) ak Hlavný prijímateľ porušil (a toto porušenie malo alebo mohlo mať vplyv na výsledok verejného obstarávania) pravidlá a postupy verejného obstarávania v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR alebo AT, a to podľa sídla Hlavného prijímateľa; výšku vrátenia určí Poskytovateľ v zmysle Rozhodnutia Európskej komisie C(2013) 9527 z 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania,
- d) ak Hlavný prijímateľ po ukončení realizácie aktivít Projektu nedosiahol hodnotu Merateľných ukazovateľov Projektu uvedenú v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP,
- e) ak bol v Projekte vytvorený čistý príjem, ktorý nebol odpočítaný podľa čl. 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a/alebo náležite deklarovaný príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly,
- f) ak mu vznikol kurzový zisk,
- g) ak mu bolo NFP poskytnuté omylom.

10.2 V prípade vzniku povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti je Poskytovateľ oprávnený určiť, že v rámci daného účtovného roka a daného projektu neuplatňuje a nevy máha sumu v zmysle čl. 122 ods. 2 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

10.3 Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť Poskytovateľovi NFP vyplatený do času odstúpenia od Zmluvy.

10.4 V prípade vzniku povinnosti vrátenia čistého príjmu (za účtovné obdobie) podľa ods. 10.1 písm. e) tohto článku VZP sa Hlavný prijímateľ zaväzuje:

- a) vrátiť NFP alebo jeho časť vo výške čistého príjmu do 31. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka alebo, ak sa v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo AT na Hlavného prijímateľa vzťahuje povinnosť overenia účtovnej závierky audítorom, po roku, v ktorom bola účtovná závierka audítorom overená,
- b) oznámiť Poskytovateľovi aj cez verejnú časť Monitorovacieho systému príslušnú sumu vo výške čistého príjmu najneskôr do 16. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka, resp. v ktorom bola účtovná závierka overená audítorom a požiadať Poskytovateľa o informáciu k podrobnostiam vrátenia NFP alebo jeho časti vo výške čistého príjmu (napr. číslo účtu, identifikačné číslo platby (variabilný symbol). Poskytovateľ zašle túto informáciu Hlavnému prijímateľovi bezodkladne.

Ak Hlavný prijímateľ čistý príjem riadne a včas nevráti, Poskytovateľ bude postupovať pri vysporiadaní príjmu podľa ods. 10.5 až 10.16 tohto článku VZP.

10.5 Ak nie je NFP alebo jeho časť vrátený z dôvodov uvedených v ods. 10.1 tohto článku VZP iniciatívne zo strany Hlavného prijímateľa, sumu vrátenia NFP alebo jeho časti stanoví Poskytovateľ v Žiadosti o vrátenie („ŽoV“), ktorú zašle Hlavnému prijímateľovi aj elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému. Záväznú uplatnenie nároku Poskytovateľa za sumu vrátenia NFP na základe odoslanej ŽoV zodpovedá zverejneniu ŽoV Poskytovateľom vo verejnej časti Monitorovacieho systému, o čom je na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Hlavný prijímateľ informovaný automaticky generovanou notifikačnou elektronickou správou z Monitorovacieho systému. Poskytovateľ v ŽoV uvedie výšku NFP, ktorú má Hlavný prijímateľ vrátiť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Hlavný prijímateľ povinný vrátenie vykonať.

10.6 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť Poskytovateľovi NFP alebo jeho časť uvedený v ŽoV do 60 dní odo dňa doručenia ŽoV.

10.7 Hlavný prijímateľ realizuje vrátenie NFP alebo jeho časti formou platby na účet.

10.8 Hlavný prijímateľ vykoná vrátenie prostredníctvom platobného príkazu v banke s uvedením jedinečného variabilného symbolu automaticky generovaného Monitorovacím systémom.

10.9 Pohľadávku Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi na vrátenie NFP alebo jeho časti a pohľadávku Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi na poskytnutie NFP podľa Zmluvy o poskytnutí NFP je možné vzájomne započítať (s výnimkou Hlavného prijímateľa zo SR – štátnej rozpočtovej organizácie). Ak k vzájomnému započítaniu nedôjde z dôvodu nesúhlasu Poskytovateľa, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť sumu určenú v už doručenej ŽoV do 15 dní od doručenia oznámenia Poskytovateľa, že s vykonaním vzájomného započítania nesúhlasí alebo do uplynutia doby splatnosti uvedenej v ŽoV, podľa toho, ktorá okolnosť nastane neskôr. Ustanovenia ods. 10.4 až 10.11 tohto článku VZP sa použijú primerane.

- 10.10 Ak Hlavný prijímateľ zistí Nezrovnalosť súvisiacu s Projektom, zaväzuje sa:
- a) bezodkladne túto Nezrovnalosť oznámiť Poskytovateľovi,
 - b) predložiť Poskytovateľovi príslušné dokumenty týkajúce sa tejto Nezrovnalosti a
 - c) vysporiadať túto Nezrovnalosť postupom podľa ods. 10.5 až 10.12 tohto článku VZP; ustanovenia týkajúce sa ŽoV sa nepoužijú.
- 10.11 V prípade vrátenia NFP alebo jeho časti z vlastnej iniciatívy Hlavného prijímateľa, Hlavný prijímateľ pred realizovaním úhrady oznámi Poskytovateľovi výšku vrátenia prostredníctvom verejnej časti Monitorovacieho systému (z dôvodu evidencie pohľadávky na strane Poskytovateľa). Následne pri realizácii úhrady Hlavný prijímateľ uvedie správny variabilný symbol automaticky generovaný Monitorovacím systémom, ktorý je dostupný vo verejnej časti MS.
- 10.12 Ak Hlavný prijímateľ nevráti NFP alebo jeho časť na správne účty alebo pri uskutočnení úhrady nevedie správny Monitorovacím systémom generovaný variabilný symbol, príslušný záväzok Hlavného prijímateľa zostáva nesplnený a finančné vzťahy voči Poskytovateľovi sa považujú za nevysporiadané.
- 10.13 Proti akejkolvek pohľadávke na poskytnutie NFP ako aj proti akýmkoľvek iným pohľadávkam Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi vzniknutým z akéhokoľvek právneho dôvodu Hlavný prijímateľ nie je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek svoju pohľadávku.
- 10.14 Ak vznikne dôvod vrátenia podľa ods. 10.1 tohto článku VZP na strane Partnera, Hlavný prijímateľ je v súlade s čl. 13 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 povinný zabezpečiť vysporiadanie NFP alebo jeho časti od tohto Partnera, pričom Partner je povinný NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 27 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 a v zmysle čl. 3 ods. 3 Prílohy č. 5 Zmluvy o NFP (Dohoda o spolupráci partnerov) vrátiť Hlavnému prijímateľovi, ktorý ju v súlade s týmto článkom VZP vysporiada s Poskytovateľom.

Článok 11 ÚČTOVNÍCTVO A UCHOVÁVANIE ÚČTOVNEJ DOKUMENTÁCIE

- 11.1 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, je povinný v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach týkajúcich sa projektu:
- a) v analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých projektov alebo v analytickej evidencii vedenej v technickej forme v členení podľa jednotlivých projektov bez vytvorenia analytických účtov v členení podľa jednotlivých projektov (§ 31 ods. 2 písm. b) zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov), ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva,
 - b) v účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení so slovným a číselným označením projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- 11.2 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, vedie evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (pojmy definované v § 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa projektu v účtovných knihách podľa § 15 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ide o účtovné knihy používané v sústave

jednoduchého účtovníctva) so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich, pričom na vedenie tejto evidencie, preukazovanie zápisov a spôsob oceňovania majetku a záväzkov sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov o účtovných zápisoch, účtovnej dokumentácii a spôsobe oceňovania.

- 11.3 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný viesť účtovníctvo alebo osobitnú evidenciu podľa právneho poriadku Rakúskej republiky, záznamy v nich vedie tak, aby
- a) príslušné doklady vzťahujúce sa k projektu spĺňali náležitosti účtovného dokladu v zmysle právnych predpisov Rakúskej republiky upravujúcich účtovníctvo,
 - b) príslušné záznamy boli správne, úplné, preukázateľné, zrozumiteľné, vedené v písomnej forme alebo v technickej forme chronologicky a spôsobom zaručujúcim trvalosť údajov,
 - c) uskutočnené príjmy a výdavky boli vedené analyticky vo vzťahu k projektu, ku ktorému sa viažu, t.j. na dokladoch musí byť jednoznačne uvedené, ku ktorému projektu sa vzťahujú.
- 11.4 Hlavný prijímateľ a Partner je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu, resp. evidenciu podľa tohto článku VZP a inú dokumentáciu týkajúcu sa projektu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení (ak má Hlavný prijímateľ sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi Rakúskej republiky). Túto povinnosť má Hlavný prijímateľ a partner po dobu uvedenú v čl. 16 VZP a v súlade s čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013. Táto doba sa predĺži, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 o čas trvania týchto skutočností. V prípade poskytnutia minimálnej pomoci je Hlavný prijímateľ a Partner povinný uchovávať dokumentáciu, ktorá sa týka jej poskytnutia po dobu 10 fiškálnych rokov od dátumu jej poskytnutia.

Článok 12 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

- 12.1 Hlavný prijímateľ/Partner sa zaväzuje, že Poskytovateľovi poskytne súčinnosť a umožní výkon kontroly/audit/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste v zmysle príslušných právnych predpisov SR, AT a EÚ a ustanovení tejto Zmluvy. Hlavný prijímateľ/Partner je počas výkonu kontroly/audit/overenia na mieste povinný najmä preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia NFP v zmysle Zmluvy a Riadiacej dokumentácie.
- 12.2 Hlavný prijímateľ/Partner je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za realizáciu aktivít Projektu a za vedenie účtovníctva Projektu, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/audit/overenia na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/audit/overenia na mieste.
- 12.3 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste môžu vykonať kontrolu/audit/overenie na mieste u Hlavného prijímateľa kedykoľvek od podpisu tejto Zmluvy až do 31.12.2023. V prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013, uvedená doba sa predĺži o čas trvania týchto skutočností.

- 12.4 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený overovať vybrané skutočnosti aj opakovane, pokiaľ je to potrebné pre správne stanovenie oprávnenosti výdavkov alebo je výkon takej činnosti potrebný z iných relevantných dôvodov (napr. podozrenie z nezrovnalosti, žiadosť Európskej komisie, žiadosť vnútroštátnych orgánov, atď.).
- 12.5 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste sú oprávnené:
- a) vstupovať do objektov, zariadení, prevádzok, na pozemky a do iných priestorov Hlavného prijímateľa/Partnera, ak to súvisí s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste,
 - b) požadovať od Hlavného prijímateľa/Partnera, aby predložil originálne doklady a inú potrebnú Dokumentáciu, záznamy dát na pamäťových médiách, vzorky výrobkov alebo iné doklady potrebné pre výkon kontroly/audit/overenia na mieste a ďalšie doklady súvisiace s Projektom v zmysle požiadaviek oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste,
 - c) oboznamovať sa s údajmi a dokladmi, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste,
 - d) vyhotovovať kópie údajov a dokladov, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste.
- 12.6 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste sú najmä:
- a) Poskytovateľ a ním poverené osoby,
 - b) príslušné Útvary prvostupňovej kontroly,
 - c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu a nimi poverené osoby,
 - d) Rakúsky dvor audítorov, Dvor audítorov mesta Viedeň, Dvor audítorov spolkovej krajiny Dolné Rakúsko, Dvor audítorov spolkovej krajiny Burgenland,
 - e) Certifikačný orgán,
 - f) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
 - g) splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,
 - h) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR, AT a EÚ.
- 12.7 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne prijať opatrenia na nápravu nedostatkov, zistených kontrolou/auditom/overením na mieste v zmysle správy z kontroly/audit/overenia na mieste v lehote stanovenej oprávnenými osobami na výkon kontroly/audit/overenia na mieste. Hlavný prijímateľ je zároveň povinný zaslať osobám oprávneným na výkon kontroly/audit/overenia na mieste informáciu o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov bezodkladne po ich splnení.

Článok 13 OPRÁVVENÉ VÝDAVKY

- 13.1 Oprávnenými výdavkami sú všetky výdavky, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu aktivít Projektu a ktoré spĺňajú nasledujúce podmienky:
- a) patria do skupiny výdavkov odsúhlaseného rozpočtu Projektu pri rešpektovaní postupov pri zmenách Projektu vyplývajúcich zo Zmluvy, sú v súlade s obsahovou stránkou Projektu a prispievajú k dosiahnutiu plánovaných cieľov Projektu a sú s nimi v súlade,

- b) spĺňajú podmienky oprávnenosti výdavkov v zmysle príslušnej Výzvy a Pravidiel oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT,
- c) viažu sa na aktivitu Projektu, ktorá bola skutočne zrealizovaná, a tieto výdavky boli uhradené Dodávateľovi alebo zamestnancom Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov SR/AT a podmienok stanovených v tejto Zmluve,
- d) výdavky sú realizované v zmysle podmienok schémy pomoci de minimis/rozhodnutí ad hoc, prípadne schémy štátnej pomoci (ak je relevantné),
- e) zodpovedajú cenám bežným na trhu v čase ich vzniku a v mieste ich vzniku,
- f) sú identifikovateľné, preukázateľné a podložené účtovnými dokladmi podľa čl. 11 týchto VZP a v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a vo vzťahu k Partnerom so sídlom v AT v zmysle platných daňových a účtovných predpisov a boli riadne zaúčtované. Za účtovný doklad sa považuje aj doklad, ktorý slúži na interné preúčtovanie osobných výdavkov, nepriamych výdavkov a odpisov vzniknutých Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu,
- g) navzájom sa časovo a vecne neprekrývajú a neprekrývajú sa ani s inými prostriedkami z verejných zdrojov,
- h) vznikli v oprávnenom období podľa článku 2 ods. 2.5 Zmluvy o poskytnutí NFP v súvislosti s Projektom,
- i) v prípade prác, tovarov a služieb od tretích subjektov boli obstarané podľa čl. 2 VZP a v súlade s ustanoveniami Zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi SR, AT a EÚ a v záveroch z kontroly dokumentácie súvisiacej s verejným obstarávaním bolo skonštatované, že výdavky je možné pripustiť do financovania,
- j) boli vynaložené v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, resp. s princípmi hospodárnosti, efektívnosti, účelnosti a účinnosti,
- k) boli vynaložené v súlade s čl. 65 nariadenia č. 1303/2013 a v súlade s delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 481/2014,
- l) majetok nadobudnutý z NFP, na obstaranie ktorého boli výdavky vynaložené, musí byť zakúpený od tretích strán za trhových podmienok na základe výsledkov VO bez toho, aby nadobúdateľ vykonával kontrolu nad predávajúcim v zmysle čl. 3 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20.01.2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi alebo naopak; obstarávanie služieb, tovarov a stavebných prác musí byť vykonané v súlade s právnymi predpismi SR/AT a právnymi aktmi EÚ upravujúcimi oblasť verejného obstarávania, vždy za ceny, ktoré spĺňajú kritérium hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti vyplývajúce z čl. 30 nariadenia EP a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012,
- m) boli vynaložené v súlade so Zmluvou a s právnymi predpismi SR, AT a EÚ, vrátane právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci podľa čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ,
- n) ustanovenia písm. c) a f) sa nevzťahujú na paušálne sadzby pre kancelárske a administratívne výdavky.

13.2 Výdavky Hlavného prijímateľa a Partnerov deklarované v Zozname deklarováných výdavkov a v Žiadosti o platbu sú zaokrúhlené na dve desatinné miesta (1 eurocent).

- 13.3 Ak nesplnenie podmienok oprávnenosti výdavkov podľa ods. 13.1 tohto článku zistí osoba oprávnená na výkon kontroly/audit/overenia na mieste uvedená v čl. 12 ods. 12.6 VZP, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť zodpovedajúcu takto vyčísleným Neoprávneným výdavkom v súlade s čl. 10 VZP, bez ohľadu na skutočnosť, že pôvodne mohli byť/boli tieto výdavky klasifikované ako oprávnené výdavky alebo Overené oprávnené výdavky.

Článok 14 ÚČTY HLAVNÉHO PRIJÍMATEĽA

- 14.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie NFP Hlavnému prijímateľovi bezhotovostne na účet vedený v EUR. Číslo účtu Hlavného prijímateľa vo formáte IBAN a kód banky (BIC) je uvedené v čl. 1 ods. 1.2 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 14.2 Hlavný prijímateľ nesmie zrušiť účet zriadený pre účely projektu až do doby finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu. Táto povinnosť sa vzťahuje aj na iné účty súvisiace s Projektom zriadené Hlavným prijímateľom podľa tohto článku VZP.
- 14.3 Hlavný prijímateľ môže realizovať úhrady oprávnených výdavkov aj z iných účtov zriadených Hlavným prijímateľom pri dodržaní podmienok existencie účtu Hlavného prijímateľa určeného na príjem NFP. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne oznámiť Poskytovateľovi identifikáciu týchto účtov.

Článok 15 PLATBY

- 15.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytovanie NFP, resp. jeho časti (ďalej aj „platba“) systémom refundácie, pričom Hlavný prijímateľ a Partneri sú povinní uhradiť výdavky Projektu z vlastných zdrojov a tie im budú refundované v pomernej výške k Celkovým oprávneným výdavkom Projektu.
- 15.2 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie platby systémom refundácie výlučne na základe Žiadosti o platbu predloženej Hlavným prijímateľom v EUR. Žiadosť o platbu predkladá Hlavný prijímateľ elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému a jej súčasťou je aj Overený zoznam deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa, resp. Partnera. V prípade technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému Hlavný prijímateľ predkladá Žiadosť o platbu v zmysle dohody s Poskytovateľom.
- 15.3 Hlavný prijímateľ nemôže podať Žiadosť o platbu pokiaľ neuzavrel samostatnú Zmluvu o spolufinancovaní. V prípade, ak má Hlavný prijímateľ dostatok vlastných finančných prostriedkov na pokrytie národného spolufinancovania, povinnosť podľa predchádzajúcej vety sa na neho nevzťahuje.
- 15.4 Poskytovateľ vykoná kontrolu predloženej Žiadosti o platbu, ktorá je zameraná najmä na súlad výdavkov s rozpočtom Projektu a Zmluvou, či boli výdavky skontrolované Útvorom prvostupňovej kontroly a či boli predchádzajúce platby NFP vyplatené na účet všetkých Partnerov. V prípade zistenia nedostatkov v predloženej Žiadosti o platbu Poskytovateľ vyzve Hlavného prijímateľa aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil. Po vykonaní kontroly Žiadosti o platbu Poskytovateľ deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli najneskôr v lehote 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu Poskytovateľovi.

- 15.5 Hlavný prijímateľ je povinný vo všetkých predkladaných Žiadostiach o platbu uvádzať výlučne výdavky, ktoré zodpovedajú podmienkam uvedeným v čl. 13 VZP. Hlavný prijímateľ zodpovedá za pravosť, správnosť a kompletnosť údajov uvedených v Žiadosti o platbu. Zodpovednosť Partnerov voči Hlavnému prijímateľovi týmto nie je dotknutá.
- 15.6 Hlavný prijímateľ je povinný previesť príslušný vyplatený NFP alebo jeho časť na účty Partnerov v zmysle ustanovení Dohody o spolupráci partnerov podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu. Hlavný prijímateľ je povinný pri každej nasledujúcej Žiadosti o platbu, resp. najneskôr pri Žiadosti o platbu (s príznakom záverečná) predložiť výpisy z účtu preukazujúce prevod NFP alebo jeho časti jednotlivým Partnerom.
- 15.7 Hlavnému prijímateľovi vznikne nárok na vyplatenie príslušnej platby iba v prípade, ak podá úplnú a správnu Žiadosť o platbu spolu s požadovanými dokumentmi, a to až v momente schválenia Žiadosti o platbu certifikačným orgánom. Nárok Hlavného prijímateľa na vyplatenie príslušnej platby vzniká len v rozsahu oprávnených výdavkov Projektu.
- 15.8 Ak Hlavnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, Poskytovateľ zabezpečí vyplatenie NFP, resp. jeho časti na účet zriadený pre účely projektu za podmienok čl. 132 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013.
- 15.9 Deň pripísania platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. deň aktivácie evidenčného listu úprav rozpočtu potvrdzujúci úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavným prijímateľom štátna rozpočtová organizácia SR) sa považuje za deň čerpania NFP, resp. jeho časti. Po pripísaní platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. po aktivácii evidenčného listu úpravy rozpočtu potvrdzujúceho úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavný prijímateľ štátna rozpočtová organizácia SR) je Hlavný prijímateľ povinný previesť NFP resp. jeho časť Partnerom podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu.
- 15.10 Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri uhrádzajú výdavky Projektu v inej mene ako EUR, príslušné účtovné doklady vystavené Dodávateľom v tejto mene sú Hlavnému prijímateľovi preplácané v EUR. Do Žiadosti o platbu je Hlavný prijímateľ povinný zahrnúť oprávnené výdavky prepočítané na EUR priemerným mesačným výmenným kurzom Európskej centrálnej banky platným v tom mesiaci, v ktorom je zostavený Zoznam deklarovaných výdavkov. Tento kurz je zverejnený na webovom sídle Európskej centrálnej banky www.ecb.europa.eu/budget Prípadné straty z dôvodu použitia rôznych mien znáša Hlavný prijímateľ, resp. Partner a prípadný kurzový zisk musí Hlavný prijímateľ vrátiť v súlade s čl. 10 ods. 10.1 písm. f) týchto VZP.

Článok 16 UCHOVÁVANIE DOKUMENTOV

- 16.1 Hlavný prijímateľ je povinný uchovávať Dokumentáciu k Projektu v súlade s čl. 140 všeobecného nariadenia a v súlade lehotami určenými vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov, a počas tejto doby strpieť výkon kontroly/audit/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb v zmysle čl. 12 VZP. Uvedená doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností. Povinnosť podľa tohto článku VZP je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj zo strany Partnerov. Tento termín sa nevzťahuje na kontrolu vykonávanú po dobu udržateľnosti Projektu (2027).

PREDMET PODPORY NFP

FÖRDERGEGENSTAND

Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP

Anhang Nr. 2 des EFRE Vertrags

1. Všeobecné informácie o projekte

1. Allgemeine Projektinformationen

Názov projektu: <i>Projektbezeichnung:</i>	baum_cityregion: príprava inštitucionalizácie funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava - okolie <i>baum_cityregion: Gründungsvorbereitung für eine funktionale, grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland</i>
Akronym projektu: <i>Projektkronym:</i>	baum_cityregion
Projektcode: <i>Kód projektu:</i>	305041AJK1
Kód ŽoNFP: <i>Code des Projektantrags:</i>	NFP305040AJK1
Operačný program: <i>Kooperationsprogramm:</i>	Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko <i>Interreg V-A Slowakei - Österreich</i>
Spolufinancovaný z: <i>Kofinanziert aus:</i>	Európsky fond regionálneho rozvoja <i>Europäischer Fond für regionale Entwicklung</i>
Prioritná os: <i>Prioritätsachse:</i>	4. Posilnenie cezhraničnej správy a inštitucionálnej spolupráce 4. Förderung der grenzüberschreitenden Governance und der institutionellen Zusammenarbeit
Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	4.1 Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom území prostredníctvom mobilizácie partnerov a vytvorenie kapacít na plánovanie a konanie v rámci viacúrovňového riadenia 4.1 Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region durch das Mobilisieren von Akteuren und durch Kapazitätsaufbau für Planung und Maßnahmen im Rahmen grenzüberschreitender Governance.

Kategorizácia za Špecifické ciele

Kategorisierung der spezifischen Ziele

Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	4.1 Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom území prostredníctvom mobilizácie partnerov a vytvorenie kapacít na plánovanie a konanie v rámci viacúrovňového riadenia 4.1 Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region durch das Mobilisieren von Akteuren und durch Kapazitätsaufbau für Planung und Maßnahmen im Rahmen grenzüberschreitender Governance.
Oblasť intervencie: <i>Interventionsbereich:</i>	119 Investície do inštitucionálnych kapacít a efektívnosti verejnej správy a verejných služieb na národnej, regionálnej a miestnej úrovni s výhľadom reformovania, lepších nariadení a dobrej správy verejných záležitostí/Investition in institutionelle Kapazitäten und in effektiven öffentlichen Verwaltung und öffentlichen Dienst auf nationaler, regionaler und gemeindeebene mit Schwerpunkt auf Reformen, verbesserten legislativen Rahmenbedingungen und guter öffentlicher Verwaltung
Hospodárska činnosť: <i>Wirtschaftliche Aktivität:</i>	18 Verejná správa/Öffentliche Verwaltung

Štátna pomoc

Staatliche Beihilfe

Štátna pomoc: <i>Staatliche Beihilfe:</i>	NIE/NEIN
--	----------

2. Financovanie projektu

2. Projektfinanzierung

Forma financovania: nenávratný finančný príspevok
Finanzierungsart: nicht rückzahlbare Förderung

3.A Miesto realizácie projektu

3.A Ort der Projektumsetzung

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Región (NUTS II) Region (NUTS II)	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
1	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Niederösterreich-Süd		Katzelsdorf
2	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland		Deutsch Jahrndorf
3	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland		Edelstal
4	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland		Eisenstadt
5	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland		Kittsee
6	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland		Pama
7	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland		
8	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Sankt Pölten		St. Pölten
9	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Weinviertel		Zistersdorf
6	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wien		Wien
7	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Nordteil		Eckartsau
8	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Nordteil		Engelhartstetten
9	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Nordteil		Lassees
10	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Nordteil		Marchegg
11	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Nordteil		
12	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		Bad Deutsch-Altenburg
13	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		Berg
14	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		Hainburg a.d.Donau
15	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		Hundsheim
16	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		Petronell-Carnuntum
17	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		Prellenkirchen
18	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		Wolfsthal
19	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil		
20	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava I	Bratislava - mestská časť Staré Mesto
21	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava IV	Bratislava - mestská časť Devín
22	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava IV	Bratislava - mestská časť Devínska Nová Ves
23	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava IV	Bratislava - mestská časť Karlova Ves
24	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava IV	Bratislava - mestská časť Záhorská Bystrica
25	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava V	Bratislava - mestská časť Čunovo
26	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava V	Bratislava - mestská časť Jarovce
27	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava V	Bratislava - mestská časť Petržalka
28	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava V	Bratislava - mestská časť Rusovce
29	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj		

3.B Miesto realizácie projektu mimo oprávneného územia OP

3.B Ort der Projektumsetzung außerhalb des förderfähigen Programmgebiets

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
-	-	-	-	-

7. Rozpočet projektu

7. Projektbudget

Rozpočtová kapitola Budgetlinie	Partner			Spolu Gesamt
		HCP/GHP/P1	PP2	
1. Náklady na zamestnancov 1. Personalkosten	158 010,00	137 600,00	30 100,00	325 710,00
2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky 2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	23 701,50	0,00	4 515,00	28 216,50
3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie 3. Reise- und Unterbringungskosten	4 800,00	5 865,00	3 050,00	13 715,00
4. Náklady na externú expertízu a služby 4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	180 680,00	108 072,00	73 250,00	362 002,00
5. Výdavky na vybavenie 5. Ausrüstungskosten	0,00	0,00	0,00	0,00
6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady 6. Infrastruktur- und Errichtungskosten	15 000,00	0,00	15 000,00	30 000,00
SPOLU GESAMT	382 191,50	251 537,00	125 915,00	759 643,50

Schéma de minimis De-minimis-Beihilfe:	NIE	NIE	NIE	
Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ) Höhe der De Minimis- Beihilfe (EFRE- Anteil)				
Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ) Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)				
Výška pomoci de minimis (zdroj ŠR SR) Höhe der De Minimis- Beihilfe (ŠR SR Anteil)				
Miera spolufinancovania partnera zo zdroja ŠR SR v % Partnerkofinanzierung (ŠR SR Anteil)				
Výška pomoci de minimis (NFP) Höhe der De Minimis- Beihilfe (NFP)				
Podiel pomoci de minimis na COV Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (ŠR SR Anteil)				
Predpokladá partner v projekte čisté príjmy? Geplante Nettoeinnahmen des Partners	NIE	NIE	NIE	

HP
(VP)/LB Hlavné mesto SR Bratislava

HCP/GHP
/PP1 NÖ.Regional.GmbH

PP2 Regionalmanagement Burgenland G.m.b.H.

8. Zazmluvnená výška NFP a zdroje financovania

8. Vertraglich festgelegte Kofinanzierung

8.1. Zazmluvnená výška nenávratného finančného príspevku

8.1 Kofinanzierung auf Projektebene

Celková výška oprávnených výdavkov: <i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>	759 643,50 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja EÚ: <i>Maximale EFRE-Kofinanzierung:</i>	645 696,97 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja ŠR SR: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (Staatshaushalt der SR):</i>	38 219,15 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (AT):</i>	31 464,10 €
Výška spolufinancovania z vlastných zdrojov: <i>Kofinanzierung aus Eigenmitteln:</i>	44 263,28 €

8.2. Zdroje financovania projektu v členení podľa partnerov v EUR

8.2 Kofinanzierungsquellen nach Partnern in EUR

Zdroj <i>Quelle</i>	Partner	Suma v EUR <i>Summe in EUR</i>	%	Spolu za zdroj <i>Gesamtfinanzierung</i>	% podiel zdroja na rozpočte projektu <i>% Anteil am Gesamtbudget</i>
Celkový rozpočet projektu <i>Gesamtbudget des Projektes</i>	VP	382 191,50	-	759 643,50	-
	PP1	251 537,00	-		
	PP2	125 915,00	-		
Spolufinancovanie zo zdroja EÚ: <i>EFRE-Finanzierung:</i>	VP	324 862,77	85,00%	645 696,97	85,00%
	PP1	213 806,45	85,00%		
	PP2	107 027,75	85,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja ŠR SR: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (Staatshaushalt SK):</i>	VP	38 219,15	10,00%	38 219,15	5,03%
	PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (AT):</i>	VP	0,00	0,00%	31 464,10	4,14%
	PP1	12 576,85	5,00%		
	PP2	18 887,25	15,00%		
Vlastné zdroje verejné: <i>Öffentliche Eigenmittel:</i>	VP	19 109,58	5,00%	44 263,28	5,83%
	PP1	25 153,70	10,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Vlastné zdroje súkromné: <i>Private Eigenmittel:</i>	VP	0,00	0,00%	0,00	0,00%
	PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Celkové oprávnené výdavky <i>Private Eigenmittel:</i>				759 643,50	100,00%

4. Popis projektu/ 5. Aktivity projektu/6. Merateľné ukazovatele projektu 4. Projektbeschreibung/ 5. Projektaktivitäten/ 6. Messbare Projektindikatoren

Časť A – Zhrnutie projektu

Teil A - Projektzusammenfassung

A1. Identifikácia projektu

A1. Projektdaten

Akronym Akronym	<i>baum_cityregion</i>
--------------------	------------------------

B – Projektoví partneri

Teil B – Projektpartner

B.1 Projektoví partneri

B.1. Projektpartner

Úloha partnera v projekte <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	<i>Hlavný partner/Hauptpartner</i>
Obchodné meno/názov <i>Name/Bezeichnung der Organisation</i>	<i>Hlavné mesto SR Bratislava / Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava (Bratislava, HP-LB)</i>
Predmet činnosti partnera <i>Tätigkeitsbereich des Partners</i>	SK (max. 1000 znakov): Verejná správa v zmysle príslušných zákonov a Štatútu hlavného mesta SR Bratislavy
	DE (max. 1000 Zeichen): Öffentliche Verwaltung im Sinne der entsprechenden Gesetze und des Statuts der Hauptstadt der SR Bratislava
Skúsenosti partnera s realizáciou cezhraničných projektov alebo obdobnými aktivitami <i>Erfahrungen des Partners in der Umsetzung grenzüberschreitender Projekte oder ähnlichen Aktivitäten</i>	
SK (max. 1000 znakov): baum2020 – Bratislava Územný Manažment: Vytvorenie spoločnej platformy, ktorá podporuje cezhraničnú správu a riadenie a inštitucionálnu spoluprácu. Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EFRR v rámci Programu spolupráce INTERREG V-A SK AT. BAUM - koordinácia územného rozvoja hlavného mesta SR a okolitých rakúskych obcí, SK AT 2007-2013 Cyklomost 1 - financovaný z prostriedkov Programu cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 – 2013. Vybudovaný cyklomost prepojil slovenské a rakúske cyklotrasy a turistickú sieť Medzinárodná autobusová linka Bratislava-Rajka - príspevok k rozvoju susediacich regiónov Slovenska a Maďarska, pod heslom „Budujeme partnerstvá“, program cezhraničnej spolupráce Maďarská republika – Slovenská republika 2007 – 2013 Ekoprofit Bratislava - projektová iniciatíva medzi mestami Viedeň a Bratislava s cieľom pomôcť malým a stredným podnikom zlepšovať vzťah k životnému prostrediu a zároveň znížiť ich prevádzkové náklady, projekt financovaný prevažne z EFRR v rámci Programu SK AT 2007 – 2013.	
DE (max. 1000 Zeichen):	

baum2020 - Bratislava Umland Management 2020: Schaffung einer intermediären Plattform, die grenzüberschreitende Governance und institutionelle Kooperation forciert. Projekt wird aus EFRE-Mitteln im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG V-A SK AT ko-finanziert.

BAUM - Koordinierung der Raumentwicklung der Hauptstadt der SR Bratislava und den umliegenden österreichischen Gemeinden, SK AT 2007–2013.

Fahrradbrücke 1 –finanziert aus den Mitteln des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei – Österreich 2007 –2013. Die Brücke verbindet die slowakischen und österreichischen Rad- und Wanderwege.

Internationale Buslinie Bratislava –Rajka –Beitrag zur Entwicklung der Nachbarregionen Slowakei und Ungarn unter dem Motto „Partnerschaften entwickeln“, Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Ungarn – Slowakei 2007–2013.

Ekoprofit Bratislava –Projektinitiative zwischen Wien und Bratislava mit dem Ziel, die Klein- und Mittelunternehmen zu unterstützen, ihre Beziehung zur Umwelt zu verbessern und zugleich die Betriebskosten zu senken, Projekt finanziert überwiegend aus EFRE-Mitteln im Rahmen des Programms SK AT 2007–2013.

Administratívna a prevádzková kapacita partnera

Popis za účelom posúdenia dostatočných administratívnych a prípadne odborných kapacít žiadateľa na riadenie a odbornú realizáciu projektu. Uvedte všetky personálne pozície v projekte ako aj to, ktoré činnosti v projekte budú vykonávané kmeňovými zamestnancami, alebo novými zamestnanci, prípadne či budú zamestnaní v rámci projektu externí zamestnanci.

Administrative und fachliche Kapazität des Partners

Beschreibung, mit welchen administrativen und fachlichen Personalressourcen das Projekt geleitet, verwaltet und inhaltlich umgesetzt werden soll. Der für das Projekt vorgesehene Personaleinsatz ist nach Position und Funktion der Mitarbeiter im Projekt aufzuschlüsseln, und es ist anzugeben, ob es sich um schon vorhandenes Stammpersonal oder um neue Mitarbeiter handelt, bzw. ob externe Dienstleister/Mitarbeiter beauftragt werden sollen.

SK (max. 1000 znakov):

MA1 (odborný referent hl. mesto SR Bratislava / projektový manažér a garant), zo Sekcie územného rozvoja hl. mesta SR Bratislava bude mať na starosti koordináciu a vedenie projektu v rozsahu 30 hod./týždenne. Výkon prác: spoločná kancelária baum_cityregion magistrát Bratislava.

MA2 (odborný referent hl. mesto BA / technický personál) z Oddelenia kultúry mesta Bratislavy prevezme zodpovednosť odbornú spoluprácu na témach cezhraničných kultúrnych aktivít v priemere cca. 20 hod./týždenne.

MA3 (odborný referent hl. mesta Bratislava / projektový manažér) z Oddelenia implementácie externého financovania hl. mesta SR Bratislava bude mať na starosti úlohy spojené s finančným riadením projektu v rozsahu cca. 20hod./ týždenne.

MA4 (odborný referent hl. mesto Bratislava / technický personál) z Oddelenia programovania a spolupráce projektov bude mať na starosti úlohy vo vzťahu k projektovým balíkom PB 3 a AP4, ktoré sa týkajú zberu dát o cezhraničnom funkčnom mestskom regióne a ich vyhodnoteniu, v priemere cca. 20h/ týždenne.

MA5 (asistent projektového manažéra na Dohodu) zo Sekcie územného rozvoja hl. mesta Bratislava. V rozsahu v priemere cca. 15 hod./ týždenne.

Všetky aktivity budú realizované interným personálom žiadateľa, ktorí majú dlhoročné skúsenosti s projektovým manažmentom. Žiadateľ má skúsenosti v realizácii CBC projektov v pozícii vedúceho partnera, ako aj partnera.

DE (max. 1000 Zeichen):

MA1 (Projektmanagement) voraussichtlich: Sektion der Raumentwicklung des Magistrats Bratislava hat die Projektleitung (gleichzeitig Projektgarant) für den LEAD Partner inne. Umfang von durchschnittlich ca. 30h/Woche. Dienstort: gemeinsames Projektbüro im Magistrat Bratislava.

MA2 (Projektmanagement) aus der Kulturabteilung der Stadt Bratislava übernimmt Projektmanagementaufgaben, sowie fachliche und inhaltliche Mitarbeit betreffend der im Projekt geplanten Kulturaktivitäten. Umfang von

durchschnittlich ca. 20h/Woche.

MA3 (Projektmanagement) aus Abt. der Implementation von externen Förderungen der Stadt Bratislava übernimmt Aufgaben des Finanzmanagements, Umfang von durchschnittlich ca. 20h/Woche.

MA4 (Projektmanagement) aus der Abt. der Programmierung und der Zusammenarbeit der Stadt Bratislava übernimmt Projektmanagementaufgaben in AP3 und 4, Umfang von durchschnittlich ca. 20h/Woche.

MA5 (Assistenz des Projektmanagers) aus der Sektion Raumentwicklung des Magistrats Bratislava. Umfang von durchschnittlich ca. 15h/Woche.

Sämtliche Projektaktivitäten werden vom Stammpersonal des Antragstellers ausgeübt.

Bratislava hat Erfahrungen mit der Projektleitung sowohl als LP wie auch als grenzüberschreitender HP bzw. als PP.

Príslušná prvostupňová kontrola
Zuständige FLC-Stelle

organizačný útvar Poskytovateľa

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	Partner/ Partner
Obchodné meno/názov Name/Bezeichnung der Organisation	NÖ.Regional.GmbH (NÖ.Regional, PP1)
Predmet činnosti partnera Tätigkeitsbereich des Partners	<p>SK (max. 1000 znakov): poradenské, sprievodné, servisné a manažérske služby pre organizácie, iniciatívy a korporácie z oblasti komunálneho a regionálneho rozvoja; služby v oblasti obnovy obcí a miest, manažmentu mikroregiónov, rozvoja mestského a vidieckeho priestoru, zlepšenia spolupráce medzi centrami a ich okolím a regionálnych ponúk mobility; podpora medzinárodnej, Ferdarbeinadregionálnej, vnútroregionálnej a interkomunálnej spolupráce za účelom rozvoja hlavných regiónov v Dolnom Rakúsku; spolupráca na koncepciách a strategických plánoch rozvoja dolnorakúskych obcí a regiónov, práca na vývoji projektov a sprievodné aktivity ich realizácie v regiónoch, organizácia lokálnych a regionálnych partícipačných procesov a diskusných fór, organizácia a realizácia workshopov, seminárov a podujatí, vydávanie reklamných prostriedkov, publikácií a tlačovín.</p> <p>DE (max. 1000 Zeichen): Beratungs-, Betreuungs-, Service- und Managementleistungen für Organisationen, Initiativen und Körperschaften aus dem Bereich der Kommunal- und Regionalentwicklung; Serviceleistungen zur Dorf- und Stadterneuerung, zum Kleinregionsmanagement, zur Entwicklung des städtischen und ländlichen Raumes und zur Verbesserung von Zentren/Umland-Kooperationen und der regionalen Mobilitätsangebote, Unterstützung der internationalen, überregionalen, innerregionalen und interkommunalen Zusammenarbeit zur Entwicklung der Hauptregionen in NÖ, Mitarbeit an Konzepten und Strategieplänen zur Entwicklung der NÖ Gemeinden und Regionen, Übernahme von Projektentwicklungen und Umsetzungsbegleitungen in den Regionen, Organisation von lokalen und regionalen Beteiligungsprozessen und Dialogforen, Organisation und Durchführung von Workshops, Seminaren und Veranstaltungen, Herausgabe von Werbemitteln, Publikationen und Druckwerken.</p>

Skúsenosti partnera s realizáciou cezhraničných projektov alebo obdobnými aktivitami

Erfahrungen des Partners in der Umsetzung grenzüberschreitender Projekte oder ähnlichen Aktivitäten

SK (max. 1000 znakov):

baum2020 – Bratislava Územný Manažment: Vytvorenie spoločnej platformy, ktorá podporuje cezhraničnú správu a riadenie a inštitucionálnu spoluprácu. Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EFRR v rámci Programu spolupráce INTERREG V-A SK AT.

BAUM: realizácia projektu teritoriálnej spolupráce BAUM – Bratislava územný manažment v rokoch 2011-2014 ako projektový partner (Regionalmanagement Niederösterreich). BAUM bol predchodcom projektu BAUM 2020. V rámci tohto projektu sa vytvorili základné podmienky pre etablovanie cezhraničného územného manažmentu.

RECOM & CONNREG: Realizácia ETS projektu RECOM SK-AT 01.01.2008-31.12.2014, Projektu Connecting Regions (ConnReg SK-AT) 2017 – 2019, Podpora regionálnych/miestnych aktérov pri ich zámeroch, zintenzívnenie sietí v projektovom regióne, tvorba medziregionálnych sieťovacích platforiem, tvorba synergií k iným programom a projektom. Vysoká kompetencia v iniciovaní projektov a podpory nositeľov projektu a partnerstiev. Spolupracovníci disponujú nevyhnutnými jazykovými a socio-kultúrnymi kompetenciami aj vzdelaním a skúsenosťami v projektovom, sieťovacom a procesnom manažmente. Na základe štruktúr regionálnej správy je zabezpečený súlad na úrovni hlavného regiónu a s krajom Dolné Rakúsko.

DE (max. 1000 Zeichen):

baum2020 - Bratislava Umland Management 2020: Schaffung einer intermediären Plattform, die grenzüberschreitende Governance und institutionelle Kooperation forciert. Projekt finanziert überwiegend aus EFRE-Mitteln im Rahmen des Programms SK AT 2007 - 20013

BAUM: Durchführung des ETZ Projektes BAUM – Bratislava Umland Management im Zeitraum 2011-2014 als Projektpartner (Regionalmanagement Niederösterreich). BAUM war das Vorgängerprojekt von BAUM2020 – im Rahmen dieses Projektes wurde die grundlegende Ausrichtung für die Etablierung eines grenzüberschreitenden Stadt-Umlandmanagements geschaffen.

RECOM & CONNREG Durchführung des ETZ Projektes RECOM SK-AT 01.01.2008-31.12.2014, Projektes Connecting Regions (ConnReg SK-AT) 2017 – 2019 - Unterstützung regionalen/lokalen Akteuren bei ihren Vorhaben, Intensivierung von Netzwerken in der Projektregion, Bildung interregionalen vernetzten Plattform, Schaffung den Synergien zu anderen Programmen und Projekten. Hohe Kompetenz in der Projektinitiierung und Unterstützung von Projektträgern und-partnerschaften.

Administratívna a prevádzková kapacita partnera

Popis za účelom posúdenia dostatočných administratívnych a prípadne odborných kapacít žiadateľa na riadenie a odbornú realizáciu projektu. Uvedte všetky personálne pozície v projekte ako aj to, ktoré činnosti v projekte budú vykonávané kmeňovými zamestnancami, alebo novými zamestnanci, prípadne či budú za mestnaní v rámci projektu externí zamestnanci.

Administrative und fachliche Kapazität des Partners

Beschreibung, mit welchen administrativen und fachlichen Personalressourcen das Projekt geleitet, verwaltet und inhaltlich umgesetzt werden soll. Der für das Projekt vorgesehene Personaleinsatz ist nach Position und Funktion der Mitarbeiter im Projekt aufzuschlüsseln, und es ist anzugeben, ob es sich um schon vorhandenes Stammpersonal oder um neue Mitarbeiter handelt, bzw. ob externe Dienstleister/Mitarbeiter beauftragt werden sollen.

SK (max. 1000 znakov):

ZA1 pravdepodobne: Mag. Christian Berger, MSc bude koordinátorom projektu na rakúskej strane (Dolné Rakúsko + Burgenlandsko) s priemerom 30 – 35 hodín týždenne. Vzdelanie: Magisterský program v oblasti mestského manažmentu, školenie „Projektový manažér EÚ a fundraiser“. Dobré znalosti slovenčiny V súčasnosti projektový manažér v projekte baum2020. Miesta výkonu práce: spoločná projektová kancelária v Bratislave a kancelária dolnorakúskeho Katzelsdorf.

ZA2 z riadnych zamestnancov dolnorakúskeho regiónu prevezme v priebehu roku 2021 úlohy riadenia projektov vo všetkých pracovných balíkoch s priemerom 10 hodín týždenne (súbežné začatie niekoľkých procesov v roku 2021 vyžaduje tieto ľudské zdroje).

Externí poskytovatelia služieb sa využívajú najmä na procesnú podporu počiatočného procesu (PB 3.1), ale aj na jednotlivé ďalšie semináre a moderovania. Účtovné a administratívne činnosti, ktoré sa vyskytnú počas projektového obdobia, sú kryté z vnútroštátnych fondov.

DE (max. 1000 Zeichen):

MA1 voraussichtlich: Mag. Christian Berger, MSc wird Projektkoordinator für die österreichische Seite (NÖ+Burgenland) mit durchschnittlich 30-35h/Woche. Ausbildungen: Master in „Urban Management“, Ausbildung „EU Projektmanager und Fundraiser“. Gute Slowakisch Kenntnisse. Derzeit Projektmanager im Projekt baum2020.

Dienstorte: gemeinsames Projektbüro in Bratislava & Büro der NÖ.Regional in Katzelsdorf.

MA2 aus dem Stammpersonal der NÖ.Regional übernimmt im Laufe des Jahres 2021 (der parallele Start von mehreren Prozessen 2021 erfordert diese Personalressourcen) Projektmanagementaufgaben in sämtlichen Arbeitspaketen mit durchschnittlich 10 h/Woche.

Insbesondere für die Prozessbegleitung des Gründungsprozesses (AP 3.1) werden externe Dienstleister herangezogen, allerdings auch für einzelne weitere Workshops und Moderationen. Buchhalterische und Administrative Tätigkeiten, welche während der Projektlaufzeit anfallen, werden aus nationalen Mitteln abgedeckt.

Príslušná prvostupňová kontrola
Zuständige FLC-Stelle

Land Niederösterreich

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	Partner/ Partner
Obchodné meno/názov Name/Bezeichnung der Organisation	Regionalmanagement Burgenland GmbH (RMB, PP2)
Predmet činnosti partnera Tätigkeitsbereich des Partners	<p>SK (max. 1000 znakov): Ako organizácia zodpovedná za projektový manažment v s polkovej krajine Burgenlandsko určuje RMB smerovanie spolupráce obcí, spolkov a lokálnych aktérov. RMB pracuje na národnej, transnárodnej a medzinárodnej úrovni v týchto oblastiach:</p> <ul style="list-style-type: none">• informácie o EÚ• regionálny rozvoj• kreatívne hospodárstvo• manažment prírody a životného prostredia• mobil ita a cestovný ruch• prepojenia obcí• širokopásmové a IT-siete <p>V realizácii kooperačných projektov zahŕňa ponuka služieb RMB vývoj projektov, finančno-technickú a obsahovú realizáciu projektov, projektový lobbying, vyúčtovanie projektov a podávanie správ.</p>
	<p>DE (max. 1000 Zeichen): Als verantwortliche Projektmanagement-Stelle des Landes Burgenland setzt die RMB maßgebliche Schritte in der Zusammenarbeit mit Gemeinden, Vereinen und lokalen AkteurlInnen. In folgenden Themenbereichen auf nationaler, transnationaler und internationaler Ebene wird in der RMB gearbeitet:</p> <ul style="list-style-type: none">• EU-Information• Regionalentwicklung• Kreativwirtschaft• Natur- und Umweltmanagement• Mobilität und Tourismus• Gemeindenetze• Breitband/IT-Netze <p>In der Abwicklung von Kooperationsprojekten umfasst das Serviceangebot des RMB die Projektentwicklung, die finanztechnische und inhaltliche Projektabwicklung, das Projektlobbying, die Projektabrechnung und das Berichtswesen.</p>

<p>Skúsenosti partnera s realizáciou cezhraničných projektov alebo obdobnými aktivitami Erfahrungen des Partners in der Umsetzung grenzüberschreitender Projekte oder ähnlichen Aktivitäten</p>	
<p>SK (max. 1000 znakov): Regionalmanagement Burgenland GmbH (RMB) je 100 % vlastníctvom spolkovej krajiny Burgenlandsko. RMB bol založený v roku 1995 počas obdobia Cieľ 1 a v nasledujúcich rokoch si osvojil bohaté poznatky. Je prvou adresou Burgenlandska v otázkach EÚ, vykazuje úspešne uzavreté projekty a bohaté skúsenosti v manažmente projektov financovaných z prostriedkov EFRR a ESF – najmä národné, cezhraničné a transnárodné projekty. Ďalej je RMB regionálne koordinačné miesto pre cezhraničné programy (AT-HU, SK-AT a SI-AT) ako aj transnárodné projekty INTERREG, riadiaci orgán v programe AT-HU a zodpovedná inštitúcia za program ESF a EFRR vo svojej spolkovej krajine.</p>	
<p>DE (max. 1000 Zeichen): Die Regionalmanagement Burgenland GmbH (RMB) ist im 100% Eigentum des Landes Burgenland. Die RMB wurde 1995 während der Ziel 1-Periode gegründet und hat sich in all den Jahren ein umfangreiches Wissen angeeignet. Neben der ersten Anlaufstelle in Fragen zur EU im Burgenland, sind erfolgreich abgeschlossene Projekte und die umfangreichen Erfahrungen im Projektmanagement in EFRE und auch ESF-finanzierten Projekten – besonders in national, grenzüberschreitenden und transnationalen Projekten - zu nennen. Im weiteren ist die RMB regionale Koordinierungsstelle in grenzüberschreitenden Programmen (AT-HU, SK-AT und SI-AT) sowie bei transnationalen INTERREG-Projekte, Verwaltungsbehörde im Programm AT-HU und programmverantwortliche Landesstelle (ESF und EFRE).</p>	
<p>Administratívna a prevádzková kapacita partnera Popis za účelom posúdenia dostatočných administratívnych a prípadne odborných kapacít žiadateľa na riadenie a odbornú realizáciu projektu. Uvedte všetky personálne pozície v projekte ako aj to, ktoré činnosti v projekte budú vykonávané kmeňovými zamestnancami, alebo novými zamestnancami, prípadne či budú zamestnaní v rámci projektu externí zamestnanci.</p> <p>Administrative und fachliche Kapazität des Partners Beschreibung, mit welchen administrativen und fachlichen Personalressourcen das Projekt geleitet, verwaltet und inhaltlich umgesetzt werden soll. Der für das Projekt vorgesehene Personaleinsatz ist nach Position und Funktion der Mitarbeiter im Projekt aufzuschlüsseln, und es ist anzugeben, ob es sich um schon vorhandenes Stammpersonal oder um neue Mitarbeiter handelt, bzw. ob externe Dienstleister/Mitarbeiter beauftragt werden sollen.</p>	
<p>SK (max. 1000 znakov): ZA 1 z riadnych zamestnancov RMB (kancelária Eisenstadt) prevezme v rozsahu priemerne približne 10 hodín týždenne úlohy riadenia projektov vo všetkých pracovných balíkoch. Uskutočňuje sa to v úzkej koordinácii s regionálnym zamestnancom Dolného Rakúska Christianom Bergerom, ktorý sa tiež postará o 4 projektové komunity v Burgenlandsku. Ďalej Dr. Harald Ladich (koordinačné centrum pre projekty INTERREG s účasťou Burgenlandska) sa aktívne zúčastní na projekte v rámci partnerských stretnutí a riadiaceho výboru, ale jeho osobné náklady nie sú hradené z rozpočtu projektu. Externí poskytovatelia služieb sa využívajú najmä na procesnú podporu strategického procesu (PB 3.2), ale aj na jednotlivé ďalšie semináre a moderovania. Účtovné a administratívne činnosti, ktoré sa vyskytnú počas projektového obdobia, sú kryté z vnútroštátnych fondov.</p>	
<p>DE (max. 1000 Zeichen): MA 1 aus dem Stammpersonal des RMB (Büro Eisenstadt) wird im Ausmaß von durchschnittlich ca. 10 h/Woche Projektmanagementaufgaben in allen Arbeitspaketen übernehmen. Dies erfolgt in enger Abstimmung mit NÖ.Regional-Mitarbeiter Christian Berger, welcher auch die Betreuung der 4 burgenländischen Projektgemeinden übernehmen wird. Weiters wird Dr. Harald Ladich (Koordinierungsstelle für INTERREG-Projekte mit burgenländischer Beteiligung) im Rahmen der Partnertreffen und des Lenkungsausschusses aktiv am Projekt teilnehmen, seine Personalkosten werden jedoch nicht aus dem Projektbudget bezahlt. Insbesondere für die Prozessbegleitung des Strategieprozesses (AP 3.2) werden externe Dienstleister herangezogen, allerdings auch für einzelne weitere Workshops und Moderationen. Buchhalterische und administrative Tätigkeiten welche während der Projektlaufzeit anfallen, werden aus nationalen Mittel abgedeckt.</p>	
<p>Príslušná prvostupňová kontrola Zuständige FLC-Stelle</p>	<p>Land Burgenland, Abteilung 3 – Finanzen, Referat Gebarungsprüfung</p>

B.2 Strategickí partneri bez finančnéj účasti
B.2 Strategische Partner ohne finanzielle Beteiligung

<p>Obchodné meno a názov Name und Bezeichnung der Organisation</p>	<p><i>Verein Niederösterreich – Wien, gemeinsame Entwicklungsräume (SUM, SP1)</i></p>
<p>Meno kontaktnej osoby Name der Ansprechperson</p>	<p><i>DI Andreas Hacker, sum.sued@stadt-umland.at, Tel. 02252/9025 - 11637</i></p>
<p>Spôsob zapojenia do projektu (napr. v ktorom pracovnom balíku bude zapojený strategický partner; popíšte príslušný podiel na výstupoch projektu ako aj ich udržateľnosť) Wie wird der strategische Partner in das Projekt eingebunden (z.B. an welchen Arbeitspaketen und/oder Outputs beteiligt er sich, wie trägt er zur nachhaltigen Nutzung der Projektergebnisse bei)</p>	
<p>SK (max. 2000 znakov): Toto združenie je nositeľom SUM (= územný manažment mesta a okolia Viedeň / Dolné Rakúsko) SUM je súčasťou pracovných balíkov 1 a 3, najmä v činnostiach týkajúcich sa budúceho strategického rozvoja spoločnej organizácie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pracovný balík 1 (riadenie projektu): Účasť na nasledujúcich projektových činnostiach <ul style="list-style-type: none"> - „Riadiaca skupina“ • Pracovný balík 3 (príprava na založenie, spolupráca a koordinácia): Účasť na nasledujúcich projektových činnostiach: <ul style="list-style-type: none"> - Príprava na inštitucionalizáciu - Organizačná stratégia 2023+ <p>SUM prinesie svoje dlhoročné skúsenosti v oblasti riadenia mestských oblastí - od toho očakávame ďalšie zvýšenie kvality projektu a významný príspevok k príprave na založenie. Príspevok SUM k udržateľnému využívaniu výsledkov projektu: Len z dôvodu geografickej blízkosti „partnerských miest“ Viedne a Bratislavy je zrejmá spolupráca medzi oboma „správami mesta a okolia“. Zároveň sa prekrývajú oblasti vplyvu miest Viedeň a Bratislava, čo znamená, že spolupráca medzi oboma mestskými regiónmi má aj odborný význam. Pravidelná výmena skúseností medzi SUM a baum_cityregion bude slúžiť ako základ pre trvalú výmenu medzi oboma mestskými oblasťami. Pokračovanie v tejto spolupráci sa plánuje aj po ukončení projektu. SUM do projektu prináša aj svoje dlhodobé kontakty s ostatnými regiónmi európskych miest; tieto kontakty uľahčujú šírenie a využívanie výsledkov projektu v európskom kontexte.</p>	
<p>DE (max. 2000 Zeichen): Dieser Verein ist der Träger des SUM (= Stadt Umland Management Wien/Niederösterreich). Das SUM ist in die Arbeitspakete 1 und 3 eingebunden, insbesondere in Aktivitäten die die strategische zukünftige Entwicklung einer gemeinsamen Organisation betreffen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Arbeitspaket 1 (Projektmanagement): Involvierung in folgende Projektaktivitäten</i> <ul style="list-style-type: none"> - „Lenkungsgruppe“ • <i>Arbeitspaket 3 (Gründungsvorbereitung, Kooperation und Koordination): Involvierung in folgende Projektaktivitäten:</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Gründungsvorbereitung (Antrag auf Gründung einer Organisation)</i> - <i>Organisationsstrategie 2023+</i> <p>SUM wird seine langjährigen Erfahrungen im Stadtregionsmanagement einbringen – davon erwarten wir einen extra Qualitätsschub für das Projekt und einen wesentlichen Beitrag zur Gründungsvorbereitung.</p> <p><i>Beitrag von SUM zur nachhaltigen Nutzung von Projektergebnissen:</i> Schon allein durch die geographische Nähe der „Twin Cities“ Wien und Bratislava liegt eine Kooperation der beiden „Stadt Umland Managements“ auf der Hand. Gleichzeitig überlappen sich die Einflussbereiche der Städte Wien und Bratislava, wodurch eine Kooperation der beiden Stadtregionen natürlich auch fachlich Sinn ergibt. Ein regelmäßiger Erfahrungsaustausch zwischen SUM und BAUM wird die Grundlage für einen dauerhaften Austausch zwischen den beiden Stadtregionen dienen. Eine Fortführung dieser Zusammenarbeit ist auch nach Projektende geplant. Weiters bringt SUM auch seine langjährigen Kontakte zu anderen europäischen Stadtregionen in das Projekt ein; diese Kontakte erleichtern die Dissemination und Nutzung der Projektergebnisse im europäischen Kontext.</p>	

Obchodné meno a názov <i>Name und Bezeichnung der Organisation</i>	<i>Bratislavský samosprávny kraj (BSK, SP2)</i>
Meno kontaktnej osoby <i>Name der Ansprechperson</i>	<i>Mgr. Martin Hakeľ, BA.</i> <i>martin.hakel@region-bsk.sk, Tel. 00421248264824</i>
<p>Spôsob zapojenia do projektu (napr. v ktorom pracovnom balíku bude zapojený strategický partner; popíšte príslušný podiel na výstupoch projektu ako aj ich udržateľnosť)</p> <p>Wie wird der strategische Partner in das Projekt eingebunden (z.B. an welchen Arbeitspaketen und/oder Outputs beteiligt er sich, wie trägt er zur nachhaltigen Nutzung der Projektergebnisse bei)</p>	
<p>SK (max. 2000 znakov): Bratislavský samosprávny kraj (ďalej len „BSK“) je organizácia založená zákonom č. 302/2001 o samospráve vyšších územných celkov. Podľa zákona č. 539/2008 o podpore regionálneho rozvoja podľa § 11 písm. h) spolupracuje s regiónmi, územnými celkami, ako aj s ostatnými subjektmi verejnej správy alebo s orgánmi iných štátov, ktoré vykonávajú funkciu územnej samosprávy. Oddelenie pre stratégie, územný rozvoj a projektové riadenie vytvára regionálne koncepcie a stratégie, spracováva projektové žiadosti, spracováva projekty a vo všeobecnosti zodpovedá za regionálny rozvoj v oblasti. BSK spolupracuje v projekte na pracovných balíkoch PB1 a PB3, najmä na činnostiach týkajúcich sa strategickej prípravy založenia organizácie: pracovný balík 1 (riadenie projektu): účasť na nasledujúcich projektových činnostiach: "Riadiaca skupina". BSK spolupracuje v projekte na pracovných balíkoch PB1 a PB3, najmä na činnostiach týkajúcich sa strategickej prípravy založenia organizácie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pracovný balík 1 (riadenie projektu): účasť na nasledujúcich projektových činnostiach: <ul style="list-style-type: none"> - "Riadiaca skupina". • Pracovný balík 3 (Príprava založenia organizácie, spolupráca a koordinácia): účasť na projektových činnostiach: <ul style="list-style-type: none"> - príprava inštitucionalizácie - návrh organizačnej stratégie 2023+. <p>BSK prinesie do projektu pohľad z širšieho slovenského územia a Bratislavského samosprávneho kraja.</p> <p>Prínos BSK k udržateľnému využívaniu projektových výstupov:</p> <p>Zapojenie BSK do projektu je relevantné pre prípravu založenia organizácie a jej organizačnej stratégie na obdobie 2023+, čím priamo prispieva k trvalo udržateľnému využívaniu výsledkov projektu. Pravidelná výmena skúseností je základom pre trvalo udržateľnú budúcu spoluprácu medzi cezhraničným funkčným mestským regiónom „baum“ a jeho okolím. Pokračovanie v tejto spolupráci sa plánuje aj po ukončení projektu.</p>	
<p>DE (max. 2000 Zeichen): <i>Der Selbstverwaltungskreis Bratislava (im Folgenden als „BSK“ bezeichnet) ist eine Organisation, die durch das Gesetz Nr. 302/2001 über Selbstverwaltung von höheren territorialen Einheiten gegründet wurde. Laut Gesetz Nr. 539/2008 über Förderung von regionaler Entwicklung unter §11 h) kooperiert sie mit Regionen, Gebietseinheiten sowie mit weiteren Subjekten der öffentlichen Verwaltung bzw. mit den Behörden von anderen Staaten, die die Funktion territorialer Selbstverwaltung ausüben. Die Abteilung für Strategien, Raumentwicklung und Projektleitung erstellt regionale Konzepte und Strategien, bearbeitet Projektanträge, wickelt Projekte ab und ist generell für die regionale Entwicklung in dem Gebiet zuständig.</i></p> <p><i>BSK ist in die Arbeitspakete 1 und 3 eingebunden, insbesondere in Aktivitäten die die strategische zukünftige Entwicklung einer gemeinsamen Organisation betreffen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Arbeitspaket 1 (Projektmanagement): Involvierung in folgende Projektaktivitäten</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>„Lenkungsgruppe“</i> • <i>Arbeitspaket 3 (Gründungsvorbereitung, Kooperation und Koordination): Involvierung in folgende Projektaktivitäten:</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Gründungsvorbereitung</i> - <i>Organisationsstrategie 2023+</i> <p><i>BSK wird insbesondere die Perspektive des Weiteren slowakischen Umlandes der Stadt Bratislava ins Projekt einbringen.</i></p>	

Beitrag von BSK zur nachhaltigen Nutzung von Projektergebnissen:

Die Involvierung von BSK in die Gründungsvorbereitung und Entwicklung der Organisationsstrategie betrifft die gemeinsame Planung für den Zeitraum 2023+ und trägt zur nachhaltigen Nutzung von Projektergebnissen bei. Ein regelmäßiger Erfahrungsaustausch wird die Grundlage für einen dauerhaften Austausch der grenzüberschreitenden Stadtregion „baum“ und seinem slowakischen Umland beitragen. Eine Fortführung dieser Zusammenarbeit auch nach Projektende geplant.

Časť C – Popis projektu
Teil C – Beschreibung des Projekts

C.1 Ciele projektu

C.1. Projektziel

<p>Celkový cieľ projektu Übergeordnetes Projektziel</p>	<p>Hlavné výsledky projektu Hauptergebnisse des Projekts</p>
<p>Aký je celkový cieľ projektu a akú má spojitosť s programovým cieľom? Špecifikujte, prosím, jeden hlavný cieľ projektu a opíšte jeho prínos k špecifickému cieľu programovej priority.</p> <p><i>Wie lautet das übergeordnete Ziel Ihres Projekts und welchen Beitrag leistet es zum programmspezifischen Ziel?</i></p>	<p>Aké sú výsledky projektu a akú majú spojitosť s ukazovateľom programového výsledku? Špecifikujte, prosím, jeden alebo viac výsledkov projektu a opíšte ich prínos k ukazovateľu programového výsledku.</p> <p><i>Nennen Sie die wichtigsten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.</i></p>
<p>SK (max. 1000 znakov): <u>Hlavným cieľom projektu je udržateľná cezhraničná spolupráca medzi partnermi vo funkčnom cezhraničnom mestskom regióne Bratislava. V rámci realizácie projektu by sa malo rozhodnúť o organizačnom variante na zintenzívnenie fungujúcej cezhraničnej spolupráce v mestskom regióne, ako aj o potrebných prípravných prácach na implementáciu/založenie vybraného modelu po 2023+.</u></p> <p><i>Tento cieľ významne prispieva k cieľu špecifickému pre program „Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom regióne ...“. Výsledkom bude silnejšie prepojenie organizácií / inštitúcií z Dolného Rakúska, Burgenlandska a Bratislavy, ktoré sú zapojené do cezhraničnej inštitucionálnej spolupráce.</i></p>	<p>SK (max. 1000 znakov): <u>Hlavné výsledky projektu sú:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1.) Dohoda o variante vytvorenia organizácie budúcej spolupráce v cezhraničnom mestskom regióne Bratislava (rokovacie konanie) 2.) Zakladajúci dohoda / dokument a podrobný výskum implementácie zvoleného variantu inštitucionalizácie (podanie žiadosti o založenie novej organizácie v zmysle platnej legislatívy) 3.) Organizačná stratégia 2023+ <p><u>Príspevok k ukazovateľom výsledku programu:</u> Ukazovateľ 1: 29 organizácií/inštitúcií sa zúčastňuje na inštitucionálnej spolupráci v regióne BAUM To sa deje najmä v priebehu spracovania výsledkov č. 1. a 3. Ukazovateľ 2: 2 spoločne vyvinuté produkty v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce výsledok 2., č. 3.</p>
<p>DE (max. 1000 Zeichen): <u>Das übergeordnete Ziel des Projektes ist die nachhaltige grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Partner in der funktionalen, grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland. Im Rahmen der Projektumsetzung soll die Entscheidung für eine Organisationsvariante zur Intensivierung der bereits funktionierenden grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der Stadtregion fallen, sowie nötige Vorbereitungsarbeiten für die Umsetzung/Gründung des ausgewählten Modells 2023+.</u></p> <p><i>Dieses Ziel trägt wesentlich zum programmspezifischen Ziel „Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region ...“ bei. Es wird dadurch insbesondere eine stärkere Vernetzung von Organisationen bzw. Einrichtungen aus Niederösterreich, dem Burgenland und Bratislava erreicht, die an grenzüberschreitender institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.</i></p>	<p>DE (max. 1000 Zeichen): <u>Die wichtigsten Ergebnisse des Projektes sind:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1.) Einigung auf eine Variante zur Gründung einer Organisation für die zukünftige Zusammenarbeit in der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava (Aushandlungsprozess) 2.) Gründungsvereinbarung/-dokument & Detailrecherche zur Umsetzung der gewählten Institutionalierungsvariante (Einreichung eines Antrags auf Gründung einer neuen Organisation mit Rechtspersönlichkeit gemäß den geltenden Rechtsvorschriften) 3.) Organisationsstrategie 2023+ <p><u>Beitrag zu den Ergebnisindikatoren des Programms:</u> Indikator 1: 29 Organisationen/ Einrichtungen wirken an der institutionellen Zusammenarbeit in der BAUM-Region mit → Dies geschieht insbesondere im Rahmen des Erarbeitungsprozesses für Ergebnis Nr. 1.) und 3.)</p>

	Indikator 2: 2 gemeinsam entwickelte Produkte im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit → Ergebnis 2.), Nr. 3)
--	---

Individuálne ciele projektu <i>Individuelle Projektziele</i>	
Aké sú individuálne ciele projektu? (max.3) <i>Welche individuellen Ziele wollen Sie mit Ihrem Projekt erreichen? (max. 3)</i>	
Názov individuálneho cieľa projektu <i>Bezeichnung des individuellen Projektziels</i>	Krátky popis cieľa projektu <i>Kurze Erläuterung des Projektziels</i>
SK: <i>Právna a finančná zábezpeka cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie 2023+</i>	SK (max. 255 znakov): <i>Medzi partnermi projektu a cieľovými komunitami už existuje zhoda v tom, že spolupráca v mestskom regióne by sa mala ďalej zintenzívňovať a trvalo zabezpečiť. Spôsob budúcej spolupráce by sa mal objasniť v rámci procesu cezhraničného vyjednávania (činnosti 3.1 a 3.2). Tak sa má zabezpečiť právna a finančná zábezpeka cezhraničného riadenia mestských oblastí v Bratislave, Dolnom Rakúsku a Burgenlandsku. Založenie tohto modelu je zameraná na obdobie koniec roka 2022/23+.</i>
DE: <i>Rechtliche und finanzielle Absicherung der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland 2023+</i>	DE (max. 255 Zeichen): <i>Es besteht bereits jetzt Konsens unter den Projektpartnern und Zielgemeinden, dass die Zusammenarbeit in der Stadtregion weiter intensiviert und dauerhaft abgesichert werden soll. Die Art und Weise zukünftiger Zusammenarbeit soll im Rahmen eines grenzüberschreitenden Aushandlungsprozesses (Aktivitäten 3.1 und 3.2) geklärt werden. Dadurch soll eine rechtliche und finanzielle Absicherung eines grenzüberschreitenden Stadt-Umland Managements für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland erreicht werden. Eine Gründung dieses Modells wird für den Zeitraum Ende 2022 / 23 angestrebt.</i>
SK: <i>Zlepšenie inštitucionálnej spolupráce prostredníctvom pravidelnej koordinácie regionálnych zainteresovaných strán z prihraničného mestského regiónu Bratislava-okolie.</i>	SK (max. 255 znakov): <i>V rámci pracovných balíkov 1 až 4 projektu zorganizujeme a odmoderujeme celý rad komunikačných a zosieťovacích formátov (2 konferencie, 4 stretnutia starostov, 10 pracovných stretnutí, 4 stretnutia riadiacich skupín). Tým sa zabezpečí pravidelná výmena informácií a koordinácia na horizontálnej a vertikálnej úrovni.</i>

<p>DE: Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder aus der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland</p>	<p>DE (max. 255 Zeichen): Wir werden innerhalb der AP 1 bis 4 eine Reihe von Kommunikations- und Vernetzungsformaten des Projektes organisieren und moderieren (2 Konferenzen, 4 Bürgermeistertreffen, 10 Arbeitstreffen, 4 Lenkungsgruppentreffen). Dadurch werden ein regelmäßiger Informationsaustausch und eine Koordinierung auf horizontaler und vertikaler Ebene erreicht.</p>
<p>SK: Spracovanie / riešenie cezhraničných tém / výziev pre mestský región Bratislava-okolie na základe hlavných tém definovaných v predchádzajúcom projekte baum2020.</p>	<p>SK (max. 255 znakov): Týka sa to troch oblastí 1.) Mobilita, 2.) Priestor a životné prostredie a 3.) Kultúra. Pre každú tému existuje množstvo nevyriešených cezhraničných výziev, ktoré budeme aj naďalej sledovať prostredníctvom výskumu, organizácie dvojstranných pracovných / informačných stretnutí a čiastočne prostredníctvom implementačných opatrení. Najväčším samostatným implementačným opatrením je vytvorenie zeleného nárazníkového pásma (výsadba /zahustenie zelene) na štátnej hranici medzi mestskou časťou Bratislava-Petržalka a obcou Kittsee.</p>
<p>DE: Bearbeitung / Lösung von grenzüberschreitenden Themen / Herausforderungen für die Stadtregion Bratislava-Umland auf Basis der im Vorgängerprojekt baum2020 definierten Themenschwerpunkten.</p>	<p>DE (max. 255 Zeichen): Dies betrifft die drei Themenfelder 1.) Mobilität, 2.) Raum&Umwelt und 3.) Kultur. Zu jedem Themenfeld gibt es eine Reihe noch ungelöster grenzüberschreitender Herausforderungen, welche wir durch Recherchen, Organisation von bilateralen Arbeits-/Infotreffen und zum Teil durch Umsetzungsmassnahmen weiterverfolgen werden. Die größte einzelne Umsetzungsmaßnahme ist das Anlegen einer grünen Pufferzone an der Staatsgrenze zwischen dem Stadtteil Bratislava – Petržalka und der Gemeinde Kittsee.</p>

Hlavné výstupy projektu Hlavné výstupy projektu – prehľad podľa harmonogramu Kernoutputs des Projekts Übersicht über die Kernoutputs des Projekts gemäß Arbeitsplan		
Hlavný výstup projektu (názov) Kernoutput des Projekts (Bezeichnung)	Jednotka Einheit	Hodnota hlavného výstupu projektu Zielwert des Kernoutputs
<p>SK: Účasť miest a obcí /mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci</p> <p>DE: Beteiligung von Gemeinden/Stadtteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit</p>	<p>Počet inštitúcií participujúcich na inštitucionálnej spolupráci</p> <p>Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.</p>	<p>29</p> <p>Poznámka: sú to projektoví partneri a cieľové mestá a obce / MČ BA baum_cityregion</p> <p>Anmerkung: dies sind die Projektpartner sowie die Zielgemeinden von baum_cityregion</p>
<p>SK: Úspešný proces vyjednávania a podrobná koncepcná práca na právnej a finančnej zábezpeky štruktúry spolupráce pre cezhraničný mestský región Bratislava-okolie na roky 2023+. (Vyhotovenie: 1. Zakladajúca dohoda/dokument: Podanie žiadosti o založenie novej organizácie v zmysle</p>	<p>počet dôležitých, spoločne vyvinutých produktov a služieb v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce, vytvorenie kooperačných štruktúr a plánovacích nástrojov</p> <p>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller</p>	<p>2</p> <p>Cieľová hodnota 1: Podanie žiadosti o založenie novej organizácie v zmysle platnej legislatívy</p>

<p>platnej legislatívy a 2. Organizačná stratégia 2023+)</p>	<p>Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten</p>	<p>Cielová hodnota 2: Organizačná stratégia 2023+</p>
<p>DE: Erfolgreicher Aushandlungsprozess und konzeptive Detailarbeit für die rechtliche und finanzielle Absicherung einer Struktur der Zusammenarbeit für die grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland 2023+. (Erstellung: 1. Gründungsvereinbarung/-dokument: Einreichung des Antrags auf Gründung einer neuen Organisation mit Rechtspersönlichkeit gemäß den geltenden Rechtsvorschriften 2. Organisationsstrategie 2023+)</p>		<p>Zielwert 1: Einreichung des Antrags auf Gründung einer neuen Organisation mit Rechtspersönlichkeit gemäß den geltenden Rechtsvorschriften Zielwert 2: Organisationsstrategie 2023+</p>

<p>C.2. Udržateľnosť projektu C.2.. Nachhaltigkeit des Projekts</p>
<p>Žiadateľ popíše:</p> <ul style="list-style-type: none"> - akým spôsobom plánujú partneri zabezpečiť finančnú, prevádzkovú a technickú udržateľnosť a udržateľnosť výsledkov projektu - aké činnosti plánuje vykonávať po skončení projektu, ktoré prispievajú k udržateľnosti výsledkov projektu - spoločné využitie výstupov projektu po ukončení projektu <p>Beschreibung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Welche Vorkehrungen zur wirtschaftlichen Nachhaltigkeit der Ergebnisse sind geplant? - Welche Aktivitäten sollen nach Ende des Projekts realisiert werden um Nachhaltigkeit der Projektoutputs zu gewährleisten? - Wie werden die Ergebnisse des Projekts nach Ende der Projektlaufzeit gemeinsam genutzt?
<p>SK (max. 2000 znakov):</p> <p>Opatrenia pre ekonomickú udržateľnosť výsledkov: Projekt baum_cityregion prinesie ďalší stupeň v kvalite z hľadiska ekonomickej udržateľnosti v porovnaní s predchádzajúcim projektom baum2020 (treba uviesť aj ukazovateľ úspechu nášho tímu: v projekte baum2020 už bolo možné zachovať jednotlivé prvky projektu, ako napríklad projektová kancelária BAUM a menšie pracovné / informačné stretnutia). Projekt je zameraný na ekonomickú udržateľnosť: prostredníctvom rozsiahleho procesu cezhraničného vyjednávania je cieľom dosiahnuť konsenzus v otázke právnej a finančnej zábezpeky cezhraničného riadenia prímestských oblastí v Bratislave, v spolkovom kraji v Dolnom Rakúsku a v Burgenlandsku od roku 2023.</p> <p>Plánované činnosti po ukončení projektu na zabezpečenie udržateľnosti výstupov projektu: Zakladajúca dohoda / dokument vypracovaná ako súčasť projektu, ako aj organizačná stratégia 2023+ sú základom pre založenie / implementáciu vybraného modelu právnej a finančnej zábezpeky cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie. Projektová kancelária BAUM bude pokračovať aj po ukončení projektu a zachovávajú sa základné prvky, ako sú stretnutia starostov a konferencia BAUM.</p> <p>Spoločné využitie výsledkov projektu po skončení projektu: Spolupráca partnerov v projekte bude pokračovať aj po ukončení projektu, pričom tematickým základom bude vypracovaná organizačná stratégia 2023+.</p>
<p>DE (max. 2000 Zeichen):</p> <p>Vorkehrungen zur wirtschaftlichen Nachhaltigkeit der Ergebnisse: Das Projekt baum_cityregion wird gegenüber dem Vorgängerprojekt baum2020 einen weiteren Qualitätssprung in der wirtschaftlichen Nachhaltigkeit bringen (als Erfolgsindikator unseres Teams sei auch genannt: in baum2020 ist bereits die förderunabhängige Erhaltung einzelner Projektelemente gelungen, wie z.B. BAUM-Projektbüro und kleinere Arbeits-/Infotreffen). Wirtschaftliche Nachhaltigkeit wird ganz klar in Mittelpunkt des Projekts gerückt: durch einen großangelegten, grenzüberschreitenden Aushandlungsprozess dient dem Ziel, Konsens herzustellen über die rechtliche und finanzielle Absicherung eines grenzüberschreitenden Stadt-Umland Managements für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland ab dem Jahr 2023.</p> <p>Geplante Aktivitäten nach Projektende zur Gewährleistung der Nachhaltigkeit der Projektoutputs: Das im Rahmen des Projektes erarbeitete Gründungsvereinbarung/-dokument sowie die Organisationsstrategie 2023+ sind Grundlagen für eine Gründung/Umsetzung des ausgewählten Modells für eine rechtliche und finanzielle Absicherung</p>

der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland. Das BAUM-Projektbüro wird nach Projektende weiterbetrieben, ebenso werden Grundelemente wie Bürgermeistertreffen und BAUM-Konferenz aufrechterhalten.
Gemeinsame Nutzung der Ergebnisse des Projekts nach Ende der Projektlaufzeit: Die Zusammenarbeit der Partner im Projekt wird nach Ende des Projektes fortgesetzt, mit der erarbeiteten Organisationsstrategie 2023+ als thematische Grundlage.

C.3 Relevantné stratégie C.3 Relevante Strategien

C.3.1 Súlad s relevantnými politikami EÚ (vrátane makroregionálnych stratégií, napr. EU2020, EUSDR); Súlad s národnými/regionálnymi/lokálnymi stratégiami a koncepciami.
C.3.1 Beitrag zu Übereinstimmung mit relevanten Strategien der EU (einschließlich makro-regionaler Strategien, z.B. EU 2020, EU-Strategie für den Donaauraum); Beitrag zu Übereinstimmung mit nationalen/regionalen/lokalen Strategien und Konzepten.

SK (max. 1000 znakov):

EÚ

Stratégia EÚ 2020: tematický cieľ č. 11: „Zlepšenie efektívnosti verejnej správy“

Stratégia EÚ pre Podunajsko (EUSDR). Priorita 10 „Inštitucionálna kapacita a spolupráca“. 8 z 12 priorít sa zhodujú v cieľmi projektu BAUM 2020.

Stratégia Centrope 2013+: investičná priorita „územná integrácia“

Národná úroveň

Rakúsko - ÖROK Agenda Stadtregionen:

Slovensko – KURS (Koncepcia územného rozvoja Slovenska)

Regionálna / lokálna úroveň

baum-dokumenty, ktoré budú vypracované v 2. polovici roku 2020:

baum2020 koncept udržateľnosti (základná analýza, fáza 1)

baum2020 + akčný plán: vydrenie záujmu partnerov a spolufinancujúcich subjektov baum2020

Rakúsko: BAUM – priestorová rozvojová koncepcia (2014), stratégie hlavných regiónov Weinviertel + Industrieviertel (2024) a Stratégia rozvoja Burgenlandska (2020)

Slovensko: BAUM – Urbanistická štúdia (2014), PHSR Bratislavského samosprávneho kraja,

Spoločné programové vyhlásenie na roky 2019 -22 hl. mesta SR Bratislava

Platný PHSR pre hl. mesto Bratislava na roky 2010-20.

DE (max. 1000 Zeichen):

EU

EU 2020 Strategie: Thematisches Ziel Nr. 11: „Verbesserung der Effizienz der öffentlichen Verwaltung“.

EU-Strategie für den Donaauraum (EUSDR). Priorität 10 „Institutionelle Kapazität und Kooperation“. 8 der 12 Prioritäten haben eine Übereinstimmung mit BAUM2020.

Centrope 2013+ Strategie: Investitionspriorität „Räumliche Integration“.

National

Österreich - ÖROK Agenda Stadtregionen

Slowakei – KURS (Koncepcia územného rozvoja Slovenska)

Regional/Lokal

baum-Dokumente, die im 2. Halbjahr 2020 fertiggestellt werden:

baum2020 Dauerhaftigkeitskonzept (Grobanalyse, Phase1)

baum2020+ Aktionsplan: Absichtserklärung der baum2020 Projektpartner und Financiers

Österreich: BAUM-Räumliches Entwicklungskonzept (2014), Hauptregionsstrategien Weinviertel + Industrieviertel (2024) und Entwicklungsstrategie Burgenland (2020)

Slowakei: BAUM-Städtebauliche Studie (2014), PHSR Selbstverwaltungskreis Bratislava,

der gültige Plan der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung („PHSR“) für 2010-20 der Hauptstadt der SR

Bratislava, Gemeinsame Programmerkklärung der Hauptstadt der SR Bratislava für 2019 – 22.

C.4 Horizontálne princípy
C.4 Horizontale Prinzipien

Uvedte, prosím, ktorý z horizontálnych princípov sa týka projektu a tiež toto rozhodnutie zdôvodnite. <i>Führen Sie bitte die relevanten horizontalen Prinzipien für das Projekt samt einer Begründung an.</i>		
Horizontálne princípy <i>Horizontale Prinzipien</i>	Spôsob prispievania <i>Auswirkung</i> <i>(Indikator)</i>	Popis prispievania <i>Beschreibung der Wirkung</i>
Udržateľný rozvoj <i>Nachhaltige Entwicklung</i>	pozitívny / positiv	SK (max. 1000 znakov): baum_cityregion výrazne prispeje k udržateľnému rozvoju cezhraničného mestského regiónu Bratislava. Koordináciou rôznych politických a administratívnych úrovní prispeje k udržateľnému a integrovanému mestskému rozvoju v regióne. Realizáciou v projekte vypracovanej organizačnej stratégie 2023+ sa garantuje udržateľné využitie projektových výstupov.
		<i>DE (max. 1000 Zeichen): baum_cityregion wird einen erheblichen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava leisten. Durch die Koordinierung verschiedener politischer und administrativer Ebenen trägt das Projekt zur nachhaltigen und integrierten Stadtentwicklung in der Region bei. Durch die beabsichtigte Umsetzung der im Projekt erarbeiteten Organisationsstrategie 2023+ ist eine weitere nachhaltige Nutzung der Projektergebnisse garantiert.</i>
Rovnosť mužov a žien <i>Gleichstellung von Frauen und Männern</i>	neutrálny / neutral	SK (max. 1000 znakov): V projektovom tíme sú zastúpení ženy aj muži, je zabezpečená „neutrálna“ účasť na aktivitách projektu. Uvedené je zabezpečené aj v rámci riadenia projektu. Všetky aktivity projektu zamerané na verejnosť sú určené mužom a ženám bez rozdielu.
		<i>DE (max. 1000 Zeichen): Das Projektteam ist gemischt. Das Projekt stellt eine neutrale Beteiligung von Frauen und Männern sicher. Auch im Projektmanagement wird die Gleichstellung von Frauen und Männern gewährleistet. Alle Aktivitäten, die an die Öffentlichkeit gerichtet sind, sind gleichermaßen für Männer und Frauen gestaltet.</i>
Nediskriminácia <i>Nichtdiskriminierung</i>	neutrálny / neutral	SK (max. 1000 znakov): Projekt ráta s oslovaním a aktívnou účasťou širokej verejnosti – pritom bude dbať na to, aby nediskriminoval žiadne skupiny obyvateľstva. Dôležité verejné podujatia, ako Border Walks a konferencie BAUM, sa budú konať na dobre prístupných verejných miestach.
		<i>DE (max. 1000 Zeichen): Das Projekt wird sich auch an die breite Öffentlichkeit richten – hierbei wird explizit darauf geachtet, keine Bevölkerungsschichten/-gruppen zu diskriminieren. Wichtige öffentliche Veranstaltungen werden daher an Standorten stattfinden, die gut öffentlich erreichbar sind.</i>

C.5 Pracovný plán podľa pracovného balíčka (PB)

C.5 Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	Začiatok <i>Beginn</i>	Koniec <i>Ende</i>	
0	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>	07/2019	02/2020	
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>				
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Mesto Bratislava (LB/HP), NÖ Regional (PP1), RMB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)			
Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevkov každého partnera <i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>				
SK - ak je plánované predložiť výdavky na prípravu projektu (max. 2000 znakov): / nie sú plánované žiadne výdavky na prípravu projektu				
DE - wenn Vorbereitungskosten geltend gemacht werden sollen (max. 2000 Zeichen): / es sind keine Vorbereitungskosten geplant				

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	Začiatok <i>Beginn</i>	Koniec <i>Ende</i>	
1	Riadenie projektu <i>Projektmanagement</i>	04/2021	12/2022	
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>				
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Hl. mesto SR Bratislava (LB/HP)			
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	NÖ.Regional (PP1), RMB (PP2), SUM (SP1); BSK (SP2)			
Opíšte ako bude prebiehať projektový manažment na strategickej a prevádzkovej úrovni, najmä: <ul style="list-style-type: none"> - štruktúra, povinnosti a postupy pre každodenné riadenie a koordináciu; - komunikácia v rámci partnerstva; - podávanie správa hodnotiace postupy; - rizikový a kvalitatívny manažment. 				
<i>Beschreiben Sie, wie das Projektmanagement auf strategischer und operativer Ebene durchgeführt wird:</i> <ul style="list-style-type: none"> - Struktur, Zuständigkeiten und Verfahren für die laufende Verwaltung und Koordinierung; - Kommunikation innerhalb der Partnerschaft; - Berichterstattung und Evaluation; - Risiko- und Qualitätsmanagement. 				
SK (max. 2000 znakov): <u>Štruktúra, povinnosti a postupy pre každodenné riadenie a koordináciu:</u> Hl. mesto Bratislava ako hlavný prijímateľ je zodpovedné za celkový projektový manažment a z neho vyplývajúcu koordináciu procesov a projektových partnerov. Za účelom zabezpečenia hladkého priebehu projektu sa zriadi Riadiaca skupina pre proces „inštitucionalizácie“, v ktorej budú zastúpení projektívni partneri a financujúce inštitúcie. <u>Komunikácia v rámci partnerstva:</u> Komunikácia v rámci partnerstva sa bude na jednej strane zabezpečovať pravidelným osobným kontaktom v projektovej kancelárii, na druhej strane internými pracovnými stretnutiami projektových partnerov. Prístup k dôležitým spoločným dokumentom sa zabezpečí externým úložiskom. <u>Podávanie správa evaluácia:</u>				

Finančné správy a správy o aktivitách sa budú vypracovávať polročne na projektovej a partnerskej úrovni. Vedúci partner bude koordinovať podávanie správ na projektovej úrovni.

Manažment kvality a rizík:

Aby sme vo všetkých oblastiach projektu udržali kvalitu na vysokej úrovni, využijeme v niektorých prípadoch externé služby, na pr. moderovanie veľkých podujatí, prezentácie expertov alebo vypracovanie odborných koncepcií. Počas celého projektu bude prebiehať monitorovanie rizík (kvalita, termíny, kapacity), aby sme zabezpečili úspešnú realizáciu projektu podľa plánu. Monitorovanie rizík a projektový finančný controlling bude koordinovať vedúci partner.

DE (max. 2000 Zeichen):

Struktur, Zuständigkeiten und Verfahren für die laufende Verwaltung und Koordinierung:

Die Stadt Bratislava als Lead Beneficiary ist verantwortlich für das Gesamtprojektmanagement und die damit einhergehende Koordination von Prozessen und Projektpartnern. Zur Sicherstellung eines reibungslosen Projektablaufs wird eine Lenkungsgruppe eingerichtet, an welcher Vertreter der Projektpartner und der Projektfinanciers teilnehmen werden.

Kommunikation innerhalb der Partnerschaft: Die Kommunikation innerhalb der Partnerschaft wird einerseits durch den regelmäßigen persönlichen Kontakt im gemeinsamen Projektbüro sichergestellt, andererseits durch interne Arbeitstreffen der Projektpartner. Für den Zugriff auf wichtige gemeinsame Dokumente werden wir einen Cloud-Speicher verwenden.

Berichterstattung und Evaluation: Aktivitäts- und Finanzberichte werden halbjährlich auf Projekt- und Partnerebene erstellt. Der Leadpartner wird die Berichterstattung auf Projektebene koordinieren.

Risiko- und Qualitätsmanagement: Um die Qualität in allen Bereichen des Projektes auf einem hohen Level zu halten, werden wir in bestimmten Fällen auf externe Leistungen zurückgreifen, z.B. Moderationen für Großveranstaltungen, Präsentationen von Fachexperten oder Erstellung von fachlichen Konzepten. Das ganze Projekt hindurch werden wir Risikomonitoring (Qualitätsrisiken, Terminrisiken, Kapazitätsrisiken) betreiben um eine erfolgreiche und möglichst plangemäße Projektumsetzung zu gewährleisten. Das Risikomonitoring und das finanzielle Projektcontrolling werden vom Leadpartner koordiniert.

Opište aktivity a výstupy aktivit v rámci pracovného balíčka.

Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.

	Názov aktivity (max. 255 znakov): 1.1 Riadiaca skupina Založenie organizácie	Začiatok/Beginn 04/2021	Koniec/Ende 12/2022
Aktivita Aktivität	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 1.1 Lenkungsgruppe Organisationsgründung		
	Popis a aktivita (max. 2000 znakov): <i>Práca tohto grémia úzko súvisí s „riadiacou skupinou“ z predchádzajúceho projektu baum2020, ale zaoberá sa iba zabezpečením trvalej udržateľnosti projektovej služby – tento výbor bude kontrolovať najdôležitejšie projektové činnosti 3.1 Príprava na založenie a 3.2 Organizačná stratégia. Členmi výboru sú osoby s rozhodovacou právomocou vo funkčnom mestskom regióne Bratislava-okolie: Dolné Rakúsko, Burgenlandsko, hl. mesto SR Bratislava, Bratislavský samosprávny kraj a ostatní partneri projektu. Členovia riadiacej skupiny „baum2020“ budú okrem toho zaradení do novej riadiacej skupiny ako poradcovia. Schôdze riadiacej skupiny sa naplánujú podľa potreby. Očakáva sa, že jedno z týchto stretnutí riadiacej skupiny sa uskutoční ako 3-dňová exkurzia do mestského regiónu „Euregio Basilensis“ v Bazileji/Švajčiarsko (očakávaný počet účastníkov 15 ľudí). Tento cezhraničný mestský región na križovatke 3 krajín (Švajčiarsko – Francúzsko – Nemecko) je dobre fungujúcim vzorom, ktorého vzdelávacie výsledky by sa mali využívať. Generálny riaditeľ Manuel Friesecke už bol kontaktovaný a súhlasil s návštevou delegácie v Bazileji.</i>		
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): <i>Die Arbeit dieses Gremiums knüpft nahtlos an die „Steuerungsgruppe“ aus dem Vorgängerprojekt baum2020 an, beschäftigt sich allerdings ausschließlich mit der Sicherstellung der Dauerhaftigkeit des Projektservices – dieses Gremium wird die wichtigsten Projektaktivitäten 3.1 Gründungsvorbereitung und 3.2 Organisationsstrategie steuern. Mitglieder des Gremiums sind Entscheidungsträger der funktionalen Stadtregion Bratislava-</i>		

	<p><i>Umland: Land Niederösterreich, Land Burgenland, Stadt Bratislava, Landkreis Bratislava, sowie alle Projektpartner. Zusätzlich werden bei Bedarf Mitglieder der ehemaligen Steuerungsgruppe von „baum2020“ in beratender Funktion in die Lenkungsgruppe einbezogen. Treffen der Lenkungsgruppe werden nach Bedarf anberaumt. Eines dieser Lenkungsgruppentreffen wird voraussichtlich als 3-tägige Fachexkursion in die Stadtregion „Euregio Basiliensis“ nach Basel/Schweiz stattfinden (Erwartete Teilnehmerzahl 15 Personen). Diese grenzüberschreitende Stadtregion am Schnittpunkt von 3 Ländern (Schweiz-Frankreich-Deutschland) ist es ein gut funktionierendes Vorbild, dessen Lerneffekte genutzt werden sollen. Es gibt bereits Kontakt mit Geschäftsführer Manuel Friesecke und das OK für den Besuch einer Delegation in Basel.</i></p>		
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): 4 stretnutia riadiacej skupiny, z toho 1 je exkurziou v Bazileji (mimo programového územia). <i>Organizácia bude realizovaná spoločne avšak hlavná zodpovednosť je:</i> LB/VP (Bratislava): 1 PP1 (NÖ.Regional): 1 PP2 (RMB): 2 – vrátane odbornej exkurzie v Bazileji</p>	<p>Cieľová hodnota/<i>Zielwert</i> 4</p>	<p>Dátum/<i>Datum</i> 12/2021: 2 12/2022: 2</p>
	<p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> 4 Lenkungsgruppentreffen, davon 1 als Fachexkursion nach Basel (außerhalb des Programmgebietes). <i>Organisation erfolgt gemeinsam, jedoch Hauptzuständigkeit:</i> LB/HP (Bratislava): 1 PP1 (NÖ.Regional): 1 PP2 (RMB): 2 – inkl. Fachexkursion Basel</p>		
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov): 1.2 Platforma výmeny informácií</p>	<p>Začiatok/<i>Beginn</i></p>	<p>Koniec/<i>Ende</i></p>
	<p><i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 1.3 Plattform für Informationsaustausch</p>	<p>04/2021</p>	<p>12/2022</p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): baum_cityregion bude pôsobiť ako platforma pre každodennú výmenu informácií medzi obcami, mestskými časťami, regionálnymi správnymi orgánmi a ostatnými relevantnými zainteresovanými stranami. Základom tejto platformy je etablovaná spoločná projektová kancelária v Bratislave, – priestory a prevádzka kancelárie sú 100% financované mestom Bratislava – ktorá bude pokračovať bez ohľadu na spolufinancovanie (1 pracovné miesto v kancelárii má rakúsky projektový manažér). Platforma sa bude realizovať prostredníctvom týchto sieťových aktivít: Individuálne rozhovory so starostami a starostkami alebo inými regionálnymi zainteresovanými stranami, účasť na regionálnych koordinačných stretnutiach (napr. podujatia regiónov LEADER, spolkových krajín/okresov, regionálne výmeny, koordinácia s projektom RegioCoop SK-AT) a – pokiaľ je to možné – účasť s aktívnym prispievaním na špeciálnych odborných podujatiach na tému mestských regiónov / cezhraničných regiónov napr. konferencia SUM, Deň rakúskych mestských regiónov, EUROCITIES, Asociácia európskych hraničných regiónov, Európsky týždeň regiónov a miest). Odborné podujatia sa konajú čiastočne mimo programovej oblasti.</p>		
<p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> baum_cityregion wird als Plattform für den tagtäglichen Informationsaustausch zwischen Gemeinden, Stadtteilen, regionalen Verwaltungsbehörden und anderen relevanten Stakeholdern fungieren. Als Grundlage für diese Plattform dient das bewährte gemeinsame Projektbüro in Bratislava, das –Räumlichkeiten und der Betrieb des Büros werden zu 100% durch die Stadt Bratislava finanziert – förderunabhängig weitergeführt wird (davon wie bisher 1 Büroplatz für einen österreichischen Projektmanager). Die Plattform soll durch folgende Vernetzungsaktivitäten wirksam werden: Einzelgespräche mit BürgermeisterInnen oder anderen regionalen Stakeholdern, Teilnahmen an regionalen</p>			

	<i>Koordinierungstreffen (z.B. Veranstaltungen der LEADER Regionen, Bundesländer/Landkreise, Regionsjourfixes, Abstimmung mit Projekt RegioCoop SK-AT) sowie - wenn möglich - Teilnahmen mit aktivem Beitrag an speziellen Fachveranstaltungen zum Thema Stadregionen/Grenzregionen (wie z.B. SUM-Konferenz, österreichischer Stadtregionstag, EUROCITIES, Association of European Borderregions, Europäische Woche der Regionen und Städte). Die Fachveranstaltungen finden teilweise außerhalb des Programmgebietes statt.</i>		
D	Výstup (max. 1000 znakov): Jednotlivé rozhovory so starostami a inými zástupcami regionálnych stakeholderov Hlavná zodpovednosť: LB/VP (Bratislava): 5 PP1 (NÖ.Regional): 7 PP2 (RMB): 3	Cieľová hodnota/Zielwert 15	Dátum/Datum 12/2022
	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> Einzelgespräche mit BürgermeisterInnen oder anderen regionalen Stakeholdern Hauptzuständigkeit: LB/HP (Bratislava): 5 PP1 (NÖ.Regional): 7 PP2 (RMB): 3		
D	Výstup (max. 1000 znakov): účasť na 5 odborných podujatiach k téme mestské regióny, dve z toho mimo programové územie. Zodpovednosť: všetci partneri	Cieľová hodnota/Zielwert 5	Dátum/Datum 12/2022
	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> 5 Teilnahmen an speziellen Fachveranstaltungen zum Thema Stadregionen, davon 2 außerhalb des Programmgebietes. Zuständigkeit: alle Partner		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 1.3 Interné pracovné stretnutia	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 1.3 Interne Arbeitstreffen	04/2021	12/2022
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Spoločná projektová kancelária za bezpečí pravidelnú interakciu projektových manažérov na týždennej báze. Okrem toho sa bude približne raz za mesiac konať interné pracovné stretnutie pracovníkov pôsobiacich v Bratislave. Pracovné stretnutia v širšom kruhu, so zástupcami všetkých projektových partnerov, sa budú konať približne trikrát ročne. <i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> <i>Die regelmäßige Interaktion der Projektmanager auf wöchentlicher Basis wird durch das gemeinsame Projektbüro sichergestellt. Zusätzlich wird ca. einmal pro Monat ein internes Arbeitstreffen der Projektmitarbeiter mit Bürostandort in Bratislava stattfinden. Arbeitstreffen in einem breiteren Kreis - VertreterInnen aller Projektpartner umfassend - werden ca. drei Mal pro Jahr stattfinden.</i>		
D	Výstup (max. 1000 znakov): Počet pracovných stretnutí projektových partnerov Hlavná zodpovednosť: LB/VP (Bratislava): 6	Cieľová hodnota/Zielwert 6	Dátum/Datum 12/2021: 3 12/2022: 3
	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> Anzahl Arbeitstreffen der Projektpartner Hauptzuständigkeit: LB/HP (Bratislava): 6		

Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 1.4 Predkladanie správ (MS a ŽoP)	Začiatok/ <i>Beginn</i>	Koniec/ <i>Ende</i>
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 1.4 Reporting und Finanzen	04/2021	12/2022
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): Táto aktivita zahŕňa všetky nevyhnutné úlohy na zabezpečenie hladkého priebehu projektu z administratívnej a finančnej stránky a tiež komunikáciu so spoločným sekretariátom. Každý z finančných partnerov projektu zodpovedá za vypracovanie a predloženie monitorovacích správ a zoznamu deklarovaných výdavkov. Hlavný partner predkladá súhrnné monitorovacie správy a žiadosti o platbu za celý projekt v súlade so schváleným harmonogramom. Všetci partneri v priebehu trvania projektu predložia 12 správ na úrovni partnerov, ktoré súhrnne podá LB/HP. Monitoring a finančná kontrola celého projektu sú v kompetencii vedúceho partnera. Každý projektový partner je zodpovedný za projektový manažment a finančnú kontrolu vlastných projektových aktivít a ich dokumentáciu.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> <i>Diese Aktivität umfasst alle notwendigen Aufgaben, um den reibungslosen Projektlauf in administrativer und finanzieller Hinsicht, sowie die Kommunikation mit dem gemeinsamen Sekretariat, sicherzustellen.</i> <i>Jeder Finanzpartner des Projekts ist für die Erstellung und Einreichung von Aktivitätsberichten und einer Liste der gemeldeten Ausgaben verantwortlich. Der federführende Partner reicht zusammenfassende Aktivitätsberichte und Zahlungsanträge für das gesamte Projekt gemäß dem vereinbarten Zeitplan ein. Es werden von allen Partnern in der Projektlaufzeit 12 Berichte auf Partnerebene gestellt und LB/HP zusammengeführt eingereicht.</i> <i>Monitoring und Finanzcontrolling für das Gesamtprojekt obliegen dem Leadpartner. Jeder Projektpartner ist allerdings selbst verantwortlich für das Projektmanagement und Finanzcontrolling für eigene Projektaktivitäten und ebenso für die Dokumentation dieser Projektaktivitäten.</i></p>		
D	Výstup (max. 1000 znakov): Počet monitorovacích správ a finančných správ (ZDV/ŽoP) Partnerská a projektová úroveň LB/VP (Bratislava): 4 (+4) PP1 (NÖ.Regional): 4 PP2 (RMB): 4	Cieľová hodnota/ <i>Zielwert</i> 12 (+4)	Dátum/ <i>Datum</i> 12/2021: 3 (+1) 12/2022: 6 (+2) 05/2023: 3 (+1)
	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> Anzahl Aktivitätsberichte und Finanzberichte <i>Partner- und Projektebene</i> LB/HP (Bratislava): 4 (+4) PP1 (NÖ.Regional): 4 PP2 (RMB): 4		

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	Začiatok <i>Beginn</i>	Koniec <i>Ende</i>	
2	Publicita a komunikácia <i>Kommunikation</i>	04/2021	12/2022	
Zapojenie partnerov <i>Beteiligung</i>				
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Hl. mesto SR Bratislava (LB/HP)			
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	NÖ.Regional (PP1), RMB (PP2)			
Individuálne ciele projektu (viď C.2) <i>Individuelle Ziele des Projekts (siehe C.2)</i>	Komunikačné ciele Ako sa môže individuálnyciel' projektu dosiahnuť komunikáciou? (max. 2 komunikačné ciele na 1 cieľ projektu) Kommunikationsziele <i>Was kann Kommunikation beitragen, um ein bestimmtes Projektziel zu erreichen? (max. 2 Kommunikationsziele je Projektziel)</i>	Postup Ako plánujete osloviť cieľové skupiny projektu? Ansatz / Strategie <i>Wie wollen Sie die Zielgruppen des Projekts ansprechen?</i>		
SK: Právne a finančné ukotvenie cezhraničného mestského regiónu Bratislava – okolie 2023+	Ovplyvniť postoj / Meinungsbildung	SK (max. 1000 znakov): Cieľová skupina: osoby zodpovedné za rozhodovanie týkajúce sa inštitucionalizácie projektu baum_cityregion v Bratislave, v Dolnom Rakúsku a v Burgenlandsku. Dostupné prostredníctvom riadiacej skupiny, diskusií jeden na jedného, verejných správ o činnosti a článkov v médiách. To by malo umožniť rozhodovací proces o variante založenia organizácie (pre budúcu spoluprácu v cezhraničnom mestskom regióne Bratislava).		
DE: <i>Rechtliche und finanzielle Absicherung der grenzüberschreiten den Stadtregion Bratislava-Umland 2023+</i>		DE (max. 1000 Zeichen): Zielgruppe: für die Institutionalisierung von baum_cityregion relevante EntscheidungsträgerInnen in Bratislava, Niederösterreich und dem Burgenland. Erreichbar durch Lenkungsgruppe, Einzelgespräche, öffentliche Tätigkeitsberichte und Medienartikel. Dadurch soll der Entscheidungsfindungsprozess für eine Variante zur Gründung einer Organisation (für die zukünftige Zusammenarbeit in der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava) ermöglicht werden.		
SK: Zlepšenie inštitucionálnej spolupráce prostredníctvom pravidelnej výmeny informácií medzi stakeholdermi	Zmeniť správanie / Verhaltensänderung	SK (max. 1000 znakov): Cieľová skupina: Obce a mestá / mestské štvrte a ďalšie regionálne zainteresované strany. Tieto cieľové skupiny je potrebné osloviť najmä prostredníctvom konferencie BAUM a stretnutí starostov, ako aj prostredníctvom verejných správ o činnosti a článkov v médiách.		

z cezhraničného mestského regiónu Bratislava - okolie		
<i>DE: Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder aus der grenzüberschreiten den Stadtregion Bratislava-Umland</i>		<i>DE (max. 1000 Zeichen): Zielgruppe: Gemeinden und weitere regionale Stakeholder. Diese Zielgruppen sollen insbesondere durch die BAUM-Konferenz und die Bürgermeistertreffen angesprochen werden, als auch mit den öffentlichen Tätigkeitsberichten und Medienartikeln.</i>
SK: Spracovanie a riešenie cezhraničných tém / výziev pre mestský región Bratislava – okolie vo vzťahu k témam definovaných v projekte baum2020	Zvýšenie povedomia/ Bewusstseinsbildung	SK (max. 1000 znakov): Cieľová skupina: obce a ďalšie regionálne zainteresované strany, občania. baum_cityregion je akýmsi „laboratóriom“ na riešenie cezhraničných problémov / výziev v mestskom regióne, čo si však vyžaduje spoluprácu vyššie uvedených skupín. V týchto skupinách chceme zvýšiť informovanosť o existujúcich výzvach a možných spoločných riešeniach. Občania budú oslovení v uvítacích informáciách, na projektovej stránke, na Facebooku a prostredníctvom aktivity „Border Walks (prechádzky v pohraničí)“ (v PB4).
<i>DE: Bearbeitung / Lösung von grenzüberschreitenden Themen / Herausforderungen für die Stadtregion Bratislava-Umland auf Basis der im Vorgängerprojekt baum2020 definierten Themenschwerpunkten.</i>	Zvýšenie povedomia/ Bewusstseinsbildung	<i>DE (max. 1000 Zeichen): Zielgruppe: Gemeinden und weitere regionale Stakeholder, BürgerInnen. baum_cityregion ist eine Art „Labor“ für die Lösung von grenzüberschreitenden Themen/Herausforderungen in der Stadtregion, wofür allerdings die Mitarbeit der oben genannten Gruppen benötigt wird. Bei diesen Gruppen wollen wir Bewusstsein schaffen für bestehende Herausforderungen und mögliche gemeinsame Lösungen. BürgerInnen sollen durch über die Willkommensinfo für Zuzügler, den Facebook Auftritt des Projekts und die Aktivität "Border Walks" (in AP4) erreicht werden.</i>

Popíšte, prosím, aktivity a výstupy v rámci pracovného balíčka. <i>Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</i>			
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 2.1 Prezentácia projektu online	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 2.1 Onlineauftritt	04/2021	12/2022
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Existujúce konto na Facebooku predchádzajúceho projektu baum2020 (https://www.facebook.com/baum2020/) bude pokračovať a bude slúžiť ako jeden z hlavných nástrojov na informovanie o projekte a dôležitom vývoji v cezhraničnom mestskom regióne. Webové stránky partnerských organizácií na výše poskytujú aktuálny prehľad o projektových činnostiach a výsledkoch.		
<i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i>			

	<p><i>Der bestehende Facebook Account des Vorgängerprojektes baum2020 (https://www.facebook.com/baum2020/) wird weitergeführt und dient als Hauptinstrument zur Information über Projektfortschritte und wichtige Entwicklungen in der grenzüberschreitenden Stadtregion. Ergänzend bieten die Websites der Partnerorganisationen einen aktuellen Überblick über die Projektaktivitäten und –resultate.</i></p>		
D	Výstup (max. 1000 znakov):	Cieľová hodnota/Zielwert	Dátum/Datum
	<p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> Anzahl der Facebook Posts Hauptverantwortung: LB/HP (Bratislava) und Zuarbeit durch PP1 (NÖ.Regional und PP2 (RMB).</p>	36	12/2021: 18 12/2022: 18
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 2.2 Informácie / PR / marketing	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 2.2 Information/Werbung/Marketing	04/2021	12/2022
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): Táto aktivita zahŕňa súbor informčných a reklamných opatrení zameraných na informovanie/reklamu o celom projekte alebo o jednotlivých projektových činnostiach. Tieto aktivity budú graficky koordinované (na základe existujúceho firemného dizajnu z predchádzajúceho projektu baum2020). Táto aktivita zahŕňa aj vývoj/výrobu dvojjazyčných informčných a reklamných produktov – na príklad: online výročné správa, online popis projektu a zhrnutie projektu za každého projektového partnera. Na implementáciu bude potrebná externá grafika a prípadne tlač / produkčné služby. Súčasťou tejto projektovej činnosti je rozpočet na reklamu a prenájom inzercie v médiách.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> Diese Aktivität umfasst ein Bündel von Informations- und Werbemaßnahmen die darauf abzielen über das Gesamtprojekt bzw. über einzelne Projektaktivitäten zu informieren/zu werben. Diese Aktivitäten werden graphisch aufeinander abgestimmt sein (auf Basis des bestehenden Corporate Designs aus dem Vorgängerprojekt baum2020). Auch die Entwicklung/Produktion von zweisprachigen Informations- und Werbeprodukten fällt unter diese Aktivität - Beispiele hierfür sind: ein jährlicher digitaler Fortschrittsbericht, eine digitale Projektbeschreibung, sowie ein Roll Up für jeden Projektpartner. Für die Umsetzung benötigt werden externe Graphik – und gegebenenfalls Druck/Produktionsleistungen. Teil dieser Projektaktivität ist auch ein Budget für Inserate und zur Anmietung von Werbeflächen.</p>		
D	Výstup (max. 1000 znakov): Digitálne informačné produkty: 1 dvojjazyčný popis projektu Hlavná zodpovednosť: LB/VP (Bratislava), spolu s PP1 (NÖ.Regional) & PP2 (RMB). 2 verejne dostupné Výročné správy Hlavná zodpovednosť: PP1 (NÖ.Regional) spolu s LB/VP (Bratislava) & PP2 (RMB)	Cieľová hodnota/Zielwert	Dátum/Datum
	<p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen)</i> Digitale Informationsprodukte: 1 zweisprachige Projektbeschreibung Hauptverantwortung: LB/HP (Bratislava), Zuarbeit PP1 (NÖ.Regional) & PP2 (RMB). 2 öffentliche Fortschrittsberichte Hauptverantwortung: PP1 (NÖ.Regional) mit Zuarbeit durch LB/HP (Bratislava) & PP2 (RMB)</p>	3	12/2021: 2 12/2022: 1
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 2.3 Kontakt s médiami	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 2.3 Medienkontakt	04/2021	12/2022
	Popis aktivity (max. 2000 znakov):		

	<p>Táto projektová činnosť za hrňa udržiavanie kontaktov s regionálnymi a vnútroštátnymi médiami s cieľom pravidelného podávania správ o projekte v týchto médiách. Približne dvakrát ročne bude vydaná tlačová správa. Plánuje sa aj organizácia tlačových besied. Na základe skúseností z predchádzajúceho projektu baum2020 je tlačová práca rozdelená na dve časti pre územie Bratislavy a okolitý rakúsky región na strane druhej – pre obe cieľové oblasti sú relevantné rôzne témy alebo tematické priority.</p>		
	<p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> <i>Diese Projektaktivität umfasst die Kontaktpflege mit regionalen und nationalen Medien, mit dem Ziel einer regelmäßigen Berichterstattung über das Projekt in diesen Medien. Das Projektmanagement wird ca. zwei Mal jährlich eine Presseausendung herausgeben. Außerdem ist die Organisation von Pressegesprächen geplant. Aufgrund der Erfahrungen aus dem Vorprojekt baum2020 ist die Pressearbeit zweigeteilt für die Region Bratislava einerseits und das österreichische Umland auf der anderen Seite – für beide Zielgebiete sind jeweils unterschiedliche Themen bzw. thematische Schwerpunkte relevant.</i></p>		
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): LB/VP (Bratislava): 2 tlačové správy (slovenské) 1 tlačový rozhovor PP1 (NÖ.Regional) a PP2 (RMB) spolu: 2 tlačové správy (nemecky) 1 tlačový rozhovor</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>6</p>	<p>Dátum/Datum</p> <p>12/2021: 3 12/2022: 3</p>
	<p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> LB/HP (Bratislava): 2 Presseausendungen (Slowakisch) 1 Pressegespräch PP1 (NÖ.Regional) und PP2 (RMB) gemeinsam: 2 Presseausendungen (Deutsch) 1 Pressegespräch</p>		
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov): 2.4 Slovenky a Slováci v Rakúsku</p>	<p>Začiatok/Beginn</p>	<p>Koniec/Ende</p>
	<p><i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 2.4 SlowakInnen in Österreich</p>	<p>04/2021</p>	<p>12/2022</p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): Jednou z najdôležitejších tém projektu je komunikácia s rastúcou skupinou slovenských občanov, ktorí majú trvalý pobyt v jednej z rakúskych obcí v okolí Bratislavy. Naším hlavným produktom pre túto cieľovú skupinu sú dvojjazyčné uvítacie informácie pre nováčikov spísané v rámci predchádzajúceho projektu baum2020, ktoré budú k dispozícii ako digitálne PDF v prvej polovici roku 2020. Je to druh príručky s výzvami v každodennom živote pre občanov za hranicami. Uvítacie informácie sú pre občanov relevantné iba vtedy, ak sa pravidelne aktualizujú. V rámci tejto aktivity sa plánuje aktualizácia a rozšírenie informačného materiálu.</p>		
<p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> <i>Die Kommunikation mit der wachsenden Gruppe der slowakischen BürgerInnen, die ihren dauerhaften Wohnsitz in einer der österreichischen Umlandgemeinden von Bratislava haben ist eines der Anliegen des Projektes. Unser Hauptprodukt für diese Zielgruppe ist die im Vorprojekt baum2020 entwickelte zweisprachige Willkommensinfo für Zuzügler, welche noch im 1. Halbjahr 2020 als digitales PDF verfügbar sein wird. Dies ist eine Art Ratgeber für die Herausforderungen der BürgerInnen im grenzüberschreitenden Alltag. Die Willkommensinfo ist nur bei regelmäßiger Aktualisierung für die BürgerInnen relevant. Innerhalb dieser Aktivität ist eine Aktualisierung und Erweiterung des Infomaterials geplant.</i></p>			
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): PP1 (NÖ.Regional): 1 – 2 aktualizácie Informácie pre Slovenky a Slovákov v Rakúsku vždy spolupráca s ostatnými partnermi.</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>1 (bis max 2)</p>	<p>Dátum/Datum</p> <p>12/2022</p>

	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> <i>PP1 (NÖ.Regional):</i> 1 – 2 Aktualisierungen der Willkommensinfo <i>Jeweils mit Zuarbeit der anderen PP.</i>		
--	---	--	--

Poznámka k PB2: Okrem tu uvedených projektových aktivít sú aktivity z PB3 a PB4 tiež efektívne pri komunikácii:

3.3 Stretnutie starostov: pretože 1. stretnutie starostov v 1. polroku 2021 je úvodným štartovacím podujatím

3.4 Konferencia Bratislava-okolie: 2. konferencia v 2. polroku 2022 je posledným podujatím projektu.

4.3 Oblast činností kultúra: tu organizované „Border Walks“ sa dostanú k širokej verejnosti.

Anmerkung zu AP2: zusätzlich zu den hier genannten Projektaktivitäten, sind auch Aktivitäten aus AP3 und AP4 kommunikationswirksam:

3.3 Bürgermeistertreffen: das 1. Bürgermeistertreffen im 1. Halbjahr 2021 ist die einleitende Kick-off-Veranstaltung

3.4 Bratislava Umland Konferenz: die 2. Konferenz im 2. Halbjahr 2022 ist die Abschlussveranstaltung des Projekts.

4.3 Aktionsfeld Kultur: die hier organisierten „Border Walks“ erreichen die breite Öffentlichkeit.

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP¹</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	Začiatok <i>Beginn</i>	Koniec <i>Ende</i>	
3	SK (max. 255 znakov): Príprava založenia organizácie, spolupráca a koordinácia	04/2021	12/2022	
	DE (max. 255 Zeichen): Gründungsvorbereitung, Kooperation und Koordination			
Zapojenie partnerov <i>Beteiligung</i>				
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	PP1 (NÖ.Regional)			
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Hl. mesto SR Bratislava (LB/VP), RMB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)			
Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). <i>Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.</i>				
SK (max. 2000 znakov):				
<p>Sumár: Príprava právnej a finančnej zábezpeky cezhraničného funkčného mestského regiónu Bratislava-okolie a vypracovanie stratégie pre novú organizáciu sú ťažiskom pracovného balíka (a celého projektu).</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>Príprava na založenie a organizačná stratégia:</u> Výsledky hodnotenia projektu baum2020 ukazujú úplnú zhodu skúmaných cieľových obcí a riadiacej skupiny projektu na ďalšie pokračovanie v činnostiach. 70 % opýtaných dokonca požaduje užšiu budúcu spoluprácu so spoločným rozpočtom a zdieľanými zamestnancami. Tieto potrebné integračné kroky pre cezhraničný mestský región Bratislava-okolie sú zložité. Ďalšiu dvojročnú fázu potrebuje na výskum, objasnenie a prerokovanie podrobností o plánovanom zriadení organizácie. <u>Formáty sieťovej spolupráce a koordinácie:</u> najdôležitejšie sieťové formáty inštitucionalizované v predchádzajúcom projekte baum2020 budú pokračovať: Konferencia BAUM a stretnutie starostov <p><u>Ciele pracovného balíka:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Rozhodovanie o budúcom modeli podporovanom všetkými partnerskými regiónmi pre funkčný cezhraničný mestský región Bratislava-okolie. Stimulácia toku informácií, spolupráca a koordinácia v cezhraničnom mestskom regióne <p><u>Príspevok jednotlivých projektových partnerov:</u> Všetky projektové aktivity realizujú spoločne HB-HP (Bratislava), PP1 (Dolné Rakúsko) a PP2 (RMB). Zaručuje to každodenná spolupráca v spoločnej projektovej kancelárii. Strategickí partneri SP 1 (SUM) a SP2 (BSK) tiež zohrávajú dôležitú poradenskú úlohu pri projektových aktivitách 3.1 a 3.2.</p>				

¹ Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

DE (max. 2000 Zeichen):

Zusammenfassende Beschreibung: Die Vorbereitung der rechtlichen und finanziellen Absicherung einer grenzüberschreitenden, funktionalen Stadtregion Bratislava-Umland und die Entwicklung einer Strategie für die neu zu schaffende Organisation) stehen im Mittelpunkt des Arbeitspakets (und des gesamten Projektes).

- Gründungsvorbereitung und Organisationsstrategie: Die Ergebnisse der Evaluierung des Projektes baum2020 zeigen volle Zustimmung der befragten Zielgemeinden und der Projektsteuerungsgruppe für eine weitere Fortsetzung der Aktivitäten. 70% der Befragten fordern sogar engere künftige Zusammenarbeit mit einem gemeinsamem Budget und gemeinsamen MitarbeiterInnen. Diese geforderten Integrationsschritte für eine grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland sind komplex. Er bedarf dieser zusätzlichen 2-jährigen Phase zur Recherche, Abklärung und Aushandlung von Details für die beabsichtigte Gründung einer Organisation)
- Vernetzungsformate für Kooperation und Koordination: die wichtigsten, im Vorgängerprojekt baum2020 institutionalisierten Vernetzungsformate werden weitergeführt: BAUM-Konferenz und Bürgermeistertreffen.

Ziele des Arbeitspakets:

- Entscheidungsfindung für ein von allen Partnerregionen unterstütztes Zukunftsmodell für eine funktionale grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland.
- Anregung von Einfluss, Kooperation und Koordination in der grenzüberschreitenden Stadtregion

Beitrag der einzelnen Projektpartner: Alle Projektaktivitäten werden gemeinsam von HB-LP (Bratislava), PP1 (NÖ.Regional) und PP2 (RMB) durchgeführt. Dies wird durch die tagtägliche Zusammenarbeit im gemeinsamen Projektbüro garantiert. Die Strategischen Partner SP 1 (SUM) und SP 2 (BSK) haben außerdem eine wichtige beratende Rolle bei den Projektaktivitäten 3.1 und 3.2 inne.

Opište najdôležitejšie hlavné výstupy projektu v rámci činností vykonávaných v tomto pracovnom balíčku. Pre každý hlavný výstup projektu by mal byť vybraný ukazovateľ výstupu na úrovni programu. Upozorňujeme, že je potrebné, aby ukazovatele mali rovnakú mernú jednotku.

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs dieses Arbeitspakets. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit aufweisen müssen.

Hlavný výstup projektu ² Kernoutput des Projekts ³	Opište hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Termín realizácie výstupu Frist	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm- Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1 <i>Participujúce organizácie / Beteiligte Organisationen</i>	SK (max. 1000 znakov): Účasť obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci	SK: Počet participu- júcich organi- zácií	22	12/2022	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa podieľajú na inštitucionálnej spolupráci
	DE (max. 1000 Zeichen): Beteiligung von Gemeinden/Stadteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit	DE: Anzahl beteiligter Organisati- onen			DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.

² Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

³ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

HV/KO2	spoločne vyvinutých hlavných produktov / gemeinsam entwickelte Produkte	SK (max. 1000 znakov): <i>Úspešný proces vyjednávania a podrobná koncepčná práca na právnom a finančnom ukotvení štruktúry spolupráce pre cezhraničný mestský región Bratislava-okolie na roky 2023+ (vyhotovenie: 1. Zakladajúca dohoda/ dokument: podanie žiadosti o založenie novej organizácie v zmysle platnej legislatívy a 2. Organizačná stratégia</i>	SK: <i>Počet vytvorených štruktúr spolupráce</i>	2	12/2022	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb súvisiacich so spolupracou medzi inštitúciami, integrovanými rámcami a nástrojmi plánovania
		DE (max. 1000 Zeichen): <i>Erfolgreicher Aushandlungsprozess und konzeptive Detailarbeit für die rechtliche und finanzielle Absicherung einer Struktur der Zusammenarbeit für die grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland 2023+ (Erstellung: 1. Gründungsvereinbarung/-dokument: Einreichung des Antrags auf Gründung einer neuen Organisation mit Rechtspersönlichkeit gemäß den geltenden Rechtsvorschriften sowie 2. Organisationsstrategie 2023+)</i>	De: <i>Anzahl von geschaffenen Strukturen für die Zusammenarbeit</i>			DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten
Zapojenie cieľových skupín						
Zielgruppen						
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>			Regionálne rozvojové organizácie / Regionalentwicklungsagenturen			
			Regionálne a miestne orgány / Regionale und lokale Behörden			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>			SK (max. 1000 znakov): <i>Hlavnou cieľovou skupinou sú rakúske obce a mestské časti Bratislavy v pohraničí. Tieto cieľové skupiny sú zahrnuté do pracovného balíka 3 v priebehu osobného kontaktu, ako aj prostredníctvom sieťových formátov ako sú stretnutia starostov a konferencia BAUM. Cieľová skupina rozvojových agentúr a miestnych orgánov je zastúpené v riadiacej skupine (aktivita 1.1), ktorá riadi činnosti v rámci PB3.</i>			
			DE (max. 1000 Zeichen): <i>Die Hauptzielgruppe sind die österreichischen Gemeinden sowie Stadtteile von Bratislava in Grenznähe. Diese Zielgruppen werden im Arbeitspaket 3 durch persönlichen Kontakt sowie durch die Vernetzungsformate Bürgermeistertreffen und BAUM-Konferenz einbezogen. Die Zielgruppe der Regionalentwicklungsagenturen und lokale Behörden/Gebietskörperschaften sind in der</i>			

	Lenkungsgruppe vertreten (Aktivität 1.1), die die Aktivitäten in AP3 steuert.
<p>Opíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka. Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</p>	
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov): 3.1 Príprava inštitucionalizácie budúceho modelu „baum“ - moderovanie a sprevádzanie procesom a právna expertíza</p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 3.1 Gründungsvorbereitung Zukunftsmodell „baum“ - Prozessbegleitung und rechtliche Expertise</p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): <u>Fáza 1 inštitucionalizácie (štúdia trvanlivosti baum2020):</u> Výsledky tejto „predbežnej fázy“ budú k dispozícii okolo júna 2020. Očakáva sa čiastočná inštitucionalizácia a istá miera udržateľnosti projektu baum2020, ktorý bude čiastočne nezávislý od EU spolufinancovania: Napríklad úspešným zavedením slovensko – rakúskych sieťových formátov stretnutí starostov a organizácie konferencie BAUM (približne 200 účastníkov v rokoch 2018 a 2019), ako aj prostredníctvom financovania nezávislého pokračovania spoločnej projektovej kancelárie mestom Bratislava a menších pracovných/informačných stretnutí (podľa prieskumu v rámci projektu baum2020 sa 70 % opýtaných cieľových miest a obcí/cieľových mestských častí dohodlo na bezplatnom poskytovaní miestností a cateringu).</p> <p><u>Fáza 2 inštitucionalizácie (baum cityregion)</u> Cieľová aktivita 3.1 spočíva v príprave právnej formy organizácie odsúhlasenej všetkými partnermi funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie. Jadrom tejto aktivity bude pridružený rokovací proces medzi hl. mestom SR Bratislavou, Dolným Rakúskom a Burgenlandskom, pričom bude odborne sprevádzaný. Monitorovanie procesov je plánované počas celého trvania projektu (hlavná zodpovednosť: Dolné Rakúsko) konzultačnou spoločnosťou so zmiešaným rakúsko-slovenským tímom:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Plánovanie, moderovanie a zaznamenávanie procesu vyjednávania v súvislosti so zasadnutiami riadiacej skupiny (aktivita 1.1) • Odborné poradenstvo, presvedčanie a lobovanie u osôb s rozhodovacou právomocou • Podrobný test implementácie pre 1 model: právne a organizačné podrobnosti vybraného variantu na založenie organizácie: napr. právna forma, financovanie, umiestnenie, ľudské zdroje, každodenné fungovanie. Príprava potrebných krokov pre založenie.
	<p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Die hier beschriebene Aktivität baut auf der derzeit noch laufenden Dauerhaftigkeitsstudie aus dem Projekt baum2020 auf.</i></p> <p><u>Phase 1 der Institutionalisierung (Dauerhaftigkeitsstudie baum2020):</u> Endgültige Ergebnisse dieser „Vorphase“ werden ca. im Juni 2020 vorliegen. Es zeichnet sich bereits jetzt eine teilweise Institutionalisierung und teilweise förderunabhängige Erhaltung des Projektes baum2020 ab. Beispielsweise durch die erfolgreiche Etablierung der bilateralen Vernetzungsformate Bürgermeistertreffen und BAUM-Konferenz (ca. je 200 Teilnehmerinnen im Jahr 2018 und 2019), als auch durch die förderunabhängige Weiterführung des gemeinsamen Projektbüros durch die Stadt Bratislava sowie kleinerer Arbeits-/Infotreffen (laut Befragung im Rahmen von baum2020 haben sich 70% der befragten Zielgemeinden/Zielstadtteile bereiterklärt hierfür unentgeltlich Räume und Verpflegung bereitzustellen).</p> <p><u>Phase 2 der Institutionalisierung (baum cityregion):</u> Die gegenständliche Aktivität 3.1 umfasst die Gründungsvorbereitung für eine von allen Partnerregionen unterstützten rechtlichen Organisationsform für eine funktionale grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland. Der daran gekoppelte Aus handlungsprozess zwischen Bratislava, Niederösterreich und dem Burgenland wird das Kernstück dieser Aktivität bilden und wird</p>

	<p>professionell begleitet. Vorgesehen ist eine Prozessbegleitung über die gesamte Projektlaufzeit (Hauptverantwortung: NÖ.Regional) durch ein Beratungsunternehmen mit einem gemischt österreichisch-slowakischen Team:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Planung, Moderation und Protokollierung des Aushandlungsprozesses im Rahmen der Lenkungsgruppentreffen (Akt. 1.1) • Fachliche Beratung, Überzeugungsarbeit und Lobbying bei Entscheidungsträgern • Detaillierte Umsetzungsprüfung für 1 Modell: rechtliche und organisatorische Details der gewählten Variante für eine Gründung einer Organisation: z.B. Rechtsform, Finanzierung, Standort, Personalressourcen, tägliche Funktionsweise. Aufbereitung der nötigen Schritte für die Gründung.
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): 1 dohoda / dokument pre založenie organizácie: podanie žiadosti o založenie novej organizácie v zmysle platnej legislatívy</p>
	<p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen): PP1 (NÖ.Regional) gemeinsam mit den anderen Projektpartnern: 1 Gründungsvereinbarung /-dokument: Einreichung des Antrags auf Gründung einer neuen Organisation mit Rechtspersönlichkeit gemäß den geltenden Rechtsvorschriften</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov): 3.2 Stratégia organizácie 2023+</p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 3.2 Organisationsstrategie 2023+</p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): Organizačná „reorganizácia“ projektu baum, veľké strategické problémy, ktoré ešte neboli spracované, a „okrajová“ územie projektu baum, ktoré sa doteraz nezohľadňovalo, si vyžadujú vypracovanie organizačnej stratégie: Predchádzajúci projekt baum2020 predtým fungoval ako platforma na implementáciu a riešenie menších problémov/úloh, ktoré je možné v krátkodobom až strednodobom horizonte v cezhraničnom mestskom regióne vyriešiť. V projekte baum2020 boli zámerne vynechané veľké strategické otázky, pretože sa zameriavali na veci, ktoré by sa mohli realizovať v priebehu trvania projektu. Okrem toho sa projekt geograficky obmedzil na 23 obcí/mestských častí hlavnej oblasti projektu baum. Plánované založenie organizácie a teda „formalizácia“ projektu baum_cityregion si však vyžaduje komplexnejšiu stratégiu a zväzanie nových veľkých strategických tém, ako aj okrajových tém. V rámci tohto projektového balíka sa pripraví organizačná stratégia pre cezhraničný mestský región baum_cityregion, ktorý sa bude realizovať od roku 2023. Proces vypracovania stratégie (hlavná zodpovednosť: RMB) bude sprevádzaný konzultačnou spoločnosťou so zmiešaným rakúsko-slovenským tímom, ktorého obsahom bude:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rešerš strategických tém / oblastí: zhromažďovanie tém od cezhraničných zainteresovaných strán pomocou štandardizovaného prieskumu. Podrobný výskum, zoskupenie do oblastí činnosti a geografického rozsahu (oblasť jadra regiónu „baum“ vs. oblasť okrajových častí zadaného regiónu baum). <p>Formulácia veľkých strategických tém. Paralelne sa budú skúmať aj ďalšie potenciálne oblasti pre baum, napríklad baum ako nosná organizácia pre opatrenia financované EÚ, alebo aj ako kontaktná kancelária pre hl. mesto SR Bratislava a mesto Viedeň. Rozhodovací proces: V rámci riadiacej skupiny (aktivita 1.1) je strategický proces neustále monitorovaný. Konečným výsledkom bude stanovenie priorit zo strany riadiacej skupiny a následne spoločné vymedzenie oblastí zodpovednosti a prioritných projektov.</p>
	<p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Die organisatorische „Neuaufstellung“ des baum, bisher nicht berücksichtigte große strategische Themen und das nicht berücksichtigte baum-Randgebiet erfordern die Entwicklung einer Organisationsstrategie: Das Vorgängerprojekt baum2020 funktionierte bisher als eine Plattform zur Umsetzung und Lösung von kleineren, kurz- bis mittelfristig lösbaren Problemen/Aufgaben in der grenzüberschreitenden Stadtregion. Große, strategische</p>

	<p>Themen waren bei baum2020 bewusst ausgespart, da man sich auf im Rahmen der Projektlaufzeit umsetzbare Dinge konzentrierte. Außerdem beschränkte man sich geographisch auf 23 Gemeinden/Stadtteilen im baum-Kerngebiet. Die geplante Gründung einer eigenen Organisation) und somit „Formalisierung“ des baum erfordert allerdings eine umfassendere Strategie und die Berücksichtigung von neuen, großen strategischen Themen, sowie des baum-Randgebietes.</p> <p>Im Rahmen dieser Aktivität wird daher eine solche Organisationsstrategie für die grenzüberschreitende Stadtregion baum entwickelt, die ab dem Jahr 2023 zur Anwendung kommen soll. Dieser Strategieprozess (Hauptverantwortung: RMB) wird durch ein Beratungsunternehmen mit einem gemischt österreichisch-slowakischen Team begleitet, Inhalte sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Recherche strategischer Themen und Aufgabenbereiche:</u> Themensammlung bei grenzüberschreitenden Stakeholdern mit Hilfe einer standardisierten Befragung. Weiterführende Recherchen, Gruppierung in Aktionsfelder sowie geographischen Wirkungsbereich (baum-Kerngebiet vs. baum-Randgebiet). Formulierung großer, strategischer Themen. Parallel Recherchen zu potenziellen zusätzlichen Aufgabenbereichen von baum, beispielsweise baum als Trägerorganisation für EU-geförderte Projekte oder als Verbindungsbüro Bratislava-Wien. • <u>Entscheidungsprozess:</u> im Rahmen der Lenkungsgruppe (Aktivität 1.1) erfolgt eine kontinuierliche Begleitung des Strategieprozesses. Das Endergebnis wird eine Priorisierung der Themen durch die Lenkungsgruppe und gemeinsame Festlegung von Aufgabenbereichen und Schlüsselprojekten sein.
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): PP2 (RMB) spolu s ostatnými PP: 1 Stratégia organizácie 2023+ do 12/2022</p> <p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen): PP2 (RMB) gemeinsam mit den anderen Projektpartnern: 1 Organisationsstrategie 2023+ bis 12/2022</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov): 3.3 Stretnutia starostov / starostiek</p> <p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 3.3 Bürgermeistertreffen</p> <p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): Stretnutia slovensko-rakúskych starostov, ktoré sa konajú dvakrát ročne, sa etablovali ako pevné podujatia v predchádzajúcom projekte baum2020 a budú pokračovať. Cieľovou skupinou tejto dvojjazyčnej aktivity sú starostovia a starostky hlavných oblasti projektu alebo ich delegovaní zástupcovia. Súčasťou pozvaného kruhu je aj rakúske veľvyslanectvo v Bratislave, slovenské veľvyslanectvo vo Viedni a zástupcovia riadiacej skupiny. Dôraz sa kladie na výmenu informácií o cezhraničných otázkach na úrovni starostov. V rámci tohto formátu sa okrem toho majú vypracovať a vymedziť spoločné postupy pre cezhraničné problémy/výzvy. V porovnaní s predchádzajúcim projektom baum2020 bude tento formát vylepšený o zodpovednosť, ktorú predtým zastávala riadiaca skupina: starostovia majú v prípade konfliktov / problémov dôležitú poradnú úlohu. V rámci tejto aktivity budeme venovať osobitnú pozornosť vytváraniu kontaktov medzi rakúskymi a slovenskými aktérmi. Formát stretnutí starostov je veľmi flexibilný – stretnutia môžu zahŕňať prednášky, semináre a komponenty exkurzie. Formát je flexibilný aj z hľadiska trvania – spektrum sa pohybuje od pol dňa (spravidla) po 2-dňové stretnutia vrátane prenocovania. Prvé stretnutie starostov v roku 2021 je tiež úvodným kick-off podujatím pre projekt baum_cityregion.</p> <p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Die zwei mal jährlich stattfindenden slowakisch-österreichischen Bürgermeistertreffen haben sich im Vorgängerprojekt baum2020 als Fixpunkt etabliert und werden weitergeführt.</p>

	<p>Die Zielgruppe dieser zweisprachig durchgeführten Aktivitäten sind die BürgermeisterInnen des baum-Kerngebiets bzw. deren delegierte VertreterInnen. <i>Der Einladungskreis umfasst des Weiteren die österreichische Botschaft in Bratislava, die slowakische Botschaft in Wien sowie VertreterInnen der Lenkungsgruppe. Im Zentrum steht der Informationsaustausch auf Bürgermeisterebene zu grenzüberschreitenden Anliegen. Weiters sollen im Rahmen dieses Formats auch gemeinsame Vorgangsweisen für grenzüberschreitende Belange/Herausforderungen erarbeitet und definiert werden. Gegenüber dem Vorgängerprojekt baum2020 erfährt dieses Format eine Aufwertung durch eine Zuständigkeit, die ehemals die Steuerungsgruppe innehatte: die BürgermeisterInnen haben eine wichtige beratende Rolle bei auftretenden Konflikten/Problemen inne.</i></p> <p><i>Wir werden im Rahmen dieser Aktivität besonderes Augenmerk auf die Vernetzung / Vermischung zwischen österreichischen und slowakischen Akteuren legen. Das Format der Bürgermeistertreffen ist sehr flexibel angelegt – die Treffen können Vorträge, Workshops und Exkursionsbestandteile beinhalten. Auch von der Dauer ist das Format flexibel – die Bandbreite reicht von einem Halbtage (Regelfall) bis zu 2-tägigen Treffen inkl. Übernachtung. Das erste Bürgermeistertreffen im Jahr 2021 ist gleichzeitig die Kick-Off Veranstaltung für das Projekt baum_cityregion.</i></p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): 4 stretnutia starostov do 12/2022 organizácia za bezpečná celým projektovým partnerstvom s nasledujúcou zodpovednosťou: <u>V roku 2021 (1. stretnutie starostov 2021 = projektový kick-off)</u> LB/VP (Bratislava): 1 stretnutie PP2 (Niederösterreich): 1 stretnutie <u>V roku 2022:</u> PP2 (RMB): 1 stretnutie LB/VP (Bratislava): 1 stretnutie</p> <p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen): 4 Bürgermeistertreffen werden bis 12/2022 Gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit: <u>Im Jahr 2021 (1. Treffen im Jahr 2021 = Projekt Kick-Off)</u> LB/HP (Bratislava): 1 Bürgermeistertreffen PP2 (Niederösterreich): 1 Bürgermeistertreffen <u>Im Jahr 2022:</u> PP2 (RMB): 1 Bürgermeistertreffen LB/HP (Bratislava): 1 Bürgermeistertreffen</p>

Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 3.4 Konferencia BAUM
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 3.4 BAUM Konferenz
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Konferencia Bratislava-okolie, ktorá sa koná raz za rok na jeseň, sa v predchádzajúcom projekte baum2020 (s približne 200 účastníkmi) etablovala ako viditeľná „vlajková loď“ projektu baum a bude pokračovať. Na financovanie tejto činnosti existuje čiastočná nezávislosť – priestory pre prvú konferenciu v Bratislave poskytne mesto Bratislava bezplatne. Konferencie BAUM sú zamerané na politických predstaviteľov hlavných a okrajových oblastí BAUM, ako aj na odborníkov z administratívy (hl. mesto SR Bratislava a spolkové krajiny Dolné Rakúsko a Burgenlandsko). Na druhej strane by sme chceli tento formát využiť aj na oslovenie zainteresovanej verejnosti, a tým zvýšiť informovanosť verejnosti o činnostiach baum_cityregion . V rámci týchto dvojjazyčných konferencií BAUM predstavíme aktivity projektu a prediskutujeme cezhraničné problémy/výzvy a možné riešenia so širokou odbornou verejnosťou. Konferencie ponúkajú príležitosti na vytváranie prepojení, prednášky a diskusie na pracovných stretnutiach k špecifickým cezhraničným otázkam. Každý rok sa pre konferenciu vyberie iná rámcová téma, pričom výber témy sa koordinuje so súčasnými diskusiami v pracovných skupinách (pozri pracovný balík 4).
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):

	<p>Die einmal jährlich im Herbst stattfindende Bratislava Umland Konferenz hat sich im Vorgängerprojekt baum2020 (mit jeweils ca. 200 TeilnehmerInnen) als weithin sichtbares „Flaggschiff“ von baum etabliert und wird weitergeführt. Es liegt eine teilweise Unabhängigkeit von Fördergeldern für diese Aktivität vor – die Räumlichkeiten für die erste Konferenz in Bratislava werden unentgeltlich von der Stadt Bratislava zur Verfügung gestellt. Die BAUM-Konferenzen richten sich zum einen an politische VertreterInnen aus dem BAUM-Kern- und Randgebiet sowie an fachliche Experten aus den Verwaltungen (der Stadt Bratislava sowie der Bundesländer Niederösterreich und Burgenland). Zum anderen wollen wir mit diesem Format auch die interessierte Öffentlichkeit ansprechen und damit das öffentliche Bewusstsein für die Aktivitäten von baum_cityregion stärken.</p> <p>Im Rahmen dieser zweisprachig organisierten BAUM-Konferenzen werden wir die Aktivitäten des Projekts vorstellen sowie über grenzüberschreitende Themen/Herausforderungen und mögliche Lösungen mit einem breiten Fachpublikum diskutieren. Die Konferenzen bieten Vernetzungsmöglichkeiten, Fachvorträge und Diskussionsrunden zu bestimmten grenzüberschreitenden Themen. Jedes Jahr wird ein anderes Rahmenthema für die Konferenz ausgewählt, wobei die Themenauswahl auf die aktuellen Debatten in den Arbeitstreffen (siehe Arbeitspaket 4) abgestimmt wird.</p> <p>Die Konferenzen werden jeweils für eine Teilnehmeranzahl von 200 Personen (Zielgröße) organisiert und finden abwechselnd in der Slowakei und in Österreich statt. Im Jahr 2021 wird die Konferenz in Bratislava stattfinden, und ganz bewusst im Jahr 2022 im niederösterreichischen Marchfeld (wo im Jahr 2022 die niederösterreichische Landesausstellung stattfinden wird). Diese zweite BAUM-Konferenz wird gleichzeitig auch die Funktion der abschließenden öffentlichen Projektveranstaltung erfüllen - mit Präsentation der Projektergebnisse.</p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): 2 BAUM konferencie do 12/2022 Zabezpečené spoločne projektovým partnerstvom s nasledujúcou zodpovednosťou: <u>V roku 2021</u> LB/VP (Bratislava): 1 konferencia <u>V roku 2022 (ako záverečné verejné projektové podujatie)</u> PP2 (Niederösterreich): 1 konferencia</p> <hr/> <p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen): 2 BAUM Konferenzen werden bis 12/2022 gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit: <u>Im Jahr 2021</u> LB/HP (Bratislava): 1 Konferenz <u>Im Jahr 2022 (als abschließende öffentliche Projektveranstaltung)</u> PP2 (Niederösterreich): 1 Konferenz</p>

Poradové číslo PB Nummer des AP ⁴	Názov PB Bezeichnung des AP	Začiatok Beginn	Koniec Ende	
4	SK (max. 255 znakov): Cezhraničné akčné tematické oblasti	04/2021	12/2022	
	DE (max. 255 Zeichen): Grenzüberschreitende Aktionsfelder			
Zapojenie partnerov Beteiligung				
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	Mesto Bratislava (LB/HP)			
Zapojení partneri Beteiligte Partner	NÖ.Regional (PP1), RMB (PP2)			
Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). <i>Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.</i>				
SK (max. 2000 znakov):				
<p><i>Súhrnný popis: projekt baum je hnacou silou pri riešení cezhraničných problémov, vystupuje ako krízový manažér a lobista pre mestský región Bratislava-okolie (v akčných oblastiach 1.) Mobilita, 2.) Priestor a životné prostredie 3.) Kultúra.)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Cezhraničné výzvy ktoré sa budú riešiť, sa zväčša rozvíjali ako súčasť predchádzajúceho projektu baum2020. Ako hlavný nástroj sa organizujú dvojstranné pracovné a informačné stretnutia o veľmi špecifických témach. V niektorých prípadoch sú potrebné ďalšie podporné prvky (napr. podpora procesov, koncepty). Dve špecifické výzvy sú z dôvodu rozsahu a typu zásahu osobitnými prípadmi: vytvorenie zeleného nárazníkového pásma na štátnej hranici (4.4) a ďalšie pilotné opatrenia uvedené v pracovnom balíku 5.</i> <i>Cieľom krízového riadenia je vopred identifikovať cezhraničné problémy a vyriešiť ich skôr, ako sa stanú závažnými. Zároveň dochádza aj k akútnemu cezhraničnému vývoju, ktorý si vyžaduje rýchle a nebyrokratické kroky – často sa to týka „šedej oblasti administratívnych zodpovedností“(príklad: hroziace ukončenie autobusového spojenia Bratislava-Hainburg v roku 2019).</i> <i>Lobistická platforma pre spoločné záujmy cezhraničného mestského regiónu je relevantná, pokiaľ sa tieto mestské regionálne záujmy a výzvy musia zohľadniť v politike a strategických dokumentoch na regionálnej, vnútroštátnej úrovni a na úrovni EÚ.</i> <p><i>Ciele pracovného balíka:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Organizácia 10 dvojstranných pracovných alebo informačných stretnutí</i> <i>Zmierňovať cezhraničné krízy a predchádzať im</i> <i>Presadzovať spoločné záujmy mestského regiónu</i> <i>Výsadba / zahusťovanie zelene: Vytvorenie zelenej „nárazníkovej zóny“ na hraniciach pri MČ Bratislava - Petržalka</i> 				

⁴ Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

Príspevok jednotlivých projektových partnerov: Každý partner projektu bude zohrávať aktívnu úlohu v 3 oblastiach činnosti. Zapojenie všetkých projektových partnerov je zaručené každodennou spolupracou v spoločnej projektovej kancelárii.

DE (max. 2000 Zeichen):

Zusammenfassende Beschreibung: *baum tritt als Treiber für die Lösung grenzüberschreitender Herausforderungen, als Krisenmanager und Lobbyist für die Stadtregion Bratislava-Umland auf (in den Aktionsfeldern 1.) Mobilität, 2.) Raum & Umwelt und 3.) Kultur.)*

- Die grenzüberschreitenden Herausforderungen die aufgegriffen werden, wurden großteils im Rahmen des Vorprojekts *baum2020* erarbeitet. Als Hauptinstrument werden bilaterale Arbeits- bzw. Infotreffen zu ganz konkreten Thematiken organisiert. In einigen Fällen werden aber weitere Unterstützungselemente benötigt (z.B. Prozessbegleitungen, Konzepte). 2 konkrete Herausforderungen sind aufgrund von Umfang bzw. Art der Intervention Sonderfälle: das Anlegen eines Grünpuffers an der Staatsgrenze (4.4) sowie die extra in AP5 angeführten investiven Pilotmaßnahmen.
- Krisenmanagement hat das Ziel, grenzüberschreitende Probleme bereits vorab zu identifizieren und zu lösen bevor sie überhaupt schlagend werden. Gleichzeitig gibt es aber auch akute grenzüberschreitende Entwicklungen, die schnelles und unbürokratisches Agieren erfordern – oftmals betrifft dies den „Graubereich der administrativen Zuständigkeiten“ (Beispiel: drohende Einstellung der Busverbindung Bratislava-Hainburg im Jahr 2019).
- Die Lobbyingplattform für gemeinsame Interessen der grenzüberschreitenden Stadtregion ist insofern relevant, als diese stadtreionalen Interessen und Herausforderungen in Politik und strategischen Dokumenten auf regionaler, nationaler und EU-Ebene Berücksichtigung finden sollen.

Ziele des Arbeitspakets:

- Durchführung von 10 bilateralen Arbeits- bzw. Infotreffen
- Grenzüberschreitende Krisen abmildern und verhindern
- Gemeinsame Interessen der Stadtregion durchsetzen
- Schaffung eines Grünpuffers an der Staatsgrenze beim Stadtteil Bratislava - Petržalka

Beitrag der einzelnen Projektpartner: Jeder Projektpartner wird eine aktive Rolle in den 3 Aktionsfeldern innehaben. Die Einbindung aller Projektpartner wird durch die tagtägliche Zusammenarbeit im gemeinsamen Projektbüro garantiert.

Opíšte najdôležitejšie hlavné výstupy projektu v rámci činností vykonávaných v tomto pracovnom balíčku. Pre každý hlavný výstup projektu by mal byť vybraný ukazovateľ výstupu na úrovni programu. Upozorňujeme, že je potrebné, aby ukazovatele mali rovnakú mernú jednotku.

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs dieses Arbeitspakets. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit aufweisen müssen.

Hlavný výstup projektu ⁵ Kernoutput des Projekts ⁶	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Termín realizácie výstupu Frist	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm- Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1 <i>Participujúce organizácie / Beteiligte Organisationen</i>	SK (max. 1000 znakov): <i>Účast' obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci</i>	SK: <i>Počet participujúcich organizácií</i>	5	12/2022	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa podieľajú na inštitucionálnej spolupráci

⁵ Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

⁶ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

	DE (max. 1000 Zeichen): Beteiligung von Gemeinden/Stadteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit	DE: Anzahl beteiligter Organisationen		DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen				
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?	Regionálne a miestne orgány / Regionale und lokale Behörden			
	Regionálne rozvojové organizácie / Regionalentwicklungsagenturen			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné za interesované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?	SK (max. 1000 znakov): Vyzveme potenciálne cieľové skupiny/cieľové organizácie, aby sa aktívne zúčastňovali na tematických pracovných/informačných stretnutiach v rámci pracovného balíka 4. Tieto stretnutia sú jadrom riešenia cezhraničných problémov v mestskom regióne Bratislava-okolie.			
	DE (max. 1000 Zeichen): Wir werden potenzielle Zielgruppen/Zielorganisationen dazu einladen, aktiv an den thematischen Arbeits-/Infotreffen im Arbeitspaket 4 mitzuarbeiten. Diese Treffen stellen die Keimzellen für die Lösung von grenzüberschreitenden Herausforderungen in der Stadtregion Bratislava-Umland dar.			
Opíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka. Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.				
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 4.1 Akčná téma mobilita			
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 4.1 Aktionsfeld Mobilität			
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Cezhraničný tok informácií v tematickej oblasti „Mobilita“ je zabezpečený v rámci pracovných/informačných stretnutí a nápady s cezhraničným potenciálom sa ďalej rozvíjajú na základe hlavných tém projektu baum2020. Niektoré z tém identifikovaných v rámci projektu baum2020 boli prevedené do projektu „Ekologická mobilita“, ktorý bol predložený Interreg SK-AT (napr. vytvorenie ponuky pre mikroúpravu a zavedenie karty cezhraničnej mobility). Súčasťou tejto aktivity je aj pravidelná koordinácia s projektom „Ekologická mobilita“ (výmena informácií, zastupovanie záujmov obcí BAUM). Ekologická mobilita sa však zaoberá iba vybranými témami mobility, a preto bude projekt baum_cityregion aj naďalej centrom tém o mobilite – aj keď v porovnaní s predchádzajúcim projektom v trochu menšej forme. Konkrétne témy, ktoré sa môžu riešiť v rámci oblasti aktivít, sú napríklad (indikatívny prehľad tém): <ul style="list-style-type: none"> • Podporná funkcia pre problémy s existujúcimi cezhraničnými dopravnými spojeniami: integrácia autobusového spojenia Bratislava-Wolfsthal-Hainburg do jedného z dopravných združení VOR (AT) alebo BID (SK) • Iniciovanie nových cezhraničných verejných spojení v rámci dopravných združení • Cezhraničné plánovanie cyklistických trás a cyklistická infraštruktúra • Problémy s alternatívnou premávkou na diaľnici A6/D4 (lobovanie za odstránenie diaľničného mýta medzi obcami Kittsee a MČ Bratislava - Jarovce). • Intenzifikácia cezhraničnej lodnej prepravy, napr. Hainburg-Devin Zo súčasného hľadiska nie sú v tejto oblasti činnosti v projektovom období potrebné žiadne ďalšie podporné prvky vo forme externých objednávok (koncepce, podpora procesov) alebo pilotných investícií. Tie sú už zahrnuté v projekte „Ekologická mobilita“.			

	<p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Im Rahmen von Arbeits-/Infotreffen wird der grenzüberschreitende Informationsfluss im Themenfeld „Mobilität“ sichergestellt und es erfolgt ein Weiterentwickeln von Ideen mit grenzüberschreitendem Potenzial auf Basis der Themenschwerpunkte von baum2020. Ein Teil der im Rahmen von baum2020 aufgespürten Themen wurde an das bei Interreg SK-AT eingereichte Projekt „Clean Mobility“ übergeben (z.B. Entwicklung eines Mikroverkehrsangebotes sowie Entwicklung grenzüberschreitende Mobilitätskarte). Eine regelmäßige Abstimmung mit dem Projekt „Clean Mobility“ (Informationsaustausch, Vertreten der Interessen der BAUM-Gemeinden) ist ebenso Teil dieser Aktivität. Clean Mobility behandelt allerdings nur ausgewählte Themen der Mobilität, baum_cityregion wird deshalb weiterhin Drehscheibe für Mobilitätsthemen bleiben – wenn auch in etwas reduzierter Form gegenüber dem Vorprojekt.</p> <p>Konkrete Themen, die im Rahmen des Aktionsfelds bearbeitet werden, können, sind zum Beispiel (Indikative Themenübersicht):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Unterstützende Funktion bei Problemen mit bestehenden grenzüberschreitenden Verkehrsverbindungen: Integration der Busverbindung Bratislava-Wolfsthal-Hainburg in einen der Verkehrsverbünde VOR (AT) oder BID (SK) • Initiierung von neuen grenzüberschreitenden öffentlichen Verbindungen im Rahmen der Verkehrsverbünde • Grenzüberschreitende Radwegplanung und Radinfrastruktur • Problematik Ausweichverkehr Autobahn A6/D4 (Lobbying zur Aufhebung der Mautpflicht zwischen Kittsee und Jarovce) • Intensivierung grenzüberschreitende Schifffahrt, z.B. Hainburg-Devin <p>Aus jetziger Sicht werden für dieses Aktionsfeld im Projektzeitraum keine weiteren Unterstützungselemente in Form von externen Beauftragungen (Konzepte, Prozessbegleitungen) oder Pilotinvestitionen benötigt. Diese sind bereits durch das Projekt „Clean Mobility“ abgedeckt.</p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): 3 pracovné / informačné stretnutia do 12/2022 Zabezpečené organizačne celým projektovým partnerstvom so zodpovednosťou: LB/VP (Bratislava): 1 pracovné / informačné stretnutie PP1 (NÖ.Regional): 1 pracovné / informačné stretnutie PP2 (RMB): 1 pracovné / informačné stretnutie</p> <p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen): 3 Arbeits- / Infotreffen werden bis 12/2022 gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit: LB/HP (Bratislava): 1 Arbeits-/Infotreffen PP1 (NÖ.Regional): 1 Arbeits-/Infotreffen PP2 (RMB): 1 Arbeits-/Infotreffen</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov): 4.2 Akčná téma priestor a životné prostredie</p> <p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 4.2 Aktionsfeld Raum & Umwelt</p> <p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): V rámci pracovných / informačných stretnutí je zabezpečený cezhraničný tok informácií v tematickej oblasti „Priestor a životné prostredie“ a nápady s cezhraničným potenciálom sa ďalej rozvíjajú na základe hlavných tém projektu baum2020. Konkrétne témy, ktoré sa môžu riešiť v rámci oblasti aktivít, sú napríklad (indikatívny prehľad tém):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zabezpečenie toku informácií o stavebných projektoch súvisiacich s hranicami; napr. prevádzková oblasť Berg (AT), mestská časť Nesto (SK), mestská časť Nové Pole (SK), filmový park Jarovce (SK) a mestská časť Bory (SK). • Zabezpečenie toku informácií (v prípade potreby) pre procesy cezhraničného plánovania a plánované opatrenia v oblasti infraštruktúry

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Rekreačné oblasti a prírodné oblasti v blízkosti hraníc: zhodnocovanie a cezhraničná spolupráca, napr. zatriaktivnenie trojpomedzia SK-AT-HU, zelené nárazníkové pásmo na hranici mestskej časti Bratislava-Petržalka/obec Kittsee.</i> • <i>Iniciovanie spolupráce medzi rakúskymi a slovenskými mestskými/obecnými platformami (lobovanie za regionálne záujmy)</i> <p><i>Pokiaľ ide o tému „zelené priestory a prírodné oblasti na hranici“, je už možné predvídať, že pracovné/informačné stretnutia nebudú stačiť na úspešné vyriešenie problému. Preto budú <u>potrebné</u> ďalšie podporné opatrenia. Na jednej strane to bude monitorovanie procesu – externé moderovanie a koncepčné služby pre niekoľko pracovných stretnutí, pri ktorých sa bude diskutovať o téme Trojmedzia SK-AT-HU medzi krajinami (výber by sa mal uskutočniť spolu so susednými obcami/mestskými časťami Čunovo (Bratislava) a obcou Deutsch Jahrndorf (Burgenlandsko)). Existujúce návrhy študentskej súťaže Le: Notre sa môžu realizovať v tejto oblasti). [V súvislosti s tým sa plánujú drobné pilotné investície do hraničného Trojmedzia v PB5 a v aktivite 4.4 vytvorenie zeleného nárazníkového pásma na štátnej hranici. Partneri budú tieto opatrenia realizovať prostredníctvom externých služieb].</i></p> <p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> <i>Im Rahmen von Arbeits-/Infotreffen wird der grenzüberschreitende Informationsfluss im Themenfeld „Raum & Umwelt“ sichergestellt und es erfolgt ein Weiterentwickeln von Ideen mit grenzüberschreitendem Potenzial auf Basis der Themenschwerpunkte von baum2020.</i> <i>Konkrete Themen, die im Rahmen des Aktionsfelds bearbeitet werden können sind zum Beispiel (Indikative Themenübersicht):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Sicherstellung des Informationsflusses zu grenznahen Bauvorhaben; z.B. Betriebsgebiet Berg (AT), Stadtviertel Nesto (SK), Stadtviertel Nové Pole (SK), Filmpark Jarovce (SK) und Stadtviertel Bory (SK).</i> • <i>Sicherstellung des Informationsflusses (gegebenenfalls) bei grenzüberschreitenden Planungsprozessen und geplanten Infrastrukturmaßnahmen</i> • <i>Grenznahe Erholungsräume und Naturgebiete: Aufwertung und grenzüberschreitende Kooperation. Z.B. Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU, Grünpuffer an der Grenze des Stadtteils Bratislava- Petržalka/Gemeinde Kittsee.</i> • <i>Initiierung einer Zusammenarbeit zwischen österreichischen und slowakischen Städte-/Gemeindeplattformen (Lobbying für stadregionale Interessen)</i> <p><i>Für das Thema „Grenznahe Grünräume und Naturgebiete“ ist bereits absehbar, dass die Arbeits-/Infotreffen zu wenig sein werden für eine erfolgreiche Problemlösung. Es werden daher weitere Unterstützungselemente <u>benötigt</u>. Dies wird einerseits eine Prozessbegleitung sein – externe Moderations- und Konzeptionsleistungen für mehrere Arbeitstreffen, wobei als ein Thema das Dreiländereck thematisiert wird (es soll gemeinsam mit den Anrainergemeinden/Stadteilen Cunovo (Bratislava) und Deutsch Jahrndorf (Burgenland) eine Auswahl getroffen werden, welche der bestehenden Vorschlägen aus dem Le:Notre Studentwettbewerb für das Areal umsetzbar sind). [Damit zusammenhängend sind Pilotinvestitionen für das Dreiländereck in AP5 geplant sowie in Aktivität 4.4 die Errichtung eines Grünpuffers an der Staatsgrenze. Diese Leistungen werden von den Projektpartnern an externe Unternehmen vergeben.]</i></p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): 3 pracovné / informačné stretnutia do 12/2022 Zabezpečené spoločne proj. partnerstvom S nasledujúcou zodpovednosťou: LB/VP (Bratislava): 1 pracovné / informačné PP1 (NÖ.Regional): 1 pracovné / informačné PP2 (RMB): 1 pracovné / informačné Moderovanie sprevádzanie procesom k blízkym prihraničným rekreačným oblastiam a prírodným územiám LB/VP (Bratislava): 1 moderovanie / sprevádzanie pracovných stretnutí, koncepcia</p> <p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> 3 Arbeits-/Infotreffen werden bis 12/2022 gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit:</p>

	<p>LB/HP (Bratislava): 1 Arbeits-/Infotreffen PP1 (NÖ.Regional): 1 Arbeits-/Infotreffen PP2 (RMB): 1 Arbeits-/Infotreffen Prozessbegleitung zu grenznahen Erholungsräumen und Naturgebieten LB/HP (Bratislava): 1 Prozessbegleitung – Moderation von Arbeitstreffen, Konzept</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov): 4.3 Akčná téma kultúra</p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 4.3 Aktionsfeld „Kultur“</p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov): V rámci pracovných / informačných stretnutí je zabezpečený cezhraničný tok informácií v tematickej oblasti „Kultúra“ a nápady s cezhraničným potenciálom sa ďalej rozvíjajú na základe tematických priorit projektu baum2020. Konkrétne témy, ktoré sa môžu riešiť v rámci oblasti aktivít, sú napríklad (indikatívny prehľad tém):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prechádzky v pohraničí k „zabudnutým miestam“ pozdĺž štátnej hranice – pokračovanie a pokus o trvalé vytvorenie úspešného formátu z projektu baum2020 • Cezhraničný kultúrny región BAUM-juh + sever: Rozšírenie pracovných stretnutí, ktoré začali v projekte baum2020 severne od Dunaja na oblasť BAUM južne od Dunaja (Römerland Carnuntum + Nordburgenland + Bratislava-juh). • Cezhraničná kultúrna stratégia mesta Bratislava <p>V prípade vyššie uvedených tém bude rozsah podpory v rámci pracovných/informačných stretnutí príliš malý na úspešné riešenie problémov/implementáciu, takže sú potrebné ďalšie podporné prvky (externé poverenie). Partneri projektu prevedú tieto služby externým spoločnostiam. Pre cezhraničný kultúrny región BAUM-sever a juh sa plánuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Návrh a realizácia prechádzok v pohraničí (ako cezhraničný príspevok projektu k výstave o Dolnom Rakúsku v roku 2022). • Monitorovanie procesu v téme „Kultúrny región BAUM-juh“ – externé moderovanie a koncepčné služby pre niekoľko pracovných stretnutí • Konceptia cezhraničných kultúrnych aktivít a opatrení hl. mesta SR Bratislava
	<p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Im Rahmen von Arbeits-/Infotreffen wird der grenzüberschreitende Informationsfluss im Themenfeld „Kultur“ sichergestellt und es erfolgt ein Weiterentwickeln von Ideen mit grenzüberschreitendem Potenzial auf Basis der Themenschwerpunkte von baum2020. Konkrete Themen, die im Rahmen des Aktionsfelds bearbeitet werden können sind zum Beispiel (Indikative Themenübersicht):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Border Walks zu „vergessenen Orten“ entlang der Staatsgrenze – Weiterführung und Versuch einer dauerhaften Etablierung des erfolgreichen Formats aus dem Projekt baum2020 • Grenzüberschreitende Kulturregion BAUM-Süd+Nord: Ausweitung der im Projekt baum2020 begonnen Arbeitstreffen nördlich der Donau, auf das BAUM-Gebiet südlich der Donau (Römerland Carnuntum+Nordburgenland+Bratislava Süd) • Grenzüberschreitende Kulturstrategie der Stadt Bratislava <p>Für alle oben genannte Themen wird der Umfang der Unterstützung im Rahmen der Arbeits-/Infotreffen zu wenig sein für eine erfolgreiche Problemlösung/Implementierung, es werden daher weitere Unterstützungselemente (externe Beauftragung) benötigt. Diese Leistungen werden von den Projektpartnern an externe Unternehmen vergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Konzipierung und Umsetzung von Border Walks (als grenzüberschreitender Beitrag des Projekts zur niederösterreichischen Landesausstellung im Jahr 2022). • Prozessbegleitung für das Thema „Kulturregion BAUM-Süd“ – externe Moderations- und Konzeptionsleistungen für mehrere Arbeitstreffen • Konzept für grenzüberschreitende Kulturaktivitäten der Stadt Bratislava
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):</p>

	<p>Do 12/2022 zorganizujú partneri projektu spolu 4 pracovné/informačné stretnutia, s hlavnou zodpovednosťou: <i>LB/HP (Bratislava): 2 pracovné/informačné stretnutia</i> <i>PP1 (Dolné Rakúsko): 1 pracovné/informačné stretnutie</i> <i>PP2 (RMB): 1 pracovné/informačné stretnutie</i></p> <p>Border Walks <i>LB/HP (Bratislava): 3 organizované Border Walks</i></p> <p>Monitorovanie procesu a koncepty pre kultúrny región BAUM <i>PP2 (RMB): 1 Monitorovanie procesu kultúrneho regiónu BAUM-juh – moderovanie pracovných stretnutí, koncept</i> <i>LB/HP (Bratislava): 1 Konceptia cezhraničných kultúrnych aktivít a opatrení hl. mesta SR Bratislava.</i></p> <hr/> <p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> 4 Arbeits-/Infotreffen werden bis 12/2022 gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit: <i>LB/HP (Bratislava): 2 Arbeits-/Infotreffen</i> <i>PP1 (NÖ.Regional): 1 Arbeits-/Infotreffen</i> <i>PP2 (RMB): 1 Arbeits-/Infotreffen</i></p> <p>Border Walks <i>LB/HP (Bratislava): 3 organisierte Border Walks</i></p> <p>Prozessbegleitungen und Konzepte zur Kulturregion BAUM <i>PP2 (RMB): 1 Prozessbegleitung Kulturregion BAUM-Süd – Moderation von Arbeitstreffen, Konzept</i> <i>LB/HP (Bratislava): 1 Konzept für grenzüberschreitende Kulturaktivitäten der Stadt Bratislava.</i></p>
--	--

Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 4.4. Zahustenie zeleného územia (výsadba zelene) na štátnej hranici medzi mestskou časťou Bratislava - Petržalka a obec Kittsee
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 4.4. Grünraumverdichtung Staatsgrenze zwischen dem Stadtteil Bratislava - Petržalka/ Gemeinde Kittsee
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): <i>Najrozsiahlejším implementačným opatrením v pracovnom balíku č. 4 je konsolidácia zelene na štátnej hranici pri MČ Bratislava-Petržalka, a tým vytvorenie zeleného nárazníkového pásma (tematicky patrí do oblasti činností Priestor a životné prostredie, ale je uvedená ako samostatná aktivita kvôli svojmu rozsahu).</i> <i>Potreba uzavrieť medzery/konsolidovať existujúcu výsadbu priamo na štátnej hranici súvisí s rastom mesta Bratislava za diaľnicou D2 smerom k rakúskej hranici: Súkromný developer v oblasti nehnuteľností Lucron plánuje výstavbu novej mestskej časti Nesto v prvej fáze (www.nesto.sk) pre asi 4 000 obyvateľov (v druhej fáze pre ďalších 11 000 obyvateľov). Priestor sa nachádza v mestskej časti Bratislava-Petržalka, v bezprostrednej blízkosti štátnej hranice v blízkosti obce Kittsee (medzi Kopčianskou ulicou a bunkrom BS-8). Plánovanie 1. etapy už pokročilo: prvé stavebné povolenie, ktoré by malo umožniť obnovu Kopčianskej ulice, sa očakáva v polovici roku 2020. Rakúske okolité obce Kittsee (Burgenlandsko) a Berg (Dolné Rakúsko) sa obávajú rastúcej premávky a zvyšujúcich sa konfliktov pri používaní v pohraničnej oblasti medzi mestom a vidiekom (napr. využívanie voľného času verus poľnohospodárstvo alebo vytváranie chodníkov naprieč poľnohospodárskou krajinou) kvôli rastu mesta, a preto sa vyslovili za vytvorenie zeleného nárazníkového pásma. Výsadbou stromov, živých plotov a kríkov priamo na štátnej hranici sa má vytvoriť súvislá nárazníková zóna, ktorá vizuálne ohraničí novo plánovanú mestskú časť Nesto a zmierni potenciálne konflikty využívania okolitého územia v Rakúsku. Výsadba sa uskutoční na slovenskej strane hranice z čisto praktických dôvodov – úzky hraničný pás v príslušnej oblasti je vo vlastníctve mesta Bratislava (zatiaľ čo na rakúskej strane je vlastnícka štruktúra rozdrobená).</i>
<i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> Als umfangreichste Umsetzungsmaßnahme im Arbeitspaket 4 ist die Grünraumverdichtung an der Staatsgrenze bei Bratislava -Petržalka geplant und damit die Schaffung einer grünen	

	<p><i>Pufferzone. (gehört thematisch zum Aktionsfeld Raum & Umwelt, wird aber aufgrund des Umfangs als eigene Aktivität angeführt).</i></p> <p><i>Der Bedarf nach einem Lückenschluss/einer Verdichtung der bestehenden Bepflanzung direkt an der Staatsgrenze steht im Zusammenhang mit dem Wachstum der Stadt Bratislava über die Autobahn D2 hinaus in Richtung österreichische Grenze: Der private Immobilienentwickler Lucon plant in einer ersten Etappe die Errichtung des neuen Stadtteils Nesto (www.nesto.sk) für ca. 4.000 Einwohner (in einer zweiten Etappe für weitere 11.000 Einwohner). Der Standort liegt im Stadtteil Bratislava- Petržalka, in unmittelbarer Nähe zur Staatsgrenze bei Gemeinde Kittsee (zwischen der Kopčianska Straße und dem Bunker BS-8). Die Planungen für Etappe 1 sind bereits fortgeschritten: eine erste Baubewilligung, die die Erneuerung der Kopčianska Straße ermöglichen soll, ist für Mitte 2020 zu erwarten. Die österreichischen Umlandgemeinden Kittsee (Burgenland) und Berg (Niederösterreich) befürchten durch das Wachstum der Stadt zunehmenden Verkehr und zunehmende Nutzungskonflikte im Grenzbereich von Stadt und ländlich geprägten Umland (z.B. Freizeitnutzung vs. Landwirtschaft oder Entstehung von Trampelpfaden quer durch die Agrarlandschaft) und haben sich deshalb für die Errichtung eines Grünpuffers ausgesprochen. Durch Pflanzung von Bäumen, Hecken und Büschen direkt an der Staatsgrenze soll eine durchgehende grüne Pufferzone entstehen, die den neu geplanten Stadtteil Nesto optisch begrenzt und potenzielle Nutzungskonflikte mit dem österreichischen Umland abmildert. Die Bepflanzung erfolgt aus rein praktischen Gründen auf slowakischer Seite der Grenze – ein schmaler Grenzstreifen im relevanten Bereich steht nämlich im Eigentum der Stadt Bratislava (wohingegen auf österreichischer Seite die Eigentumsverhältnisse aufgesplittert sind).</i></p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov): 1 Zelené nárazníkové pásma na štátnej hranici medzi mestskou časťou Bratislava-Petržalka/obcou Kittsee sa vytvorí do 12/2022 Hlavná zodpovednosť: LB/HP (Bratislava), v koordinácii s PP1 (Dolné Rakúsko) a PP2 (RMB)</p> <hr/> <p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen): 1 Grünpuffer an der Staatsgrenze zwischen dem Stadtteil Bratislava - Petržalka/Gemeinde Kittsee entsteht bis 12/2022 Hauptzuständigkeit: LB/HP (Bratislava), in Abstimmung mit PP1 (NÖ.Regional) und PP2 (RMB)</p>

Poradové číslo PB Nummer des AP ⁷	Názov investície Bezeichnung der Investition	Začiatok Beginn	Koniec Ende	
AP5	SK (max. 255 znakov): Zatraktívnenie Trojmedzia SK-AT-HU	04/2021	12/2022	
	DE (max. 255 Zeichen): Attraktivierung Dreiländereck SK-AT-HU			
Zapojenie partnerov Beteiligung				
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	Hl. mesto SR Bratislava (LB/HP) a RMB (PP2) spoločne / gemeinsam			
Zapojení partneri Beteiligte Partner	/			
<p>Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). Popis investície zahŕňa technickú špecifikáciu a kvalifikáciu.</p> <p><i>Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.</i></p>				
<p>SK (max. 2000 znakov):</p> <p><i>Oblasť hraničného trojmedzia SK-AT-HU (téma z 4.2 Oblasť činností Priestor a životné prostredie) je neďaleko spojovacej cesty Deutsch Jahrndorf s Rajkou (Maďarsko) a je obklopená poľami vo všetkých troch krajinách. Hraničné trojmedzie bolo prepracované v roku 1992 ako súčasť umeleckého fóra a vybavené malým sochárskym parkom priamo na hraniciach (a okolo). Neskôr bolo nainštalovaných niekoľko miest na sedenie a informačné tabule, ktoré sa postupne rozrastajú. Na hraničné trojmedzie sa v súčasnosti zameriavajú hlavne cyklisti. Na mieste nie je k dispozícii žiadne zariadenie ani toalety. Táto oblasť by bola ideálna aj na pozorovanie vtákov (dropfúzatý). V rámci predchádzajúceho projektu baum2020 bola iniciovaná súťaž nápadov zameraná na zatraktívnenie trojmedzia – formou študentskej súťaže „Le: Notre Landscapeforum 2020“, ktorá bola prinesená do Bratislavy v spolupráci s Viedenskou univerzitou prírodných zdrojov a aplikovaných vied o živej prírode. Na konci apríla 2020 bude k dispozícii celkovo 20 grafických návrhov študentov na zatraktívnenie trojmedzia. V ďalšom kroku (ako súčasť pracovného stretnutia v aktivite 4.3) musí projektový tím v priebehu roku 2021 spolu so susednými obcami/mestskými časťami Čunovo (Bratislava) a Deutsch Jahrndorf (Burgenlandsko) vybrať, čo sa môže realizovať. Z tohto dôvodu nie je možné zamýšľanú investíciu v súčasnosti podrobne obmedziť, možnosti investovania sú (orientačne): zemné práce, výsadba, vybavenie (napr. zariadenie), technická infraštruktúra (napr. zásobovanie vodou) a turistická infraštruktúra.</i></p>				
<p>DE (max. 2000 Zeichen):</p> <p><i>Das Areal des Dreiländerecks SK-AT-HU (Thema aus 4.2 Aktionsfeld Raum & Umwelt) ist unweit der Verbindungsstraße Deutsch Jahrndorf nach Rajka (Ungarn) gelegen und ist in allen drei Ländern von Feldern umgeben. Das Dreiländereck wurde im Jahr 1992 im Rahmen eines Künstlerforums umgestaltet und mit einem kleinen Skulpturenpark direkt am (und um den) Grenzpunkt ausgestattet. Zu späteren Zeitpunkten wurden außerdem einige Sitzgelegenheiten sowie Informationstafeln installiert, die alle bereits in die Jahre gekommen sind. Das Dreiländereck wird derzeit vor allem von Radfahrern als Ziel angesteuert. Es gibt auf dem Areal weder Beschattung noch WC-Anlagen oder befestigte Parkmöglichkeiten. Ebenso würde sich das Areal ideal zur Vogelbeobachtung (Großtrappe) anbieten. Für die Attraktivierung des Dreiländerecks wurde im Rahmen des Vorgängerprojektes baum2020 ein Ideenwettbewerb initiiert</i></p>				

⁷ Pridajte riadky podľa potreby - v prípade, že investícia bude na viacerých územiach, musí byť táto investícia uvedená ako samostatný projektový balíček/Bitte nach Bedarf kopieren - falls an mehreren Standorten investiert werden soll, ist jede einzelne Investition als eigenes Arbeitspaket anzugeben.

– in Form des Studentenwettbewerbs „Le:Notre Landscapeforum 2020“, das in Zusammenarbeit mit der Wiener Universität für Bodenkultur nach Bratislava geholt wurde. Ende April 2020 werden insgesamt 20 graphische Vorschläge von den Studierenden für eine Attraktivierung des Dreiländerecksvorliegen. In einem weiteren Schritt (im Rahmen eines Arbeitstreffens in Aktivität 4.3) muss im Laufe des Jahres 2021 vom Projektteam gemeinsam mit den Anrainergemeinden/Stadtteilen Cunovo (Bratislava) und Deutsch Jahrdorf (Burgenland) eine Auswahl getroffen werden, was davon umsetzbar ist. Aus diesem Grund kann die beabsichtigte Investition derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden, Möglichkeiten für Investition sind (Indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung (z.B. Beschattung), technische Infrastruktur (z.B. Wasserversorgung) und touristische Infrastruktur.

Zdôvodnenie

Vysvetlite, prečo je potrebná daná investícia na dosiahnutie cieľov a výstupov projektu. Jasne opíšte cezhraničný význam i investície. Preukážte, kto a akým spôsobom bude danú investíciu využívať, resp. bude mať z investície najväčší prospech v zmysle cieľovej skupiny (napr. partneri, región, koneční užívatelia atď.).

V prípade pilotnej investície vysvetlite

- akú problematiku táto investícia rieši,
- aké nové zistenia z pilotnej investície očakávate,
- aké sú možnosti jej replikácie,
- ako budú skúsenosti z pilotnej investície použité v prospech programovej oblasti.

Begründung

Begründen Sie die Notwendigkeit der Investition zur Erreichung der Projektziele und –Ergebnisse.

Beschreiben Sie die grenzüberschreitende Wirkung der Investition.

Führen Sie an, wer auf welche Weise von dieser Investition profitieren wird (z.B. Projektpartner, Regionen, Endnutzer etc.).

Im Falle einer Pilotinvestition beschreiben Sie bitte:

- welches Problem damit beispielhaft gelöst werden soll,
- welche Erkenntnisse Sie erwarten,
- inwiefern die Investition übertragen werden kann und
- wie die daraus gewonnenen Erfahrungen anderen Akteuren im Programmgebiet nützen können.

SK (max. 2000 znakov):

Potreba investície na dosiahnutie cieľov a výsledkov projektu: Táto oblasť nie je príťažlivá pre potenciálnych používateľov: miestne obyvateľstvo, školy a turistov. Zatraktívnenie Trojmedzia SK-AT-HU je jednou z cezhraničných otázok/výziev, ktoré už boli identifikované v predchádzajúcom projekte baum2020. Miesto je určené na to, aby sa stalo atraktívnym cezhraničným miestom stretnutí, a najmä stimulovalo a zintenzívnilo spoluprácu medzi burgenlandskou obcou BAUM Deutsch Jahrdorf a slovenskou mestskou časťou BAUM Bratislava - Čunovo. Aktivita tak prispieva k naplneniu ukazovateľa „„Účasť obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci v rámci formátov cezhraničných sietí““.

Cezhraničný vplyv investície: Územie sa nachádza priamo na štátnej hranici.

Kto z investície profituje: Mesto Bratislava (HB-HP), mestská časť Bratislava - Čunovo, obec Deutsch Jahrdorf, konečný užívateľ: obyvateľstvo v pohraničnej oblasti, školy, cyklisti, turisti všeobecne.

Pilotná investícia:

- Ako príklad by sa mal vyriešiť problém: Veľký potenciál Trojmedzia SK-AT-HU na turistické účely, ako aj na účely miestnej rekreácie a vzdelávania, sa doteraz do veľkej miery nevyužil: v oblasti chýba kvalita pobytu (pozri popis na predchádzajúcej strane). Na základe návrhov študentov z fóra „Le: Notre Landscape Forum 2020“ by sa táto oblasť mala zatraktívniť.
- Očakávané zistenia/využitie skúseností iných aktérov v oblasti programu: skúsenosti týkajúce sa prekážok a výziev pri rozvíjaní fyzických projektov priamo na štátnej hranici sa môžu preniesť priamo na ďalších aktérov.
- Možnosti prevodu investície: pôsobenie ako predloha pre podobné pohraničné oblasti.

DE (max. 2000 Zeichen):

Notwendigkeit der Investition zur Erreichung der Projektziele und –ergebnisse: Dem Areal fehlt es an Attraktivität für seine potenziellen Nutzer: lokale Bevölkerung, Schulen sowie Touristen. Die Attraktivierung des Dreiländerecks ist

eines der grenzüberschreitenden Themen/Herausforderungen, die bereits im Rahmen des Vorgängerprojektes baum2020 identifiziert wurden. Der Platz soll zum attraktiven, grenzüberschreitenden Treffpunkt werden und insbesondere die Kooperation der burgenländischen BAUM-Gemeinde Deutsch Jahrndorf und des slowakischen BAUM-Stadtteils Čunovo anregen und intensivieren. Die Aktivität trägt damit zur Erfüllung des Indikators „Beteiligung von Gemeinden/Stadtteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit im Rahmen von grenzüberschreitenden Vernetzungsformaten“ bei.

Grenzüberschreitende Wirkung der Investition: Das Areal liegt direkt an/auf der Staatsgrenze.

Profiteure der Investition: Stadt Bratislava (HB-LP), Stadtteil Čunovo, Gemeinde Deutsch Jahrndorf, Endnutzer: Bevölkerung im Grenzgebiet, Schulen, Radfahrer, Touristen allgemein.

Pilotinvestition:

- Problem, das beispielhaft gelöst werden soll: Das große Potenzial des Dreiländerecks für touristische Zwecke bzw. auch für Zwecke der Naherholung und Bildung der Bevölkerung bleibt bisher weitgehend ungenutzt: dem Areal fehlt die Aufenthaltsqualität (siehe Beschreibung vorige Seite). Auf Basis der Vorschläge der Studenten aus dem „Le:Notre Landscapeforum 2020“ soll eine Attraktivierung des Areals erreicht werden.
- Erkenntnisse, die erwartet werden / Nutzung der Erfahrungen durch andere Akteure im Programmgebiet: Die gemachten Erfahrungen zu Hindernissen und Herausforderungen bei der Entwicklung von physischen Vorhaben direkt an der Staatsgrenze können direkt an andere Akteure weitergegeben werden.
- Übertragungsmöglichkeiten der Investition: Vorbildwirkung für ähnliche Grenzbereiche.

Lokalizácia investície

Standort der Investition

Lokalizácia fyzickej investície (NUTS V), ak je to možné prosíme uviesť adresu, kde sa investícia bude nachádzať.

Standort der physischen Investition (NUTS V), falls es möglich ist, die Adresse, wo die Investition sich befinden wird, anzugeben.

Trojmedzie SK-AT-HU / Dreiländereck SK-AT-HU
SK: Bratislava (Mestská časť / Stadtteil Bratislava Čunovo)
AT: Gemeinde Deutsch Jahrndorf

Riziká spojené s investíciou

Popis rizík spojených s investíciou, akosú udelenie povolení a iné (aktaké existujú).

Mit der Investition verbundene Risiken

Beschreiben Sie allfällige Risiken, die mit der Investition verbunden sind, Richtungsentscheidungen, etc.

SK (max. 1000 znakov):

Žiadne známe riziká.

DE (max. 1000 Zeichen):

Keine Risiken bekannt.

Investičná dokumentácia

Uvedte všetky technicko-administratívne povolenia (napr. povolenie na stavbu budovy), ktoré sú potrebné pre investíciu v rámci danej národnej legislatívy. V prípade, že tieto dokumenty už máte, pripojte ich k tejto žiadosti, inak uvedte dátum, kedy ich očakávate mať k dispozícii.

Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition

Bitte beschreiben Sie alle technischen Anforderungen und notwendigen Genehmigungen (z.B. Baugenehmigung), die gemäß dem jeweiligen nationalen Recht erforderlich sind. Falls bereits verfügbar, legen Sie diese dem Antragsformular bei, falls nicht, geben Sie an wann diese voraussichtlich verfügbar sein werden.

SK (max. 1000 znakov):

Ako už bolo vysvetlené v PB5 (pod súhrnným opisom), plánované pilotné investície nemôžu byť v súčasnosti podrobne stanovené. Možnosti takejto investície sú (orientačné): Zemné práce, výsadba zelene, vybavenie, technická a turistická infraštruktúra. V závislosti od typu investície existujú rôzne technické požiadavky a povolenia. Presné požiadavky na sprievodnú dokumentáciu sa preto vypracujú v 1. projektovom roku 2021 ako súčasť monitorovania procesu plánovaného v PB 4.2, aby sa zatriktívnilo Trojmedzie SK-AT-HU – tieto požiadavky budú pravdepodobne k dispozícii na konci roku 2021.

DE (max. 1000 Zeichen):

Wie bereits unter AP5 (unter zusammenfassende Beschreibung) erklärt, können die beabsichtigten Pilotinvestitionen derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden. Möglichkeiten für eine derartige Investition sind (indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische und touristische Infrastruktur. Je nach Art der Investition ergeben sich unterschiedliche technische Anforderungen und Genehmigungen. Die genauen Anforderungen für die begleitende

Dokumentation werden daher im 1. Projektjahr 2021 im Rahmen der in AP 4.2 geplanten Prozessbegleitung zur Attraktivierung Dreiländereck SK-AT-HU erarbeitet – diese Anforderungen sind voraussichtlich Ende 2021 verfügbar.

Vlastníctvo (Pozn.: Vezmite na vedomie pravidlá upravujúce vlastníctvo výstupov spojených s investíciami (položky infraštruktúry) v súlade s článkom 71 CPR)

- Kto vlastní miesto, kde sa investícia bude nachádzať?
- Komu si ponechá vlastníctvo investície po skončení projektu?
- Kto bude zodpovedný za údržbu investície? Ako táto údržba bude prebiehať?

Eigentümerschaft (Beachten Sie die Regelungen betreffend der Eigentumsverhältnisse in Verbindung mit Investitionen entsprechend Art. 71 der VO (EU) Nr. 1303/2013)

- Wer ist der Eigentümer des Standortes, an dem sich die Investition befinden soll?
- Wer wird das Eigentum an der Investition nach Projektende innehaben?
- Wer wird mit der Instandhaltung der Investition betraut? Wie wird diese durchgeführt?

SK (max. 1000 znakov):

Vlastníci pozemkov, na kt. bude realizovaná drobná investícia:

Časť územia na Slovensku: Mesto Bratislava

Časť územia v Rakúsku: prístupová cesta na Trojmedzí (zo strany cestnej prípojky obce Deutsch Jahrndorf do Rajky) je vo vlastníctve obce Deutsch Jahrndorf. Územie priamo pri Trojmedzí SK-AT-HU je vo vlastníctve súkromných vlastníkov – obec Deutsch Jahrndorf má k dispozícii dohodu o dlhodobom nájme areálu a má teda oprávnenie plánované aktivity zrealizovať.

Vlastníci pozemkov, na kt. bude zrealizovaná drobná investícia po skončení projektu:

Časť územia na Slovensku: Mesto Bratislava

Časť územia v Rakúsku: obec Deutsch Jahrndorf

Udržovanie a „prevádzka“ investície: Podobne ako v prípade existujúcej oblasti/vybavenia Trojmedzia SK-AT-HU, aj mesto Bratislava je zodpovedné za udržanie drobnej investície (vybavenie) na slovenskej strane, obec Deutsch Jahrndorf za udržovanie investície na rakúskej strane (napr. akékoľvek opravy alebo zavlažovanie rastlín).

DE (max. 1000 Zeichen):

Eigentümer des Standorts:

Teil des Areals in der Slowakei: Stadt Bratislava.

Teil des Areals in Österreich: der Zugangsweg zum Dreiländereck (von der Verbindungsstraße Deutsch Jahrndorf nach Rajka) ist im Eigentum der Gemeinde Deutsch Jahrndorf. Das Dreiländereck selbst ist im Eigentum mehrerer Privateigentümer – die Gemeinde Deutsch Jahrndorf verfügt über einen langfristigen Pachtvertrag für das Areal und ist zur Umsetzung der beabsichtigten Aktivitäten berechtigt.

Eigentum an der Investition nach Projektende:

Teil des Areals in der Slowakei: Stadt Bratislava

Teil des Areals in Österreich: Gemeinde Deutsch Jahrndorf

Regelung der Instandhaltung der Investition:

Wie bereits beim bestehenden Areal/Möbliierung des Dreiländerecks übernimmt die Stadt Bratislava die Instandhaltung der Investition auf slowakischem Boden, die Gemeinde Deutsch Jahrndorf die Instandhaltung der Investition auf österreichischem Boden (z.B. etwaige Reparaturen bzw. Bewässerung von Pflanzen).

Opíšte **hlavné výstupy projektu**, ktoré vzniknú aktivitami v tomto pracovnom balíčku. Pre každý hlavný výstup projektu by mal byť vybraný ukazovateľ výstupu na úrovni programu. Upozorňujeme, že je potrebné, aby ukazovatele mali rovnakú mernú jednotku.

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs dieses Arbeitspakets. Für jeden Kernoutput sollte ein Programmoutputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit aufweisen müssen.

Hlavný výstup projektu ⁸ Kernoutput des Projekts ⁹	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Termín realizácie výstupu Frist	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programmoutputindikat
---	---	---------------------	-----------------	------------------------------------	---

⁸ Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

⁹ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

						or, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird
HV/KO 1	Participujúce organizácie / Beteiligte Organisationen	SK (max. 1000 znakov): Účasť obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci	SK: Počet participujúcich organizácií	2	12/2022	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa podieľajú na inštitucionálnej spolupráci
		DE (max. 1000 Zeichen): Beteiligung von Gemeinden/Stadteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit	DE: Anzahl beteiligter Organisationen			DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen						
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region			
			Populácia v cezhraničnom regióne / Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné za interesované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?			SK (max. 1000 znakov): Výber, plánovanie a realizácia pilotných opatrení sa realizuje v spolupráci s mestskou časťou Bratislava – Čunovo a obcou Deutsch Jahrndorf.			
			DE (max. 1000 Zeichen): Die Auswahl, Planung und Umsetzung der Pilotinvestitionen erfolgt gemeinsam mit dem Stadtteil Čunovo und der Gemeinde Deutsch Jahrndorf.			
Opište jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci pracovného balíčka Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und die Outputs innerhalb des Arbeitspakets						
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 5.1 Zatraktívnenie Trojmedzia SK-AT-HU (slovenská strana)	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende			
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 5.1 Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU (slowakische Seite)	04/2021	12/2022			
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Ako už bolo vysvetlené v PB5 (pod súhrnným opisom), zamýšľané pilotné opatrenie nemôže byť v súčasnosti podrobne vymedzené. Možnosti takejto investície sú (orientačné): zemné práce, výsadba, vybavenie, technická a turistická infraštruktúra.					
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Wie bereits unter AP5 (unter Zusammenfassende Beschreibung) erklärt, kann die beabsichtigte Pilotinvestition derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden. Möglichkeiten für eine derartige Investition sind (Indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische und touristische Infrastruktur.					
D	Výstup (max. 1000 znakov): Pilotné opatrenie zatraktívnenia Trojmedzia SK-AT-HU (slovenská strana) LB/VP (Bratislava): 1 pilotné opatrenie	Cieľová hodnota/Zielwert	Dátum/Datum			
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): Pilotinvestition zur Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU (slowakische Seite) LB/HP (Bratislava): 1 Pilotmaßnahme	1	12/2022			

Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 5.2 Pilotné opatrenie zatraktívnenia Trojmedzia SK-AT-HU vrátane prístupovej cesty (rakúska strana)	Začiatok/ <i>Beginn</i> 04/2021	12/2022
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> 5.2 Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU inklusive Zugangsweg (österreichische Seite)		
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): <i>Ako už bolo vysvetlené v PB5 (pod súhrnným opisom), zamýšľané pilotné opatrenie nemôže byť v súčasnosti podrobne vymedzené. Možnosti takejto investície sú (orientačné): zemné práce, výsadba, vybavenie, technická a turistická infraštruktúra.</i>		
	<i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> <i>Wie bereits unter AP5 (unter Zusammenfassende Beschreibung) erklärt, kann die beabsichtigte Pilotinvestition derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden. Möglichkeiten für eine derartige Investition sind (Indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische und touristische Infrastruktur.</i>		
D	Výstup (max. 1000 znakov): Pilotné opatrenie zatraktívnenia Trojmedzia SK-AT-HU vrátane prístupovej cesty (rakúska strana) <i>PP2 (RMB): 1 pilotné opatrenie</i>	Cieľová hodnota/ <i>Zielwert</i> 1	Dátum/ <i>Datum</i> 12/2022
	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> Pilotinvestition zur Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU inklusive Zugangsweg (österreichische Seite) <i>PP2 (RMB): 1 Pilotmaßnahme</i>		

C.6 Aktivity projektu realizované mimo oprávneného programového územia (20%)¹⁰

C.6 Projektaktivitäten außerhalb des förderfähigen Programmgebietes (20%)

Zadajte o aké aktivity ide, čas, partnera, ako aj metódu výpočtu nákladov na aktivity mimo programového územia. Bitte um Angabe der Aktivität(en), des Zeitpunkts, des/der beteiligten Partner/s, sowie einer Berechnungsmethode der für die Aktivitäten außerhalb der Programmregion anfallenden Ausgaben

SK (max. 2000 znakov):

Aktivita 1.1 Riadiaca skupina Založenie organizácie a stratégia

Očakáva sa, že jedno zo 4 plánovaných stretnutí riadiacich skupín sa uskutoční ako 3-dňová exkurzia do mestského regiónu „Euregio Basilensis“ v Bazileji/Švajčiarsko (očakávaný počet účastníkov 15 ľudí). Tento dobre fungujúci cezhraničný mestský región na križovatke 3 krajín (Švajčiarsko - Francúzsko - Nemecko) je pracovným vzorom, ktorého vzdelávacie výsledky by sa mali využívať. Generálny riaditeľ Manuel Friesecke už bol kontaktovaný a súhlasil s návštevou delegácie v Bazileji.

Zúčastnení partneri: Mesto Bratislava (HB-HP), Dolné Rakúsko (PP1), RMB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)

- **Obdobie:** buď v 1. polroku 2021 alebo v 1. polroku 2022 (konferencia BAUM sa koná v 2. polroku, čo je pre projektový tím veľmi časovo náročné – preto v 1. polroku)
- **Druh/výpočet výdavkov:**
 - RMB – cestovné, ubytovacie a stravovacie náklady, prenájom izieb, poplatky pre lektorov a vstupné pre cca 15 osôb – pre zástupcov všetkých projektových partnerov a strategických partnerov, členov riadiacej skupiny, tlmočníka a technika. Hl. mesto SR Bratislava: Náklady na tlmočníka

Aktivita 1.2 Platforma na výmenu informácií

V rámci aktivity sa plánuje účasť na špeciálnych odborných podujatiach na tému mestských regiónov/cezhraničných regiónov (ako je Deň rakúskych mestských regiónov, EUROCITIES, Asociácia európskych hraničných regiónov, Európsky týždeň regiónov a miest). Pravdepodobne sa 2 z 5 týchto odborných podujatí konajú mimo programovej oblasti:

- **Zúčastnení partneri:** Mesto Bratislava (HB-HP), Dolné Rakúsko (PP1), RMB (PP2),
- **Obdobie:** 01/2021 – 12/2022
- **Druh/výpočet výdavkov:** Cestovné a ubytovacie náklady pre zamestnancov projektu, náklady na transfer/ubytovanie celkom na 2 podujatia mimo programovej oblasti.

Presný cieľ cesty mimo programovej oblasti v aktivite 1.2 ešte nebol stanovený – hneď ako bude známy, budeme informovať riadiaci orgán / Spoločný sekretariát.

DE (max. 2000 Zeichen):

Aktivität 1.1 Lenkungsgruppe Organisationsgründung

Eines der insgesamt 4 geplanten Lenkungsgruppentreffen wird voraussichtlich als 3-tägige Fachexkursion in die Stadtregion „Euregio Basilensis“ nach Basel/Schweiz stattfinden (Erwartete Teilnehmerzahl 15 Personen). Diese gut funktionierende grenzüberschreitende Stadtregion am Schnittpunkt von 3 Ländern (Schweiz-Frankreich-Deutschland) ist es ein funktionierendes Vorbild, dessen Lerneffekte genutzt werden sollen. Es gibt bereits Kontakt mit Geschäftsführer Manuel Friesecke und das OK für den Besuch einer Delegation in Basel.

- **Beteiligte Partner:** Stadt Bratislava (HB-LP), NÖ.Regional (PP1), RMB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)
- **Zeitraum:** entweder im 1. Halbjahr 2021 oder im 1. Halbjahr 2022 (im 2. Halbjahr findet jeweils die BAUM-Konferenz statt, die für das Projektteam sehr zeitintensiv ist – aufgrund dessen Zeitpunkt im jeweils 1. Halbjahr)
- **Art/Berechnung der Ausgaben:**
 - RMB: Reise-, Unterbringungs-, Verpflegungskosten sowie Raummieten, Honorare für Vortragende und Eintritte für ca. 15 Personen – für VertreterInnen aller Projektpartner und strategischen Partner, Mitglieder der Lenkungsgruppe sowie dem Dolmetscher und Techniker.
 - Stadt Bratislava: Dolmetsch Kosten

Aktivität 1.2 Plattform für Informationsaustausch

Im Rahmen der Aktivität ist die Teilnahme an speziellen Fachveranstaltungen zum Thema Stadtregionen/Grenzregionen (wie z.B. österreichischer Stadtregionstag, EUROCITIES, Association of European

¹⁰ Všetky aktivity, ktoré sa vykonávajú mimo oprávneného územia fondu by mali byť opísané (vrátane aktivity partnerov, ktorí sa nachádzajú v rámci programového územia ako aj mimo neho). V súlade s článkom 20 ETC Smernice, úžitok z akejkoľvek aktivity vykonanej mimo programového územia musí byť zdôvodnený.

Borderregions, Europäische Woche der Regionen und Städte) geplant. Voraussichtlich 2 von 5 dieser Fachveranstaltungen finden außerhalb des Programmgebietes statt:

- Beteiligte Partner: Stadt Bratislava (HB-LP), NÖ.Regional (PP1), RMB (PP2),*
- Zeitraum: 01/2021 – 12/2022*
- Art/Berechnung der Ausgaben: Reise- und Unterbringungskosten für ProjektmitarbeiterInnen, Transfer/Unterbringungskosten für insgesamt 2 Veranstaltungen außerhalb des Programmgebietes.*

Die genauen Zielorte für Reisen außerhalb des Programmgebietes in Aktivität 1.2 stehen noch nicht fest – sobald dies feststeht, werden wir die Verwaltungsbehörde/das gemeinsame Sekretariat drüber informieren.

D. Detailný rozpočet projektu
D. Detailliertes Projektbudget

D.1 Celkový oprávnený rozpočet projektu/prehľad za jednotlivých partnerov a zdroja financovania
D.1 Gesamtes förderfähiges Projektbudget - Kofinanzierung

Partner Partner	Krajina (SK/AT/iné) Land (SK/AT/andere)	EFRR EFRE	EFRR % EFRE %	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	verejné zdroje (spolufinancovanie + vlastné zdroje/ öffentliche Mittel (Kofinanzierung + Eigenmittel)	súkromné (vlastné) zdroje/ private Eigenmittel	Celkové spolufinancovanie/ Gesamtkofinanzie- rung	Celkový oprávnený rozpočet/ Gesamtes förderfähiges Budget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	SK	324 862,77	85,00	50%	57 328,73	0,00	57 328,73	382 191,50
PP1 NO_Regional.GmbH	AT	213 806,45	85,00	33%	37 730,55	0,00	37 730,55	251 537,00
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	AT	107 027,75	85,00	17%	18 887,25	0,00	18 887,25	125 915,00
sub-total for partners outside (the Union part of) the programme area*		0,00	0,00	limit 20%	0,00	0,00	0,00	0,00
Total		645 696,97	255,00	100%	113 946,53	0,00	113 946,53	759 643,50

*Tabuľka uvádza aj prostriedky z EFRR tých projektových partnerov, ktorí nie sú z programového územia.
Die Tabelle beinhaltet auch diejenige Projektpartner, die außerhalb der Programmregion kommen und aus dem EFRE ko-finanziert sind.

D.2 Celkový rozpočet projektu - prehľad výdavkov za každého partnera
D.2 Gesamtes Projektbudget - Ausgabenkategorien

Partner Partner	Náklady na zamestnancov/ Personalkosten	Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky/ Büro und Verwaltungsausgabe n (Gemeinkosten)	Cestovné náklady a náklady na ubytovanie/ Reise- und Unterbringungsk osten	Náklady na expertízu a iné externé služby/ Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	Náklady na vybavenie/ Ausrüstungskosten	Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady/ Infrastruktur- und Errichtungskosten	Paušálna sadzba 40% Flat Rate 40% der Personalkosten	Celkový rozpočet/ Gesambudget	Čistý príjem/ Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesambudget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	158 010,00	23 701,50	4 800,00	180 680,00	0,00	15 000,00	0,00	382 191,50	0,00	382 191,50
PP1 NO_Regional.GmbH	137 600,00	0,00	5 865,00	108 072,00	0,00	0,00	0,00	251 537,00	0,00	251 537,00
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	30 100,00	4 515,00	3 050,00	73 250,00	0,00	15 000,00	0,00	125 915,00	0,00	125 915,00
Spolu Gesamt	325 710,00	28 216,50	13 715,00	362 002,00	0,00	30 000,00	0,00	759 643,50	0,00	759 643,50
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	42,88%	3,71%	1,81%	47,65%	0,00%	3,95%	0,00%	100%	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget
EFRR/EFRE	276853,50	23984,03	11657,75	307701,70	0,00	25500,00	0,00	645696,98	0,00	645696,98
Total EU funds	276853,50	23984,03	11657,75	307701,70	0,00	25500,00	0,00	645696,98	0,00	645696,98

D.4 Celkový rozpočet projektu - prehľad pracovných balíčkov za každého partnera
D.4 Gesamtes Projektbudget - Arbeitspakete

Partner Partner	Príprava (PB 0) Vorbereitung (AP 0)	Pracovný balík 1 Arbeitspaket 1	Pracovný balík 2 Arbeitspaket 2	Pracovný balík 3 Arbeitspaket 3	Pracovný balík 4 Arbeitspaket 4	Pracovný balík 5 Arbeitspaket 5	Celkový rozpočet/ Gesambudget	Čistý príjem Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesambudget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	0,00	57 941,50	38 650,00	92 500,00	169 900,00	23 200,00	382 191,50	0,00	382 191,50
PP1 NO_Regional.GmbH	0,00	33 100,00	56 100,00	107 285,00	55 052,00	0,00	251 537,00	0,00	251 537,00
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	0,00	38 500,00	7 700,00	37 300,00	21 800,00	20 615,00	125 915,00	0,00	125 915,00
Spolu Gesamt	0,00	129 541,50	102 450,00	237 085,00	246 752,00	43 815,00	759 643,50	0,00	759 643,50
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	0,00%	17,05%	13,49%	31,21%	32,48%	5,77%	100%	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget
EFRR/EFRE	0,00	110 110,28	87 082,50	201 522,25	209 739,20	37 242,75	645 696,98	0,00	645 696,98
Total EU funds	0,00	110 110,28	87 082,50	201 522,25	209 739,20	37 242,75	645 696,98	0,00	645 696,98

E. Detailný rozpočet Hlavného prijímateľa
E. Detailliertes Budget des Lead Beneficiary

Obchodné meno/názov partnera Name/Beschreibung der Partner Organisation	Hlavné mesto SR Bratislava
Číslo partnera Partner Nummer	0

E.2 Rozpočet Hlavného prijímateľa - zdroj financovania
E.2 Budget des Lead Beneficiary - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania Aufteilung der Finanzierung	Názov organizácie poskytovajúcej príspevok/ Ko-finanzierende Stelle	Zdroj/ Finanzierung	% z celkového rozpočtu % der Gesamtsumme	Suma Gesamtsumme
Vlastné prostriedky partnera Eigenmittel des Projektpartners	Hlavné mesto SR Bratislava	verejný/öffentlich	5%	19 109,58
EFRU/ERDF	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	324 862,77
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget	Ministerstvo pôľnohospodárstva a rozvoja vidieka / Ministerium für Landwirtschaft und Entwicklung des ländlichen Raums	verejný/öffentlich	10%	38 219,15
AT spolufinancovanie - edentný zdroj / AT Kofinanzierung I				0,00
AT spolufinancovanie - edentný zdroj / AT Kofinanzierung II				0,00
sub-total verejných zdrojov/sub-total öffentliche Ko-Finanzierung				382 191,50
sub-total súkromných zdrojov/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				382 191,50

E.4 Rozpočet Hlavného prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

NÁKLADY NA ZAMESTNANCOV
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov, všetky iné kategórie výdavkov a výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.
Partner, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrátané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalatz von 20 % der direkten Kosten - d.h. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollen die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/des Gemeinsame Sekretariat) und die zuständige FLC Stelle benachrichtigen. Die Anwendung des Pauschalatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den bereitgestellten Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl. 19 nar. 1290/2013 (max. 20% paušalizácia) Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (Pauschalrate maximal 20%)	nie/nicht
Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate	
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%
SPOLU GESAMT	20%
	0,00

Náklady na zamestnancov (skutočné náklady a základ pre výpočet paušálnej sadzby) Personalkosten (Echtkostenprinzip und Berechnungsbasis für Pauschalrate)	Popis / Beschreibung *		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre SK partnera) / Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	prac.pomerivzťah Arbeitsverhältnis				
	projektový manažér/Projektmanager	člastočný úväzok s flexibílnym počtom hodín, mesačná mzda/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	hodina/Stunde	2880	22,5	64 800,00
	technický personál, odborník/Technischer Experte Fachpersonal	člastočný úväzok s flexibílnym počtom hodín, mesačná mzda/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	hodina/Stunde	1440	17	24 480,00
	technický personál, odborník/Technischer Experte Fachpersonal	člastočný úväzok s flexibílnym počtom hodín, mesačná mzda/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	hodina/Stunde	1440	17	24 480,00
	projektový manažér/Projektmanager	člastočný úväzok s flexibílnym počtom hodín, mesačná mzda/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	hodina/Stunde	1920	17	32 640,00
	asistent projektového manažéra/Assistent des Projektmanagers	člastočný úväzok s flexibílnym počtom hodín, mesačná mzda/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	hodina/Stunde	860	13,5	11 610,00
						0,00
						0,00
						0,00
SPOLU GESAMT						158 010,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRÍAME VÝDAVKY
BÜRO UND VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepríame výdavky paušálne?
Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?

áno/je

Kancelárske, administratívne a iné nepríame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	23 701,56

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGS-KOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung *		Príprava projektu (PB0)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
	* Mehrheit präzisieren nachste Weitere Ziele können eingetragt werden		(yupñññ len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFV) Projektvorbereitung (AP0) <small>(auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)</small>										
	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls Relevanz)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls Relevanz)	Spolu Gesamt			
Cestovné náklady a diely PB1 - PB5 / Reisekosten und Diäten AP1 - AP5					0,00	PB1-5 / AP1-5	1,00	2 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00		
Cestovné náklady a diely mimo programovej oblasti, PB1 - PB5 / Reisekosten und Diäten außerhalb des Programmgebiets AP1 - AP5					0,00	PB1-5 / AP1-5	1,00	2 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00		
TOTAL											4 800,00		

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPÉRTIZU A SLUŽBY
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung *		Príprava projektu (PB0)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
	* Mehrheit präzisieren nachste Weitere Ziele können eingetragt werden		(yupñññ len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFV) Projektvorbereitung (AP0) <small>(auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)</small>										
	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls Relevanz)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls Relevanz)	Spolu Gesamt			
Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen													
Náklady na preklad a tlmočenie (SK / DE / EN / HU) vrátane tlmočičskej techniky, konferenčná technika, rdjom mobilná vrátane svetelnej techniky pre konferencie (tlmočenie: spolu cca 29 dní, preklady: ca 1000 strán), PB 1-5 / Übersetzungskosten und Dolmetsch (SK / DE / EN / HU) einschließlich der Dolmetschtechnik, Konferenztechnik, Möbeldienste inkl. Löttechnik für Konferenzen (Dolmetschen; gesamt ca. 29 Tage, Übersetzungen: ca 1000 /Seiten), AP1 - 5					0,00	Tlmočenie / Dolmetsch	1,00	25 000,00	0,20	30 000,00	30 000,00		
Náklady na tlmočenie mimo programovej oblasti (v Bazyle) 3 dni vrátane mobilnej tlmočičskej techniky, tlmočenie (SK / DE / EN / HU) 2x v Győr a Rajka, PB1/PB5 / Dolmetsch außerhalb des Programmgebiets (in Basel), 3 Tage inkl. mobiler Dolmetschtechnik, (SK / DE / EN / HU) Dolmetsch 2x in Győr und Rajka, AP1-AP5					0,00	Tlmočenie / Dolmetsch	1,00	2 500,00	0,20	3 000,00	3 000,00		
Obchádzanie vrátane 1 BAUM-konferencie (spolu cca. 2x stretnutie starostov, 1x riadiaca skupina, 3x pracovné stretnutie / seminare (cca 30 účastníkov á 20 EUR) + 1x konferencia (200 účastníkov á 35 EUR)), PB1 - PB5 / Bewerfung einschließlich 1 BAUM-Konferenz (jez. ca 2x Bürgermeisterreffen, 1x Lenkungsgruppentreffen, 3x Arbeitstreffen [jeweils ca 30 / 20 EURTeilnehmer] + 1x Konferenz (200 Teilnehmer á 35 EUR), AP1 - AP5					0,00	Podujatie / Veranstaltung	7,00	1 666,67	0,20	14 000,00	14 000,00		
Účastnícke poplatky na externých podujatiach (cca. 5 podujatí) - v rámci alebo mimo programovej oblasti, PB1 / Teilnahmegebühren für externe Veranstaltungen (ca. 5 Veranstaltungen) - innerhalb oder außerhalb des Programmgebiets, AP1					0,00	Podujatie / Veranstaltung	5,00	600,00	0,20	3 600,00	3 600,00		
Náklady na tlač a výroba informných a propagačných materiálov (Roll-upy, Projektový letak, Informčné materiály, etc.), PB2 / Druckkosten und Produktion von Informations- und Werbematerial (Roll Ups, Projektfolder, Infomaterial, etc.), AP2					0,00	Tlačové služby / Druck	1,00	2 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00		
Inzeráty v médiách (5 krát), prípadne prenájom reklamných plôch, PB 2 / Inserate (5-mal) und Anmietung von Werbeflächen, AP2					0,00	Inzercia / Inzerate	5,00	800,00	0,20	4 800,00	4 800,00		
Odmeny odborníkom, prednášajúcimi, študenti (spolu 6 prednášajúcimi), PB1-4 / Honorare Experten, Vortragende, Studierende (insgesamt 6 Vortragende) AP1-4					0,00	Prednášajúci / Vortragende	6,00	250,00	0,20	1 800,00	1 800,00		
Dvojazyčné moderovanie (inkl. príprava, follow up) pre 2 BAUMkonferencie, PB3 / zweisprachige Moderation (inkl. Vor- / Nachbereitung) für 2 BAUM Konferenzen, AP3					0,00	Moderovanie / Moderation	2,00	1 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00		
Organizácia Border Walks - spolu 3 tematické BW (vdzý 1 tematický Border Walk dvakrát za rok), PB4 / Organisation von drei thematischen Border Walks (jeweils 1 thematischer Border Walk zweimal täglich), AP4					0,00	Border Walks	3,00	800,00	0,20	2 880,00	2 880,00		
Moderovanie / spracovávanie a koncepcia akčných tém "prioritár & živ prostredie a príprava koncepcie pre prírodné oblasti rekreačné a prírodné územie", 3-4 workshops a 1 koncepcia externista - denná sadzba , PB4 / Moderation & Konzept für Aktionsfeld "Raum & Umweltgrenzräume Erholungsflächen und Naturgebiete", 3-4 Workshops und 1 Konzept, externe Expert, Taggata, AP4					0,00	denná sadzba / Taggatz	16,00	500,00	0,20	9 600,00	9 600,00		
Koncepcia pre ochrannú kultúrnu spoluprácu NI mesta SR Bratislava a okoliti: 1. vizitka a AT / SK pohľadní spolu cca 4 200 EUR (externe zadane indikatív: spolu 10 POI v SK a AT, 2x mikrobus x 10 POI spolu 1600 EUR, spracovacia: 10x cca 200 EUR spolu 2 000 EUR / 4x AT 2 in. SK sam. spolu 220 € EUR,) 2. návrh opatrení na koncepciu externe cca 40 hod x 50 EUR: spolu 2 000 EUR / 3. externá moderácia + mapovanie potrieb max. 8 stretnutí x 500 EUR (SK alebo AT): spolu cca 4 000 EUR, PB4 / Konzeptentwicklung im Aktionsfeld der Kulturgrenzüberschreitenden Kulturaktivitäten und Maßnahmen (Bedarfsanalyse und Maßnahmenkatalog), ggf. Moderation von Arbeitstreffen: 1. Beschäftigen von 10 POI in AT / SK insgesamt cca 4 200 EUR (extern vergeben) / 2. Maßnahmenentwicklung für das Konzept extern 40 Stunden x 50 EUR ca 2 000 EUR / 3. Externe Moderation und Bedarfserhebung max. 8 Treffen ca 4 000 EUR, AP4					0,00	Opatrenie realizované / Umsetzungsmaßnahmen	1,00	8 500,00	0,20	10 200,00	10 200,00		
Plánové opatrenie výsadby / zaistenie zelene na slovensko - rakúskej hranici medzi MČ Bratislava - Petržalka a obec Kittsee (pozemok NI, mesta BA), Indikatívne: Počet stromov - 153 ha, počet kvô 800 ks, PB4 / Pflanzmaßnahmen Grünraumverdichtung an der slowakisch-österreichischen Grenze zwischen Stadtteil Bratislava-Petržalka und Gemeinde Kittsee (Grundstück der Stadt Bratislava), Indikatív: Anzahl der Bäume - 153 Stk, Bauche - 800 Stk., AP4, parocny - upravená č. 4843, 4850, 4851, 4854 resp., E., (Vlastný Magazín NI, mesta SR Bratislava) - podrobná kalkulácia je priložená v samostatnom súbore v ITMS / eine detaillierte Kalkulation wurde als selbständiges Dokument ins ITMS hochgeladen					0,00	Opatrenie realizované / Umsetzungsmaßnahmen	1,00	80 000,00	0,20	96 000,00	96 000,00		
TOTAL											180 680,00		

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Pops / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls steuerfähig)	Spolu Gesamt
	Pops vybavenia Beschreibung der Ausrüstung					
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Pops / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls steuerfähig)	Spolu Gesamt
	Pops infraštruktúry alebo stavebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme					
	Pilotná drobná investícia k zatraktívneniu Trojmezdia SK-AT-HU (MC Bratislava - Čunovo), pozemok hl. mesta Bratislava (indikatívne: zemné práce, výsadba, vybavenie, technická infraštruktúra a turistická infraštruktúra), PIS / Pilotinvestition zur Attraktivierung Dreiländereck SK-AT-HU (MC Bratislava - Čunovo / Stadteil Bratislava - Čunovo); Grundstück der Stadt Bratislava (indikativ: Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische Infrastruktur und touristische Infrastruktur), APS	pilotne opatrenie/Pilotmaßnahme	1,00	12 500,00	0,20	15 000,00
TOTAL						15 000,00

Podľa článku 68b ods. 1 nariadenia 1303/2013 môže byť na pokrytie oprávnených nákladov na projekt okrem priamych výdavkov na zamestnancov využitá paušálna sadzba vo výške 40% z nákladov na zamestnancov. Partneri, ktorí si zvolia túto paušálnu sadzbu, to musia oznámiť príslušnej programovej inštitúcii (Radiaci orgán, Spoločný sekretariát, príslušný útvár FLC). V rozpočte sa uvedú iba náklady na zamestnancov a všetky ostatné kategórie výdavkov musia ostať prázdne. V tabuľke nižšie sa po zafixovaní "áno" automaticky vypočíta výsledná suma paušálu, a to podľa údajov uvedených v nákladoch na zamestnancov.

Gemäß Artikel 7 der Verordnung zu klaren Ausgaben, die über die budgetierten Personalkosten hinausgehen, mit einem Pauschalsatz von 40 % der Personalkosten berechnet werden. Partner, die sich für diese Flat Rate entscheiden, sollen die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde des Gemeinsamen Sekretariats und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die untenstehende Tabelle verwendet, es sind (direkte) Personalkosten einzutragen, alle anderen Ausgabenkategorien müssen leer bleiben. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Flat rate podľa článku 68b na 1303/2013 (40% paušálna sadzba) Flat Rate gemäß Art. 68b VO Nr. 1303/2013 (40% Pauschalrate)		
40% - Flat Rate		
40% - Flat Rate		
Náklady v rámci paušálnej sadzby Ausgaben im Rahmen der Flat Rate	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	40,00%	0,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Pops / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls steuerfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	200 480,00
Celkové náklady Gesamtkosten	382 191,50
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesamtbudget	382 191,50

E. Detailný rozpočet partnera

E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	NO_Regional_GmbH
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania

E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.

Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytovajúcej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj/ <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu/ <i>% der Gesamtsumme</i>	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Vlastné prostriedky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>	NO_Regional_GmbH	verejný/öffentlich	10%	25 153,70
EFRR/EFRE	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	213 806,45
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu <i>SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget</i>		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj / <i>AT Kofinanzierung!</i>	Bundesland Niederösterreich (RUT)	verejný/öffentlich	5%	12 576,85
AT spolufinancovanie - externý zdroj / <i>AT Kofinanzierung !!</i>				0,00
sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				251 537,00
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				251 537,00

E.4 Rozpočet partnera - výdavky (rozpočtové kapitoly)

E.4 Partnerbudget - Ausgabenkategorien

NÁKLADY NA ZAMESTNANCOV

PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.

 Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl. 19 nar. 1299/2013 (max. 20% paušalizácia) <i>Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (Pauschalrate maximal 20%)</i>	
Paušálne náklady na zamestnancov <i>Personalkosten - Pauschalrate</i>	
Náklady na zamestnancov <i>Personalkosten</i>	%
SPOLU GESAMT	20%
	0,00

Náklady na zamestnancov (skutočné náklady a základ pre výpočet paušálnej sadzby) <i>Personalkosten (Echtkostenprinzip und Berechnungsbasis für Pauschalrate)</i>	Popis / Beschreibung *						
	Pracovná pozícia v projekte (povinná pre SK partnera) / <i>Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)</i>	prac.pomer/úväzok <i>Arbeitsverhältnis</i>	Popis <i>Beschreibung</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
	projektový manažér/Projektmanager	čiastočný úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	projektový manažér 1, PB1-PB4 / Projektmanager 1, AP1-AP4 (v spoločnej projektovej kancelárii/ím gemeinsamen Projektbüro)	hodina/Stunde	2580	40	103 200,00
	projektový manažér/Projektmanager	čiastočný úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	projektový manažér 2, PB1-PB4 / Projektmanager 2, AP1-AP4	hodina/Stunde	860	40	34 400,00
SPOLU GESAMT							137 600,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY

BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	nie/nein
--	----------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	0,00

**CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN**

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (ausfüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig) - - getroffene Anpassung, Maßnahme	Spolu Gesamt	
		Cestovné náklady a diéty PB1 / Reisekosten und Diäten AP1					0,00	PB1 / AP1	1,00	700,00	0,15	
Cestovné náklady a diéty PB2 / Reisekosten und Diäten AP2					0,00	PB2 / AP2	1,00	300,00	0,15	345,00	345,00	
Cestovné náklady a diéty PB3 / Reisekosten und Diäten AP3					0,00	PB3 / AP3	1,00	1 400,00	0,15	1 610,00	1 610,00	
Cestovné náklady a diéty PB4 / Reisekosten und Diäten AP4						PB4 / AP4	1,00	1 400,00	0,15	1 610,00	1 610,00	
Cestovné náklady a diéty mimo programovej oblasti, PB1-BB4 / Reisekosten und Diäten außerhalb des Programmgebiets, AP1-AP4					0,00	PB1-4 / AP1-4	1,00	1 300,00	0,15	1 495,00	1 495,00	
TOTAL											5 865,00	

**NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN**

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (ausfüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Náklady na preklad a tlmočenie PB 1-4 / Übersetzungskosten und Dolmetsch AP1 – 4					0,00	Tlmočenie / Dolmetsch	4,00	950,00	0,20	
Občerstvenie, Prenájom miestností vrátane techniky a prenájmu mobiliáru, prípravne technická podpora (ca 6 podujatí: stretnutie starostov, riadiace skupin, pracovné stretnutia a semináre [30 účastníkov] inkl. 1 konferencia BAUM [200 účastníkov]), PB1 - PB4 / Bewirtung, Raummieten & Raumtechnik, Möbelmiete- & Aufbaubarbeiten (ca. 6 Veranstaltungen wie Bürgermeister-, Lenkungsgruppentreffen, Arbeitstreffen [jeweils 30 Teilnehmer] inkl. 1 BAUM-Konferenz [200 Teilnehmer], AP1 - AP4					0,00	Podujatie / Veranstaltung	6,00	3 040,00	0,20	21 888,00	21 888,00	
Grafické práce: Roll-upy, Projektový leták, informačné materiály, inzertaty etc., PB2 / Graphikleistungen: Roll Ups, Projektfolder, Infomaterial, Inserate, etc., AP2					0,00	Grafické práce / Graphikleist.	1,00	7 000,00	0,20	8 400,00	8 400,00	
Inzertaty a prenájom reklamných priestorov PB2 / Inserate und Anmietung von Werbeflächen AP2					0,00	Inzercia / Inserate	4,00	700,00	0,20	3 360,00	3 360,00	
Náklady na tlač a ako nákup odborných publikácií (napr. mapy a odborné publikácie), PB2 / Druckkosten sowie Ankauf von Fachpublikationen (z.B. Kartenmaterial, Fachbücher), AP2					0,00	Tlačové služby / Druck	1,00	1 720,00	0,20	2 064,00	2 064,00	
Odmeny odborníkom, prednášajúcim, študenti PB1-4 / Honorare Experten, Vortragende, Studierende AP1-4					0,00	Prednášajúci / Vortragende	5,00	400,00	0,20	2 400,00	2 400,00	
Update a ďalšie spracovanie Informácie pre Slovenky a Slovákov žijúcich v Rakúsku, PB2 / Update und Weiterentwicklung Wilkommensinfo für Slowaken in AT, AP2					0,00	Aktualizovanie / Update	2,00	4 250,00	0,20	10 200,00	10 200,00	
Sprevádzanie procesom (moderovanie) pre založenie organizácie budúceho modelu "baum" (odborné poradenstvo, plánovanie, moderovanie, zápisy z procesu, lobbying, detailná popis realizovateľnosti pre zvolený model), PB3 / Prozessbegleitung für Gründungsvorbereitung Zukunftsmodell "baum" (fachliche Beratung, Planung, Moderation und Protokollierung Prozess, Überzeugungsarbeit, detaillierte Umsetzungsprüfung für 1 Modell), AP3					0,00	Tagsatz	40,00	900,00	0,20	43 200,00	43 200,00	
Právna a daňová analýza pre založenie organizácie budúceho modelu "baum" (odborné poradenstvo), PB3 / Rechtliche und steuerliche Expertise für Gründungsvorbereitung Zukunftsmodell "baum" (fachliche Beratung), AP3					0,00	Tagsatz	5,00	2 000,00	0,20	12 000,00	12 000,00	
TOTAL											108 072,00	

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung					
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme					
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

Podľa článku 68b ods. 1 nariadenia 1303/2013 môže byť na pokrytie oprávnených nákladov na projekt okrem priamych výdavkov na zamestnancov využitá paušálna sadzba vo výške 40% z nákladov na zamestnancov. Partneri, ktorí si zvolia túto paušálnu sadzbu, to musia oznámiť príslušnej programovej inštitúcii (Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát, príslušný útvár FLC). V rozpočte sa uvedú iba náklady na zamestnancov a všetky ostatné kategórie výdavkov musia ostať prázdne. V tabuľke nižšie sa po zaklíknutí "áno" automaticky vypočíta výsledná suma paušálu, a to podľa údajov uvedených v nákladoch na zamestnancov.

Gemäß Artikel 7 der Verordnung können Ausgaben, die über die budgetierten Personalkosten hinausgehen, mit einem Pauschalsatz von 40 % der Personalkosten berechnet werden. Partner, die sich für diese Flat Rate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die untenstehende Tabelle verwendet, es sind (direkte) Personalkosten einzutragen, alle anderen Ausgabenkategorien müssen leer bleiben. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Paušálna sadzba podľa čl. 68b nar. 1303/2013 (40% paušalizácia) Flat Rate gemäß Art. 68b VO Nr. 1303/2013 (40% Pauschalrate)	nie/nein	
40% - Flat Rate		
40% - Flat Rate		
Náklady v rámci paušálnej sadzby Ausgaben im Rahmen der Flat Rate	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	40,00%	0,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (Indirekte Kosten)	113 937,00
Celkové náklady Gesamtkosten	251 537,00
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesamtbudget	251 537,00

E. Detailný rozpočet partnera

E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Regionalmanagement Burgenland GmbH
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	2

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania

E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.

Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj/ <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu/ <i>% der Gesamtsumme</i>	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Vlastné prostriedky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>				0,00
EFRR/EFRE	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	107 027,75
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu <i>SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget</i>		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj 1/ <i>AT Kofinanzierung 1</i>	Bundesland Burgenland	verejný/öffentlich	15%	18 887,25
AT spolufinancovanie - externý zdroj 2/ <i>AT Kofinanzierung 2</i>				0,00
sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				125 915,00
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				125 915,00

E.4 Rozpočet partnera - výdavky (rozpočtové kapitoly)

E.4 Partnerbudget - Ausgabenkategorien

NÁKLADY NA ZAMESTNANCOV

PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.

 Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

 V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl. 19 nar. 1299/2013 (max. 20% paušalizácia) <i>Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (Pauschalrate maximal 20%)</i>	nie/nein
Paušálne náklady na zamestnancov <i>Personalkosten - Pauschalrate</i>	
Náklady na zamestnancov <i>Personalkosten</i>	%
SPOLU <i>GESAMT</i>	20%
	0,00

Náklady na zamestnancov (skutočné náklady a základ pre výpočet paušálnej sadzby) <i>Personalkosten (Echtkostenprinzip und Berechnungsbasis für Pauschalrate)</i>	Popis / Beschreibung *						
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre SK partners) / <i>Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)</i>	prac.pomer/úväzok <i>Arbeitsverhältnis</i>	Popis <i>Beschreibung</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
projektový manažér/Projektmanager	časť/časť s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	projektový manažér, PB1-PB5/Projektmanager, AP1-AP5	hodina/Stunde	860	35	30 100,00	
						0,00	
SPOLU <i>GESAMT</i>						30 100,00	

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
--	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	4 515,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Cestovné náklady a diéty PB1 / Reisekosten und Diäten AP1					0,00	PB1 / AP1	1,00	300,00		
Cestovné náklady a diéty PB2 / Reisekosten und Diäten AP2					0,00	PB2 / AP2	1,00	250,00		250,00	250,00	
Cestovné náklady a diéty PB3 / Reisekosten und Diäten AP3					0,00	PB3 / AP3	1,00	750,00		750,00	750,00	
Cestovné náklady a diéty PB4 / Reisekosten und Diäten AP4					0,00	PB4 / AP4	1,00	750,00		750,00	750,00	
Cestovné náklady a diéty PB5 / Reisekosten und Diäten AP5						PB5 / AP5	1,00	200,00		200,00	200,00	
Cestovné náklady a diéty mimo programovej oblasti, PB1-PB5 / Reisekosten und Diäten außerhalb des Programmgebiets AP1-AP5					0,00	PB1-5 / AP1-5	1,00	800,00		800,00	800,00	
TOTAL											3 050,00	

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Občerstvenie, Prenájom miestnosti vrátane techniky a prenájmu mobiláru, prípravne technická podpora (ca 3 podujatia stretnutie starostov, riadiacej skupin, pracovné stretnutia a semináre [30 účastníkov]), PB1 - PB5 / Bewirtung, Raumtmieten & Raumtechnik, Möbelmiete- & Aufbaubarbeiten (ca. 3 Veranstaltungen wie Bürgermeister-, Lenkungsgruppentreffen, Arbeitstreffen [jeweils 30 Teilnehmer]), AP1 - AP5					0,00	Podujatie / Veranstaltung	3,00	2 600,00		
Exkurzia do Bazileja: transport, ubytovanie, občerstvenie, prenájom miestnosti, vstupné - mimo programovej oblasti, PB1 / Exkursion nach Basel: Transport, Unterkunft, Verpflegung, Raumtmieten, Vortragende, Eintritte - außerhalb Programmgebiet, AP1					0,00	Účastník / Teilnehmer	15,00	1 350,00		20 250,00	20 250,00	
Náklady na dopravu, ubytovanie a vstupné (miestne odborné exkurzie resp. externé podujatia), PB1-4 / Transfer-, Übernachtungskosten & Eintrittsgelder (lokale Fachexkursionen bzw. externe Veranstaltungen), AP1-4					0,00	Účastník / Teilnehmer	35,00	200,00		7 000,00	7 000,00	
Sprevádzanie procesom pre organizačnú stratégiu 2023+ (moderovanie, rešerš a koncepcia), PB3 / Prozessbegleitung für Organisationsstrategie 2023+ (Moderation, Recherchen und Konzeption), AP3					0,00	Tagsatz	25,00	1 000,00		25 000,00	25 000,00	
Sprevádzanie / moderovanie procesu (rešerše, koncepcia, moderovanie a zápis z 3 - 4 pracovných stretnutí) & krátka koncepcia pre akčnú tému "kultúra / kultúrny región BAUM - JUH)", PB4 / Prozessbegleitung (Recherchen, Konzeption, Moderation und Dokumentation von 3 bis 4 Arbeitstreffen) & Kurzkonzept für Aktionsfeld "Kultur/Kulturregion BAUM-Süd", AP4					0,00	Tagsatz	12,00	1 100,00		13 200,00	13 200,00	
TOTAL											73 250,00	

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung					0,00
TOTAL						0,00

**NÄKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÄKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN**

NÄklady na infraštruktúru a stávebné náklady <i>Infrastruktur- und Errichtungskosten</i>	Popis / Beschreibung *	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Sadzba DPH (ak oprávnená) <i>MwSt-Satz (falls befähigt)</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác <i>Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme</i>					
	Pilotná investícia na zatrižkvenie Trojmedzja SK-AT-HU vrátane prístupovej cesty (obec Deutsch Jahrdorf) na území vo vlastníctve obci resp. v prenájme obce (indikatívne; zemné práce, výsadba, vybavenie, technická infraštruktúra a turistická infraštruktúra), PB 5 / Pilotinvestition zur Attraktivierung Dreiländereck SK-AT-HU inkl. Zugangsweg (Gemeinde Deutsch Jahrdorf) auf Grundstücken die im Eigentum der Gemeinde stehen bzw. von der Gemeinde gepachtet werden (indikativ: Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische Infrastruktur und touristische Infrastruktur), APS	pilotné opatrenie/Pilotmaßnahme	1,00	15 000,00		15 000,00
TOTAL						15 000,00

Podľa článku 68b ods. 1 nariadenia 1303/2013 môže byť na pokrytie oprávnených nákladov na projekt okrem priamych výdavkov na zamestnancov využitá paušálna sadzba vo výške 40% z nákladov na zamestnancov. Partneri, ktorí si zvolia túto paušálnu sadzbu, to musia oznámiť príslušnej programovej inštitúcii (Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát, príslušný útvar FLC). V rozpočte sa uvedú iba náklady na zamestnancov a všetky ostatné kategórie výdavkov musia ostať prázdne. V tabuľke nižšie sa po zakliknutí "ano" automaticky vypočíta výsledná suma paušálu, a to podľa údajov uvedených v nákladoch na zamestnancov

Gemäß Artikel 7 der Verordnung können Ausgaben, die über die budgetierten Personalkosten hinausgehen, mit einem Pauschalsatz von 40 % der Personalkosten berechnet werden. Partner, die sich für diese Flat Rate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die untenstehende Tabelle verwendet, es sind (direkte) Personalkosten einzutragen, alle anderen Ausgabenkategorien müssen leer bleiben. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Paušálna sadzba podľa čl. 68b nar. 1303/2013 (40% paušalizácia) <i>Flat Rate gemäß Art. 68b VO Nr. 1303/2013 (40% Pauschalrate)</i>	nie/nein	
40% - Flat Rate 40% - Flat Rate		
NÄklady v rámci paušálnej sadzby Ausgaben im Rahmen der Flat Rate	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	40,00%	0,00

**ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN**

Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	Popis / Beschreibung *	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Sadzba DPH (ak oprávnená) <i>MwSt-Satz (falls befähigt)</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác <i>Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme</i>					
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

**SPOLU
GESAMT**

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov <i>Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (Indirekte Kosten)</i>	91 300,00
Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	125 915,00
Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	0,00
Celkový oprávnený rozpočet <i>Gesamtbudget</i>	125 915,00

Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov

Zeitplan für die Vorlage von Berichten und Zahlungsanträgen

Príloha č. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP
Beilage Nr. 4 des EFRE-Fördervertrags

Názov projektu: Projektname:	baum_cityregion: príprava inštitucionalizácie funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava – okolie baum_cityregion: Gründungsvorbereitung für eine funktionale, grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland
Projekt č.: Projekt Nr.:	305041AJK1
Dátum oprávnenosti výdavkov: Beginn der Förderfähigkeit:	27.2.2020
Dátum ukončenia realizácie: Ende der Projektumsetzung/ Förderfähigkeit:	31.12.2022
Rozpočet projektu: Projektbudget:	759 634,50 €
Rozpočet projektu (zdroj EÚ): Projektbudget (EFRE-Mittel):	645 696,97 €

P. č. Nr.	Obdobie v mesiacoch Zeitraum in Monaten	Berichtszeitraum		Typ správy Berichtstyp	Konečný termín na predloženie monitorovacej správy (záväzný) Letzter Termin für die Vorlage des Aktivitätsberichts (verbindlich)	So zoznamom deklarovateľných výdavkov? (indikatívne) Mit Ausgaben? (indikativ)	Termine für Vorlage des Zahlungsantrags (indikativ):			ERDF v žiadosti o platbu (EUR) EFRE im Zahlungsantrag (EUR)
		začiatok Beginn	koniec Ende				zoznamu deklarovateľných výdavkov Liste der erklärten Ausgaben	súhrnnej správy Gesamtbericht	žiadosti o platbu Zahlungsantrag (Projektebene)	
1	9	1.4.2021	31.12.2021	prvá/Erstbericht	30.1.2022	JA	30.1.2022	30.5.2022	30.5.2022	224 294,00 €
2	6	1.1.2022	30.6.2022	priebežná/forlaufend	30.7.2022	JA	30.7.2022	27.11.2022	27.11.2022	298 106,00 €
3	6	1.7.2022	31.12.2022	záverečná/Endbericht	1.3.2023	JA	1.3.2023	29.6.2023	29.6.2023	123 296,97 €

ERDF v žiadosti o platbu na úrovni partnerov (indikatívne) /ERDF im Zahlungsantrag auf Partnerebene (indikativ):

Monitorované obdobie/ Zeit-raum	LB	PP1	PP2		
1	110 820,00 €	83 700,00 €	29 774,00 €		
2	155 730,00 €	77 528,00 €	64 848,00 €		
3	58 312,77 €	52 578,45 €	12 405,75 €		
	324 862,77 €	213 806,45 €	107 027,75 €		



Interreg



Slovakia-Austria

Príloha č. 5 Zmluvy o poskytnutí NFP
Beilage Nr. 5 des EFRE -Fördervertrags

Dohoda o spolupráci medzi Hlavným prijímateľom a partnermi projektu v rámci programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko

uzatvorená na základe čl. 13 ods. 2 písm. a) nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo
17. decembra 2013
(ďalej len „Dohoda“)

I. časť zahŕňa všetky osobitné ustanovenia a dojednania týkajúce sa projektu, ktorý je predmetom zmluvy. Odporúča sa zachovať všeobecnú štruktúru časti z dôvodu zrozumiteľnosti.

*II. časť zahŕňa všeobecné ustanovenia a tieto **nie je možné meniť**. Je nevyhnutné, aby zodpovednosť Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi, resp. Riadiacemu orgánu programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, bola zdieľaná všetkými projektovými partnermi spravodlivo a transparentne.*

Zmluva môže byť vyhotovená v slovenskom, nemeckom alebo anglickom jazyku. Ak existujú verzie v dvoch jazykoch, musí byť jasné, ktorá z verzií je záväzná v prípade súdneho sporu (uvedte jasne v § 13 - Jazyk zmluvy). V záverečných ustanoveniach je potrebné uviesť, ktorému právnemu poriadku Dohoda podlieha (uvedte jasne v § 15 - Záverečné ustanovenia).

Zmluvné strany môžu okrem povinných ustanovení tejto Dohody upraviť vzájomné vzťahy aj dodatočnými ustanoveniami (napr. v prípade spoločných výdavkov), ktoré by ich bližšie špecifikovali pod podmienkou, že nebudú v rozpore s ustanoveniami tejto Dohody, ktoré nie je možné meniť.

I. časť Osobitné ustanovenia týkajúce sa projektu

Vzhľadom na

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1303/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja [ďalej len Nariadenie (EÚ) 1299/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1301/2013].

Rozhodnutie Komisie C(2013) 9527 zo dňa 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky

financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania.

Ak je relevantné: Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis.

Ďalej sa táto Dohoda zakladá na nasledujúcich programových dokumentoch:

Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko (CCI 2014TC16RFCB003), schválený Európskou komisiou 28. júla 2015,

Pravidlá oprávnenosti výdavkov Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT

Príručka pre žiadateľa, Príručka pre prijímateľa, výzva na predkladanie žiadostí o NFP, schválená žiadosť o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „NFP“), resp. príloha č. 2 Zmluvy o NFP v jej poslednej platnej verzii ako aj ostatné riadiacie dokumenty zverejnenými na webovej stránke programu (www.sk-at.eu).

Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len Zmluva o NFP) pre tento projekt uzavretá medzi Hlavným prijímateľom tohto projektového partnerstva a Poskytovateľom (Riadiacim orgánom).

Ďalej sú zmluvné strany tejto Dohody povinné dodržiavať:

Vnútroštátne všeobecne záväzné právne predpisy platné pre Hlavného prijímateľa a jeho projektových partnerov (Ďalej len „PP“).

V prípade, že sa v nasledujúcom texte používajú osobné podstatné mená len v mužskom rode, uvedené sa rovnako vzťahuje na mužov ako aj na ženy.

Dohoda sa uzatvára medzi nižšie uvedenými partnermi pre realizáciu projektu **baum_cityregion: príprava inštitucionalizácie funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava – okolie** a v tomto znení bude predložený Monitorovaciemu výboru programu (ďalej len „projekt“) na schválenie.

Názov a adresa organizácie	Zastúpená	Úloha v projekte
Hlavné mesto SR Bratislava	Ing. arch Matúš Vallo	Hlavný prijímateľ (identický so Slovenským hlavným cezhraničným partnerom)
NÖ.Regional.GmbH	Dipl. Ing. Walter Kirchler	Partner projektu 1
Regionalmanagement Burgenland GmbH	Mag.(FH) Harald Horvath	Partner projektu 2
Stadt Umland Management Wien / Niederösterreich	Dipl. Ing. Andreas Hacker	Strategický partner
Bratislavský samosprávny kraj	Mgr. Juraj Droba MA, MBA	Strategický partner

Slovenským hlavným cezhraničným partnerom je Hlavné mesto SR Bratislava.



Interreg

Slovakia-Austria



EUROPEAN UNION

§ 1 **Definície**

Pre účely tejto Dohody platia nasledujúce pojmy:

- 1. Hlavný prijímateľ (HP): (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** - orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, a ktorej sú na účely realizácie Projektu poskytované prostriedky EFRR.
- 2. Partner projektu (PP):** ostatní partneri podieľajúci sa na realizácii projektu, tak ako je definované v §2, ktorí sú prijímateľmi nenávratného finančného príspevku a prispievajú k realizácii aktivít projektu
- 3. Partner:** subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii projektu v rámci Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT na základe tejto dohody (Dohody o spolupráci partnerov) s Hlavným prijímateľom a ostatnými partnermi zo SR a AT. Partnerom je aj Hlavný prijímateľ.
- 4. hlavný cezhraničný partner:** slovenský partner, ktorý má od ostatných partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní zmluvy o spolufinancovaní, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov; ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje hlavný cezhraničný partner v rámci projektu podľa §2 ako partner alebo ako Hlavný prijímateľ projektu.
- 5. Strategický partner:** partner, ktorý nie je príjemcom nenávratnej finančnej pomoci projektu a priamo sa nepodieľa na plnení kritérií partnerstva, prispieva však k úspešnej realizácii projektu, napríklad podporou pri diseminácii výsledkov projektu. Podpísanie Dohody o spolupráci partnerov strategickým partnerom je voliteľné, pokiaľ si to projektové partnerstvo nevyžaduje; v prípade, že Monitorovací výbor požadoval účasť strategického partnera na realizácii projektu, tak je strategický partner povinný podpísať Dohodu o partnerstve.
- 6. Projektové partnerstvo:** partnerstvo, ktoré sa skladá zo všetkých príjemcov nenávratnej finančnej podpory, ktorí túto dohodu podpíšu, t.j. z Hlavného prijímateľa, hlavného cezhraničného partnera (ktorý vystupuje buď ako Hlavný prijímateľ alebo ako partner projektu) a zo všetkých ostatných partnerov projektu na účely realizácie projektu definovaného v §2.
- 7. Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti,. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe a po dohode s riadiacim orgánom aj tretie krajiny, ktoré prijali pozvanie zúčastniť sa na programe.
- 8. Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko

§ 2 **Predmet dohody**

1. Predmetom tejto dohody je vytvorenie partnerstva na účely realizácie projektu **baum_cityregion: príprava inštitucionalizácie funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava – okolie.**



Interreg



Slovakia-Austria

2. Zmeny žiadosti o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej ako „formulár ŽoNFP“), ktoré majú priamy vplyv na ustanovenia tejto Dohody (odstúpenie, prídanie či zmena partnera) vyžadujú aktualizáciu (nové vydanie) tejto Dohody.
3. Projektové partnerstvo súhlasí s tým, že zmeny žiadosti alebo jej príloh bolo možné vykonať a to na účely splnenia podmienok stanovených Monitorovacím výborom (ďalej len MV); Hlavný prijímateľ potvrdzuje, že doplnená/revidovaná žiadosť bude predložená len Poskytovateľovi, resp. Spoločnému sekretariátu (ďalej len SpS), pokiaľ všetci projektoví partneri súhlasili so zmenami. V takom prípade sa Dohoda považuje za platnú.
4. Úlohy, povinnosti a vnútorné usporiadanie v rámci projektového partnerstva a v rámci predmetného projektu majú byť opísané a rozdelené v súlade s touto Dohodou medzi Hlavným prijímateľom, partnermi projektu, partnerom vystupujúcim ako Hlavný cezhraničný partner, prípadne Strategickým partnerom.
5. Voliteľné ustanovenie k spoločnému personálu: projektové partnerstvo súhlasí s implementáciou projektu v súlade s požiadavkami kritérií spolupráce pre spoločný personál, definovanými v Príručke pre žiadateľa, t. j. Hlavný prijímateľ a každý z projektových partnerov Hl. mesto SR Bratislava, NÖ.Regional.GmbH a Regionmanagement Burgenland potvrdzujú, že aspoň jeden z členov ich personálu sa podieľa na implementácii projektu.

§ 3

Dĺžka trvania operácií

1. Vzhľadom na ustanovenia o dĺžke trvania operácií podľa predchádzajúceho odseku projektoví partneri potvrdzujú zachovanie vlastníckych práv¹ a podobných/porovnateľných práv na užívanie projektových výstupov (pokiaľ to Pravidlá oprávnenosti výdavkov umožňujú), ktoré sú nadobudnuté alebo zhodnotené z nenávratného finančného príspevku poskytnutého na realizáciu aktivít projektu.
2. Dĺžka trvania operácií, resp. zodpovednosť za udržateľnosť výsledkov projektu bude zabezpečená zo strany jednotlivých partnerov nasledovne:

Udržateľný výstup (Output):	Opatrenie ohľadne dĺžky trvania operácie	Zodpovední partneri
Output 1 Právne a finančné zabezpečenie cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie 2023+	<ul style="list-style-type: none">- Príprava inštitucionalizácie organizácie / organizačnej zložky funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava - okolie: dohoda na spoločnom budúcom modeli fungovania baum 2023+ (bez finančnej účasti VP v predloženom projekte)- Zakladajúci dokument / dohoda- Organizačná stratégia 2023+	Hl. mesto SR Bratislava, NÖ.Regional.GmbH, Regionalmanagement Burgenland GmbH,

¹ Práva iné ako vlastnícke: v prípade slovenských partnerov napr. V súlade s § 139 zákona č. 50/1976, v prípade rakúskych partnerov napr. Dlhodobé zmluvy na lízing či prenájom.



<p>Output 2</p> <p>Zlepšenie inštitucionálnej spolupráce prostredníctvom pravidelných stretnutí regionálnych zástupcov (organizácie / mestské časti, mestá a obce) cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie</p>	<ul style="list-style-type: none">- Pokračovanie spoločnej projektovej kancelárie,- Realizácia formátov ako sú stretnutia starostov,- Pokračovanie v organizácii konferencie BAUM Bratislava – okolie- Stručná koncepcia pre „kultúrny región BAUM- JUH“.	<p>Hl. mesto SR Bratislava, NÖ.Regional.GmbH, Regionalmanagement Burgenland GmbH,</p>
<p>Output 3</p> <p>Spracovanie a riešenie cezhraničných problémov / výziev v mestskom regióne Bratislava-okolie na báze ťažiskových tém definovaných v projekte baum2020.</p>	<ul style="list-style-type: none">- Cezhraničná zelená nárazníková zóna medzi MČ – Petržalka – obec Kittsee (bez finančnej účasti PP1 a PP2),- Zatraktívnenie Trojhrianičného bodu MČ Bratislava Čunovo – obec Deutsch Jahrndorf (bez finančnej účasti PP1),- Pokračovanie realizácie formátov pracovných a informačných stretnutí s fókusom na vybrané témy.	<p>Hl. mesto SR Bratislava, NÖ.Regional.GmbH, Regionalmanagement Burgenland GmbH, Stadt Umland Management Wien / Niederösterreich, Bratislavský samosprávny kraj.</p>

* Popíšte stručne záväzky v rámci dĺžky trvania projektu – zodpovednosť jednotlivých partnerov; napr. poplatky za prenájom, prevádzkové náklady, údržba, aktivity atď.

3. Po ukončení realizácie aktivít neinvestičného projektu sú projektoví partneri povinní oznámiť Poskytovateľovi následné plánované využitie projektu, resp. jeho výsledkov.

4. V prípade investičných projektov:

- a. Hlavný prijímateľ a partneri sa zaväzujú, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného projektu definovanej v článku 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
- b. V prípade investičných aktivít projektu sa projektoví partneri zaväzujú poskytnúť Hlavnému prijímateľovi všetky údaje potrebné pre vypracovanie následnej monitorovacej správy, tak ako ich požaduje Poskytovateľ.
- c. V prípade nedodržania povinností súvisiacich s dĺžkou trvania operácii, môže táto skutočnosť, v súlade so zmluvou o NFP, so sebou niesť právne a finančné následky uvedené v článkoch 9 a 10 všeobecných zmluvných podmienok Zmluvy o NFP.

§ 4

Vlastníctvo a využívanie výsledkov

1. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné zabezpečiť publicitu projektu v zmysle ustanovení zmluvy o NFP a dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje (najmä Príručky pre prijímateľa).
2. Vlastnícke, priemyselné a autorské práva k výsledkom projektu, ako aj relevantná dokumentácia, budú patriť buď jednému partnerovi alebo všetkými partnermi



Interreg



EUROPEAN UNION

Slovakia-Austria

spoločne počas realizácie aktivít projektu, a preto sú spoločným vlastníctvom Hlavného prijímateľa a partnerov projektu. Spoločné vlastníctvo k týmto výsledkom sa realizuje nasledovne:

Výstup (Output):	O1	O2	O3
HP Hl. mesto SR Bratislava	X	X	X
PP1 NÖ.Regional.GmbH	X	X	X
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	X	X	X

* Pre každý dôležitý projektový výstup uvedte toho partnera, ktorému prípadnú vlastnícke a majetkové práva, resp. ktorý zabezpečí pokračovanie aktivít projektu

3. Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo jeho časti nesmie byť počas lehoty stanovenej v článku 71 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa, a musí byť v súlade s ustanoveniami Pravidiel oprávnenosti výdavkov.
4. Zmluvné strany tejto Dohody vyhlasujú, že akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov najmä splnutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP nie je možná bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa.

§ 5

Pracovné jazyky

1. Pracovným jazykom pre projektové partnerstvo je nemčina, slovenčina a angličtina.



Interreg



EUROPEAN UNION

Slovakia-Austria

II. časť

Všeobecné povinnosti projektového partnerstva

§ 1

Trvanie zmluvy

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami – v prípade, že projekt bol vybraný MV a bola mu schválená finančná pomoc z EFRR/ priznané ko-financovanie z EFRR. Dohoda ostáva v platnosti dovtedy, pokiaľ nebudú splnené všetky záväzky vyplývajúce zo zmluvy o NFP uzatvorenej medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom.

§ 2

Povinnosti

1. Projektoví partneri sa zaväzujú, že budú realizovať aktivity projektu uvedeného v § 2 I. časti tejto Dohody riadne, včas a v súlade s podmienkami vyplývajúcimi zo Zmluvy o NFP ako aj dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje a projektoví partneri sa zaväzujú postupovať pri realizácii aktivít projektu s odbornou starostlivosťou.
2. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú poskytnúť Poskytovateľovi, ako aj medzi sebou navzájom, všetku požadovanú súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy o NFP. .
3. Zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov (štátna pomoc).

Každý partner súhlasí s nasledujúcimi úlohami a povinnosťami, a vyhlasuje, že:

- potvrdzuje, že všetky dokumenty a vyhlásenia priložené k Žiadosti o NFP v jeho mene sú správne a pravdivé; akékoľvek porušenie tejto povinnosti je považované za podstatné porušenie Dohody a môže mať následky v zmysle § 3 časti II tejto Dohody.
- potvrdzuje, že v čase podpisu Zmluvy o NFP mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na jeho oprávnenosť a / alebo na oprávnenosť projektu v zmysle podmienok, ktoré vedú k schváleniu NFP pre projekt,
- preberá zodpovednosť za včasný začiatok a včasnú a riadnu realizáciu tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít uvedených vo formulári žiadosti o NFP posúdenej MV a schválenou Poskytovateľom ako aj podľa Zmluvy o NFP,
- zaväzuje sa dodržiavať pravidlá a povinností tak, ako sú uvedené v Zmluve o NFP a v Zmluve o spolufinancovaní každého partnera; partner sa tiež zaväzuje dodržiavať všetky dokumenty, na ktoré zmluva o NFP odkazuje
- zaväzuje sa realizovať aktivity projektu tak, aby boli dosiahnuté merateľné ukazovatele podľa Prílohy č. 2 Zmluvy o NFP (Predmet podpory);
- zaväzuje sa určiť projektového manažéra s oprávnením konať v mene a na účet partnera v rámci projektu pre tie časti projektu, za ktoré partner zodpovedá,



Interreg



Slovakia-Austria

- zaväzuje sa riadne a včas vypracovať a predložiť Zoznam deklarovaných výdavkov (ZDV) v súlade s prílohou č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ a v súlade s článkom 3 Všeobecných zmluvných podmienok (príloha č. 1 k Zmluve o NFP) vrátane monitorovacích správ, finančných správ a zoznamu deklarovaných výdavkov (tzv. ZDV/Partnerabrechnung) za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa) a podľa požiadaviek príslušných útvarov prvostupňovej kontroly a včas predložiť tieto dokumenty vrátane kompletnej súvisiacej dokumentácie príslušným kontrolným orgánom podľa článku 125(4a) nariadenia EÚ 1303/2013 (v tomto programe tzv. útvar prvostupňovej kontroly - First Level Control, ďalej len „FLC“).
- zaväzuje sa zahrnúť všetku dokumentáciu o prípadných prípravných výdavkoch do prvého Zoznamu deklarovaných výdavkov, resp. prvej žiadosti o platbu v súlade s Pravidlami oprávnenosti výdavkov.
- zaväzuje sa poskytnúť Hlavnému prijímateľovi včas všetky potrebné dokumenty a údaje na účely vypracovania súhrnnej žiadosti o platbu podľa §5(2) tejto Dohody,
- zaväzuje sa bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu prác na projekte, alebo o akejkoľvek zmene alebo okolnostiach súvisiacich s projektom,
- poskytne všetku originálnu dokumentáciu a informácie potrebné pre výkon kontroly projektu a prístup do priestorov, pokiaľ je to potrebné pre účely finančnej kontroly a auditu vykonaného príslušnými inštitúciami, t.j. Poskytovateľom, SpS, prvostupňovou kontrolou (FLC), Orgánom auditu a tretími stranami vystupujúcimi v jeho mene, Certifikačného orgánu vrátane osôb vystupujúcich v jeho mene, Najvyššieho kontrolného úradu SR a Európskeho a Rakúskeho dvora audítorov
- povoľuje prístup príslušným orgánom v stanovenom termíne k účtovným podkladom, faktúram a potvrdeniam ako aj iným podkladom vzťahujúcim sa na projekt na priamu požiadavku či prostredníctvom Hlavného prijímateľa alebo Poskytovateľa.
- Zaväzuje sa uchovávať spisy a dokumenty týkajúce sa tej časti projektu, za ktorú je zodpovedný, riadne a bezpečne na bežných dátových nosičoch na účely kontroly projektu po dobu určenú v Zmluve o NFP; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov, presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- povolíť, aby sa údaje a dokumentácia súvisiaca s projektom v prípade potreby poskytla iným orgánom podieľajúcim sa na realizácii aktivít projektu, Európskej komisii ako aj inštitúcii poverenej hodnotením programu, pričom bude zabezpečené dôverné zaobchádzanie s obchodnými údajmi,
- dodržiavať princíp riadneho finančného hospodárenia, t.j. dodržiavanie princípu efektívnosti, účelnosti, účinnosti a hospodárnosti vynaložených výdavkov, zákonov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na implementáciu finančných prostriedkov z európskych štrukturálnych a investičných fondov.
- Bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi začatie akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného, reštrukturalizačného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo partnerovi, vstup Hlavného prijímateľa/partnera do likvidácie a jej ukončenie, vznik a zánik okolností vylučujúcich zodpovednosť ako aj iných okolnostiach alebo skutočnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu aktivít



Interreg



Slovakia-Austria

projektu ďalej podať všetky relevantné informácie o stave konania na požiadavku Poskytovateľa alebo Hlavného prijímateľa.

- potvrdzuje, že si prečítal a porozumel článku 9 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 k Zmluve o NFP) o ukončení zmluvy, že vynaloží všetku snahu, aby zabránil situáciám uvedeným v tejto časti a že pri vzniku takejto situácie poskytne všetku potrebnú súčinnosť Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi na účely minimalizovania dôsledkov pre ostatných partnerov projektu.

Dodatočne majú **slovenskí partneri** nasledujúce povinnosti:

- Poskytnutie dokumentácie z verejného obstarávania útvaru prvostupňovej kontroly (FLC), v súlade s ustanoveniami zmluvy o NFP a riadiacich a programových dokumentoch, ako napr. v *Príručke pre prijímateľa*
- Zodpovedanie otázok slovenského hlavného cezhraničného partnera ohľadne národného spolufinancovania projektu.

Hlavný prijímateľ má nasledujúce povinnosti:

- uzatvoriť zmluvu o NFP a oboznámiť všetkých partnerov s celým jej obsahom (vrátane príloh).
- nominovať manažéra projektu, ktorý prevezme zodpovednosť za operatívnu realizáciu a zabezpečí efektívne finančné riadenie projektu – obzvlášť aj účtovníctvo na úrovni celého projektu,
- vypracovať súhrnné žiadosti o platbu za projekt v súlade s §5 tejto Dohody, a to za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa)
- predloženie žiadosti o platbu SpS za účelom preverenia úplnosti a správnosti,
- zabezpečenie transferu obdržaných finančných prostriedkov z EFRR z účtu certifikačného orgánu programu na partnerov v súlade s §5 odsek 1 tejto Dohody,
- bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa a partnerov projektu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu projektu.,
- rýchle zodpovedanie otázok zo strany orgánov podieľajúcich sa na riadení a implementácii programu,
- zodpovedať za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s orgánmi podieľajúcimi sa na implementácii programu v mene projektového partnerstva,

Navyše k týmto úlohám a povinnostiam všetkých partnerov projektu má ten partner, ktorý funguje ako Slovenský hlavný cezhraničný partner, ešte nasledujúce špecifické úlohy:

- podpísanie zmluvy o spolufinancovaní vystavenej Poskytovateľom (Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR- ďalej aj MPRV SR) alebo príslušným národným orgánom v mene všetkých slovenských partnerov podieľajúcich sa na projekte²,
- zodpovednosť za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s Poskytovateľom v mene slovenských partnerov vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa národného spolufinancovania a poskytnúť súčinnosť Poskytovateľovi počas realizácie aktivít projektu,

²Ak inštitúcia nekoná ako Hlavný prijímateľ



Interreg



Slovakia-Austria

- obdržať národný verejný príspevok na spolufinancovanie od Poskytovateľa a prevod príslušných podielov slovenským partnerom projektu (podľa definícií v žiadosti); postúpenie príspevkov musí byť vykonané bezodkladne a bez zrážok, v každom prípade nie neskôr ako 10 kalendárnych dní po ich obdržaní; predĺženie tejto lehoty je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa,
- na žiadosť slovenského partnera predložiť kópiu potvrdenia o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania, ktoré boli Hlavnému cezhraničnému partnerovi predložené Poskytovateľom,
- zabezpečiť, aby bolo potvrdenie o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania od Poskytovateľa v mene všetkých slovenských partnerov projektu zahrnuté v súhrnej žiadosti o platbu v súlade s §5 odsek 2 tejto Dohody.

§ 3

Zodpovednosť za škodu

1. Každý projektový partner, vrátane Hlavného prijímateľa, zodpovedá voči ostatným partnerom projektu za škody a náklady vyplývajúce z porušenia jeho povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP alebo dokumentov na ktoré Zmluva o NFP odkazuje v rámci realizácie projektu.
2. Pri porušení zmluvných povinností uvedených v zmluve o NFP, môže Hlavný prijímateľ požadovať od partnera vrátenie poskytnutého NFP alebo jeho časti. V takom prípade, partner, ktorý si nesplnil povinnosti, bude znášať všetky dôsledky, vrátane finančných konzekvencií.
3. Ak porušenie povinnosti spôsobil jeden partner projektu, tak je tento partner projektu povinný previesť poskytnutý NFP alebo jeho časť Hlavnému prijímateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a všetkých partnerov projektu o sume, ktorá má byť vrátená. Čiastka musí byť vrátená Poskytovateľovi v rámci lehoty, ktorú stanovil Poskytovateľ v rámci žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov. V prípade nesplnenia povinnosti vrátiť poskytnutý NFP alebo jeho časť bude táto suma podliehať úrokom z omeškania.

§ 4

Finančný manažment projektu a zásady účtovníctva

1. Hlavný prijímateľ je voči Poskytovateľovi a MV zodpovedný za finančné hospodárenie projektu
2. Každý partner projektu vrátane Hlavného prijímateľa je zodpovedný za svoj rozpočet v súlade so schválenou žiadosťou o NFP a prípadnými zmenami podľa § 6. tejto Dohody.
3. Všetci projektoví partneri sú povinní najskôr uhradiť všetky výdavky spojené s projektom z vlastných zdrojov, keďže iba vzniknuté výdavky môžu byť financované v súlade so zmluvou o NFP.
4. Všetci projektoví partneri zabezpečia, aby všetka dokumentácia súvisiaca s projektom definovanom v §2 bola predmetom prehľadného účtovníctva a vedenia účtov. Z projektových účtov musia byť zrejmé všetky výdavky, príjmy, spolufinancovanie z EFRR a národné spolufinancovanie vzťahujúce sa na projekt v eurách (EUR; €).
5. Všetci projektoví partneri sú povinní dodržiavať vnútroštátne právne predpisy v oblasti vedenia účtovníctva, ako aj Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu.



Interreg



EUROPEAN UNION

Slovakia-Austria

6. Všetci projektoví partneri sú povinní hlásiť Poskytovateľovi všetky čisté príjmy podľa zásad popísaných v Príručke pre žiadateľa, Príručke pre prijímateľa
7. Zmluvné strany tejto Dohody súhlasia so skutočnosťou, že finančné prostriedky z EFRR môžu byť vyplatené iba v prípade, ak je príslušná suma týchto finančných prostriedkov k dispozícii na príslušnom účte certifikačného orgánu, resp. platobnej jednotky. V tomto ohľade znášajú všetci zmluvní partneri riziko financovania. Ak by na príslušnom účte neboli k dispozícii príslušné finančné prostriedky, a tým by vznikla možnosť ich oneskoreného vyplatenia, tak SpS bude čo najskôr informovať Hlavného prijímateľa o tomto stave.

§ 5

Žiadosť o platbu

1. Hlavný prijímateľ je zodpovedný za predkladanie žiadostí o platbu Poskytovateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne previesť príslušnú sumu NFP každému partnerovi, najneskôr však do 10 kalendárnych dní od obdržania platby - akékoľvek predĺženie tejto lehoty je možné len za predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ nesmie príslušnú sumu platby partnerovi zadržať, znížiť ani krátiť iným spôsobom.
2. Všetci zmluvní partneri sa zaväzujú, že Hlavnému prijímateľovi budú poskytovať dokumenty a všetku súčinnosť potrebnú pre vypracovanie žiadosti o platbu (napr. overený Zoznam deklarovaných výdavkov, potvrdenie o úhrade národného spolufinancovania a pod.). Žiadosť o platbu sa skladá z monitorovacích správ a čiastkových správ/správ z kontroly Zoznamu deklarovaných výdavkov ako aj prípadných ďalších dokumentov požadovaných od RO/SpS alebo iných inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii programu.
3. Hlavný prijímateľ poskytne všetkým partnerom projektu kópie žiadostí o platbu predloženej Poskytovateľovi a bude ďalej partnerov projektu pravidelne informovať o písomnom styku a bežnej komunikácii s poskytovateľom, SpS a Orgánom Auditú.
4. Nasledujúca tabuľka znázorňuje indikatívny harmonogram pre zostavenie a predloženie monitorovacích správ a žiadostí o platbu³:

Dátum predloženia žiadosti o platbu na úrovni projektu		Predloženie monitorovacej správy*	Indikatívna suma EFRR €
Rok	Mesiac		
2021	november		€ 200 000,00
2022	máj		€ 150 000,00
2022	november		€ 155 000,00
2023	máj		€ 150 000,00
Celkom			€ 655 000,00

* Uvedte „X“, ak bude predložená iba monitorovacia správa (bez žiadosti o platbu)

³ Závazný harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ je prílohou č. 4 Zmluvy o poskytnutí EFRR .



Interreg



Slovakia-Austria

5. Žiadosti o platbu a súhrnné monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr k dátumu uvedenému v harmonograme platieb podľa predchádzajúceho odseku. V prípade omeškania je Hlavný prijímateľ povinný túto skutočnosť zdôvodniť Poskytovateľovi a SpS.
6. V prípade porušenia zmluvy o NFP Hlavným prijímateľom či iným projektovým partnerom, ktoré by mohlo viesť k odstúpeniu od zmluvy o NFP, požiada Poskytovateľ v tejto veci o stanovisko Monitorovací výbor, pokiaľ je to z objektívnych dôvodov možné. Všetci partneri vyhlasujú, že vykonajú všetky úkony potrebné na nápravu vzniknutých porušení Zmluvy o NFP a v tejto súvislosti poskytnú Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť.
7. Platby budú prebiehať v mene EURO (EUR).

§ 6

Zmeny projektu a plánu nákladov

1. Za predkladanie žiadostí o zmenu projektu Poskytovateľovi je zodpovedný Hlavný prijímateľ.
2. Projektívni partneri sú povinní o všetkých zmenách vopred písomne informovať Hlavného prijímateľa.
3. Akékoľvek projektové zmeny, ktoré môžu mať vplyv na dodržiavanie povinností stanovených Zmluvou o NFP môžu byť vykonané len s predchádzajúcim písomným súhlasom alebo vyjadrením Poskytovateľa a musia byť náležite zdokumentované. Musí byť použitý formulár poskytnutý Poskytovateľom (žiadosť o projektovú zmenu), ktorý sa zasiela Poskytovateľovi, a v každom prípade SPS, ak tak vyžadujú ustanovenia Príručky pre prijímateľa.
4. Pred podaním oficiálnej žiadosti o zmenu musí Hlavný prijímateľ získať písomný súhlas všetkých partnerov projektu. V každom prípade sa musí získať súhlas všetkých zmluvných partnerov pre všetky *podstatné* zmeny rozpočtu v zmysle definícií uvedených v Príručke pre žiadateľa/ Príručke pre prijímateľa

§ 7

Autorské práva, opatrenia v oblasti informovania a komunikácie

1. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú k realizácii spoločných aktivít v oblasti publicity v Rakúsku a v Slovenskej republike podľa ustanovení Zmluvy o NFP tak, aby bolo dosiahnuté príslušné rozšírenie výsledkov projektu v rámci cieľových skupina širokej verejnosti.
2. Každá publikácia súvisiaca s projektom určená pre širokú verejnosť napr. publikácie, konferencie a semináre financované z projektu musí obsahovať informáciu o poskytnutí finančnej podpory z programu. Príslušné ustanovenia k opatreniam v oblasti publicity v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 príloha XII, oddiel 2.2, a Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 články 3-5, musia byť v každom prípade dodržané.
3. Všetci partneri projektu súhlasia so zverejňovaním nasledujúcich informácií Poskytovateľom – podľa ustanovení v článku 115 (2) nariadenia EÚ 1303/2013 – prostredníctvom Poskytovateľa a SpS na internet:
 - názov a sídlo Hlavného prijímateľa a partnera projektu / partnerov projektu,
 - názov projektu,
 - opis = zhrnutie projektu,
 - začiatok a koniec realizácie projektu,



Interreg



Slovakia-Austria

- výška schválenej finančnej podpory a podiel nenávratného finančného príspevku na celkových nákladoch projektu,
- geografická poloha príp. oblasť pôsobenia projektu.
- merateľné ukazovatele

Ďalej si Poskytovateľ vyhradzuje právo na použitie ďalších materiálov ako napr. fotografií a video nahrávok, ktoré boli nadobudnuté v rámci projektu (pričom uvedie autorské práva) pre účely informovania a komunikácie.

4. Hlavný prijímateľ a projektový partner/projektoví partneri spoločne prispievajú k zverejneniu a aktualizovaniu informácií o projekte na webovom sídle programu.
5. Všetky zmluvné strany tejto Dohody sa zaväzujú používať logo EÚ a logo programu na publikáciách, ako sú napr. informačné letáky, brožúry, tlačové informácie, plagáty, videá, webstránky a iné porovnateľné produkty určené na verejné šírenie. Veľkosť a umiestnenie loga musí zaistiť „viditeľnosť na prvý pohľad“, tzn. na titulných stranách či v záhlaví webových stránok. V prípade videí je potrebné logo prezentovať v úvode a v závere videa. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné dodržiavať ustanovenia v oblasti publicity a poskytovania informácií uvedené v Príručke pre prijímateľa (ako je uvedené na webovom sídle programu).
6. Hlavný prijímateľ a partner projektu / partneri projektu potvrdzujú, že pri realizácii opatrení v oblasti publicity budú zohľadňovať všetky- medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom uzatvorené – špecifické dohody k využívaniu výsledkov projektu.

§ 8

Spolupráca s tretími osobami, delegovanie a zadávanie verejných zákaziek

1. V prípade zabezpečenia dodania tovarov, uskutočnenia stavebných prác alebo poskytnutia služieb od tretích osôb potrebných pre realizáciu aktivít projektu je /sú príslušný/príslušní partner/partneri projektu výlučne zodpovedný/zodpovední za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP a riadiacej dokumentácie voči Hlavnému prijímateľovi.
2. Partner/partneri projektu musia Hlavného prijímateľa informovať o predmete všetkých zmlúv s tretími osobami, pokiaľ ide o plnenia v spojení s projektovými aktivitami na základe zmluvy o NFP, resp. všetkými dokumentmi na ktoré Zmluva o NFP odkazuje.
3. Projektoví partneri sa týmto zaväzujú, že pri zadávaní zákaziek budú konať v súlade s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, ako aj príslušnými platnými národnými a európskymi právnymi predpismi v oblasti verejného obstarávania.
4. V prípade projektov, ktoré zahŕňajú spoločné investičné aktivity, ktoré z povahy dodania a z povahy cezhraničného charakteru nie je možné obstarávať oddelene, t.j. individuálne u jednotlivých cezhraničných partnerov projektu, sa budú obstarávať podľa právneho poriadku toho členského štátu a tým partnerom, na území ktorého bude vynaložená väčšia časť výdavkov.

§ 9

Prevod a prechod práv a povinností

1. Všetci partneri potvrdzujú, že bez prechádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa nie je akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, najmä splnutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP možná. V prípade prevodu práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný bezodkladne, resp. s dostatočným



Interreg



Slovakia-Austria

časovým predstihom požiadať o súhlas Poskytovateľa s týmto prevodom (prostredníctvom formulára Žiadosť o zmenu).

2. Pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie projektu (záväzky voči dodávateľom projektu), ktoré vznikli pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt. Následne je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný predložiť zrealizované výdavky postupom podľa Zmluvy o NFP.
3. K prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt môže dôjsť až po udelení písomného súhlasu poskytovateľa a po zúčtovaní zrealizovaných výdavkov, t. j. po predložení Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a ich následnom schválení certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prevodom práv a povinností.
4. V súvislosti s prechodom práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo partnera na iný subjekt je potrebné zabezpečiť zúčtovanie zrealizovaných výdavkov, t. j. predloženie Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a tieto výdavky musia byť následne schválené Certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prechodom práv.
5. Po uskutočnení prechodu alebo prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP a tejto Dohody je možné pokračovať v realizácii projektu.

§ 10

Neplnenie povinností

1. Každý partner je v prípade okolností, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť realizáciu projektu, povinný bezodkladne a vierohodne informovať Hlavného prijímateľa a všetkých partnerov projektu o týchto okolnostiach.
2. V prípade identifikácie neplnenia povinností niektorého z partnerov podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody, týkajúce sa časti projektu za ktorú zodpovedá je Hlavný prijímateľ povinný takého partnera bezodkladne vyzvať na nápravu identifikovaných porušení v určenej lehote, nie však dlhšej ako 28 kalendárnych dní. V prípade, že by si Hlavný prijímateľ nesplnil povinnosť podľa predchádzajúcej vety, hociktorí z partnerov je oprávnený vyzvať partnera porušujúceho povinnosti podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody na nápravu identifikovaných porušení v lehote podľa predchádzajúcej vety. V prípade, ak partner, ktorý porušuje povinnosti podľa tejto Dohody nenapraví identifikované porušenie podľa odseku 2 tohto § alebo ak neplnenie jeho povinností môže mať finančné následky pre realizáciu aktivít projektu, je Hlavný prijímateľ, resp. ostatní projektoví partneri povinný o tejto skutočnosti písomne bezodkladne informovať Poskytovateľa, SpS, zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa a ostatných partnerov. Hlavný prijímateľ je v tejto súvislosti povinný vynaložiť všetko úsilie na sprostredkovanie vyriešenia problému a môže v tejto súvislosti požiadať o podporu a súčinnosť príslušné Regionálne a Národné miesta príp. Poskytovateľa a SpS programu.
3. V prípade opakovaného alebo pokračujúceho porušovania povinností niektorého z partnerov je Hlavný prijímateľ, po udelení písomného súhlasu Poskytovateľa, oprávnený rozhodnúť o vylúčení príslušného partnera. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa, SpS a zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa ako aj príslušné miesta poskytujúce národné spolufinancovanie o plánovanom vylúčení partnera projektu v zmysle čl. 8 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 Zmluvy o NFP).
4. Vylúčený partner projektu je povinný vrátiť Hlavnému prijímateľovi NFP alebo jeho časť, ktorý nebol použitý v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP príp. podľa spoločných pravidiel pre oprávnenosť poskytnutia finančnej podpory pre náklady na program.



Interreg



Slovakia-Austria

5. Ak nesplnením povinnosti niektorého z partnerov vyplývajúcej z tejto Dohody vznikne ostatným partnerom škoda, je partner, ktorý svojim konaním škodu spôsobil, povinný nahradíť takto vzniknutú škodu ostatným zmluvným partnerom.

§ 11

Okolnosť vylučujúca zodpovednosť (OVZ)/vyššia moc (vis maior)

1. Všetci partneri súhlasia, že môžu nastať okolnosti, ktoré môžu brániť k splneniu povinností podľa Zmluvy o NFP alebo podľa tejto Dohody; takéto okolnosti sú považované za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť pokiaľ spĺňajú podmienky uvedené v odesku 2 tohto §.(OVZ) (vyššiu moc).
2. Za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť (OVZ) sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- (i) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
 - (ii) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
 - (iii) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
 - (iv) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
 - (v) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne-záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe.
 - (vi) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni.
3. Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a právnych aktov EÚ.



Interreg



Slovakia-Austria

4. Partner, na ktorého strane vznikli okolnosti vylučujúce zodpovednosť je povinný bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o ich vzniku a zániku, o druhu tejto okolnosti a predpokladanom trvaní a následkoch.
5. Ak by mohlo byť plnenie povinností týkajúcich sa Hlavného prijímateľa alebo niektorého partnera projektu ovplyvnené OVZ, Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a SpS o jej vzniku a zániku, o druhu tejto udalosti, predpokladanom trvaní a následkoch.
6. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať ostatných projektových partnerov o začiatku, konci, predpokladanom trvaní a následkoch týchto okolností (vrátane možnosti automatického predĺženia doby trvania projektu) bezodkladne po ich schválení Poskytovateľom.

§ 12

Podpora z viacerých zdrojov

1. Zmluvní partneri vyhlasujú, že niektorému z nich alebo partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v § 2 časti I. tejto Dohody, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe Zmluvy o NFP, dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu AT, štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny, ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. Zmluvní partneri berú na vedomie, že porušenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety predstavuje podstatné porušenie Zmluvy o NFP, na základe ktorého môže Poskytovateľ odstúpiť od Zmluvy o NFP.

§ 13

Jazyk zmluvy

1. Právne záväzná je slovenská verzia tejto Dohody spolu s jej prílohami. Preklad Dohody o partnerstve do nemeckého jazyka je pripojený ako príloha 1 pre informačné účely.

§ 14

Zmeny dohody

1. Akékoľvek zmeny tejto Dohody musia byť urobené formou písomného očíslovaného dodatku k tejto Dohode podpísaného všetkými zmluvnými stranami.
2. Všetci zmluvní partneri sú si vedomí skutočnosti, že akýkoľvek dodatok k tejto Dohode vrátane príloh musí byť predložený Poskytovateľovi v písomnej forme ešte pred jeho podpisom všetkými zmluvnými partnermi.
3. Realizácia zmien projektu, ktoré boli schválené v písomnej forme Poskytovateľom (napr. harmonogram alebo rozpočet projektu), je možná aj bez písomného dodatku k tejto Dohode.

§ 15

Záverečné ustanovenia

1. Ak sa niektoré z ustanovení tejto dohody stanú čiastočne alebo úplne neúčinné, ostatné ustanovenia ostávajú pre zmluvných partnerov záväzné/v platnosti. V takom prípade sú zmluvní partneri povinní nahradiť neúčinné ustanovenie obdobným

ustanovením, ktoré svojim významom bude čo najbližšie zodpovedať neúčinnému ustanoveniu.

2. Dohoda je platná len v takom prípade, ak je minimálne jeden partner za každý členský štát zúčastňujúci sa na programe zmluvným partnerom v rámci tejto Dohody.
3. Táto Dohoda podlieha slovenskému právu. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú zmluvní partneri povinní prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniaми alebo dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory zmluvných partnerov vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa tejto dohody alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, zmluvní partneri sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie budú riešené na vecne a miestne príslušnom súde v Slovenskej republike.
4. Dohoda bude vyhotovená v 9 odpisoch, pričom každý zmluvný partner dva rovnopisy. Tri podpísané rovnopisy tejto Dohody o partnerstve musia byť predložené Poskytovateľovi ako príloha žiadosti o NFP.

Vyhotovené dňa 24.02.2020 v Bratislave

	Meno zástupcu oprávneného k podpisovaniu	Dátum, miesto	Podpis a pečiatka
Za Hlavného prijímateľa (Slovenského hlavného cezhraničného partnera) Hl. mesto SR Bratislava	Ing. arch Matúš Vallo	24.02.20 BRATISLAVA	
Za partnera projektu 1 NÖ.Regional.GmbH	Dipl. Ing. Walter Kirchler	25.2.2020 Kohorsdorf	
Za partnera projektu 2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	Mag.(FH) Harald Horvath	21.2.2020 Eisenstedf	
Za strategického partnera Stadt-Umland-Management Wien / Niederösterreich (SUM)	Dipl. Ing. Andreas Hacker	17.2.2020	Príloha 2: Letter of Intent
Za strategického partnera Bratislavský samosprávny kraj (BSK)	Mgr. Juraj Droba MA, MBA		Príloha 3: podporný list (Letter of Intent)





Interreg



EUROPEAN UNION

Slovakia-Austria

Prílohy:

- **Príloha 1:** Preklad Dohody o partnerstve v nemčine
- **Príloha 2:** Podporný list / Letter of Intent SUM
- **Príloha 3:** Podporný list / Letter of Intent BSK

**Vertrag zwischen dem Lead Beneficiary und den Projektpartnern im Rahmen
des Kooperationsprogramms
Interreg V-A Slowakei-Österreich auf Basis des Artikel 13.2a) der Verordnung
(EU) 1299/2013 von 17. Dezember 2013
(im weiteren: Vertrag)**

Abschnitt I soll alle projektspezifischen Vereinbarungen enthalten. Aus Gründen der Nachvollziehbarkeit wird empfohlen die Struktur des Abschnittes beizubehalten.

*Abschnitt II enthält die allgemeinen Verpflichtungen und in diesem Abschnitt dürfen **keine Änderungen** vorgenommen werden. Es ist unabdingbar, dass alle vertraglichen Verpflichtungen, die der Lead Beneficiary gegenüber der Verwaltungsbehörde des Programms Interreg V-A Slowakei – Österreich (Fördergeber) übernimmt, von allen Projektpartnern – auf einer fairen und nachvollziehbaren vertraglichen Basis – gemeinsam getragen werden.*

Der Vertrag kann in Slowakisch, Deutsch oder Englisch verfasst werden. Falls es zwei Sprachversionen gibt, muss klar dargelegt werden, welche Vertragsversion rechtlich bindend ist: dies ist in § 13 – Vertragssprache darzulegen. Schlussendlich ist - für den Streitfall - das sachlich und örtlich zuständige Gericht festzulegen (in § 15 – Schlussbestimmungen).

Die Vertragsparteien können neben den verpflichtenden Bestimmungen dieses Vertrags auch zusätzliche, spezielle Vereinbarungen (z.B. im Falle gemeinsamer Kosten) treffen unter der Bedingung, dass diese nicht im Widerspruch zu diesem Vertrag stehen, denn dieser Vertrag ist unabänderlich.

I. Teil Allgemeine Bestimmungen zum Projekt

Mit Bezug auf

Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds [*im nachfolgenden Text als VO (EU) 1303/2013 bezeichnet*]

Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) [*im nachfolgenden Text als VO (EU) 1299/2013 bezeichnet*]

Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 [*im nachfolgenden Text als VO (EU) 1301/2013 bezeichnet*]

Beschluss der Kommission C(2013) 9527 vom 19.12.2013 zur Festlegung und Genehmigung der Leitlinien für die Festsetzung von Finanzkorrekturen, die die

Kommission bei Verstößen gegen die Vorschriften für die Vergabe öffentlicher Aufträge auf von der EU im Rahmen der geteilten Mittelverwaltung finanzierte Ausgaben anwendet

Optional: Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 DER KOMMISSION vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen

Folgende Programmdokumente bilden eine weitere rechtliche Basis für diesen Partnerschaftsvertrag:

Das Interreg V-A Kooperationsprogramm Slowakei-Österreich (CCI 2014TC16RFCB003), genehmigt von der Europäischen Kommission am 28. Juli 2015,

Die Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben im Kooperationsprogramm Interreg V-A SK-AT

Die Handbücher für Antragsteller und Begünstigte und die Dokumente zum Aufruf zur Projekteinreichung (Call), der genehmigte Projektantrag bzw. Anhang 2 des EFRE-Fördervertrags in der letztgültigen Fassung, sowie die weiteren Dokumente, die auf der Website des Programms (www.sk-at.eu) veröffentlicht wurden

Der EFRE-Fördervertrag zu diesem Projekt, der zwischen dem Lead Beneficiary dieser Partnerschaft und dem Fördergeber (Verwaltungsbehörde) für das Programm unterzeichnet wird.

Weiters sind die folgenden Rechtsgrundlagen zu beachten:

Allgemein verbindliche nationale Rechtsvorschriften, die auf den Lead Beneficiary und seine Projektpartner (abgekürzt „PP“) anwendbar sind.

Soweit im Folgenden personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.¹

¹ Dieser Passus findet sich nicht in der slowakischen Version, wurde aber gemäß österreichischen Richtlinien eingefügt.

Der Vertrag wird zwischen den wie folgt angeführten Parteien abgeschlossen für die Umsetzung des Projektes **baum_cityregion: Gründungsvorbereitung für eine funktionale, grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland** in der dem Begleitausschuss zur Genehmigung vorgelegten Fassung:

Name und Anschrift der Organisation	Vertreten durch	Rolle im Projekt
Hlavné mesto SR Bratislava	Ing. arch Matúš Vallo	Lead Beneficiary
NÖ.Regional.GmbH	Dipl. Ing. Walter Kirchler	Projektpartner 1
Regionalmanagement Burgenland GmbH	Mag. (FH) Harald Horvath	Projektpartner 2
Stadt-Umland-Management Wien / Niederösterreich	Dipl. Ing. Andreas Hacker	Strategischer Partner
Bratislavský samosprávny kraj	Mgr. Juraj Droba MA, MBA	Strategischer Partner

Der Slowakische grenzüberschreitende Hauptpartner ist Hlavné mesto SR Bratislava (Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava).

§ 1 Definitionen

Im Rahmen des vorliegenden Partnerschaftsvertrages haben die hier angeführten Begriffe folgende Bedeutung:

1. **Lead Beneficiary = Lead Partner:** jene Organisation², welche im Namen der Projektpartnerschaft auftritt und im Zuge der Umsetzung die EFRE-Fördermittel entgegennimmt,
2. **Projektpartner:** alle weiteren, am in §2 definierten Projekt beteiligten Partner, welche finanziell Begünstigte sind und zur Projektumsetzung entsprechend dem Antrag beitragen.
3. **Partner:** alle auf Basis dieses Vertrages an der Projektumsetzung im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V-A SK-AT Beteiligten. Der Lead Beneficiary ist auch Partner.
4. **Grenzüberschreitender Hauptpartner:** slowakischer Partner, der von den anderen slowakischen Partnern die Vertretungsbefugnis für den Abschluss des Vertrages über die nationale öffentliche Ko-finanzierung, die ordnungsgemäße Verwaltung der Mittel und die Weiterleitung der Mittel hat; hinsichtlich aller anderen Rechte und Verpflichtungen tritt der Grenzüberschreitende Hauptpartner im Rahmen des Projektes gemäß §2 entweder als Lead Beneficiary oder als Projektpartner auf.
5. **Strategischer Partner:** ein Partner, der kein finanziell Begünstigter des Projektes ist und nicht unmittelbar an der Erfüllung der Partnerschaftskriterien beteiligt ist, aber zu einer erfolgreichen Projektumsetzung beiträgt, beispielsweise durch Unterstützung in der Verbreitung der Projektergebnisse. Ein strategischer Partner kann den Partnerschaftsvertrag unterzeichnen, falls dies der Wunsch aller Beteiligten ist; im Falle, dass der Begleitausschuss die Einbeziehung des strategischen Partners gefordert hat, so ist der strategische Partner verpflichtet, den Partnerschaftsvertrag zu unterzeichnen.
6. **Projektpartnerschaft:** die Partnerschaft, die aus allen finanziell Begünstigten besteht, die diesen Vertrag unterzeichnen, d.h. aus dem Lead Partner, dem Grenzüberschreitenden Hauptpartner (der entweder als Lead Partner oder als Projektpartner auftritt) und aus allen weiteren Projektpartner(n) zum Zweck der Umsetzung des in §2 definierten Projektes.
7. **Begleitausschuss:** dieses von der Verwaltungsbehörde einberufene Programm-gremium beschäftigt sich mit Fragen der Programmsteuerung und mit Schlussfolgerungen aus dem Programmmonitoring. Der Begleitausschuss wählt Projekte aus im Sinne von Artikel 12 der Verordnung (EU) 1299/2013. Den Begleitausschuss für ein Programm im Rahmen des Ziels Europäische Territoriale Zusammenarbeit richten die Mitgliedsstaaten ein, die am Programm beteiligt sind, und nach Vereinbarung mit der Verwaltungsbehörde auch Drittstaaten, die eine Einladung zur Beteiligung am Programm angenommen haben;
8. **Fördergeber:** Ministerium für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung der Slowakischen Republik in der Funktion der Verwaltungsbehörde für das Kooperationsprogramm Interreg V-A Slowakei - Österreich.

² Es kann sich um eine Behörde, eine Rechtsperson, einen Einzelunternehmer etc. handeln

§ 2

Gegenstand des Vertrages

1. Der Vertragsgegenstand ist die Bildung einer Partnerschaft zum Zweck der Umsetzung des Projektes **baum_cityregion: Gründungsvorbereitung für eine funktionale, grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland.**
2. Eine Änderung oder eine Neuausstellung des Vertrages ist nur erforderlich, falls die Änderungen des Projektantrages direkt Bestimmungen in diesem Vertrag betreffen (z.B. Ausstieg eines Partners, Hinzunahme weiterer Partner oder Änderung eines Partners).
3. Die Projektpartnerschaft willigt ein, dass Änderungen des Antrages und der Beilagen möglich sind, um allfällige Auflagen des Begleitausschusses (im weiteren Text BA) zu erfüllen; der Lead Beneficiary bestätigt, dass der geänderte Projektantrag nur dann dem Fördergeber bzw. dem Gemeinsamen Sekretariat (GS) vorgelegt wird, falls alle Projektpartner zugestimmt haben; in diesem Fall ist der Vertrag gültig und aufrecht.
4. Die Aufgaben, Verpflichtungen und internen Regelungen innerhalb der Projektpartnerschaft und im Rahmen des gegenständlichen Projektes – zwischen dem Lead Beneficiary, den Projektpartnern, dem Partner, der als Slowakischer Grenzüberschreitender Hauptpartner fungiert und eventuellen strategischen Partnern – sollen mit diesem Partnerschaftsvertrag beschrieben und aufgeteilt.
5. Optionale Klausel zu Gemeinsamen Personal: die Projektpartnerschaft willigt ein, das Projekt in Übereinstimmung mit den Anforderungen für das Kooperationskriterium Gemeinsames Personal – gemäß Handbuch für Antragsteller – umzusetzen; d.h. der Lead Beneficiary und die folgenden Projektpartner - Hl. mesto SR Bratislava, NÖ. Regional GmbH a Regionamanagement Burgenland – bestätigen, dass in jeder genannten Institution zumindest eine regulär und festangestellte Person an der Projektumsetzung beteiligt ist.

§ 3

Dauerhaftigkeit (Zweckbindung)

1. Hinsichtlich der Bestimmungen zur Dauerhaftigkeit gemäß der vorgenannten Definition bestätigen die Projektpartner, die Eigentumsrechte oder diesen vergleichbaren Nutzungsrechten³ (wenn dies die Förderfähigkeitsregeln gestatten) an den - im Rahmen des Projektes geschaffenen oder aufgewerteten – Investitionen, Vermögenswerten bzw. Projektoutputs zu wahren.

³ Andere Rechtsformen: im Falle der Slowakischen Partner z.B. in Übereinstimmung mit § 139 des Gesetzes Nr. 50/1976, im Falle österreichischer Partner beispielsweise langfristige Miet- oder Pachtverträge.

2. Die Dauerhaftigkeit bzw. die Verantwortung für die Nachhaltigkeit der Projektergebnisse wird von den Partnern wie folgt gewahrt:

Dauerhaftes Ergebnis (Output): Partner:	Maßnahmen zur Dauerhaftigkeit	verantwortliche(r) Partner
O1 Rechtliche und finanzielle Absicherung der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland 2023+	<ul style="list-style-type: none"> - Gründungsvorbereitung einer Organisation / Organisationseinheit für die funktionelle grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava – Umland: Einigung auf ein gemeinsames Zukunftsmodell baum 2023+ (ohne finanzielle Beteiligung von LB im vorliegenden Projekt) - Gründungsdokument/-vereinbarung - Organisationsstrategie 2023+ 	<p>Hl. mesto SR Bratislava (Hauptstadt der SR Bratislava),</p> <p>NÖ.Regional.GmbH, Regionalmanagement, Burgenland GmbH,</p>
O2 Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder aus der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland	<ul style="list-style-type: none"> - Erhaltung des gemeinsamen Projektbüros - Weiterführung der Formate der Bürgermeistertreffen, - Weiterführung der Bratislava Umland Konferenz - Kurzkonzept „Kulturregion BAUM- Süd“. 	<p>Hl. mesto SR Bratislava (Hauptstadt der SR Bratislava),</p> <p>NÖ.Regional.GmbH, Regionalmanagement Burgenland GmbH.</p>
O3 Bearbeitung / Lösung von grenzüberschreitenden Themen / Herausforderungen für die Stadtregion Bratislava-Umland auf Basis der im Vorgängerprojekt baum2020 definierten Themenschwerpunkten.	<ul style="list-style-type: none"> - Grenzüberschreitender Grünraumpuffer Stadtteil Bratislava – Petržalka – Gemeinde Kittsee (ohne finanzielle Beteiligung von PP1 und PP2), - Attraktiviertes Dreiländereck SK-T-HU Stadtteil Bratislava Čunovo – Gemeinde Deutsch Jahrdorf (ohne finanzielle Beteiligung von PP1), - Weiterführung der Formate der themenbezogenen Arbeitstreffen / Infotreffen. 	<p>Hl. mesto SR Bratislava (Hauptstadt der SR Bratislava),</p> <p>NÖ.Regional.GmbH, Regionalmanagement Burgenland GmbH, Stadt-Umland Management-Wien / Niederösterreich, Bratislavský samosprávny kraj</p>

* Ersuchen um kurze Erläuterung, wer welche Verantwortung für die Dauerhaftigkeit der Projektergebnisse übernimmt – z.B. Übernahme allfälliger Kosten für Betrieb und Erhaltung

3. Nach Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten eines nicht-investiven Projekts sind die Partner verpflichtet, der VB die nachfolgend geplante Nutzung des Projekts bzw. seiner Ergebnisse bekanntzugeben.
4. Im Falle von Investitionsprojekten:
 - a. Die im Rahmen eines Investitionsprojektes gemäß Artikel 71.1 der Verordnung (EU) 1303/2013 geförderten Investitionen dürfen innerhalb
 - b. eines Zeitraumes von fünf Jahren nach Abschluss des Projektes⁴ - wenn vom BA nicht anders festgelegt - keine wesentlichen Änderungen erfahren.
 - c. Im Falle investiver Aktivitäten bestätigen die jeweiligen Projektpartner, die erforderlichen Beiträge zu den *Berichten zur Dauerhaftigkeit*⁵ - gemäß den Anforderungen der VB - zu leisten und an den Lead Beneficiary zu übermitteln.
 - d. Falls bei den im Rahmen des Projektes geförderten Investitionen die Anforderungen an die Dauerhaftigkeit gemäß dem EFRE-Fördervertrag nicht eingehalten werden, sind finanzielle Konsequenzen gemäß Artikel 9 und 10 der Allgemeinen Vertragsbedingungen zum EFRE-Fördervertrag möglich.

§ 4

Eigentum und Nutzung der Ergebnisse

1. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, die Publizität des Projekts gemäß den Bestimmungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist (v.a. das Handbuch für Projektträger) sicherzustellen.
2. Das Eigentum, gewerbliche oder geistige Nutzungsrechte an den Ergebnissen des Projektes sowie die relevante Dokumentation dazu verbleiben entweder bei einem Partner, oder sie werden gemeinsam im Zuge der Projektumsetzung geschaffen und sind daher im gemeinsamen Eigentum des Lead Beneficiary und der Projektpartner. Die gemeinsame Eigentümerschaft an den Ergebnissen des Projekts **baum_cityregion** (Akronym) wird wie folgt ausgeübt:

Output: Partner:	O1	O2	O3
LB Hl. mesto SR Bratislava	X	X	X
PP1 NÖ.Regional.GmbH	X	X	X
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	X	X	X

* Bitte um Angabe zu allen wesentlichen Projektergebnissen, welche Projektpartner das Eigentums- und Urheberrecht haben, bzw. die Weiterführung der Aktivitäten übernehmen

⁴ ab der letzten EFRE-Zahlung an das Projekt

⁵ Dabei handelt es sich um jährliche Kurzberichte zu Nutzung und Verwendung der im Rahmen des Projektes geschaffenen Investitionen

3. Das Eigentum oder Anteile des Eigentums, das aus dem Projekt hervorgegangen ist, dürfen während der in der EU-Verordnung 1303/2013, Artikel 71, festgelegten Frist nicht ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Fördergebers veräußert, an Dritte vermietet oder durch andere Rechte belastet werden und müssen den Bestimmungen gemäß den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben im Programm* entsprechen.
4. Die Vertragsparteien erklären hiermit, dass jegliche Änderung, die den Fördernehmer oder/und die Partner betrifft, insbesondere die Zusammenlegung, Fusion, Teilung, Änderung der Rechtsform, Verkauf des Betriebs oder eines Teils, Transformation oder Rechtsnachfolge, oder auch jegliche Änderung der Eigentumsverhältnisse des Lead Beneficiary und/oder der Partner während der gesamten Gültigkeit und Wirksamkeit des EFRE-Fördervertrages falls bei den im Rahmen des Projektes geförderten Investitionen die Anforderungen an die Dauerhaftigkeit gemäß dem EFRE-Fördervertrag nicht eingehalten werden nur mit der vorherigen schriftliche Zustimmung des Fördergebers möglich ist.

§ 5 Arbeitssprachen

1. Die Arbeitssprache der Projektpartnerschaft ist Deutsch, Slowakisch und Englisch.

Teil II

Allgemeine Verpflichtungen der Projektpartnerschaft

§ 1

Dauer des Vertrages

1. Dieser Vertrag tritt mit der Unterzeichnung durch alle am Projekt Beteiligten – vorbehaltlich der Auswahl durch den Begleitausschuss und der Genehmigung von EFRE-Fördermitteln - in Kraft. Der Vertrag bleibt solange aufrecht, bis alle Verpflichtungen aus dem - zwischen dem Lead Beneficiary und der Verwaltungsbehörde (im weiteren VB) abgeschlossenen - EFRE-Fördervertrag enden⁶.

§ 2

Verpflichtungen

1. Die Projektpartnerschaft verpflichtet sich zur ordnungsgemäßen, zeitgerechten Umsetzung der Aktivitäten des in §2 Teil I. dieser Vereinbarung definierten Projektes mit der notwendigen fachlichen Sorgfalt und unter Einhaltung der Bedingungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist.
2. Der Lead Beneficiary und die Projektpartner verpflichten sich gegenseitig sowie gegenüber dem Fördergeber die erforderliche Mithilfe bei der Erfüllung der Verpflichtungen aus dem Fördervertrag zu leisten.
3. Die Vertragsparteien verpflichten sich dazu, auf jegliche Aktivitäten, die einen Verstoß gegen Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU⁷ im Zusammenhang mit dem Projekt darstellen, auch auf die Schließung eines rechtlich verpflichtenden Verhältnisses mit Dritten, zu verzichten.

Jeder Projektpartner stimmt den folgenden Aufgaben und Verpflichtungen zu und erklärt dass:

- alle Dokumente und Erklärungen die im Namen der jeweiligen Organisation dem Antrag beigefügt wurden bzw. werden korrekt und wahrheitsgemäß ausgefüllt zu haben; jede Verletzung dieser allgemeinen Verpflichtung wird als wesentliche Vertragsverletzung betrachtet und kann zu Konsequenzen im Sinne des § 3 in Teil II dieses Vertrages führen.
- dass zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrags keine Umstände bekannt sind, die einen negativen Einfluss hinsichtlich der Förderfähigkeit der Organisation bzw. des Projektes haben.
- Den zeitgerechten Beginn und zeitgerechte Umsetzung jener Teile des Projektes, für die er verantwortlich ist, entsprechend der Beschreibung der einzelnen Aktivitäten in dem vom Begleitausschuss zur Förderung ausgewählten Antrag sowie entsprechend dem EFRE-Fördervertrag,
- Die Einhaltung der Vorschriften und Verpflichtungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist und des Vertrags über die nationale Ko-finanzierung,

⁶ siehe §5.3 des Vertragsdokuments des EFRE-Fördervertrags.

⁷ Dieser Artikel legt fest, welche Beihilfen mit dem Binnenmarkt kompatibel sind

- Die Erfüllung der quantifizierbaren Indikatoren gemäß Anlage 2 des EFRE-Fördervertrags (Fördergegenstand) im Zuge der Projektumsetzung
- Die Nominierung eines Projektmanagers mit Vertretungsbefugnis für die in Verantwortung der jeweiligen Partnerorganisation befindlichen Teile des Gesamtprojektes,
- Die Erstellung der Partnerabrechnungen - gemäß Anhang 4 des EFRE Vertrages und unter Berücksichtigung des Artikels 3 der Allgemeinen Vertragsbedingungen zum EFRE-Vertrag (Anhang 1 des Vertragsdokuments) - einschließlich aller erforderlichen Unterlagen (bestehend aus Aktivitätsbericht, Finanzbericht und Belegaufstellung - unter Verwendung der vom GS zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen der zuständigen Finanzkontrollstellen im Sinne des Artikels 125.4.a) der EU-Verordnung 1303/2013 (im weiteren Text FLC) und die zeitgerechte Vorlage dieser Partnerabrechnungen bei der operativ zuständigen FLC-Stelle,
- Die Vorlage sämtlicher für die Abrechnung von Vorbereitungskosten erforderlichen Dokumente gemäß den *Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Programm* im Zuge der ersten Partnerabrechnung
- Die zeitgerechte Bereitstellung der erforderlichen Daten und Beiträge für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene gemäß §5 (2) durch den Lead Beneficiary,
- Die sofortige Verständigung des Lead Beneficiary über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder über jegliche sonstige Änderung in der Umsetzung des Projektes,
- Die Bereitstellung der für die Finanzprüfung notwendigen Originalunterlagen und die termingerechte Beantwortung diesbezüglicher Anfragen, das Erteilen von Auskünften und der ungehinderte Zugang zu Geschäftsräumen soweit dies für Zwecke der Finanzkontrolle und -prüfung durch die befugten Stellen notwendig ist; dies sind die VB, das GS, die FLC-Stellen, die Prüfbehörde und von ihr beauftragte Dritte, die Bescheinigungsbehörde und von ihr beauftragte Dritte, die Europäische Kommission, die Slowakische Oberste Kontrollbehörde, der Österreichische Rechnungshof und der Europäische Rechnungshof,
- Die termingerechte Gewährung des Zugangs zu projektbezogenen Buchführungsunterlagen, Rechnungen und Nachweisen sowie sonstigen projektbezogenen Unterlagen an die zuvor genannten Organe und Einrichtungen; dies entweder aufgrund einer direkten Anfrage oder über den Lead Beneficiary oder die Verwaltungsbehörde,
- Die ordnungsgemäße und sichere Aufbewahrung von Akten und Dokumenten auf gebräuchlichen Datenträgern zum Zweck der Finanzprüfung für die im EFRE-Fördervertrag angeführte Dauer; eventuelle darüber hinausgehende Aufbewahrungsfristen aufgrund nationaler Vorschriften wie z.B. Steuer- oder Buchführungsgesetzgebung, bleiben hiervon unberührt,
- Die Einwilligung, dass Daten und Unterlagen zu diesem Projekt aufbewahrt werden und gegebenenfalls an andere, an der Projektumsetzung beteiligte Stellen, die Europäische Kommission sowie an die mit der Programmevaluierung beauftragte Institution weitergegeben werden, wobei der vertrauliche Umgang mit Geschäftsdaten sichergestellt wird,
- Die Einhaltung des Prinzips einer geordneten Finanzgebarung (Sound Financial Management), d.h. die Einhaltung des Grundsatzes der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit sowie der nationalen Gesetze, insbesondere
-

- dem Vergabegesetz⁸ sowie den Regelungen zu staatlichen Beihilfen sowie anderen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Umsetzung von Finanzmitteln der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds,
- Die sofortige Benachrichtigung der Verwaltungsbehörde im Falle des Beginns eines Gerichts-, Exekutiv-, Konkurs-, Ausgleichs- oder Verwaltungsverfahrens betreffend den Lead Beneficiary oder einen Projektpartner, insbesondere im Falle einer Liquidation bzw. Insolvenz; die umgehende Information über das Auftreten von Umständen für einen Haftungsausschluss und über andere Umstände, die die Umsetzung der Projektaktivitäten beeinflussen; sowie die jederzeitige Berichterstattung zum Stand des Verfahrens auf Anfrage des Lead Beneficiary oder der Verwaltungsbehörde,
- Die Bestätigung, dass der Abschnitt 9. zur Beendigung des Vertrages in den Allgemeinen Verpflichtungen zum EFRE-Fördervertrag (Anhang 1 zum EFRE Vertrag) zur Kenntnis genommen wurde und dass alle erforderlichen Schritte unternommen werden, die dort genannten Umstände zu verhindern und im Falle des Eintretens derartiger Umstände den Lead Beneficiary und die Verwaltungsbehörde bei der Schadensbegrenzung nach Kräften zu unterstützen.
- Optional: Im Falle der Vergabe der Förderung als De-minimis-Beihilfe der Verwaltungsbehörde korrekte Angaben zu den in den letzten zwei Steuerjahren und im laufenden Steuerjahr bereits erhaltenen Beihilfen bzw. beantragten oder bewilligten De-minimis-Beihilfen zu machen; weiters sämtliche die Beihilfe im Rahmen dieses Projektes betreffenden Unterlagen mindestens zehn Jahre ab dem Datum der Gewährung der Beihilfe aufzubewahren.

Zusätzlich haben die **slowakischen Partner** folgende Verpflichtungen:

- Die Bereitstellung von Vergabeunterlagen an die FLC; die Vorlage der Dokumente hat in Übereinstimmung mit den Festlegungen des EFRE Vertrages sowie in den relevanten Programmdokumenten wie dem Handbuch für Antragsteller zu erfolgen
- Die Beantwortung von Anfragen des Slowakischen Grenzüberschreitenden Hauptpartners betreffend die nationale Kofinanzierung zum Projekt

Der Lead Partner hat insbesondere folgende Verpflichtungen:

- Die Unterzeichnung des EFRE-Fördervertrags und die umfassende Information aller Projektpartner über dessen Inhalt (einschließlich der Anlagen),
- Die Ernennung eines Projektmanagers, der die Verantwortung für die operative Umsetzung des Projektes übernimmt und das effektive finanzielle Management des Projektes sicherstellt – insbesondere auch die Buchführung auf Ebene des Gesamtprojektes,
- Das Verfassen der Auszahlungsanträge auf Projektebene (unter Verwendung der vom GS zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen im Handbuch für Projektträger) gemäß §5 dieses Vertrages,
- Die Vorlage dieser Auszahlungsanträge auf Projektebene beim GS zur Prüfung der Vollständigkeit und Richtigkeit,
- Der Erhalt der EFRE-Auszahlungen vom EFRE-Programmkonto und die Überweisung der anteiligen Beträge an die Projektpartner gemäß §5.1 dieses Vertrages,

⁸ Vgl. die betreffenden Festlegungen in Artikel 2 der Allgemeinen Vertragsbedingungen des EFRE-Vertrages

- Die sofortige schriftliche Verständigung der VB und der Projektpartner über jegliche Umstände, die die Umsetzung der Projektaktivitäten beeinflussen,
- Die rasche Beantwortung von Anfragen seitens der an der Programmumsetzung beteiligten Stellen,
- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit den an der Programmumsetzung beteiligten Stellen im Namen der Projektpartnerschaft,

Zusätzlich zu diesen Aufgaben und Verpflichtungen aller Partner, hat jener slowakische Partner, der als Slowakischer **Grenzüberschreitender Hauptpartner** fungiert, noch folgende spezifische Aufgaben:

- Die Unterzeichnung des vom Fördergeber - Ministerium für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung der SR (im weiteren Text MLLE) - ausgestellten Vertrages über die slowakische nationale Kofinanzierung im Namen aller am Projekt beteiligten slowakischen Partner,⁹
- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit dem MLLE im Namen der slowakischen Partner in allen Angelegenheiten der Verwaltung und des finanziellen Managements des nationalen öffentlichen Kofinanzierungsbeitrages; Zusammenarbeit mit dem MLLE während der Umsetzung der Projektaktivitäten,
- Der Erhalt der nationalen öffentlichen Beiträge zur Kofinanzierung vom MLLE und die Überweisung der anteiligen Beträge an die slowakischen Projektpartner (entsprechend den Festlegungen im Projektantrag); die Weiterleitung hat ohne Abzüge so rasch als möglich zu erfolgen, jedenfalls aber nicht später als 10 Kalendertage nach Erhalt; jegliche Überschreitung dieser Frist bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des MLLE,
- Auf Anfrage der slowakischen Projektpartner die Bereitstellung von Kopien der Bestätigungen über die Auszahlung der Beiträge der nationalen öffentlichen Kofinanzierung, welche dem grenzüberschreitenden Hauptpartner vorgelegt wurden
- Die Sicherstellung, dass die Bestätigung über die Auszahlung der nationalen Kofinanzierungsmittel im Zuge der Vorlage des Auszahlungsantrages auf Projektebene gemäß §5.2 dieses Vertrages beigelegt werden.

§ 3 **Haftung**

1. Jeder Projektpartner, einschließlich des Lead Beneficiary haftet gegenüber den anderen Projektpartnern im Falle von Schäden und Kosten, die im Rahmen der Projektumsetzung entstehen und die aus der qualifizierten Verletzung seiner Verpflichtungen gemäß dieses Vertrages oder des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist, resultieren.
2. Falls der Lead Beneficiary - aufgrund einer qualifizierten Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen im EFRE-Fördervertrag – die gänzliche oder teilweise Rückzahlung bereits bezahlter Fördermittel verlangt, so hat jener Partner sämtliche Folgen, einschließlich der finanziellen Konsequenzen, zu tragen, der seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist.
3. Falls die Verletzung der Verpflichtungen durch einen Projektpartner verursacht wurde, so ist jener Projektpartner verpflichtet, den zurückzuzahlenden Beitrag an den Lead Partner zu überweisen. Der Lead Partner hat die VB und alle Projektpartner

⁹ Falls Slowakischer Grenzüberschreitender Hauptpartner und Lead Beneficiary nicht ident sind

unverzüglich in Kenntnis zu setzen und jeden Projektpartner über den zurückzuzahlenden Betrag zu verständigen. Die Rückzahlung an die Verwaltungsbehörde ist binnen der in der Benachrichtigung durch die Verwaltungsbehörde gesetzten Frist zu leisten. Für den geforderten Betrag können – entsprechend den Festlegungen im EFRE-Fördervertrag – Zinszahlungen in Rechnung gestellt werden.

§ 4

Projektfinanzen und Grundlagen der Buchhaltung

1. Der Lead Beneficiary ist gegenüber der VB und dem BA für die finanzielle Gebarung des Projektes allein verantwortlich.
2. Jeder Projektpartner und der Lead Beneficiary ist für sein Partnerbudget gemäß dem Projektantrag und allfälliger Änderungen im Sinne des §6 dieses Vertrages verantwortlich.
3. Alle Projektpartner bezahlen zuerst ihre Ausgaben, da nur tatsächlich, vom jeweiligen Projektpartner getätigte Ausgaben in Übereinstimmung mit dem EFRE-Fördervertrag rückerstattet werden können.
4. Alle Projektpartner gewährleisten, dass sämtliche Dokumentation zu dem in §2 definierten Projekt Gegenstand einer nachvollziehbaren Buchhaltung und Kontoführung ist. Aus den Projektkonten müssen sämtliche projektbezogenen Ausgaben und Einnahmen sowie die EFRE- und nationale Kofinanzierung in Euro (EUR; €) ersichtlich sein.
5. Alle Projektpartner sind verpflichtet, die Projektbuchhaltung gemäß den nationalen Buchhaltungsregeln¹⁰ und den Festlegungen in den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben* im Programm durchzuführen.
6. Alle Projektpartner sind verpflichtet, sämtliche Nettoeinnahmen aus dem Projekt gemäß den Festlegungen im Handbuch für Antragsteller und im Handbuch für Projektträger zu berichten.
7. Alle Vertragspartner haben Kenntnis von dem Umstand, dass die Erstattung von EFRE-Mitteln nur unter der Bedingung erfolgt, dass der geforderte Betrag auf dem EFRE-Konto der Bescheinigungsbehörde bzw. Zahlstelle verfügbar ist. In dieser Hinsicht tragen alle Vertragspartner das Finanzierungsrisiko. Sollten keine Geldmittel auf dem betreffenden Konto verfügbar sein, und dadurch die Möglichkeit verspäteter Auszahlungen bestehen, so wird das GS den Lead Beneficiary ehest möglich über diesen Umstand informieren.

§ 5

Auszahlungsantrag auf Projektebene

1. Der Lead Beneficiary ist für die Vorlage der Auszahlungsanträge auf Projektebene an den Fördergeber verantwortlich. Die im Zuge des Auszahlungsantrages erstatteten EFRE-Mittel sind vom Lead Beneficiary ohne Verzögerung, spätestens jedoch 10 Kalendertage nach Erhalt gemäß den Anteilen an die jeweiligen Projektpartner weiterzuleiten; jegliche Überschreitung dieser Frist bedarf schriftlichen Zustimmung, die an die VB zu richten ist. Die Weiterleitung hat ohne Abzüge, Rückhaltungen oder Verrechnung von Gebühren zu erfolgen.
2. Alle Projektpartner verpflichten sich, dem Lead Beneficiary die für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene notwendige Mitwirkung zu leisten und die

¹⁰ Im Falle slowakischer Partner sind die relevanten Festlegungen im slowakischen Gesetz nr. 431/2002 zu beachten; d.h. eine analytische Buchführung ebenso wie – in Abhängigkeit von der Art der Organisation – die spezifischen Festlegungen zu einfacher oder doppelter Buchführung; generell müssen alle projektbezogenen Einträge einen klaren Nachweis der Projektrelevanz für Dritte ermöglichen.

erforderlichen Dokumente zur Verfügung zu stellen. Der Auszahlungsantrag auf Projektebene besteht aus den Prüfberichten auf Partnerebene sowie eventuellen weiteren, von VB bzw. dem GS oder anderen an der Programmumsetzung beteiligten Stellen geforderten Unterlagen.

3. Der Lead Beneficiary übermittelt Kopien des dem Fördergeber vorgelegten Auszahlungsantrages an alle Projektpartner. Weiters informiert der Lead Beneficiary regelmäßig die Projektpartner über den Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit der VB und dem GS, sowie mit der Prüfbehörde.
4. Der indikative Zeitplan für Projektberichte und Auszahlungsanträge für das vorliegende Projekt ist wie folgt¹¹:

Vorlage des Auszahlungsantrages auf Projektebene		Nur Bericht-erstattung*	Indikativer EFRE-Betrag in €
Jahr	Monat		
2021	November		€ 200 000,00
2022	Mai		€ 150 000,00
2022	November		€ 155 000,00
2023	Mai		€ 150 000,00
Gesamt			€ 655 000,00

* Mit einem "X" zu bezeichnen, falls nur Berichterstattung ohne Auszahlungsantrag erfolgen soll

5. Auszahlungsanträge und Projektberichte sind spätestens zu den im Auszahlungsplan genannten Zeitpunkten vorzulegen. Im Falle von Verzögerungen, ist dem GS und der VB eine Begründung zu übermitteln.
6. Im Falle einer Verletzung des EFRE-Fördervertrags durch den LP oder einen PP, die zu einem Rücktritt vom Fördervertrag führen kann, ersucht die VB den BA um Stellungnahme wenn dies aus objektiven Gründen möglich ist; die Partner erklären, eine Vertragsverletzung nach Kräften zu verhindern und die dazu erforderliche Mitwirkung gegenüber dem LP und der VB zu leisten.
7. Zahlungen erfolgen in EURO (EUR).

§ 6 Änderungen des Projektes und des Kostenplanes

1. Der Lead Beneficiary ist für die Vorlage von Änderungsanträgen der VB verantwortlich.
2. Die Projektpartner sind verpflichtet, den Lead Beneficiary über jegliche Änderung in schriftlicher Form vorab zu informieren.
3. Jegliche Änderungen im Laufe der Projektumsetzung mit Auswirkung auf die Einhaltung der Verpflichtungen aus dem EFRE-Fördervertrag erfordern die vorherige schriftliche Zustimmung oder Stellungnahme der VB. Das von der VB bereitgestellte Formular (Antrag auf Projektänderung) ist zu verwenden. Der Änderungsantrag ist in jedem Fall der VB und dem GS vorzulegen. Hierbei gelten die Festlegungen im Handbuch für Projektträger.

¹¹ Der verbindliche Zeitplan für Projektberichte und Auszahlungsanträge befindet sich in Anhang 4 des EFRE-Fördervertrags.

4. Vor dem offiziellen Änderungsantrag hat der Lead Beneficiary die schriftliche Zustimmung der Projektpartnerschaft einzuholen; dies gilt jedenfalls bei wesentlichen Budgetänderungen gemäß der Definition im Handbuch für Projektträger.

§ 7

Urheberrechte und Publicitätsmaßnahmen

1. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner verpflichten sich zur gemeinsamen Umsetzung der Publicitätsmaßnahmen in Österreich und in der Slowakei gemäß dem Projektantrag im Anhang zu diesem Vertrag, um eine entsprechende Verbreitung der Projektergebnisse bei den Zielgruppen des Projekts und in der allgemeinen Öffentlichkeit zu erreichen.
2. Jede öffentlichkeitswirksame Bekanntgabe des Projektes, aus dem Projekt finanzierte Publikationen, Konferenzen und Seminare müssen auf die Förderung aus dem Programm in geeigneter Weise aufmerksam machen. Die entsprechenden Festlegungen zu Publicitätsmaßnahmen im Rahmen der EU-Verordnung 1303/2013 Anhang XII, Abschnitt 2.2. und Artikel 3 bis 5 der Umsetzungsverordnung der EU 821/2014 sind in jedem Fall einzuhalten.
3. Alle Partner stimmen zu, dass die VB und das GS in Übereinstimmung mit der der EU-Verordnung 1303/2013 Artikel 115(2) berechtigt sind, im Internet folgende Informationen zu veröffentlichen:
 - Bezeichnung und Sitz des Lead Beneficiary und der Projektpartner,
 - Projektbezeichnung,
 - Zusammenfassung des Projektes,
 - Beginn und Ende des Projektes
 - Gesamte förderfähige Ausgaben und der Anteil der Förderung an den Gesamtkosten des Projektes
 - Die geographische Lage bzw. den Wirkungsbereich des Projektes
 - Quantifizierbare Indikatoren

Darüber hinaus behält sich die VB das Recht vor, andere Unterlagen – wie z.B. Bilder und Videos – die im Zuge des Projektes entstanden sind, für Zwecke der Information und Kommunikation zu verwenden (unter Angabe der Urheberrechte).

4. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner tragen gemeinsamen zur Bereitstellung und Aktualisierung der projektbezogenen Information auf der Website des Programms bei.
5. Alle Partner führen EU- und Programmlogo auf Publikationen wie z.B. Flugblättern, Broschüren, Pressemeldungen, Poster, Videos, Websites und anderen Publicitäts- und Informationsmaterialien an. Größe und Platzierung der Logos soll die Sichtbarkeit auf den ersten Blick ermöglichen, d.h. beispielsweise am Deckblatt von Publikationen, in der oberen Randleiste der Website, in Videos im Vor- oder im Nachspann. Die programmbezogenen Regeln zu Publicität und Information sind im Handbuch für Begünstigte - wie auf der Programm-Website veröffentlicht – und sind zu befolgen.
6. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner bestätigen, dass alle – zwischen dem Lead Beneficiary und der VB getroffenen – spezifischen Vereinbarungen zur Nutzung der Projektergebnisse bei der Umsetzung der Publicitätsmaßnahmen berücksichtigt werden.

§ 8

Zusammenarbeit mit Dritten, Delegation und Auftragsvergabe

1. Im Falle der Zusammenarbeit mit Dritten, der Delegation von Aufgaben oder einer Auftragsvergabe, ist/sind der/die betreffende/n Projektpartner allein verantwortlich gegenüber dem Lead Beneficiary für die Erfüllung der aus diesem

Partnerschaftsvertrag, aus dem EFRE-Fördervertrag und der *Managementdokumentation*¹², resultierenden Verpflichtungen.

2. Der Lead Beneficiary ist von dem/den Projektpartner/n über den Gegenstand aller Verträge mit Dritten zu informieren, sofern es sich um Leistungen in Verbindung mit Projektaktivitäten im Rahmen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die darin verwiesen wird, handelt.
3. Der/die Projektpartner verpflichtet/n sich hiermit, bei der Vergabe von Leistungen entsprechend den Bestimmungen der Managementdokumentation, der Förderfähigkeitsregeln des Programms und der jeweils für sie gültigen nationalen und europäischen Vergabegesetze zu handeln.
4. Im Falle von Projekten mit gemeinsamen Investitionsaktivitäten, die weder aufgrund der Art der Leistung, noch aufgrund des grenzüberschreitenden Charakters getrennt (d.h. individuell durch einen Partner) vergeben werden können (gemeinsame Kosten), ist die Vergabe gemäß der Rechtsordnung jenes Mitgliedstaates durchzuführen, auf dessen Gebiet der größere Teil der Ausgaben entfällt.

§ 9

Abtretung und Rechtsnachfolge

1. Alle Partner bestätigen, dass ohne vorherige Zustimmung der VB sämtliche organisatorischen Änderungen wie Fusionen, Zusammenschlüsse, Änderung des Eigentums, der Rechtsform, Verkauf eines Betriebs oder eines Teilbetriebs, der Antritt einer Rechtsnachfolge, oder jegliche Änderung der Eigentumsverhältnisse während der Gültigkeitsdauer des EFRE-Fördervertrages nicht möglich sind. Das Eintreten eines der vorgenannten Umstände ist der VB unverzüglich bekanntzugeben bzw. ist mit ausreichendem zeitlichem Vorlauf mittels der standardisierten Vorlage für den Antrag auf Projektänderung um die Zustimmung der VB anzusuchen.
2. Vor der Rechtsnachfolge oder der Abtretung von Rechten und Pflichten auf eine andere juristische Person ist der Fördernehmer bzw. der Partner verpflichtet, all seine Verpflichtungen zu bezahlen, die aus der Projektimplementierung hervorgehen (Verpflichtungen gegenüber den Lieferanten des Projekts), die vor dem Übergang oder der Übertragung der Rechte und Pflichten auf ein anderes Subjekt entstanden sind. Anschließend ist der Begünstigte bzw. der Partner gleichzeitig verpflichtet, die realisierten Ausgaben gemäß dem EFRE-Fördervertrag vorzulegen.
3. Zu einer Übertragung der Rechte und Pflichten des Fördernehmers oder des Partners auf eine andere juristische Person kann es erst nach Erteilung einer schriftlichen Zustimmung durch den Fördergeber und nach der Abrechnung der realisierten Ausgaben kommen, d. h. nach der Vorlage des Zahlungsantrags beim Fördergeber und seiner anschließenden Genehmigung durch die Bescheinigungsbehörde, und dies noch vor der eigentlichen Übertragung der Rechte und Pflichten.
4. Im Zusammenhang mit der Übertragung von Rechten und Pflichten des Fördernehmers oder des Partners auf eine andere Rechtsperson ist die Abrechnung der realisierten Ausgaben durchzuführen, d.h. die Einreichung des Auszahlungsantrags auf Projektebene beim Fördergeber sowie seine anschließende Bewilligung durch die Bescheinigungsbehörde müssen noch vor der eigentlichen Übertragung der Rechte erfolgen.
5. Nach erfolgter Übertragung oder nach erfolgtem Übergang der Rechte und Pflichten des Fördernehmers bzw. des Partners auf eine andere juristische Person, kann, wenn die in diesem Vertrag und im EFRE-Fördervertrag genannten Bedingungen erfüllt sind, die Umsetzung der Projektaktivitäten fortgesetzt werden.

¹² Gemäß Definition in den Allgemeinen Vertragsbedingungen des EFRE-Fördervertrages

§ 10

Nichterfüllung von Verpflichtungen

1. Jeder Partner ist im Falle von Umständen, welche die planmäßige Umsetzung des Projektes beeinträchtigen könnten, zu einer sofortigen und aussagekräftigen Benachrichtigung des Lead Beneficiary und aller Projektpartner verpflichtet.
2. Sollte einer der Vertragspartner mit der Erfüllung einer Verpflichtung gemäß §2 (Teil 2) oder §4 (Teil 2) in Verzug geraten, so soll der Lead Beneficiary – oder falls der Lead Beneficiary in Verzug gerät, ein anderer Projektpartner – den betreffenden Partner verwarnen und zur Erfüllung seiner Verpflichtungen innerhalb einer vernünftigen Frist, falls nicht anders angegeben jedoch spätestens innerhalb von 28 Kalendertagen, auffordern. Falls der Partner seinen Verpflichtungen dennoch nicht nachkommt, oder falls die Nichterfüllung seiner Verpflichtungen finanzielle Folgen für die Umsetzung des Projektes hat, so ist die VB / das GS und der Vertreter der Region des LP und der anderen Vertragspartner schriftlich zu verständigen. Der Lead Beneficiary hat nach besten Kräften im Sinne einer Problemlösung zu vermitteln und kann dabei auch die Vertreter der zuständigen Region(en), die VB und das GS um Unterstützung ersuchen.
3. Im Falle einer wiederholten oder fortgesetzten Nichterfüllung von Verpflichtungen kann der Lead Beneficiary den Ausschluss des betreffenden Partners beschließen; dies bedarf einer schriftlichen Genehmigung durch die VB. Die VB und das GS, der gemäß dem EFRE-Fördervertrag für den Lead Beneficiary zuständige Vertreter der Region sowie die betroffene/n Kofinanzierungsstelle/n sind von dem beabsichtigten Ausschluss eines Projektpartners gemäß Artikel 8 der Allgemeinen Vertragsbedingungen (Anhang 1 zum EFRE-Fördervertrag) sofort schriftlich in Kenntnis zu setzen.
4. Der ausgeschlossene Projektpartner ist zur Rückerstattung jener EFRE-Mittel an den Lead Beneficiary verpflichtet, die nicht gemäß dem EFRE-Fördervertrag bzw. entsprechend den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben* im Programm verwendet wurden.
5. Falls aufgrund der Nichterfüllung von Verpflichtungen durch einen Partner den anderen Partnern ein Schaden entsteht, so können die betroffenen Partner Schadenersatz fordern.

§ 11

Ausschluss der Haftung und Höhere Gewalt (Force majeure)

1. Alle Partner halten übereinstimmend fest, dass es Umstände bzw. Ereignisse geben kann, die die Erfüllung der Verpflichtungen dieses Vertrags oder des EFRE-Fördervertrags behindern; derartige Ereignisse werden, wenn die in Absatz 2 dieses Artikels genannten Voraussetzungen erfüllt sind, als Umstände für einen Haftungsausschluss (Höhere Gewalt) (im weiteren UFH) bezeichnet.
2. Einen Umstand für einen Haftungsausschluss stellt ein Ereignis dar, welches unabhängig vom Willen, Handeln oder der Unterlassung der Vertragspartei eingetreten ist und sie an der Erfüllung und ihrer Pflicht hindert, wobei es unvernünftig ist anzunehmen, dass die Vertragspartei dieses Hindernis oder seine Folgen abwenden oder überwinden würde oder, dass sie zum Zeitpunkt der Entstehung der Verpflichtung dieses Hindernis vorhergesehen hätte. Die *Umstände für einen Haftungsausschluss* sind nur auf den Zeitraum beschränkt, solange das Ereignis andauert, mit dem diese Wirkungen verbunden sind. Ein Haftungsausschluss einer Vertragspartei tritt nicht ein, wenn der Umstand hierfür erst entstanden ist, als sich die Vertragspartei mit der Erfüllung ihrer Pflichten im Verzug befand oder oder wenn sich der Umstand aus deren wirtschaftlichen Verhältnissen ergeben hat.
Im Sinne des Vorgenannten muss ein Umstand, der einen Haftungsausschluss begründet, alle folgenden Bedingungen erfüllen:

- (i)** den vorübergehenden Charakter des Ereignisses, welches die Vertragspartei für einen bestimmten Zeitraum an der Erfüllung ihrer Verpflichtungen hindert, die ansonsten erfüllt werden könnten; im Unterschied zur nachträglich festgestellten objektiven Unmöglichkeit der Leistung, bei der die Pflicht des Schuldners erlischt, weil die Unmöglichkeit der Erfüllung dauerhafter und nicht vorübergehender Art ist,
 - (ii)** den objektiven Charakter, infolge dessen der UFH unabhängig vom Willen der Vertragspartei sein muss, die die Entstehung dieses Umstands nicht beeinflussen kann,
 - (iii)** die Eigenschaft, dass die Vertragspartei an der Erfüllung ihrer Pflichten gehindert wird ungeachtet dessen, ob es sich um juristische Hindernisse, Naturereignisse oder andere Umstände höherer Gewalt handelt,
 - (iv)** die Unabwendbarkeit, infolge derer es unvernünftig wäre anzunehmen, dass die Vertragspartei dieses Ereignis oder seine Folgen innerhalb der Frist, in welcher der UFH andauert, abwenden oder überwinden könnte,
 - (v)** die Unvorhersehbarkeit, die man als nachgewiesen betrachten kann, wenn die Vertragspartei beim Abschluss des Fördervertrags nicht annehmen konnte, dass es zu einem solchen Hindernis kommt, wobei angenommen wird, dass die Pflichten, die sich aus den allgemein verbindlichen nationalen Rechtsvorschriften oder direkt aus den wirksamen Rechtsakten der EU ableiten, jedem bekannt sind oder sein sollen,
 - (vi)** die Vertragspartei befindet sich zum Zeitpunkt der Entstehung des Umstandes nicht in Verzug mit der Erfüllung der Verpflichtungen, welche dieses Ereignis behindert.
3. Als Umstand, der einen Haftungsausschluss begründen kann, wird auch die alljährliche (zeitlich befristete) Schließung der Slowakischen Staatskasse betrachtet. Keinen Haftungsausschluss begründet der Ablauf von Fristen, wie sie sich aus den nationalen Rechtsvorschriften bzw. den Rechtsakten der EU ableiten;
 4. Sollte die Erfüllung der einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch Umstände für einen Haftungsausschluss beeinträchtigt werden, so ist der betroffene Partner verpflichtet, den Lead Partner unverzüglich darüber zu informieren; auch das Ende des Ereignisses, seine Art, die voraussichtliche Dauer sowie die Folgen für die projektbezogenen Aktivitäten des betreffenden Partners sind dem Lead Beneficiary unverzüglich zur Kenntnis zu bringen.
 5. Sollte die Erfüllung der den Lead Beneficiary oder einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch Umstände für einen Haftungsausschluss beeinträchtigt werden, so ist der Lead Beneficiary verpflichtet, die VB und das GS unverzüglich über das Eintreten des Ereignisses, seine Art, die wahrscheinliche Dauer und die vorhersehbaren Folgen zu informieren.
 6. Der Lead Beneficiary ist verpflichtet, die Projektpartner unverzüglich über Beginn, Ende, voraussichtliche Dauer und eventuelle Konsequenzen des Ereignisses zu informieren, sobald diese von der VB genehmigt wurden (einschließlich der Möglichkeit einer eventuellen automatischen Verlängerung des Projektes).

§ 12 Mehrfachförderung

1. Die Vertragsparteien erklären, dass weder einzelnen von ihnen, noch den Partnern gemeinsam in der Vergangenheit Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen für das Projekt gemäß Art. 2 (Teil I) dieses Vertrags zugesprochen wurden, und dass die genannten Subjekte weder gemeinsam noch einzeln für die Umsetzung der auf Basis dieses Fördervertrages finanzierten förderfähigen Projektaktivitäten Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen beantragen werden, die eine doppelte Finanzierung aus Geldern anderer Budgetkapitel des Staatshaushalts der Slowakischen Republik oder des Etats der Republik Österreich, aus staatlichen Fonds der SR oder AT, aus anderen öffentlichen Quellen, aus EU-Geldern, aus dem Recyclingfonds der SR oder anderen Geldern aus anderen Ländern als der SR oder AT anhand eines internationalen Vertrags ermöglichen würden. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass eine Verletzung der Bestimmungen des vorhergehenden Satzes eine wesentliche Vertragsverletzung darstellen, auf deren Basis die VB vom Vertrag zurücktreten kann.

§ 13 Sprache des Vertrages

1. Die slowakische Fassung des Partnerschaftsvertrages samt allen Anhängen ist bindend. Die deutsche Übersetzung des Partnerschaftsvertrages ist als Information in Anhang 1 beigelegt.

§ 14 Ergänzungen des Vertrages

1. Jegliche Änderungen dieses Vertrages bedürfen der Form einer schriftlichen, nummerierten und von allen Partnern unterzeichneten Ergänzung zu diesem Vertrag.
2. Alle Vertragspartner sind sich der Tatsache bewusst, dass jegliche Ergänzung zu diesem Vertrag einschließlich der Anhänge noch vor Unterzeichnung durch alle Partner der VB schriftlich vorzulegen ist.
3. Von der VB schriftlich genehmigte Änderungen des Projektes (z.B. hinsichtlich des Zeitplanes oder des Budgets) können ohne schriftliche Ergänzung zu diesem Vertrag ausgeführt werden.

§ 15 Schlussbestimmungen

1. Falls einzelne Bestimmungen dieses Vertrags teilweise oder zur Gänze unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Partner bindend. In diesem Falle sind die Partner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahekommt.
2. Dieser Vertrag ist jedenfalls nur gültig, falls mindestens je einen Partner aus beiden am Programm beteiligten Mitgliedstaaten ein aufrechtes Vertragsverhältnis hat.
3. Dieser Vertrag unterliegt slowakischem Recht. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, alle Rechtsstreitigkeiten, die aus diesem Fördervertrag entstehen, einschließlich von Streitigkeiten um die Erfüllung von Verpflichtungen, um die Gültigkeit, Auslegung oder Beendigung dieses Fördervertrages zuerst durch gegenseitige, schlichtende Verhandlungen und Vereinbarungen zu klären. Sollten sich die Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien auf diese Weise nicht lösen lassen, vereinbaren die

4. Vertragsparteien, dass alle Rechtsstreitigkeiten in Zusammenhang mit diesem Vertrag beim örtlich und sachlich zuständigen Gericht in der Slowakei geklärt werden.
5. Neun (9) unterzeichnete Abschriften dieses Vertrages werden erstellt, wobei jeder Vertragspartner ein Exemplar erhält. Drei unterschriebene Exemplare dieses Partnerschaftsvertrages sind der VB als Beilage zum Projektantrag vorzulegen.

Erstellt am 24.02.2020 in Bratislava

	Name des zeichnungs-berechtigten Vertreters	Datum, Ort	Stempel, Unterschrift
Für den Lead Beneficiary (für den Slowakischen grenzüberschreitenden Hauptpartner) Hlavné mesto SR Bratislava	Ing.arch Matúš Vallo		
Für den Projekt-partner 1 NÖ.Regional.GmbH	Dipl.Ing. Walter Kirchler		
Für den Projekt-partner 2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	Mag.(FH) Harald Horvath		
Für den Strategischen Partner Stadt-Umlad-Management Wien / Niederösterreich (SUM)	Dipl.Ing. Andreas Hacker	17.02.2020	Anhang 1: Letter of Intent
Für den Strategischen Partner Bratislavský samosprávny kraj (BSK)	Mgr.Juraj Droba MA, MBA	17.02.2020	Anhang 2: Letter of Intent

Anhang:

- **Anhang 1:** Letter of Intent SUM
- **Anhang 2:** Letter of Intent BSK

Podpisové vzory

Unterschriftsmuster

Príloha č. 6 Zmluvy o poskytnutí NFP
Beilage Nr. 6 des EFRE-Fördervertrags

Identifikácia projektu

Projektkennndaten

Názov vedúceho partnera: <i>Name der Organisation (Lead Beneficiary):</i>	Hlavné mesto SR Bratislava
Názov projektu: <i>Projektname:</i>	„baum_cityregion: príprava inštitucionalizácie funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava - okolie „
Akronym projektu: <i>Projektakronym:</i>	baum_cityregion
Kód projektu: <i>Projektcode:</i>	NFP305040AJK1

Splnomocnená osoba

Zeichnungsberechtigte Person

Meno a priezvisko: <i>Vor- und Nachname:</i>	Ing. arch. Matúš Vallo
Funkcia: <i>Funktion:</i>	primátor
Adresa: <i>Adresse:</i>	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
Tel./fax:	421 259 356 435 /
E-mail:	primator@bratislava.sk

Vlastnoručný podpis:
Eigenhändige Unterschrift:



V neprítomnosti zastúpená

In Abwesenheit vertreten von:

Meno a priezvisko: <i>Vor- und Nachname:</i>	Ing. Roman Čajka
Funkcia: <i>Funktion:</i>	vedúce oddelenia implementácie externých zdrojov
Adresa: <i>Adresse:</i>	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
Tel./fax:	0910 493 745
E-mail:	roman.cajka@bratislava.sk

Vlastnoručný podpis:
Eigenhändige Unterschrift:



SPLNOMOCNENIE

Podpísaný Ing. arch. Matúš Vallo, primátor hlavného mesta SR Bratislavy, so sídlom
Primaciálne námestie 1, 811 99 Bratislava – Staré Mesto

splnomocňujem

pána Ing. Romana Čajku, vedúceho oddelenia implementácie externých zdrojov,
narodený:

na podpis písomností týkajúcich sa implementácie projektu realizovaného v rámci Programu
INTERREG V-A SK-AT2016/04

**„baum_cityregion: príprava inštitucionalizácie funkčného cezhraničného mestského
regiónu Bratislava - okolie,,**

Akronym:
baum_cityregion

Splnomocnená osoba ma zastupuje v rozsahu úkonov spojených s implementáciou,
monitoringom a finančným zúčtovaním projektu, ako aj s komunikáciou/s Riadiacim orgánom
programu Interreg V-A SK-AT .

22 -04- 2021

V Bratislave, dňa.....



Ing. arch.' Matúš Vallo
primátor Hlavného mesta SR Bratislavy
splnomocniteľ

Plnú moc prijímam

22 -04- 2021

V Bratislave, dňa

Ing. Roman Čajka
vedúci oddelenia implementácie externých
zdrojov
splnomocnenec

Podľa osvedčovacej knihy podpisov pod č. 49/2021
osvedčujem pravosť podpisu Ing. ANNA ČAJKA
r.č. bytom
..... no neukázani osobnej totožnosti
podľa OP č. listinu podpísal/a/
za mojej prítomnosti, alebo uznal/a za svoj vlastný podpis,
ktorý bol osvedčovaný.

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava dňa

22 -04- 2021



Ing. Anna Martincová
pracovníčka poverená primátorom
Hlavného mesta SR Bratislavy

